



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

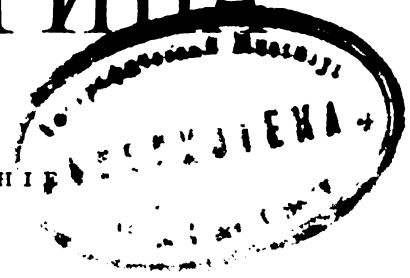
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

# ЖИВАЯ СТАРИНА

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ



ОТДѢЛЕНІЯ ЭТНОГРАФІИ

ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО ГЕОГРАФИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

подъ редакцію Предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи Этнографіи

В. И. Л а м а н с к а г о

Выпускъ IV

Г О Д Ъ Т Р Е Т І Й



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія С. Н. Худекова. Владимірскій пр., № 12.

1893.

**Печатано съ разрѣшенія Совѣта Императорскаго Русскаго Географическаго Общества.**

## Названія населенныхъ мѣстъ и ихъ значеніе для русской исторической этнографіи <sup>1)</sup>.

Русскіе ученые охотно пользуются мѣстными названіями (городовъ, сель, деревень) и приходятъ на основаніи ихъ къ важнымъ выводамъ относительно мѣстъ поселенія древнихъ инородческихъ племенъ.

Они не дѣлаютъ между ними различія и цѣнятъ одинаково названія совершенно отличныя другъ отъ друга по своему строенію; между тѣмъ значеніе названій для науки должно быть въ связи съ способомъ ихъ образованія.

Всѣ мѣстныя названія, о которыхъ мы ведемъ рѣчь, дѣлятся на двѣ группы.

Въ составъ первой изъ этихъ группъ входятъ прежде всего тѣ названія, которыя вполнѣ или почти вполнѣ тождественны по звукамъ съ названіями племенъ и которыя имѣютъ форму или единственного числа, какъ Чудь (Владимирск. губ., Костромск. губ.), Весь (С.-Петербургск. губ.), Меря (Московск. губ.), Мещера (Нижегородск. губ., Владимирск. губ.), Мещерка (Тульск. губ.), Корелка (Тверск. губ.), Литва (Тверск. губ., Вологодск. губ.), или множественнаго числа, какъ Чуди (Новгородск. губ.), Чудки, Веси (Вологодск. губ.), Голяди (Московск. губ.), Мещеры (Тверск. губ.), Лопари (Вятск. губ.), Ляхи (Владимирск. губ.), Поляки (Смоленск. губ., Вятск. губ.), Нѣмцы (Орловск. губ.), Латыши (Смоленск. губ., Калужск. губ.). Эти названія могли произойти лишь вслѣдствіе того, что поселенія, ихъ носачія, были заняты инородцами, т. е. группами людей болѣе или менѣе отличныхъ въ этнографическомъ отношеніи отъ окрестнаго или сосѣдняго русскаго населенія. Само собою разумѣется, подобныя названія были даны поселеніямъ не ихъ основателями инородцами, а русскими сосѣдями. Древность поселеній можетъ быть различна; одни могли существовать до прихода русскихъ поселенцевъ, такъ что ихъ нынѣшнія названія не первона-

<sup>1)</sup> Читано на IX Археологическомъ Съѣздѣ въ Вильнѣ.

чальныя; другія могли возникнуть уже тогда, когда область, гдѣ они находятся, была занята русскимъ населеніемъ. Подобныя названія имѣютъ для науки значеніе только въ томъ отношеніи, что указываютъ на бывшую нѣкогда принадлежность поселеній тѣмъ или другимъ инородцамъ. Мы не имѣемъ права дѣлать на основаніи ихъ какія-либо обобщенія. То есть, напримѣръ, на основаніи названія Меря мы можемъ заключать лишь о томъ, что село Меря, когда возникло его названіе, было населено людьми изъ племени Меря, но не имѣемъ ни малѣйшаго права утверждать, что вся та область, въ которой находится это село, была когда-либо занята племенемъ Мерью <sup>1)</sup>

Но не всѣ названія множественнаго числа въ родѣ приведенныхъ имѣютъ то значеніе, которое мы имъ придали. Часть ихъ могла возникнуть не отъ того, что поселенія были заняты инородцами, а отъ того, что жители ихъ, вполнѣ Русскіе, во время возникновенія названій носили прозвища Полякъ, Нѣмецъ и т. п. Сравни названія въ формѣ множ. ч.: Короли (Орловск. губ.), Шемьяки, Пѣтухи (Пермск. губ.), Козарята (Владимирск.), Лаптята, Денисята (Пермск.), Воровичи, Дубровичи и т. п.

Въ той же первой группѣ принадлежатъ мѣстныя названія на —ское (рѣже на —скій, —ская), въ родѣ Чудско (С.-Петербургск. губ.), Чудское (Костромск.), Корельская (С.-Петерб.), Корельское (Костромской), Мещерская (Орловск.), Черемисское (Костромск.), Югорская (Вологодск.), Мордовское (Владимирск.). Ихъ происхожденіе одинаково съ происхожденіемъ выше рассмотрѣнныхъ названій и по значенію они не отличаются отъ этихъ послѣднихъ.

Вторую группу составляютъ прежде всего названія на —ово (рѣже на —овъ и —ова), въ родѣ Чудиново, Мериново, Мещериново, Козариново, Ляхово, Ляшково, Нѣмцево (Ярославск. губ.), Перминово (Вятск. губ.), Поляково, Полячково (Курск.), и близко родственныя съ ними названія на —овка, въ родѣ Литвиновка (Орловской губ.), Ляховка (Тверск. губ.), Нѣмцовка (Костромск.). Эти названія происходятъ отъ личныхъ собственныхъ именъ и прозвищъ. Старая Русь употребляла въ качествѣ личныхъ именъ и прозвищъ самыя разнообразныя этнографическія названія. Памятники русской письменности древнѣйшаго періода даютъ намъ личныя имена Чудинъ, Варяжко, Ляшко, Лотышъ. Памятники XV—XVII вѣковъ имѣютъ подобныя имена въ необы-

<sup>1)</sup> Кто желаетъ отъ названія одного села Меря заключать, что цѣлая область была занята племенемъ Мерью, тотъ долженъ также заключать, отъ названія московской мѣстности Грузины, что вся Москва или вся Московская губ. были когда-либо заняты Грузинами! Сверхъ того, не должно забывать о частыхъ переселеніяхъ крестьянскаго населенія въ старой Руси, какъ русскаго, такъ и инородческаго.

кновенномъ обидѣи и при этомъ не позволяютъ сомнѣваться, что передъ нами только личныя имена и прозвища. Такъ, мы въ нихъ встрѣчаемъ имя Козаринъ, хотя въ XV—XVII вѣкахъ народа Козаръ давно уже не существовало; или мы находимъ соединенія подобныя именъ въ родѣ: Русинъ да Мещеринъ Федоровы дѣти Черемисинова (1568 годъ) <sup>1)</sup>. Въ виду этого, названія въ родѣ Чудиново, Мериново указываютъ лишь на то, что основателями или собственниками поселенія были люди, носившія имена или прозвища Чудинъ, Меринъ и т. п. (иногда даже фамиліи Чудиновъ, Мериновъ и т. п.) и для исторической этнографіи лишены значенія.

Къ той же группѣ относятся названія очень близкія къ только что упомянутымъ, оканчивающіяся на —ино (рѣже на —инъ, —ина), въ родѣ Мещерино, Корелино, Печорино, Ясино (Ярославской губ.), Козарино (Смоленск., Тульск.), Литвино (Тверск.). Эти названія произошли черезъ сокращеніе изъ названій на —иново, т. е. Мещерино произошло изъ Мещериново, точно также какъ фамиліи Мещеринъ, Корелинъ, Куманинъ, Весинъ, Болховитинъ, Моршанинъ произошли изъ фамилій Мещериновъ и т. п.

Происхожденіе мѣстныхъ названій на —ово и —ино отъ личныхъ именъ и прозвищъ вполне объясняетъ намъ, почему въ одной и той же мѣстности находятся поселенія съ самыми разнообразными названіями, напримѣръ, почему въ Ярославской губ. мы находимъ названія Чудиново, Меринове Мещерино, Печерино, Муромцево, Голятино, Корелино, Прусово, Козариново, Хопылево, Ясино, Ляхово, Нѣмцево, или въ Тверской губ. Чудиново, Мериново, Прусово, Латыгорево, Литвино, Ляхово, Нѣмцево; оно же намъ объясняетъ, почему въ разныхъ отдаленныхъ другъ отъ друга мѣстностяхъ находятся поселенія съ одними и тѣми же или съ очень сходными названіями.

*А. Соболевскій.*

---

1) Акты Юридическіе, стр. 26.

## Древнѣйшія русскія двусловныя личныя имена и ихъ уменьшительныя. <sup>1)</sup>

Всѣ дошедшія до насъ по памятникамъ народныя русскія личныя имена можно раздѣлить на три слѣдующія группы:

I. Древнѣйшія сложныя двусловныя имена, какъ Святославъ, Мирославъ, Доможиръ, Милонѣгъ, Всеволодъ и т. п. съ ихъ уменьшительными, бывшія въ большемъ употребленіи до XIV в. включительно, позже этого времени встрѣчающіяся въ очень ограниченномъ количествѣ.

II. Позднѣйшія сложныя имена, какъ: а) Грибоѣдъ, Обернибѣсъ, Волосомоя и т. п., б) Умойся-грязью, Пролей-брагу и т. п. (ближайшіе родственники гоголевскихъ Держи-морда, Неуважай-корыто и т. п.), особенно распространенныя въ XVI и XVII вв., но встрѣчающіяся въ русскихъ памятникахъ очень рано. Сравн. а) Тупочель, тѣмъ 1163 г., Древн. пам. русс. письма и яз. б) Положи-шило, 1257 г. Ипат. сп. л.

III. Несложныя имена, взятая изъ среды нарицательныхъ и вполне тождественныя съ ними, какъ Кожухъ, Носъ, Рычагъ, Морозъ, Туча, Истлѣнье, Кошка, Упырь, Козаринъ, Первуна, Вторышка и т. п.

Имена II и III группы, не сдерживаемыя никакими границами, не поддаются исчисленію. Они нарождались чуть-ли не съ рожденіемъ новаго чело-вѣка по произволу фантазіи виновниковъ ихъ нареченія. Относительно-же одной III группы можно сказать, что ихъ было или, вѣрнѣе, могло быть столько, сколько понятій въ языкѣ. И тѣ и другія легко могутъ быть объясняемы изъ современнаго имъ языка. Наоборотъ, изъ именъ I группы можно составить, такъ сказать, языческія святцы. Прихоть фантазіи имѣла въ созданіи ихъ сравнительно мало значенія. Это—рядъ древнѣйшихъ основъ, иногда со-

---

<sup>1)</sup> Матеріалъ для этой статьи взятъ изъ лѣтописей, актовъ и друг. памятниковъ др.-русскаго языка. Пособіями были:

Aug. Fick. „Die griechischen Personennamen“. Göttingen 1874.

Ad. Bezzenberger. „Die Bildung d. altpreuss. Personennamen“ (Altpreuss. Monatschrift. 13. 1876).

П. И. Прейсъ. Принадлежащее М. С. Куторѣ, рукописное собраніе именъ славянскихъ и литовскихъ, полученное мною отъ В. И. Ламанскаго.

F. Miklosich. „Die Bildung d. Slavischen Personennamen“ (въ Denkschr. d. kaiserl. Ak. d. Wissensch. philosoph.-histor. classe V. X. Wien 1860).

М. Моршквинъ. „Славянскіи именословъ“. Спб. 1867.

И. Бодуэнъ-де-Куртенъ. „О древне-польск. яз.“. Лейпцигъ 1870.

T. Maretič. „O narodnim imenima i prezimenima u Srba i Hrvata“. U Zagrebu 1886.

С. Новаковић. „Српски поменици XV—XVIII в.“ у Београду 1875.

Н. Барсовъ. „Матеріалы для историко-географическаго словаря древ. Руси до XIV в. включительно“ (откуда взято не болѣе двухъ-трехъ названій).



вершено необъяснимаго значенія, въ разнообразныхъ сочетаніяхъ. Въ историческое время или, точнѣе, въ эпоху древнѣйшихъ русскихъ памятниковъ онѣ (по крайней мѣрѣ многія изъ нихъ) несомнѣнно употреблялись только по преданію. Судя по правописанію лѣтописи и др. памятниковъ, онѣ въ то время понимались не болѣе чѣмъ теперь. Такъ въ пам. имѣемъ: Володимиръ, —меръ, —мѣръ; Изяславъ, Изо—, Ижо—Ижа— (Изъ-болкъ, м. б. полкъ?) Жидиславъ, Жидь—, Жидо—, (чеш. Zdimir=Жьдмиръ); Ратьмиръ, Рати—, Радьславъ, Радо—, Рати—; Обыславъ, Избы—; Милонѣгъ, Миро—; Мстилавъ, Мсти—, Мѣсти—, но Мстьбогъ; Вячьславъ, Вяче—, Вят— (срвн. уменьшит. Вят-ко, назв. племени Вят-ичи); Доможиръ, Доми—, (чеш. Domyslav); Твердиславъ, Твердо—, и т. д., не говоря уже о такихъ искаженіяхъ, какъ Тониглѣевичъ и Тонилевичъ изъ Толигѣвичъ (см. лѣт. 1282 г.). Т. о. эти имена столь же разнообразно передаются въ памятникахъ, какъ какое-нибудь скандинавское, напр., Swenhild (Swanhildr) въ лѣтописи Свенльдъ, Свѣнальдъ, Свѣнгольдъ, Свѣндельдъ, Свѣнтелдъ. Если сравнить русскія имена съ подобными же у другихъ славянъ, то неопредѣленность пониманія и передачи ихъ буквами бросается въ глаза еще болѣе. Сравни. сербск. Миросав и Мирисав, Милосав, Милисав и Мильман; др.-польск. Bolesław и Bolisław, Bogdan, Bogodan и Bogudan.

Особенно обращаетъ на себя вниманіе безразличность конечной гласной первой части двусловнаго имени. Это, какъ мнѣ кажется, свидѣтельствуетъ о незначительности ея роли въ сложныхъ именахъ. Объяснять это можно также тѣмъ еще, что она, вѣроятно, находилась внѣ ударенія.

Желаніе истолковать то или другое древнее имя, сообщить ему болѣе ясный смыслъ могло побудить лицъ, занесшихъ ихъ въ тѣ памятники, откуда мы ихъ извлекаемъ, дать первымъ основамъ ихъ ту или иную падежную форму, какъ, напр., род. пад. въ словѣ Доманѣгъ, которое т. о. получало смыслъ «дома нѣжащійся». Заключать изъ того, что первыя части нѣкоторыхъ сложныхъ именъ имѣютъ въ памятникахъ падежную форму, о именномъ значеніи ихъ и вообще составныхъ частей полныхъ именъ, какъ дѣлаетъ Острогъ въ своей книгѣ: «Das Verbum in d. Nominal-composition» во всякомъ случаѣ не менѣе рискованно, чѣмъ приписывать глагольное значеніе первымъ частямъ такихъ именъ, какъ Мстиславъ, Держикрай, Бориславъ и т. п., основываясь на современномъ пониманіи ихъ.

Такія имена—наслѣдство отъ глубокой древности. Авг. Фикъ въ своей книгѣ «Die Griechisch Personennamen» прекрасно показалъ тѣсное родство подобныхъ полныхъ именъ (vollnamen) и ихъ уменьшительныхъ (kosenamen) у народовъ индо-европейской семьи.

Его изслѣдованіе вполне подтверждаетъ уже раньше являющуюся у меня

догадку, что кругъ именъ (двуосновныхъ) выработался еще въ эпоху обще-индоевропейскаго языка <sup>1)</sup> и затѣмъ уже, переходя въ отдѣльныя племена, эти имена получили дальнѣйшее, въ каждомъ племени своеобразное развитіе. Такъ въ одномъ случаѣ уцѣлѣли въ памяти отдѣльнаго племени только понятія, выраженные въ полномъ двуосновномъ имени, въ другомъ—и самые звуки, принявшіе только характеръ, соотвѣтствующій законамъ языка этого племени. Хорошій примѣръ даетъ древне-греческое имя *Ἰερο-κλής*, въ первой своей части отвѣчающее только понятію, выраженному въ пра-языковомъ имени, во второй—даже звукамъ. Праязыковое имя должно было звучать *Kvanta-Klavas*. Срвн. санскр. *Śvanta-śravas*, Zend. *sranta-śravas*, старо-слав. Свѣтославъ. Но возможны и такіе случаи, что въ памяти отдѣльнаго племени индоевропейской семьи по чему-либо сохранились одни только звуки имени, значеніе же ихъ было забыто.

Это произошло, напр., съ основою, принадлежащую общиндоевропейскому языку *Maга* (= *leuchtend, berühmt* см. Фикъ, стр. ССХVI). Въ герман. яз. она сохранилась въ своемъ первоначальномъ видѣ, напр. въ *Walde-mag, Magulf, Wolf-mag* (см. Фикъ, *Die griech. Personennamen*, главу объ именахъ германскихъ общихъ съ слав.) или въ нѣсколько измѣненномъ, какъ напр. въ *Ratimerg* и т. п. (см. тамъ же). Въ кельтскомъ яз. эта основа обыкновенно встрѣчается въ чистомъ видѣ, какъ напр. въ имени *Indutio-magus* и т. п. (см. у Фика главу «*Namensystem d. celtisch. Sprache*»). Ту же основу мы находимъ въ древн.-прусс. именахъ въ родѣ *Manemerg, Namir, Wissamierge* или *Wissamirge*. (см. ст. *Bezzenberger's* въ *Altpreuss. Monatschs. b. 13*). Въ славян. яз. она звучитъ обыкновенно *мир*—или *мѣр*—\*). Здѣсь она была смѣшана съ основой *миръ*=*рах*. Это тѣмъ легче могло произойти, что послѣднее *миръ* (= *рах*) замѣнило собою въ нѣкоторыхъ именахъ (какъ напр., можетъ быть, въ русск. *Мирославъ, Миролюбъ*, въ сербск. *Миросав, Лубомир*, и т. п.) забытую составную часть сложнаго личнаго имени общиндоевропейскаго языка, выражавшую то же понятіе и замѣненную въ германск. яз. словомъ *Frid* (напр. въ *Fridu-liuba, Liub-frid*), въ древне-греч. словомъ *Εἰρηνη* (напр. въ *Εἰρηνο-κλής*). Т. о. относительно др.-русскихъ именъ въ родѣ *Володимиръ* (*Володимѣръ*,—*меръ*), *Ратьмиръ*,—*мѣр* и т. п. можно съ увѣренностью утверждать, что они у насъ всегда употреблялись только по преданію и что встрѣчающаяся въ нихъ основа *мир*—, *мѣр*—, *мер*— для русскихъ была мертва, была только звуками безъ значенія, донесшимися изъ далекой прародины. Для сохраненія своего первоначальнаго значенія она не нашла себѣ въ русск. яз. поддержки среди нарица-

1) Срвн. Фикъ, «*Die griech. Personennamen*», стр. LXIV.

2) Въ яз. поморскихъ славянъ звучала также *mag*, напр., въ *Kazi-mag, Vis-mag* (изъ собран. П. И. Прейса), въ сербск. яз. (см. срп. пам. *Новаковича*) встрѣчается имя *Марисав*, (у *Даничича*) *Видмар* и т. п.

тельныхъ <sup>1)</sup>. Всякій могъ сопоставлять ее съ чѣмъ-угодно и сообразно съ этимъ давать ей то или другое правописаніе <sup>2)</sup>. Двусловныя личныя имена еще въ общендоевропейскомъ яз. укорочивались и снабжались уменьшительными суффиксами, какъ это показалъ Авг. Фибъ въ своемъ изслѣдованіи о греч. личныхъ именахъ.

<sup>1)</sup> Возможно, впрочемъ, что миръ=рах, а также и миръ=mundus, восходятъ къ одной правящей основѣ шага. Ср. слова А. Будиловича въ кн. «Первобытные славяне», гл. VII, § 146. Для нашей дѣли важно прежде всего то, что миръ— въ русскихъ именахъ уже не имѣло своего первоначальнаго значенія, а лишь прислонилося то къ миръ, то къ міръ, а то и къ мѣра.

<sup>2)</sup> Позволяю себѣ привести еще нѣсколько примѣровъ сопоставленія русскихъ двусловныхъ личныхъ именъ съ такими же въ другихъ языкахъ индоевропейской семьи, ограничиваясь только самыми надежными.

1. Русс. и общеславянскому Богданъ соотвѣтствуютъ въ санскр. Bhaga—datta въ древне-прусс. Bagi-dotte, Bag-doths. Греческ. Θεο-δοτος, считаемое обыкновенно оригиналомъ, съ котораго будто бы переведено въ позднѣйшее время русское Богданъ, соотвѣтствуетъ санскритскому Deva-datta, по значенію же вполне примыкаетъ къ нашему Богданъ. Первую основу бог—мы находимъ также и въ эран. яз. въ видѣ Вага, сравн. др. персид. Вага-bukhsa. Въ общендоевропейскомъ языкѣ первая основа имени Богданъ звучала Bhaga.

2. Русс. и общеслав. Будимиръ. Для первой его основы находимъ соотвѣтствующія въ санскр. Buddhi-vaga, Bodhi-dhana и т. п., въ греч. Πυθ-αύρας, Πυθῶνα,—въ древне-нѣм. Bod-rad, Rad-bod, Baud-e-gund, Gunde-baud и т. п., въ др. прусск. Bu d-riek, сравн. литовск. Bud-gys. Въ общендоевр. яз. она звучала Budh. соотвѣтствующія его второй основѣ находимъ въ галл. Indutio-magus, Nerto-magus и т. п., уменьшит. Маго, Magiccus; въ др. нѣм. Маг-ulf, Wolf-mag, Wini-mag, Walko-mag, Rati-mег уменьшит. готскомъ Merila; въ др.-прусс. Wissa-meige, Roddi-mir, Manst-mer, и т. п., уменьшит. Merike, Merun, Mirkotha. Въ общеевропейск. яз. эта основа звучала Мага.

3. Русс. и общесл. Володимиръ для своей первой основы находитъ соотвѣтствіе въ др.—нѣм. Waldi-frid, Frido-ald, Wald-gar, Gago-ald и т. п.; въ др.-прусс. Na-walde, Waldow. Общая основа, изъ которой развились приведенныя слав., герм. и литовск. формы звучала V ald h. Вторая основа въ имени Володимиръ разсмотрѣна подъ 2. Полное соотвѣтствіе находимъ въ др.-нѣм. Walde-mag.

4. Русс. и общеслав. Вѣсе-славъ. Для первой основы имѣетъ соотвѣтствующія въ санскр. Viçva-manas, Viçva-mitra и т. п.; въ вондск. Viçra-taurva и т. п.; въ др.-прусс. Wissa-meige, Wisse-bar и т. п. Въ общендоевр. яз. эта основа звучала Viçva или Viça. Для второй основы находимъ соотвѣтствіе въ санскр. Deva-çraava, Su-çraava и др.; въ вондск. Bâji-çraavañh, Hu-çraavañh; въ греч. Κλει-θερις и Θεριστο-κλής; и т. п.; отчасти въ др.-нѣм. Hlud-ulf, Hlud-wig, Hlud-rich, кимрек. Clot-rix, галл. Clut-ampus, въ которыхъ Hlud—и Clot—соотвѣтствуютъ санскр.—çruta (въ çruta-çraava) и греч. κλυτο—(въ Θεο-κλυτος, Κλυται-μνήστρα). Общендоевр. основа—Kraava, корень kḡu.—Въ греч. Παγ-κλής и Πασι-κλής опять видимъ соотвѣтствіе по звукамъ во второй основѣ и лишь по значенію въ первой русскому Вѣсе-славъ.

5. Русс. и общеслав. Городиславъ для первой основы имѣетъ соотвѣтствующія въ др.-нѣм. Garge-frid, Fridu-gart- Garge-berht и т. п.; въ др.-прусс. Gardo-aetes, Minegarde. Общая основа для яз. слав., герм. и литов. звучала Gharda. Вторая основа имени Городиславъ разсмотрѣна подъ 4.

6. Госто-имель, русское, но возможное по своимъ основамъ и для др.-слав. яз. находитъ для своей первой основы соотвѣтствіе въ др.-нѣм. Gast-hart, Gast-rad, Mil-gast, Rad-gast и т. п.; въ др.-прусс. Gast-art, уменьшит. gasta-ne; въ лат. Hostus, Hostilius. Въ

Уменьшительныя къ полнымъ именамъ во всѣхъ индоевропейскихъ языкахъ по Фигу образовались трояко:

I. Сохранялась первая часть двусосновнаго личного имени и начальный звукъ второй; напр. къ древне-греч. Νίχο-μήδης уменьшительное Νίχο-μ-ας (Fick, V; подобные же примѣры на стр. XV—XVII).

II. Сохранялась только первая часть двусосновнаго имени: Νίχο-μήδης—Νίχ-εός, Νίχ-ις, Νίχ-ίας, Νίχ-ιλλος т. д. (Fick V; подобн. прим. на стр. XVII—LVI).

III. Сохранялась только вторая часть двусосновнаго имени:

Εορυ-κρέων—Κρέων,  
Εορυ-δαμας—Δάμας и т. д.

(Fick, V; подобн. прим. на стр. LVI—LIX).

общевроп. яз. эта основа звучала *ghasti*. Для второй основы находимъ соотвѣтствіе въ др.-прусс. *Musli-gente*, *Ouey-musle* и т. п., Общая для слав. и литов. яз. основа была *Musli*. Въ греч. находимъ полное соотвѣтствіе русскому *Гостомысль*, но только по значенію, а не по звукамъ въ имени *Ξενο-μήδης*.

7. Долго-мѣрь, былинное имя. По первой основѣ ему соотвѣтствуютъ въ санскр. *Dirgha-bahu*, *Dirgha-sravas* (собств.—Долго-славъ) и т. п.; въ греч. *Δολιχ-αων* и др.; въ др.-прусс. *Sten-ilge*. Общеиндоевроп. основа была *Dargha*. Вторая основа таже, что и въ Буднирь см. 2.

8. Русс. и общесл. Дорогомилъ. Его первой основѣ находимъ соотвѣтствіе въ др.-прусс. *Sway-dar ge*, *Wyse-dar ge*, уменьшит. *Dargil*, *Dargotte*. Общеславяно-литовская основа была *Darga*. Для второй основы—въ др.-нѣм. *Mil-gard*, *Mil-rat*, др.-скандин. *Mild-ridhr*; въ др.-прусс. *Mila-gids*, *Miligaude*, *Munthemil* и др. Общевропейск. основа—*Milta* или *Mila*.

9. Люд-гость, имя возможное по основамъ кромѣ русс. и въ другихъ слав. яз. Для первой его основы имѣемъ соотвѣтствіе въ др.-нѣм. *Leud bald*, *Liut-brand*, *Leudo-tag* и др. Общая славяно-германская основа была *Laudha*. Вторая основа разсмотрѣна подь 6.

10. Муть-жирь, имя возможное и въ другихъ слав. яз. Его первой основѣ находимъ соотвѣтствіе въ санскр. *Pra-mantha*, уменьшит. *Manthaka*; въ др.-прусс. *Monte-mini*, *Munthe-mil*, *Wisse-manthe* и др. Въ общеиндоевроп. яз. эта основа звучала *Mantha*. Для второй основы—въ галл. *Viro-manus*, *Viro-marus*, *Virido-manus* (кипр. корень *gwut*) Общеиндоевроп. форма ея была *gira*.

11. Остромиръ, имя возможное и въ друг. слав. языкахъ. Для его первой основн находимъ соотвѣтствіе въ греч. *Ἀκρό-δημος*, *Φάλ-ακρος* и др. Общеиндоевроп. форма ея *Akra*. Вторая основа разсмотрѣна подь 2.

12. Радославъ, русское и общеслав. Для первой его основы находимъ соотвѣтствіе въ санскр. *Su-radhas*; въ др.-нѣм. *Rad-bald*, *Rad-gast*, *Bern-rad*, и др.; въ др.-прусс. уменьшит. *Ro dele* (?). Въ общеиндоевроп. яз. она звучала *Radhas*. Вторая основа разсмотрѣна подь 4.

13. Стани-миръ,—славъ, русск. и общеслав. Для его первой основы имѣемъ соотвѣтствіе въ др.-прусс. *Stan-gaw*, *Stan-keyte*. срвн. греч. *Στησι-κλής*.

Общая основа *Stan*.

Довольствуясь лишь этими сопоставленіями мы уже можемъ возстановить правыюкую вѣбшность нѣсколькихъ русскихъ именъ. Такъ наше *Богуславъ* въ общеиндоевроп. яз. звучало *Bhaga-kṛavas*, *Вьсеславъ*—*Vika-kṛavas*, *Жиро-славъ*—*Gira-kṛavas*, *Муть-жирь*—*Mantha-giras*, *Радославъ* *Ridha-kṛavas*, *Святъ-славъ* *Ḷvanta-kṛavas*.

Маретичъ въ своемъ изслѣдованіи «O narodnim imenima i prezimenima u hrvata i srba» (Загребъ, 1886) находитъ въ хорв.-сербскомъ яз. очень мало уменьшительныхъ, соответствующихъ типу уменьшительныхъ I-ой группы Фика. Это, по Маретичу, Budi-m отъ сложнаго имени Budi-mir, Seli-m-a (женск.) при полномъ муж. Deli-mir, Soma-g (только въ мѣстномъ названіи Domagović) отъ полнаго Domagoj, Dobro-s, Rado-s, Hranis Vladis (староболг. Bori-s)<sup>1)</sup>—отъ полныхъ Dobro-slav, Radoslav, Hranis-lav, Vladislav, Borislav.

Въ русскомъ яз. мы имѣемъ немного болѣе подобныхъ уменьшительныхъ, но за то имѣемъ—хотя и не особенно надежныя—историческія доказательства соответствія ихъ полнымъ, подтверждающія любопытную догадку Маретича, подсказанную ему Фивомъ.

Именно, въ Ипат. сп. лѣтописи подъ 1152 г. на стр. 312 (по изд. Археограф. Комм.) читаемъ: «Изяславъ посла Петра Борисовича» а на стр. 318: «Изяславъ посла Петра Бориславича съ крестными грамотами въ Володимеру Галичкому».

Въ Лаврент. сп. лѣтописи подъ 1043 г. для отчества Творимиричъ находимъ вариантъ Творимичъ (см. изд. Археогр. Комм.).

Кромѣ того, мы находимъ въ лѣтописи какъ личныя имена: Радимъ (мненч. родоначальникъ племени Радимичей; ср. древне-польск. Radim—личное имя и Radim—названіе мѣстности) и Вадимъ (новгородецъ, въ Нивон. сп. лѣтописи подъ 864 г.), которыя можно считать уменьшительными въ не встрѣчающимся въ памятникахъ русскимъ полнымъ именамъ Ради-миръ (но ср. Радь-славъ, древне-польск. Radzislav, чеш. Radimir, древне-прусс. Reddimir, хорват. Radimir) Вади-миръ (ср. чеш. Vadislav, др.-польск. уменьшительныя Wad, Wadoch, др.-прусс. уменьш. Wadol, Wodune).

Ср. при существующемъ въ памяти русскомъ полномъ имени Ратимиръ, Ратьмиръ уменьшительное Ратимъ въ фамиліи современнаго хирурга Ратим-овъ.

Въ Авт. юж. и зап. Россіи мы находимъ личное имя Путимецъ (1649 г.), которое—ничто иное, какъ уменьшительное отъ уменьшительнаго

<sup>1)</sup> Ср. древне-польское имя Боримъ, вѣроятное уменьшительное I-й группы къ несуществующему въ др.-польск., но вполне возможному полному имени *Бори-миръ* или *Бори-мысль* и т. п. Т. о. Бори-съ, Бори-славъ=Бори-мъ, Бори-миръ. Если же считать Бори-съ сокращеннымъ будто бы турецкимъ именемъ Богорисъ, то какъ тогда объяснить форму Боримъ или изъ какихъ турецкихъ или др. словъ объяснить однородныя по формѣ и окончанію съ Бори-съ имена Hranis, Vladis и т. п.

Путимъ <sup>1)</sup>, соответствующаго недошедшему до насъ сложному Пути-миръ или Пути-мысль. Ср. сербск. Будимка при Будимъ отъ Будимиръ.

Въ Полн. Собр. лѣт. тт. I. 63, V. 134, IX. 77, упоминается рѣка <sup>2)</sup> въ полоцкой области Судомиръ, Судъмѣрь, Судмиръ или Судомъ, Судимъ. Послѣдніа два варианта наименованія одной и той же рѣки очевидно не что иное, какъ прилагательныя отъ имени Судимъ или Судомъ, уменьшительнаго въ Судимиръ или Судомиръ, отъ котораго произведены прилагательныя притяжательныя Судомиръ и т. д. для названія данной рѣки.

Встрѣчаемое въ лѣтоп. названіе города Житомиль (Совр. Житомиръ) не должно ли писаться Житомль и производиться отъ уменьшительнаго личнаго имени Житомъ, вполне соответствующаго полному имени Жито-миръ, отъ котораго произведено прилагательное притяжательное Житомиръ, въ-роятно употреблявшееся какъ наименованіе того же города параллельно съ прилаг., произведеннымъ отъ уменьшительной формы—Житомль. Въ соврем. языкѣ мы вполне естественно имѣемъ Житомиръ вмѣсто ожидаемаго древняго Житомиръ, какъ Владимиръ вм. древняго Володимиръ (городъ). Личное имя Житомиръ не встрѣчается въ русск. памятн., но было у хорватовъ—Žitomir (см. Маретичъ, стр. 55). Та же основа по свидѣтельству Беценбергера (Altpreuss Monatschr. 6. 13) находится въ древне-прусскихъ именахъ Dars-gaito, Poko-geuten, въ которыхъ можно прибавить изъ собранія П. И. Прейса—Mintegaiten.

Подобныя же уменьшительныя легко извлекаются изъ слѣдующихъ мѣстныхъ названій: *Хвямичи*, село кiev. обл. (срвн. др.-польск. Falimir, хорв. Hvalimir), совр. Фалемичи, *Любомль*, гор. въ волын. обл. (Полн. собр. лѣт. II. 214—219), совр. Любомль, мѣстечко (ср. фамилію Любомирскій, сербск. имя Лубомир), *Тихомль* и *Тѣхомль*, (1152, 1153 гг.), г. въ вол. обл., совр. Тихомель (срвн. др.-польск. Cechoslav, хорв. Tjehomil, Tihomir <sup>3)</sup>, *Сттомль*, (1036 г.), рѣка въ кiev. обл. (срвн. др. польск. Setěj, Setech—уменьшит. отъ той же основы, слов. Siecie-gniew, древн.-прусск. Boy-sithe, Poy-site, *Людимльскъ*, гор. (см. Собр. Государств. Гр. и Дог.), въ др.-польскомъ для котораго находимъ жен. имя Ludimila, въ чеш. Lidimir, Ludomir, въ хорв.

<sup>1)</sup> Ср. вариантъ названія города Путивля—Путимль, (П. С. Л. IX, 170), т. е. прилагат. отъ Пути-миръ (Путим+и) какъ Ярославль отъ Ярославъ (Ярослав+и)

<sup>2)</sup> Указаны варианты Н. Барсовымъ въ его книгѣ «Матеріалы для историко-географ. словаря».

<sup>3)</sup> Что имя Тихомиръ или Тѣхомиръ не есть повдѣйшій простой переводъ христіанскаго имени Климентъ (какъ указыв. Морощкинъ «Слав. именосл.» стр. 10), а древнее народное имя, видно также изъ того, что его первая половина Тѣхо или Тихо является, какъ вторая часть безусловно древняго народнаго имени Воитѣхъ или Воитихъ (въ лѣтописи одно и то же лицо).

Ludemisal). Всѣ вышеприведенныя имена на —мъ должны соответствовать полнымъ (со второю частью, начинающеюся со звука м, какъ напр., миръ, мысль, миль) уже потому только, что въ противномъ случаѣ они не имѣли бы никакого смысла. Если и возможно еще кое-какъ сопоставлять съ глаголами нѣкоторыя изъ нихъ (Радимъ—съ радити, Творимъ—съ творити и т. п.), то все таки остается безъ объясненія въ такомъ случаѣ большинство ихъ, какъ, напр., Любомъ, Людимъ, Тихомъ и т. п. Употребляемое и въ наше время имя Любимъ (встрѣч. уже въ русс. памяти. XV, XVI вв.) вѣроятно было не переводомъ христіанскаго греческаго Агапитъ, а, вполне уже готовое славянское, было только приноровлено къ нему, какъ и многія другія имена. Срвн. чеш. Liubimír 1130 г., хорв. Lubimir.

Уменьшительныхъ въ родѣ Борисъ, т. е. соответствующихъ такимъ полнымъ именамъ, у которыхъ вторая часть начинается со звука с, напр. —славъ, въ русскихъ памяти почти не встрѣчается. Можно указать только довольно темное названіе урочища въ новг. области (1136 г.) Водосъ (сопоставляя его съ полнымъ им. Водиславъ), названіе урочища близъ Кіева (1111—1146 г.), Радосынъ, прилагат. притяжательное отъ личнаго имени Радос—с—ынъ, личное имя Драгос—инъ въ Архив. кн. Сангуш. (1424 г.); (срвн. приводимыя Маретичемъ на стр. 59 хорв. Rado—s—in, Brato—s—in, Drago—s—in, уменьшительныя, по мнѣнію Маретича, къ полнымъ Rado—slaw и т. д.). Но въ др. польск. мы находимъ значительное количество подобныхъ именъ, напр. Skoros при Skoro—slaw, Dobros при Dobro—slaw и т. д.

Соответственно приводимому Маретичемъ уменьшительному Doma—g (отъ Doma—goj) могу указать названіе мѣстности Радоговичи, которое можно произвести отъ Радос—гъ, уменьшит. къ Радос—гость (встрѣчается въ назв. мѣстн. Радогощь).

Ко всѣмъ этимъ примѣрамъ, соответствующимъ приведеннымъ Маретичемъ, можно прибавить еще нѣсколько отъ другихъ основъ. Одинъ изъ Новгор. посадниковъ (1177, 1185 гг.) является въ памяти, подъ именами Миро—нѣгъ, Миронъ, Мироней и даже Миронка. Можно не колеблясь принимать имя Миро—нѣ за уменьшит. къ Миро—нѣгъ, впоследствии отождествленное съ именемъ христіанскаго святаго Мироній. Въ древне-польск. яз. мы находимъ, кромѣ тождественнаго съ русс. именемъ Migo—п, Migo—peg, подобныя же имена на —оп отъ другихъ первыхъ основъ, какъ, напр., Milo—п (срвн. др.-русс. Мило—нѣгъ), Zigo—п и т. п., что подтверждаетъ мою мысль. То же самое надо сказать и объ имени Радоній, приводимомъ въ Никон. и Воскрес. сп. лѣт. подъ 1086—87 гг. Срвн. въ Лавр. сп. лѣт. то же лицо—Радъко, въ Ипат., Соф. I и Твер. Радко (отрокъ). Въ указа-

тогдахъ къ лѣтоп. совершенно напрасно объясняютъ эти имена, какъ уменьшит. къ церковному Иродіонъ. На самомъ дѣлѣ это уменьшительное къ полному Радо—нѣгъ (сохранилось въ назв. мѣстн. Радонѣжь), измѣнившееся изъ первоначальнаго Радо—нъ (срвн. др.-польск. Rado—n) въ Радоній, какъ и вышеприведенное Миро—нъ въ Мироней, въ подражаніе церковнымъ именамъ, въ большомъ количествѣ случаевъ имѣющимъ окончаніе —ій (для приданія ему христіанскаго характера). Подобнымъ же образомъ совершенно по тѣмъ-же причинамъ въ другомъ мѣстѣ лѣтописи древнее Святославъ обратилось въ Святославій, Воинъ—въ Воиній (Соф. I. 1327 г.), Данило—въ Данилей (Лавр. сп. лѣт. 1266 г.) и т. п. Срвн. былинныя формы «у Буславья», «Буславъ Сеславьевичъ», «Буславьюшко» и т. п. (напр. въ 186 б. у Гильфердинга). Хорошій примѣръ присоединенія окончанія —ій къ такимъ именамъ, которыя его никогда не имѣли, и въ наше время, примѣръ, прекрасно иллюстрирующій мое объясненіе, находимъ въ рассказѣ А. Чехова «Канитель» (см. «Пестрые рассказы» А. Чехова). Названія городовъ древняго Теребовль (лѣт. 1097, 1153 гг. въ волин. обл.) и древняго и современнаго Путивль (въ сѣверск. обл.) объясняются также какъ прилагательныя притяжательныя отъ уменьшит. личныхъ именъ этой же группы. Какъ назв. гор. Ярославль произошло отъ личнаго имени русскаго князя Ярославъ, такъ Путивль произошло отъ Пути—въ, уменьшительнаго къ двусловному Пути—володь или Пути—вой или Пути—витъ и т. п., а Теребовль—отъ Теребо—въ, уменьшит. къ Теребо—володь и т. п. Къ сожалѣнію мы не имѣемъ ни одного изъ этихъ полныхъ именъ ни въ русск. ни въ прочихъ славянскихъ яз. Но что такія имена вполне возможны, существовали, но не дошли до насъ, показываютъ дошедшія до насъ др.-польск. имена Trebesław, Trebemysł, Trebomysł, уменьш. Trebina, (Бодуэнъ д. Курт.)—поморск. Trebeslav, Trebemir, чеш. уменьш. Trebata морошк., хорв. Putislav (Маретичъ), др.-русс. уменьшит. Путята, Путило, Путиша, Путимецъ. Въ нихъ находимъ мы первую основу предполагаемыхъ полныхъ Теребо—володь, Пути—вой и т. п., для второй части которыхъ мы имѣемъ достаточно основъ начинающихся со звука *e* въ другихъ именахъ. Въ словарѣ др.-польскихъ именъ Бодуэна-де-Куртэна («О др.-польск. яз.») встрѣчается недурное подтвержденіе моей догадки подъ словомъ сждовль = *S<sub>3</sub> dovel*, назв. мѣстн., для котораго онъ приводитъ варианты *Zadovel* 1202 и *Sandewalde* изъ *Regesten zur Schlesienschen Geschichte Namens des Vereins für Gesch. u. Alterth. Schlesiens herausgeg. v. Dr. Grünhagen* (Breslau 1866—67). Изъ этого примѣра мы видимъ, что сждовль, прилаг. притяжат. отъ личн. имени сждо—въ, уменьш. къ сждъ—володь и что одна и та же мѣстность была извѣстна подъ двумя названіями, произведен-



ными отъ полнаго и отъ уменьш. имени одного и того же человѣка. Срвн. выше разсмотрѣнныя Житомиръ и Житомль, Судъмиръ и Судомль.

Въ лѣтоп. (Поли. собр. IX, 170) для города Путивль мы имѣемъ еще вариантъ Путимль, отмѣченный П. И. Прейсомъ и Н. Барсовымъ. Это вѣроятно замѣна сдѣлавшагося непонятнымъ и рѣдкаго по образованію названія Путивль другимъ, хотя почти столь же непонятнымъ, но аналогичнымъ съ большимъ сравнительно количествомъ названій мѣстностей на —мль, др.-польск. —m', какъ Любомль, Radom'. Подъ влияніемъ той же аналогіи не имѣющее ничего общаго съ др.-русс. именами названіе города Муромъ (финск. происход.) въ народномъ яз. обратилось въ Муромль (см. въ былинахъ «изъ города Муромля»). Вполнѣ вѣроятнымъ мнѣ кажется также объясненіе встрѣчающагося въ Писцовыхъ книгахъ въ назв. мѣстн. Еропкино, а также въ соврем. фамиліи Еропкинъ, имени Еропка, уменьшит. къ Яро—польъ <sup>1)</sup>.

Уменьшительныя, соотвѣтствующія второй группѣ уменьшительныхъ по Фикку, дошли до насъ въ большомъ сравнительно количествѣ. Наиболѣе любопытны изъ нихъ образованныя при помощи суффиксовъ —ята, —ша, —ило, какъ, напр., Милята, Ратьша, Добрило, чрезвычайно употребительныя въ древней Руси до XIV в. и не исчезнувшія даже до XVI в. Благодаря тому, что лица, извѣстныя намъ подъ именемъ Добрила, Миляты, Ратьши и т. п. почти никогда не являются подъ своимъ полнымъ именемъ, эти уменьшительныя имена, какъ-бы утратили связь свою съ соотвѣтствующими имъ полными. Для того, чтобы доказать ихъ происхожденіе отъ полныхъ именъ, мы имѣемъ слѣдующее:

1. Содержаніе именъ въ родѣ вышеприведенныхъ Добрило и пр. составляютъ тѣ же самыя основы, которыя встрѣчаются въ полныхъ именахъ; т. о. для каждаго изъ нихъ можно найти соотвѣтствующее полное имя (дву-основное). Это явленіе замѣчается во всѣхъ языкахъ обще-индо-европейской семьи, какъ прекрасно доказалъ Фикъ («Die griech. Personennamen»).

2. Въ лѣтоп. и другихъ памят. мы находимъ не мало формъ съ подобными же суффиксами, служащихъ уменьшительными къ именамъ христіанскимъ <sup>2)</sup>. Напр.: Гюрята къ Гюргій (Георгій), Петрята (Новг. I. 1127: «Петрятино дворще», оно же и «Петрово дворще»), Петрило (одинъ и тотъ-

<sup>1)</sup> Соотвѣтствующіе примѣры въ друг. яз.: греч. Ермо—γ—ās при полномъ Ермо—γίνης, Аѳт—п—ās при полномъ 'Αφτί—πατρος, Θεό—γν—ις при полномъ Θεό—γνήτος, Лес—v—ās при полномъ Λεό—vατος. Еѳру—σδѳεος при полномъ Εѳру—σδѳίνης и т. п.; герман. Егсам—b—ius при полномъ Егсам—bertus, Адал—b—о при полномъ Адал—berо, Thiet—о при полномъ Thiet—mar и т. п.

<sup>2)</sup> На это указывалъ впервые проф. А. И. Соболевскій.

же посади. Новг. въ XII в. назывался и Петриломъ и Петратой), Васята (Новг.), Илдята (вм. Ильята) 1268 г., Климата 1237 г. (изъ Блнмъ Климентъ), Юрша (къ Юрій), Прокша (къ Проколій) и т. п.

3. Въ качествѣ историческаго доказательства для русс. именъ имѣемъ Завило уменьшит. къ Завидъ (1167—9 гг. бояр. Кіевск.; см. лѣт. по сл. Ип., Воскр., Никон. и Тверскую лѣт.). Но этотъ примѣръ не настолько яркъ, чтобы заставить позабыть объ отсутствіи другихъ примѣровъ.

Уменьшительныя съ суфф. —ята (старослав.—лта) образовались еще въ общеслав. яз. Первоначально употреблялся для образованія уменьшит. только суффиксъ —лт—. Такъ въ др.-польск. имѣемъ  $Rat_e$  (осн.  $Ratet$ —),  $Rade$  (осн.  $Radet$ —), въ старо-серб. Андре, (р. п. Андрета), Миле (р. п. Милета), Мире (р. п. Мирета) и т. п. Въ др.-русс. яз. несомнѣнно были такія формы, но въ памяти находимъ только Гюря (уменьш. къ Георгій, лѣт. по Лавр. сп. 1195 г.), форма, образовавшаяся по подобію формъ въ родѣ Путя, Радя, Мира и т. д., оставшихся отъ общеславянской эпохи, когда они звучали еще  $Пжтл$ ,  $Радл$  и т. д. Отъ формъ, подобныхъ этимъ уменьшительнымъ именамъ, образовались вторичныя формы черезъ прибавленіе въ нихъ основамъ  $Rat_e t$ —,  $Rad_e t$ —,  $Пжтлт$ —) суффикса —а—  $Rat_e t a = Пжтлт-а$  (сравни. древне-прусс.  $Pon-int$ —а, Беценб.) которыя вѣроятно стали существовать параллельно съ первыми и такъ перешли въ отдѣльные славянскіе языки. Форма Гюрята (въ лѣтоп. не разъ) развилась вѣроятно не самостоятельно изъ Гюря, а лишь благодаря существованію параллельныхъ формъ «Путя» и «Путята» и т. п.

Въ древне-русс. уменьшительныхъ нарицательныхъ именахъ животныхъ теля, щеня и т. п., въ совр. днтя мы имѣемъ тотъ же суффиксъ, что и въ формахъ др.-польск.  $Put_e$ , стар.-серб. Мире, Андре, др.-русс. Гюря. Такимъ образомъ значеніе этихъ формъ, какъ уменьшительныхъ, не подлежитъ сомнѣнію. Соврем. уменьшит. въ родѣ Вася (сравни. др.-русс. Васята, Новг. л.) по образованію вполне тождественны съ др.-русс. формой Гюря. Ласкательныя въ родѣ Васенька въ такомъ-же отношеніи стоятъ къ Вася, какъ соврем. теленокъ къ древн.-русс. теля. Современныя же уменьшит. Володя, Боря, Витя, Даня, Родя—безусловно остатки древнѣйшихъ формъ отъ полныхъ въ родѣ *Володи-миръ*, *Володи-славъ*, *Бори-миръ*, *Бори-славъ*, *Витомиръ*, *Вито-славъ*, *Дань-славъ*, Родиславъ и т. п. Срни. др.-польск.  $Bořeta$  (въ назв. мѣстн.  $Wařacin$  1240 см. Бод. де-Куртене), помор.  $Varenta$  (Мошош.), сербск.  $Boге$  и  $Bogeta$  (Маретичъ); серб.  $Vlade$  и  $Vladeta$  (тамъ-же). Ясно, что и формамъ вторичнаго образованія (п.  $Rat_e t a$ , р. Гюрята, с.  $Vladet-a$ ) мы можемъ смѣло приписывать значеніе уменьшительныхъ именъ.

Уменьшительныя съ суффиксомъ —ша тоже встрѣчаются у другихъ

славянъ. Срвн. др.-русс. Рать-ша. др.-польск. Dobroša, Boguša (Бод-де-Курт.), серб. Семьша (Семьонъ), Никша (отъ Никъ) (у Новак).

Кромѣ суфф. *-а* мы находимъ какъ въ русс., такъ и въ другихъ слав. яз. суфф. *-и-ъ*. Сравн. др. русс. Яро-иъ, Ярыиъ, Малыиъ, древне-польск. Boguś, Żigos (Бод-де-Курт.), хорв. Stanos Milas (Марет.). Соврем. русс. фамилія Яроиъ есть не что иное, какъ древнее уменьшит. къ полному имени Яро-славъ или Яро-полкъ и т. п.

Въ русс. яз. замѣчается преобладаніе формъ съ суфф. *-и-а* въ другихъ слав. яз. болѣе употребительны формы съ суфф. *-и-ъ* (для муж.). Т. о. русскому Свято-ша, Мьсти-ша, Дома-ша и т. п. соответствуютъ въ польск. Svetoś, Misziś, Domaś и т. д., хорв. Miloś чеш. Svatoś и т. д. Впрочемъ въ документахъ, относящ. къ Зап. и Юго-Зап. Россіи, сравнительно нѣрѣдки формы въ родѣ Гнѣвашъ, Богущъ, Баущъ и т. п., что объясняется влияніемъ сосѣднихъ — польскихъ. Соврем. в-русс. уменьшительныя Павлуша, Саша и т. п. образованы при помощи тѣхъ же суффиксовъ, что и древнія Рать-ша, Дома-ша и т. п.

Имена, соответствующія др. русскимъ съ суфф. *-ило* въ родѣ Радило, Путило, Добрило, Гостило и т. д. находимъ не только въ другихъ славян. яз., но также и въ прочихъ индоевропейскихъ. Такъ имѣемъ болгар. Борило, хорв. Gostilo, Budilo, Vojilo, Stanilo, немор. Radil; древн. прусс. Butil, Dangel, Diwil, Dargil, Girdilo, Cabilo Keytil, Muntil; др.-нѣм. Badilo (при полномъ Bado-mâr), Wolfilo = гот. Vulfila, Ulfila (при полномъ Wolf-hart, Wolf-mag и т. п.) и много другихъ въ такомъ же родѣ; въ санскр. Agyamila (уменьшит. къ Agyama datta), Dattila (уменьш. къ Datta-catru), Devila (уменьш. къ Deva-datta) и мн. другихъ т. п.; въ др.-греч. Ζώλος (сравн. полное Ζώ-ιππος), Θερσίλος (срвн. полное Θερσίλοχος) и т. п.; въ латин. Hostilius (уменьш. къ Hostus). См. Fick., стр. L.—LI.

Сопоставленіе съ д-ными другихъ языковъ, какъ видно изъ только что приведенныхъ примѣровъ, съ своей стороны также приводитъ къ уменьшительному или даже ласкательному значенію именъ Добрило, Радило и т. п. и хорошо подтверждаетъ ихъ несамостоятельное происхожденіе, отношеніе ихъ къ соответствующимъ полнымъ.

Вспомнимъ также ласковое, заискивающее обращеніе Ярославны къ вѣтру «Вѣтеръ-Вѣтрило» въ «Словѣ о п. Игоревѣ». Для уменьшит. съ суфф. *-и-а* — *-и-о* (Жирихъ, Жирихне, Святохна), — *-ко* (Радько, Вячько), встрѣчающихся и въ друг. слав. яз., достаточно сопоставленія съ соврем. русс. уменьшительными (бѣлорусс. на—хио, —хна, малорусс. на—ко, великор. —ка).

О суффиксѣ — *-ко* слѣдуетъ упомянуть, что онъ въ древне-русс. языкѣ при-

ставлялся не только къ первой или второй части полного имени, но перѣдко въ цѣлому имени, какъ, напр., Всеволодъ-ко, Володимерь-ко, Иванъ-ко, но Вячь-ко, Родъ-ка, Святъ-ко и т. д. Тоже, что о суфф.—ко, надо сказать и о суфф.—ецъ. Напр., въ памятникахъ имѣемъ Федець и Феодорець, Ярець и Ярославецъ. Кромѣ того о суфф.—ецъ мы можемъ съ увѣренностью сказать, что онъ имѣлъ въ древности скорѣе уничижительный, чѣмъ ласкательный смыслъ. Такъ въ лѣтописи упоминаются князья Ярославецъ и Святославецъ, къ которымъ лѣтописецъ относится далеко не съ уваженіемъ. Вспомнимъ имена убійцъ Талець (1015 г.) и Нерадець (1087 г.). Особенно вѣсскій примѣръ намъ дается въ имени изгнаннаго епископа ростовскаго Феодора, въ лѣтоп. чрезвычайно поносимаго и постоянно называемаго «Феодоръць» (1169 г.). Срви. упоминаніе о немъ въ Прологахъ 1174 г. (подъ 28 апрѣля): «Добре подвизався ко църкви Вожи. и Феодоръца (еретика епископа) за укоризну твою называема сего блаж Кирилль... обличи и проклять». Отмѣчу также фактъ, что князья, извѣстные подъ именами Всеволодко (городенскій), Володимерько (галицкій) далеко не пользовались народною любовью и сочувствіемъ лѣтописца; наоборотъ, любимый князь Володимиръ Мономахъ нигдѣ не называется уменьшительнымъ именемъ на—ко.

Уменьшительныя съ суфф.—ынъ, ын-я, унъ, какъ напр. Добрынъ (въ лѣтоп. только въ видѣ прилагательнаго «Добрынъ сынъ», «Добрыня улица»), Добрыня, Воротынъ, (въ назв. мѣстн. Воротынъ, Воротынскъ, Ярунъ могутъ быть сопоставлены съ полными Доброславъ, Воротиславъ, Ярославъ и т. п.

Въ др. польск. яз. мы находимъ Gostyn, Dobryn, Dobrynia, Droginia, въ сербо-хорв., Dobrin, Gostin, Radin и др., Dragina, Budina, Tvrđina и др.; др.-русскому Ярунъ, Родунъ (въ названіи мѣстности Родунъ) въ сербо-хорв. соотвѣтствуетъ Bog-un, Rad-un и т. п.

Въ др.-прусс. яз. мы имѣемъ Welun, (срви. русс. Волынъ или Велынъ въ назв. мѣстн. Волынъ Велынъ), Wodune, Wilkune, Girdune, и др.; въ др.-греч.—Αγάθων, Δόχων и т. п.; въ др.-верхне-нѣм. Wolfo, Willo, Grimmo, и т. п. гдѣ о въ окончаніи на мѣстѣ древнѣйшаго an: Wolfan..

Въ лѣтоп. мы имѣемъ не дурное доказательство тождественности имени Ярославъ и Ярунъ подъ 1136 г. Именно, въ Соф. I., Ник., Воскр., Лавр., Ипат. и Новг. VI подъ этимъ годомъ упоминается тысяцкій кievскій Давыдъ Яруновичъ, а въ Ипат. онъ же названъ Давыдомъ Ярославичемъ. Также подъ 1215 г. въ лѣтоп. мы находимъ историческое доказательство тождественности именъ Добрыня и Доброща (вѣроятно

описки в. Доброша, срвн: др.-польск. Dobroza). Здѣсь упоминается посадникъ Фома Добрыничъ (въ Никон. и Твер.) и—онъ же—Фома Доброшничъ (въ Синод. и Новг. IV). Отсюда, ясно что это не что иное, какъ два уменьшительныхъ имени къ одному и тому же полному (вѣроятно Доброславъ). Срвн. соврем. уменьшит. Са—ня и Са—ша къ одному и тому полному имени Александръ.

Фикъ на стр. LII и слѣд. приводитъ нѣкоторое количество причастій и причастныхъ образованій, употреблявшихся въ др.-греческ. языкѣ, какъ уменьшительныя къ полнымъ двусловнымъ-именамъ. Это такія имена, какъ Σώζων (уменьшит. къ Σωσι-κράτης и т. п.), Δείμας (-αντος) Βίαις (-αντος) (уменьш. къ Βιάωρ и т. п.) Ἀγασσαμένος, Ἀραρώς, Δεγμένος и т. п. Онъ сопоставляетъ ихъ съ др.-нѣм. причастіями, употреблявшимися, какъ имена уменьшительныя: Wigand, Freund, Heiland и т. д., которыя, какъ и соотвѣтствующія имъ др.-греческ., по мнѣнію Фика, приобрѣли значеніе собственныхъ личныхъ именъ, только примкнувъ къ группамъ полныхъ (двусловныхъ) именъ. Такъ слову Wigand по Фикѣ значеніе личнаго имени дала группа двусловныхъ именъ Wih-hart, Wicho, Hart-wig и т. п.

Тоже самое Фикъ отмѣчаетъ и въ примѣрахъ, взятыхъ изъ санскр. языка: Jayanta (уменьш. къ Jata-sena), Damayanli, Danta (уменьшит. къ Dama-gosha, Agin-dama). Маретичъ находитъ подобныя же имена въ сербо-хорв. яз. Это, по его мнѣнію, Buden (уменьшит. отъ Budi-mir), Dragovan уменьш. къ Dragoslav) и т. п.

Въ русс. яз. имъ соотвѣтствуютъ такія имена, какъ Жданъ (Жьданъ) при глаголѣ ждать, Желанъ (въ назван. рѣки Желанъ, лѣтоп.) при глаголѣ желать, Горѣнь при глаг. горѣть, Стоянъ при глаг. стоять, Баянъ или Боянъ при глаг. баять и бояться, Хотѣнь (также въ былинахъ и въ назван. города Хотѣнь, современ. Хотинъ) при глаголѣ хотѣть и т. п.. подъ вліяніемъ которыхъ христіанское имя Стефанъ обратилось въ Щепанъ при глаголѣ щепать.

Срвн. болгар. Стоянъ, др.-польск. Wojen XIII в., Wojan XIII в. Сопоставляя эти имена съ подобными-же именами и съ ихъ употребленіемъ у другихъ народовъ мы съ большою вѣроятностью можемъ считать ихъ уменьшительными формами къ полнымъ Жьдмиръ, Жндиславъ, Желиславъ, Гориславъ, Воиславъ, Ваиславъ, Хотьмысль (Срвнн: назв. гор. Хотмышь собств. прилаг. притяжат. отъ личн. имени Хотьмысль какъ назв. города Перемышь отъ личн. имени Перемысль). и т. п. Имена въ родѣ Молчанъ при глаголѣ молчать тоже причастнаго образованія, но явились сравнительно поздно (не раньше XV в.) вѣроятно въ подражаніе

древнимъ именамъ Жданъ, Стоянъ и т. п. Поэтому соответствующихъ имъ полныхъ именъ нивогда и не было.

Любопытенъ рѣдкій въ личн. именахъ суффиксъ —чь— какъ объясняющій на первый взглядъ странныя формы, встрѣчающіяся въ лѣтописи Изечевичъ (Сновидъ Из—ъ, въ Лавр. и Ипат. еп. лѣтоп. 1097) и Дубычевичъ (Новг. I.) Дыбычевичъ (Твер. и Сил.) Дыбучевичъ (Новг. IV) Семьюнъ, Новгородецъ (подъ 1188 г.), Негочевичъ Завидъ (Синод. 1194 г.) Негечевичъ Вомборъ (Ипат. и Воскр. 1162), Нигочевичъ или Нѣгочевичъ Борись (Твер. 1229 г.).

Въ сербо-хорв. яз. встрѣчаются уменьшительныя съ этимъ суффиксомъ какъ напр., Dobreč, Godeč, Zubeč, Mireč, Radeč. Сопоставляя съ ними вышеприведенныя русскія отчества мы легко извлечемъ изъ послѣднихъ уменьшительныя формы Изечъ, Негечъ, Негочъ, Нигочъ, соответствующія полнымъ Изя-славъ, Нѣго-славъ и т. п. Историческое подтвержденіе возможности этого мы находимъ въ лѣтописи подъ 1194 г.; одно и то же лицо—новгородецъ Завидъ—въ соф. I названъ по отчеству Нѣговичъ, а въ Синод. еп. Негочевичъ. Что касается формъ Дыбычевичъ, Дубычевичъ, Дыбучевичъ, то здѣсь мы имѣемъ дѣло съ очевиднымъ искаженіемъ формы Доб(е)чевичъ, которую мы можемъ въ данномъ мѣстѣ предполагать, приведа на память др.-польск. имена Dobe-slaw, XII в. Dobe-g ń e w XIII в., Dobechna XIII в., Dobe<sup>ę</sup> XIII в. Dobeł XIII в. поморск. Dobeł (въ собр. П. И. Прейса)

Остается упомянуть еще объ одномъ родѣ уменьшительныхъ той же группы. Это имена, представляющія собою не что иное, какъ оторванную отъ полного имени первую изъ его составныхъ частей. Какъ примѣръ Фикъ (стр. XVII) приводитъ нѣмецкое Karl, уменьшит. къ Karl-mann (но не Karlo), англосакс. Vulf при древне-верхне-нѣм. Wolfo, какъ греч. Λύκος при Λύκων. Вообще, по словамъ Фика, въ нѣм. яз. подобныя уменьшительныя рѣдки. Въ санскр. яз. имъ соответствуютъ имена въ родѣ Deva отъ полного Deva-datta, Aryama отъ полного Ariama-datta (тамъ же). Въ древне-прусс. яз., по свидѣтельству Беценбергера, такими являются уменьшительныя Mase (къ полному Mastune). Suse (къ полному Sus-tide). Wayko (къ полному Waik-sil), Karis, Kerse, Rege, Royte, Sqwale и др. Въ сербо-хорв. яз. не мало подобныхъ именъ. Напр: Stan, Slav, Rad, Stoj, Vlad, Voj, Dom, Hval, Vuk и др. Въ др.-русск. можно съ нѣкоторою вѣроятностью отнести къ подобнымъ именамъ встрѣчающіяся въ лѣтоп. Родъ (уменьш. къ Родъ-славъ), Вячь 1) (уменьш. къ Вячьславъ; м. б. это описка вм. Ивачъ,

1) Срвн. различныя наименованія одного и того же лица—новгородца въ лѣт. подъ 1186 г.: въ Синод. еп. „Вячь Свеневичъ“, „Вячь Свеневичъ“,— въ Никои. „Иванъ Савнень“,— „Иванъ Сльневичъ“.

но довольно того, что была возможна такая описка), Владъ (Arch-ksiez. Sanguszkow, 1424 г.) Рогъ (сравни. полное Рогъ-володъ) Хвалъ (сравни. Хвалимичи, назв. мѣстн.) Хотъ (сравни. Хотмышь, городъ) Свень, Сьвѣнь, Свинь<sup>1</sup>) (вѣроятно уменьшит. къ заимствованному отъ скандинавовъ Свень-гелдъ) и др. Такія имена не что иное, конечно, какъ простые сокращенія длинныхъ полныхъ именъ ради удобствъ произношенія и ихъ врядъ-ли можно считать ласкательными или уничижительными.

Уменьшительныя третьей группы, по дѣленію Фика, (Δάμας-отъ Πολοδάμας, Гершон отъ Δημο-γερων, Крѣон отъ Εὔρο-κράων) встрѣчаются, по его свѣдѣтельству, и въ другихъ яз. индоевропейской семьи.

Такъ въ санскр. мы имѣемъ отъ полного имени Deva-datta не только уменьшительныя, образованныя отъ первой части его (Devila, Devika, Deva и др.), но также и произведенныя отъ второй части: Datta, Dattaka, Dattika, Dattya и Dattila.

Въ герман. яз. имѣемъ уменьшительныя: Wulfus отъ Hun-ulfus, Faro отъ Burgundo-faro, Prandus отъ Rot-prandus, Brand отъ Her-brand, скандинав. Steinn отъ Thor-steinn, Grimr отъ Thor-grimr, Hildir отъ Svan-hildir, Ketel отъ Ulf-ketel; Fitela отъ Sinfjötli. (См. Fick, LVIII-LIX).

Въ древне-прусс. яз. по Вецценбергеру такими являются уменьшительныя: Dergo отъ Wisse-darge (=слав. Все-драгъ) или Sway-darge (=слав. Своидрагъ), Tarpe отъ Tule-tarp, Glande отъ Na-glande, Golte отъ An-golte, Sute (=славн. Хотъ) отъ Al-sute, Time отъ Tranko-time.

Въ сербо-хорв. яз. (по Маретичу) имѣемъ Drug отъ Dobro-drug, Živ(an) отъ Dabi-živ. Въ др. польск. Pełko (указано Фикомъ) отъ Swie-topolk. Очень ненадежное доказательство того, что въ древне-русск. яз. были уменьшит., подобныя этимъ, находится въ лѣтоп. подъ 1215 г. Именно, какъ имя одного и того же лица, мы имѣемъ въ лѣтоп. по Никон. сп. Якунъ Нѣжичъ, (гдѣ отчество отъ уменьшительнаго Нѣгъ), въ лѣтоп. же по Синод. сп., а также въ Тверской лѣтоп. Якунъ Намнѣжичъ, (гдѣ отчество отъ полного Намнѣгъ, вѣроятно испорченнаго изъ Дома-нѣгъ). Т. о. Нѣгъ является въ этомъ случаѣ въ качествѣ уменьшительнаго къ полному имени Намнѣгъ или Дома-нѣгъ. Но возможно, что и многія другія имена, въ родѣ вышеприведеннаго Хвалъ (срви. Богу хвалъ), какъ, напр., Данъ (—ко) срви. Богданъ, Миръ (соврем. фамил. Мировичъ), Любъ (Любомиръ и Мирюлюбъ) и т. д. были уменьшительными также и принадлежа ко второй части полного имени.

Вѣдь употребляемъ же мы и теперь отъ нѣкоторыхъ именъ уменьши-

тельные двоею, т. е., то сохраняя первую половину полного имени, то сохраняя вторую. Напр. отъ полного Людмила—уменьшительныя Люша, Люля и Мила, отъ Антонина—Тоня и Нина, отъ Александра Аля и Саша и т. п. Срвн. приводимыя Фикомъ (стр. У) уменьшительныя Elise и Betty къ Elisabeth, Frida и Ricky къ Fride-ricke и т. п.

Болѣе распространяться о полныхъ именахъ и ихъ уменьшительныхъ мнѣ не кажется необходимымъ: 1) перечисленіе всѣхъ возможныхъ суффиксовъ можно найти у Морощкина («Славянскій именословъ 1867 г.»), Миклошича («Die Bildung der slavischen Personennamen» 1860 г.); 2) классификація личныхъ именъ по понятіямъ и т. д. у Морощкина же; 3) подробности относительно др.-греч., санскрит. эранскихъ и германскихъ и кельтскихъ именъ у Авг.-Фика («Die griechischen Personennamen nach ihrer Bildung erklärt mit d. Namensystemen verwandter sprachen verglichen und systematisch geordnet» Göttingen 1874 г.),—относительно древне-прусскихъ у А. Беценбергера («Die Bildung d. altpreuss. Personennamen» 1876 г.) относительно сербо-хорватскихъ у Маретича («o narodnim imenima i prezimenima u Srba i Hrvata» 1886 г.).

Мнѣ остается только съ своей стороны представить въ видѣ иллюстраціи списокъ дошедшихъ до насъ древнѣйшихъ (двуосновныхъ) личныхъ именъ, бывшихъ въ употребленіи у русскихъ, и ихъ уменьшительныхъ, предварительно провѣривъ ихъ насколько было возможно сопоставленіемъ съ именами какъ прочихъ славянъ, такъ и вообще племенъ индо-европейской группы.

Предлагаемый списокъ далеко не полный. Въ него хотя и вошли всѣ имена лицъ, упоминаемыхъ въ памятникахъ, кромѣ немногихъ, пропущенныхъ или случайно, или намѣренно вслѣдствіе моего недовѣрія къ нимъ въ томъ или другомъ отношеніи, но остается еще много личныхъ именъ, сохранившихся въ названіи мѣстностей и фамилійхъ. Впрочемъ и не было моею цѣлью представить полный списокъ русс. двуосновныхъ именъ и ихъ уменьшительныхъ.

Цифры при именахъ указываютъ года, подъ которыми они встрѣчаются въ томъ или другомъ памятникѣ. Приведеніе всякихъ другихъ указаній только увеличло бы размѣръ статьи, не прибавивъ къ ней ничего существеннаго.



## Древне-русскія полныя (двуосновныя) имена.

Бог-данъ 1148  
 Богу-славъ 1229  
     (и въ назв. гор.  
     Кіев. обл. 1195  
     Богуславль).  
 Богу-хваль 1555.  
 Воле-слава 1167.  
 Вори-славъ 1152, 1218  
 Бране-внъ  
     (въ назв. урочища  
     въ Галицкой обл.  
     Браневичарль  
     1230).  
 Брячи-славъ 1003 кн.  
 Буди-миръ (былинное)  
 Бъло-володъ 1186  
  
 Верхо (у)-слава 1137  
 Вито-миръ 1202  
 Вито-славъ  
     (въ назв. села въ  
     Новг. обл. въ по-  
     ловинѣ XI в. Ви-  
     тославичи).  
 Води-славъ (1546, 1229?)  
 Вод-моль 1216 (въ Новг.  
     IV Вод-моль).  
 Вон-боръ 1162  
 Вон-гость 1105  
 Вон-славъ 1169  
 Вон-тихъ, -тѣхъ 1128  
 Володи-миръ, -мѣ(е)ръ. кн.  
 Володи-славъ 945, 1169  
 Вороти-славъ 968  
 Все-добръ  
     (въ назв. села въ  
     Москов. об. 1328 г.  
     Все-добрничъ).  
 Все-славъ(а) кн. 1187  
 Выше-славъ(а)  
 Ваче-славъ 1127, 1208  
 Вят-славъ 1351

Горы-славъ(а) IX в. 1229  
 Горя-сѣръ 1015  
 Городин-славъ XII в.  
 Госто-мысль  
 Гули-миръ, -моръ (былин-  
     ное).  
  
 Дажъ - богъ 1394 (въ  
     отчествѣ Да ж -  
     боговичъ въ Ар-  
     хивѣ кн. Сангушко  
     1394)  
 Дань-славъ 1117  
 Данъ-славъ 1378  
 Держи-край 1223  
 Держи-славъ 1228  
 Добе-славъ 1649  
 Добро-гость 1204  
 Добро-славъ 1294  
 Долго-мѣръ (былинное).  
 Дома(о)-гость  
     (въ назв. города въ  
     землѣ Вятчей До-  
     магощъ 1147).  
 Дома(о)-жиръ 1208  
     и въ назв. урочища  
     въ Галицкой обл.  
     Домажиря или  
     Домажиря пе-  
     чера 1241).  
 Дома-миръ, -мѣ(е)ръ 1233  
 Дома-нѣгъ 1176  
 Дома-славъ 1266  
 Дорого-бугъ  
     (въ назв. города въ  
     Волин обл. Дорого-  
     бужъ 1084).  
 Дорого-ниль 1268, 1299  
 Дѣдо-гость  
     (въ назв. села въ  
     Смоленской обл.

Дѣдо-гостичи  
     1150).  
 Дѣдо-славъ  
     (въ назв. гор. въ  
     землѣ Вятчей Дѣ-  
     дославль 1146)  
 Же(и)ли-славъ 1262  
 Жиди-миръ 1314  
 Жиди(о)славъ 1172/4  
 Жидь-славъ 1317  
 Жито-миръ  
     (въ соврем. назв.  
     гор. Жито-миръ;  
     должно-бы быть въ  
     древ.-русс. Жито-  
     миръ).  
 Жиро-славъ 1078  
  
 За-видъ 1122  
 Звъни-слава 1142  
 Збы(и)гнѣвъ 1399  
  
 Избы(и)гнѣвъ 1152  
 Изя-славъ.  
 Изо-славъ, (дѣт. Новг. I.)  
 Казн-миръ, -мѣ(е)ръ 1640  
     (и былинное).  
  
 Люд-гость  
     (въ назв. улицы  
     Людгоща въ  
     Новгородѣ, Люд-  
     гощичи).  
  
 Мило-нѣ(е)гъ 1177  
 Миро-нѣгъ 1186  
 Миро-славъ 1184  
 Мои-славъ 1194, 1347  
 Моли-богъ 1228, 1240  
 Мьсти(и)богъ 1202  
 Мь(е)сти-славъ  
 Мьсти-уй 1228

Мутн-жирь  
(въ назв. сел. въ  
Киевской области  
1160—62 Мутн-  
жирь, вѣроятно  
им. Мутн-жирь).

На-жирь 1160  
На-мѣсть 1240  
На-славь 1125  
Ново-силъ  
(въ назв. мѣстности  
Ново-силъ 1155)  
Ново-силецъ 1374

Ор(о)-го(е)сть(ъ) 1100  
Осмо-мысль  
Остро-миръ 1064

Пако-славь 1211  
Пере-вѣтъ  
(въ назв. гор. въ  
Рязан. обл. Пере-  
вѣтескъ).

Пере-миль  
(въ назв. гор. въ  
Волын. обл. 1195  
Перемиль).

Пер-миль (былинное)  
Пере-мысль  
(въ назв. гор. въ  
Галицкой обл. 981,  
1097 Пере-мышль  
и въ Москов. обл.  
1328).

Пере нѣтъ 1016, 1213  
Пере-свѣтъ 1380  
Пере-славь 1162  
Передь-слава 945

Перея-славь 1162  
(и въ назв. гор.  
Переяславль)  
Пиро-гость(ь)  
(въ прилагатель-  
номъ Пирого-  
щая въ «Словѣ о  
полку Игоревѣ».

Прѣи-боръ 1262  
Радо-гость(ь)  
(въ назв. гор. въ  
Черниговской обл.  
Радо-гощъ 1155).

Радо-мысль  
(въ современ. назв.  
мѣстн. въ Киевск.  
губ. Радомысль)

Радо-нѣтъ  
(въ назв. мѣстности  
въ Москов. обл.  
Радонѣжь, с.  
Радонѣжское.

Радо(и)славь 1164  
Радь-славь 1164  
Рад-славь 1331  
Рати-боръ 1079, 1269  
Рати(ь)миръ 1128, 1240  
(и въ назв. уро-  
чищавъ Переяслав.  
обл. Рать-миря  
дуброва 1127).

Рати(ь)славь 1266  
Рогъ-володь  
Рогъ-нѣдъ(ь) ж.  
Рож-нѣдъ, и. 1135  
Роди-славь 1164  
Род-славь 1194  
Рости-славь.

Сбы-слава 1102  
Сьбы-славь  
Свято-полкъ  
Свято-славь  
Святъ-славь  
Свято-горъ (былинное)  
Сде(ѣ)славь 1180  
Седе-славь  
Сине-володь  
(въ назв. урочища  
въ Галицк. обл.  
Синеволодьско  
1240)

Стани-миръ 1217  
Стани-славь 1136  
Суди-миръ 1147  
Судо(ь)миръ  
(въ назв. рѣки въ  
Полоцк. обл. 1021  
Судомиръ).  
Суди-славь 1155  
Сѣро-славь 1157

Тверди-славь 1208  
Твори-ми(ѣ)ръ 1043  
Толи-гнѣвъ 1281—2  
Ти(ѣ)хо-миръ  
(въ назв. мѣстн.  
Тихомль).

Хот-мысль  
(въ назван. гор.  
на Ворсклѣ Хот-  
мысль).

Я-володь 1216, 1210  
Яро-полкъ 1211  
Яро-славь.

Древне-русскія уменьшительныя къ двусловнымъ именамъ, расположенныя по  
основамъ.

Основа б о р  
Борю 1287  
Борыня 1171  
Борейша (современ. фа-  
милія)

Борю(у) та 1536  
Боря (соврем.)  
Борята (въ совр. фамилиі  
Варятинскій, гдѣ а

им. о вѣдствіе  
аканья)  
Боръ  
(въ назв. мѣст. въ  
Кіев. обл. Бори-

чевъ увозъ)  
 Борн-с-ъ, (уменьшит. 1-ой  
 группы къ Борн-  
 славъ)  
 Осн. Бог—  
 Богыша 1161  
 Богушь  
 Божко (соврем. фамилія)  
 Боша 1231  
 Богушь 1651  
 Божа 1418  
 Бужько  
 (въ назв. мѣстн. въ  
 Волин. обл. Бужь-  
 ковичи 1238)  
 Осн. Брюч(и)  
 Бренько 1380  
 Осн. буд—  
 Будята  
 (въ назв. мѣстности  
 Будятно (въ  
 лѣтон.) и Будя-  
 тичи (Архивъ Сян-  
 гушко)  
 Будило  
 (въ соврем. фамиліи  
 Будиловичъ)  
 Будута  
 (въ назв. сел. въ  
 Кіев. обл. 970 г.  
 Будутина Весь)  
 Буды(я) 1015  
 Осн. бут—  
 (сравн. др. прусс.  
 Buta въ Wisse-  
 bite, въ литов.  
 Nagbut)  
 Бугъ 1177, 1410  
 Бутята  
 (въ назв. мѣстн. въ  
 Новгородѣ Бутя-  
 тинъ вымогъ)  
 Осн. бут—  
 Витко  
 (въ назв. улицы въ  
 Новгор. Виткова)  
 Вить  
 (въ назв. мѣстн. въ  
 Кіев. обл. Вити-  
 чевъ холмъ 1095)  
 Виталь\*1208  
 Витя (соврем.)  
 Осн. вит—

Воишь  
 Воишна 1086  
 Воята  
 Войло (р) 1388  
 (Воишь (?) 1326)  
 Осн. Волод—  
 Владъ 1424  
 Володыша  
 Володя (соврем.)  
 Волод-арь 1207, 1000  
 Володърись  
 Осн. ворот(и)  
 Воротынь  
 (въ назв. гор. въ  
 землѣ Вятичей В о-  
 ротынскъ 1154)  
 Осн. выш(е)  
 Вышко 1162  
 Вышата 1043  
 Осн. вич(е)  
 Вячко 1167, 1224  
 Вячь 1186  
 Осн. вят(?)  
 Вятка 1225  
 Вятокъ  
 Вять  
 (въ назв. племени  
 Вят-ичи)  
 Осн. год  
 Годинъ }  
 Годень } (былинныя)  
 Осн. гор  
 Горята 1126  
 Горѣтъ  
 (въ назв. сел. въ  
 Московской области  
 1328 Горѣтово)  
 Горѣвъ 1147  
 Осн. герод  
 Городыша 1197  
 Городята 968  
 Осн. гост  
 Гостило 1420  
 Гостята 1140  
 Гостилецъ 1134  
 Осн. дан  
 Данко 1230  
 Данило (? древн. и соврем.)  
 Дана (? современ.)  
 Дашко 1136—5  
 Дакша 1135  
 Осн. доб  
 Добочъ

(въ лѣтон. Добыч-  
 енчъ, отчество  
 подъ 1188 г.  
 Осн. доб р)†  
 Добря 1506  
 Добрята  
 (въ назв. сел. Смол.  
 обл. 1150 г. Доб-  
 рятно  
 Добрило 1164  
 Добрынь 968  
 (въ отчеств. при-  
 лагат. Добрынь  
 сынъ)  
 Добрыня 1116  
 Добрынь  
 Доброща (м. б. вѣрнѣе  
 Доброша?)  
 Доброцько  
 (въ назв. мѣстн. въ  
 Смолен. обл. Доб-  
 рсчково 1150)  
 Добрянко 1004  
 Осн. дом  
 Дѣмка 1215  
 Домаша 1176  
 Домашъ 1229  
 Домашъ } 1245  
 Домась }  
 Домата  
 Осн. дорог  
 Дорож(ь)ъ 1233  
 Дорожай 1184  
 Дорожка 1327  
 Драго-с-инъ 1424  
 (уменьшитель. 1-ой  
 группы къ Драго-  
 славъ и т. п.)  
 Осн. дух  
 Душило 1213  
 Душилецъ 1218  
 Осн. дѣд  
 Дѣдъ }  
 Дѣдило } 1177  
 Дѣдилецъ }  
 Осн. Жел  
 Желанъ  
 (въ назв. сел. и  
 рѣки въ Кіев. обл.  
 1098 и соврем.  
 Желанъ)  
 Осн. Жид  
 Жидъ

(въ назв. гор. въ  
Кіев. обл. 1257 Жп-  
дичевъ)

Жидко

(въ назв. сел. въ  
Смолен. обл. 1150  
Жидчичи)

Жидята 1036

Жидило 1343, 1266

Жданъ 1134

(въ назв. горы Жданова,  
Жданя 1137 въ Сузд. обл.  
а также въ позднѣйшихъ  
памятникахъ какъ употре-  
бит. личное имя;  
сравни распростра-  
ненную соврем. фамилію  
Ждановъ)

Жихно 1266

Осн. Жир

Жирохъ 1257

Жирохне новг. лѣт. 1267

Жирошка 1197

Жирята 1137—8

Осн. Жит

Житанъ

(въ назв. урочища  
въ Волын. обл. Житанъ  
1270)

Житко

(въ соврем. фамиліи  
Житковъ)

Житомъ

(уменьшит. I-ой гр.  
къ Жито-миръ)

(въ назв. гор. въ  
Волын. обл. Житомель  
(иль) совр.  
Житомиръ).

Осн. Люб

Любъ 1204

Любо 1341

Любвъ 1613

(и въ соврем. назв.  
мѣстн. Любань)

Люби/въ 1341

Любынь

(въ назв. гор. въ  
Ряз. обл. 1146 Лю-  
быньскъ)

Любыта

(въ назв. рѣки въ  
Новг. обл. Любы-  
тина)

Любо-мъ

Любинъ (соврем.)

(уменьшит. I-ой гр.  
къ Любомиръ,—  
мысль и т. п.)

(въ назв. гор. въ  
Волын. обл. Лю-  
бомль 1287  
и соврем.)

Осн. Люд

Людеа 1348

Людя (соврем.)

Люша ) уменьш.

Люля ) къ Людмила)

Люди-мъ

(въ назв. гор. Лю-  
димльскъ)  
(уменьш. I-ой группы  
къ Люди-миръ,—  
милъ,—мысль и т. п.)

Осн. Лют

Лють 975

Осн. мал

Маль

Малькъ

Малько

Малкаж.

Малуша

Малюша

Малота

(въ назв. гор. въ  
Переясл. обл. Ма-  
лотинъ 1130)

Малышъ 1199, 1311

Малюта

Осн. ман

Манъ 1294

Манко 1121

Манько

(соврем. малорусс.  
фамилія)

Манило

(въ фамиліи гоголев-  
скаго героя Мани-  
ловъ)

Машко 1294, 1317

Осн. мил

Милята 1160

Милюта

Мила (соврем. уменьш. къ  
ж. им. Людмила)  
Осн. мир

Мирята

(въ назв. села въ  
Смолен. обл. Ми-  
рятчи 1150)

Миръ

(въ фамиліи Мир-  
вичъ)  
Осн. мон

Мошша

(въ назв. мѣстн. въ  
Смолен. обл. Мош-  
шинская земля  
1150)

Мойко

(въ соврем. фами-  
ліи Мойковскій)  
Осн. мон

Мвьята

(въ назв. мѣстн.  
Мвятинъ  
въ Арх. кн. Сав-  
гущк. 1448)  
Осн. мѣст(н)

Мь(и)стиша 945

Осн. мут

Мутыша 1517

Осн. вѣг

Нѣгъ 1194

Нѣжата 1138, 1200

Нѣжило 1234

Нѣгутинъ

Нѣгута 1234

Нѣгочъ 1229, 1194

Негечъ 1162

Осн. остр

Острыта 1208

Осн. пир

Пирята

(въ назв. город. въ  
Переяслав. обл. Пи-  
ратинъ 1155  
и соврем.)

Осн. прбны

Прибытокъ } 1216

Прибыша }

Осн. пут

Путьша 1015

Путята 1097, 1284

Путьло 1217, 1275

Путь-в-ъ

- Пути-и-ъ (въ назв. гор. Съверс. обл. Путивль и (вариант. Путиль) 1170
- Пути-и-ець Осн. рад  
Радко 1087, 1225  
Радоній  
Радята 1268  
Радь(и)ша 1263  
Радейша 1609  
Не-радецъ 1087  
Радило 1147, 1169  
Рашко 1159  
Радо-с-миъ (въ назв. урочища въ Киев.) обл. Радосыиъ 1111 и т. п.)  
Радо-г-ъ (уменьшит.) къ Радо-гость и т. п. (въ назв. мѣстн. Радговици) Осн. рат  
Ратько (сравни. соврем. фамилію Ратьковъ)  
Ратьша 1146, 1210  
Рашко 1159  
Рахъ (?) 1281  
Ратишко } 1255  
Ратешка }  
Ратинъ (въ совр. фам. Ратимовъ) Осн. рог  
Рогъ 1095 (въ назв. мѣстн. Роговъ 1193) Осн. род  
Родъ 1170, 1262  
Родка 1183  
Родило 1169, 1262  
Родя (? соврем.)  
Родята (въ назв. Новгор. улицы Родятина)  
Родунъ (въ назв. урочища въ Черниг. обл. 1151)  
Родунско 1385  
Родѣиъ (въ назв. гор. въ Киев. обл. 980 Родѣиъ (варианты: Родня, Родна.) Осн. Сбы  
Сбышка 1194  
Сбышка Осн. свят  
Святко  
Святоша 1097  
Свя(ѣ)тошна 1224 Осн. сел  
Селла 1366  
Селко 1341 Осн. скор  
Сворята (въ совр. фам.)  
Скорута 1546 Осн. слав  
Славята 1095  
Славко (въ назв. улицы въ Новгород. Славково) Осн. стая  
Станко (въ назв. сел. въ Лалицк. обл. 1153 Станковъ)  
Станко (Арх. Сб.)  
Станило 1223 1209 1231  
Стахъ (Арх. Сб.)  
Сташко 1422  
Станя (въ соврем. назв. мѣстн. Станинъ) Осн. суд  
Судило 1140  
Судечь 1421  
(Судъ 1251?)  
Судокъ? 1332 Осн. Тверд  
Твердо  
Твердило 1263, 1240  
Твердята 1144 Осн. тѣх  
Тѣшата 1216 1266 1299  
Тѣшило (въ назв. гор. въ Рязан. обл. Тѣшиловъ 1147 и соврем.) Осн. ход  
Ходко 1351, 1399  
Ходота  
Ходынъ (въ назв. урочища въ Новг. обл. Ходынница 1240) Осн. хот  
Хоть(ъ) 1229 1195, 1348, 1170 1215  
Хотѣиъ }  
Хотень } (былинное)  
Хотинъ }  
Хотѣ(и)нъ (въ назв. гор. на Днѣстрѣ Хотѣиъ или Хотинъ)  
Хотша (въ назв. гор. въ Смолен. обл. Хотшинъ 1150) Осн. чур  
Чуръ  
Чюра 1533  
Чю(у)рило 1377 1385 (также въ былинахъ)  
Чюрына 1187 Осн. яр  
Яровъ 1213  
Ярунъ 1246, 1170  
Ярошь 1616, 1589 (и въ совр. фамиліи)  
Ярышь 1224. 1218  
Яурило } Писц. книги  
Ярець } 1410

Путевыя письма И. И. Срезневскаго къ  
матери его Еленѣ Ивановнѣ Срезневской.  
(1839—1842).

ЛХІІІ.

№ 54. Банская Быстрица, сирѣчь Neusohl.  $\frac{8}{20}$  іюня 1842.

Вчера послѣ обѣда выѣхалъ изъ св. Микулаша, ночевалъ въ Осадѣ, а сегодня въ 4 часа былъ тутъ. Дорога отъ Ружомберка на югъ идетъ къ Осадѣ и далѣе до горы Штурца узкой долиной, по которой течетъ рѣчка Ревучанка; горы поросли смрѣнками и елями, и отчасти бучиной, а кое гдѣ выдаются красивыми скалами. Штурецъ очень крутъ и довольно высокъ, но дорога прорублена очень хорошо кырами (поворотами, выказами), такъ что переходъ черезъ нее съ экипажемъ продолжается два часа, между тѣмъ какъ пѣшкомъ по тропинкѣ легко можно пройти въ часъ. Между деревьями поляны на нихъ пасутся овцы и козы, каждая съ звонкомъ; пастухи, кто сидитъ, кто ходитъ, кто поетъ, кто играетъ на флейточкѣ, кто хлопаетъ бичемъ, прислушивается къ раскатамъ эхо. Передъ Осадой я видѣлъ вечернюю музыку, т. е. танцы, а сегодня въ Ревуцѣ свадьбу. Спустившись съ Турца, снова входяшь въ узкую долину, подобную прежней, и ея доходишь почти до самой Быстрицы. Долина почти вся занята жилищами рудокоповъ и различными рудными домами. Въ лѣвѣ осталась Herrngrund, гдѣ есть цементная вода, претворяющая желѣзо въ мѣдь. Быстрица довольно хорошенькій городокъ съ 5—6000 жителей, центръ промышленности края. Площадь очень велика: на ней въ каждомъ домѣ корчма. Жители были прежде Нѣмцы, а теперь все ославянилось. Въ Быстрицѣ въ предмѣстіяхъ множество садовъ.—Тутъ я познакомился съ еванг. священникомъ Кузманъ <sup>1)</sup>,

---

<sup>1)</sup> Карлъ Кузманъ (1806—1866)—одинъ изъ наиболѣе почтенныхъ словенскихъ патриотовъ; въ послѣдствіе проф. теологіи въ Вѣнскомъ университетѣ и супер-интендентъ Пресбургскаго округа; Кузманъ много писалъ для народа и принималъ ревностное участіе въ его политическихъ дѣлахъ.

издателемъ журнала Гронки, ревностнымъ Славяниномъ, но боящимся Мадьяровъ. Съ нимъ посѣтилъ я доктора Ципсера <sup>1)</sup>, члена нашей Академіи: болтунъ и едва-ли ученый человѣкъ, впрочемъ очень прилежный.

Полгора. 24-е іюня (Сахар: фабрика, гребли деревъ, Hütten).

21-го выѣхалъ я изъ Быстрицы въ Черною Леготу, гдѣ священникомъ Самко Халушка <sup>2)</sup>, молодой, образованный человѣкъ, занимающійся собираніемъ народныхъ словъ и выраженій. Желая воспользоваться его собираніемъ, я остался на два дни и списалъ что мнѣ нужно было. Легота лежитъ въ сторонѣ отъ дороги, въ крошечной долинкѣ, такъ что ея не видно, пока не подойдешь очень близко. Кругомъ нагорныя поля и лѣса, а далѣе голы или голы, т. е. горы голыя, очень высокія, еще покрыты кое-гдѣ снѣгомъ. Вчера намъ пѣли дѣвки Ивановскія пѣсни: «Ой Яне, Яне, ой Яне!» и «Дай, Воже, дай!» Сегодня утромъ мы поѣхали вмѣстѣ въ городъ Брезно, гдѣ священникомъ его братъ. Его не было дома; насъ приняла его жена, и я всетаки успѣлъ просмотрѣть его лексикальныя записки. Брезнянскій Халушка—извѣстный Слов. писатель-сатирикъ <sup>3)</sup>. Онъ между прочимъ написалъ нѣсколько комедій о Коцурковѣ, вымышленномъ мѣстечкѣ, представивши въ нихъ со смѣшной стороны нравы шляхты и мѣщанства Словацкаго; а недавно кто-то выдалъ въ Лейпцигѣ его нѣмецкій романъ, въ которомъ осмѣяны Турчанскіе нравы и Мадьяризмъ. Онъ же былъ въ числѣ депутатовъ съ репрезентаціей въ Вѣнѣ. Брезно—небольшой городокъ съ большою площадью; послѣ пожара онъ хорошо выстраивается. Зволенцы — чипкари, т. е. дѣлаютъ и продаютъ чипки (кружева деревен.). Такъ всякая столица имѣетъ свой особенный промыселъ, иначе не могла бы и выжить.

29-е. Ж и ж н о въ Муранской долинкѣ.

Изъ Полгоры я пріѣхалъ въ Тисовець, мѣстечко Гѣмер. столицы въ Мал. Гонтѣ. Дорога идетъ черезъ гору въ долину, очень романтическая и премежная: мѣста принадлежать коморѣ (казнѣ), но она не хочетъ поправлять ее, а столица тоже не хочетъ. Тисовець лежитъ между огромными горами—Градовой и Черемошной; очень крошечное мѣстечко, но по малу обстраивается.

<sup>1)</sup> Christian Andreas Zipser 1783—1864)—естествоиспытатель, минералогъ и географъ.

<sup>2)</sup> Само Халушка (род. 1812)—одинъ изъ патристическихъ поэтовъ словенскихъ; собраніе стихотвореній его (Spreva Sama Chalupku) было напечатано въ Банской Быстрицѣ въ 1868 г.

<sup>3)</sup> Янъ Халушка (род. 1791).

Тутъ священникомъ суперинтендентъ (епископъ евангелическій) Іозефи <sup>1)</sup>, ходившій вмѣстѣ съ Годжею <sup>2)</sup>, Халупкой и Ференчикомъ <sup>3)</sup> съ репрезентацией въ Вѣну, старикъ почтенной. Я сложилъ свои вещи въ постояломъ дворѣ, но, пошедши къ нему, остался тамъ и ночевать и все время проводилъ у него. Онъ и старушка жена приняли меня какъ сына. Къ ужину пріѣхалъ и Брезнянскій Халупка, и мы болтали съ нимъ до часу по полночи. Разговоръ его блестящъ остроуміемъ. На другой день я былъ на экзаменѣ въ сельской школѣ и потомъ поѣхалъ съ капеланомъ Іозефи Скультетымъ (съ которымъ познакомился еще въ Моравіи) въ Римавскую долину къ Брезновскому свящ. Босому, чловѣку ученому, сдѣлавшемуся на старость поетомъ <sup>4)</sup>. Онъ переводитъ Шекспира (Гамлета, Макбета, Веронскихъ господъ и т. д.) и пишетъ оригинальную поему «Волоской Орѣхъ». Къ сожалѣнію, какъ стилистъ, онъ большой педантъ и безъ нужды мѣшаетъ нарѣчія. На ночь опять къ Іозефи. На другой день былъ въ обѣднѣ; церковь очень большая и прекрасно, хоть и просто, украшенная; это лучшая изъ евангелич. церквей, мною видѣнныхъ въ Венгріи. Послѣ обѣда пошелъ съ Скультетымъ въ Пилу къ свящ. Лучеку, собирающему старыя книги, и тамъ остался на ночь. На утро заѣзжали мы въ Тисовець къ Іозефи, собиравшемуся въ Пенитъ съ женою, простились съ ними и поѣхали въ Муранскую долину. Она начинается у подножія Муранскаго замка. Изъ Подмурани до него на верхъ горы два часа ходьбы и довольно круто. Замокъ былъ очень великъ, но развалины уже очень развалились; видъ на окрестныя скалы и Муранскую долину очаровательный; она видна вся до двухъ послѣднихъ горъ, наз. Сестрами, за мѣстечкомъ Ельшавой (на каждой былъ замокъ, и съ одного въ другой протянуть былъ, говоритъ преданіе, ременной мостъ; теперь и развалины нѣтъ). Въ тотъ же день мы поѣхали далѣе по Муранской долинѣ сначала въ мѣстечко Ревуцу, гдѣ я познакомился со свящ. Рейсомъ <sup>5)</sup>, ученымъ чловѣкомъ, сообщившимъ мнѣ любопытныя извѣстія о древностяхъ края, а потомъ въ деревню Хижно къ свящ. Томашику, хорошо знающему Гемерскіе обычаи <sup>6)</sup>. Переночевавши, Лучекъ поѣхалъ вчера домой, а я послѣ обѣда ѣздилъ съ Томашикомъ въ Ельшаву къ свящ. Ференчику. Въ Ельшавѣ была когда-то православная церковь, и вообще въ этомъ краѣ были можетъ

1) Павелъ Іозефи.

2) См. выше.

3) Сам. Ференчикъ (1793—1855)—почтенный словенскій патриотъ, другъ Коллара.

4) Михаилъ Боси (Bosy).

5) Самуэль Рейсъ (Reisz).

6) Самуэль Томашикъ (род. 1813)—одинъ изъ патриотовъ словенскихъ, авторъ многихъ пѣсень (между прочимъ «*Nej Slováci*»), стихотвореній и повѣстей.



быть еще за 150 лѣтъ (православные); но теперь остается одно преданіе. Сегодня остаюсь на цѣлой день въ Хижномъ расправлять Томашика.

### 30-е. Тельгартъ.

Деревня горная на высотѣ какихъ нибудь 4,000 футовъ, у подножія Краловой голы (голами въ Татрахъ называются горы голыя, покрытыя на вершинѣ травой; другія называются горами и покрыты лѣсомъ, такъ что гора = лѣсъ на горѣ, а гора вообще = връхъ). Истокъ Грона очень близко: Тутъ живутъ Словаки, но Греко-Уніатской вѣры, равно какъ и въ Шумялей и Вернгрѣ (всего въ этихъ трехъ приходахъ около 4,700). Прежде были протестантами. Служба на старо-Славянскомъ. Рожь уже тутъ не растетъ: жители питаются картофлями и овсянымъ хлѣбомъ. Всѣ они у верховій Грона по преимуществу называются Гронцами и считаются молодцами. Есть между ними и удалцы збойники, особенно (или исключительно) изъ Валаховъ, т. е. горныхъ пастуховъ. Дорога изъ Муранской долины сюда черезъ лѣсъ (4 часа) черезъ гору Яворину: на гору высоко, съ горы мало. Со священникомъ здѣшнимъ ходилъ въ церковь: все какъ у насъ, впрочемъ скамья по цѣлой церкви и подъ ризой у священника альба длинная, да кромѣ того въ церковной службѣ простой народъ весь поетъ молитвы, даже «Иже херувимы».

### Іюля 1-е. Грановница.

Это уже въ Спяшской столицѣ (Zipser Comitát). Я остановился тутъ кормить лошадей и себя. Отъ Тельгарта до Вернара 2 часа черезъ гору и лѣсъ. Мѣсто страшное въ преданіи; впрочемъ, мы прошли благополучно, не выдавши никого, кто бы похожъ былъ хоть сколько нибудь на разбойника. По дорогѣ встрѣчались только угольщики съ углями, возы съ рудою и фурманы. Какъ бы то ни было, захоластье захоластьемъ, лѣса еще не выдавшие топора, скалы, знакомыя только медвѣдямъ и волкамъ. За Вернаромъ спустились въ долину, по которой течетъ потокъ, впадающій въ Шопрадъ. Тоже запустѣнье, та же дичь природы, впрочемъ, уже какъ-то веселѣе.

### Іюля 1-е же. Шмексъ.

Изъ Грановницы я выѣхалъ въ полдень, сюда пріѣхалъ въ 4. Ну, какъ-же напр. было не подумать о васъ, милая маменька, и о моихъ друзьяхъ, когда Татры отъ Бривани до Ломницы раскрылись передъ глазами со сво-

ими сѣро-бѣлыми скало-снѣжными вершинами. Внизу долина, по которой течетъ Попрадь, широкая, холмистая безлѣсная, но покрытая всею растительностью; прямо передъ глазами Татры, кругомъ другія горы, какъ дѣти вокругъ гигантовъ. До ихъ подножія по ширинѣ долины добрыхъ три часа ѣзды; а онѣ кажутся въ полуверстѣ. Я любовался и звалъ въ душѣ къ себѣ всѣхъ, которые провожали меня изъ Харькова. Долина Попрадская почти вся, исключая концовъ, населена Нѣмцами. На половинѣ моего пути лежалъ городокъ Попрадь съ 2 церквами, небольшой и нечистой; за нимъ еще два и потомъ еще одна деревня. Дорога очень дурная. Шмексъ—купель съ желѣз. водами; нѣсколько дрянныхъ домиковъ по опушкѣ лѣса, а надъ ними возвышается Плѣшивая и Ломница (на востокъ). Поѣвши земляники и взявши проводника, я пошелъ—куда—скажу завтра, а сегодня спать.

Юля 2-е, 3-е. Левоча (Leutschau).

Вчера не случилось писать; а сегодня уже опять я далеко отъ вершинъ Татрянскихъ. Шпиць Ломницкій считается высшимъ, но теперь онъ за снѣгами еще неприступенъ. Подлѣ него къ западу другой шпиць, наз. Плѣшивая или Ширая, почти такой же высокой, но пологой, по крайней мѣрѣ не такъ крутой, какъ Ломница, Криванъ или Стрѣла (на западъ отъ Плѣшивой,—до самой вершины всегда неприступны). Я рѣшился взойти на Плѣшивую. 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub> часа взбирались мы на верхъ, пришли туда передъ захожденіемъ солнца, любовались картиной, и еще до 11-ти были дома. Солнце зашло чудесно: оно разбилось объ остріе не знаю какой-то далекой Липтовской вершины, покрывъ всѣ другія розовымъ блескомъ, а по долинамъ легли тяжелыя полосы тѣни, отрисувавъ собою каждую гору, каждый холмикъ. По вершинѣ Плѣшивой ходить можно свободно, съ одной только стороны утесъ и пропасть. Надъ нею сѣли мы, оборотившись къ солнцу задомъ и глядѣли на Ломницу и пропасти вокругъ нея. Проводникъ держалъ меня крѣпко: я не боялся. Вчера утромъ я поднялся въ 4 часа и снова въ путь къ подножію Ломницы, къ водопадамъ, образуемыхъ Кольбахомъ. Водопады хороши, красивы, но не высоки: самой большой не выше 11—12 сажень; впрочемъ весь Кольбахъ (с.), пока стекаетъ со скалъ, можно назвать однимъ водопадомъ; вся эта прогулка, продолжалась съ небольшимъ три часа. Воротившись, я сѣлъ въ свою кибитку, и поѣхалъ внизъ, въ Режмарокъ—Нѣмецкой городокъ съ лицеемъ. Я ожидалъ отъ него болѣе: малъ и тавъ-саякъ. Тутъ я посѣтилъ профессора Бенедикта, бывшаго когда-то пріятелемъ Шафарика и Колара и теперь совершенно омадыареннаго. Оттуда въ Левочу.

Левоча—порядочной городокъ; стоитъ на горѣ, какъ наша Холодная или немного выше, кругомъ долина, и за нею горы выше и выше. Площадь очень велика и хорошо обстроена, столичный домъ очень великъ и недурно выстроень. На площади стоятъ двѣ церкви: католическая и евангелическая. Первая велика и оригинально украшена алтарями въ родѣ нашихъ складней, только огромными съ готическими верхушками; все красиво вырѣзано изъ дерева. Евангелическая также велика, построена въ 1837, и красива, впрочемъ, Нѣмецкая (вообще Левоча болѣе Нѣмецкой городъ). На площади же стоитъ и ратуша, построенная въ старо-Нѣмецкомъ вкусѣ. Въ Спишской столицѣ Нѣмцевъ много; однихъ городовъ 16. Вчера еще я былъ у Томашика, ректора здѣшняго Евангелич. лицея <sup>1)</sup>). Сегодня были вмѣстѣ у Главачка <sup>2)</sup>), профессора и вмѣстѣ пастора, который извѣстенъ въ цѣлой Венгріи какъ опаснѣйшій Руссомакъ. Обѣдали у Томашика. Потомъ были въ такъ называемомъ Volksgarten, небольшомъ саду подъ городомъ, гдѣ собралось почти все Левочское общество. Вечеромъ въ Касино, гдѣ можно читать журналы, играть въ карты и на бильярдѣ, курить и ѣсть; мебель очень дурная. Вчера и сегодня по обычаю католическому были дни отпущенія; народъ со знаменами ходилъ процессіей на одну изъ горъ (Кальварію); вмѣстѣ съ образами несено было множество разукрашенныхъ статуй Маріи и разныхъ святыхъ. Дѣвушки носятъ тутъ красивые порты (вѣнцы) и вѣнцы (діадемы изъ стекляруса и блестокъ), а младенцы—шляпы со множествомъ цвѣтовъ и перьями.

### 7-е. Прешовъ (Prešpôk).

Это главный городъ въ Шарпшеской столицѣ. Сюда пріѣхалъ я вчера вечеромъ вмѣстѣ съ Томашикомъ. Дорога лежитъ черезъ городокъ Kirchnauf, довольно порядочный, принадлежащій также къ 16 Спишскимъ городамъ. За Корытной мы поднялись на гору и потомъ спустились въ Шарпшескую столицу. Въ этой есть замѣчательный ручей: съ шумомъ втекаетъ онъ въ гору, течетъ подъ нею и, вытекая изъ подъ нея недалеко отъ Корытной, уже такъ великъ, что приводитъ въ движеніе мельницу. Въ Еперіесѣ мы остановились у профессора Фукса: онъ братъ жены Томашика и въ отвѣтъ на мою просьбу отыскать мнѣ квартиру убѣдилъ меня остаться у него, и уступилъ мнѣ свой кабинетъ. Миленькая жена его—дочь ректора академіи Мунная, къ которому изъ св. Микулаша посланы были мои вещи. Они уже ждали меня. Фуксъ—Нѣмецъ; тѣмъ для меня изумительнѣе его обязательный пріемъ.

<sup>1)</sup> Янъ-Павелъ Томашикъ (род. 1820)—братъ Самуила Томашика.

<sup>2)</sup> Мих. Главачекъ (Hlaváček).

Вчера собрались тучи, а сегодня съ утра пошелъ обложной дождь; поэтому я городъ еще мало видѣлъ. Сколько видѣлъ, думаю, что онъ гораздо лучше Левочи. Онъ расположенъ въ прекрасной большой долигѣ, по которой течеть Ториса. Площадь очень велика и длинна, хорошо обстроена. Вчера мы видѣли передъ каждымъ домомъ на лавочкахъ сидящихъ дамъ съ работою: это обычай не только тутъ, но и въ Левочи и особенно въ Кежмаркѣ; день работаютъ дома, а на вечеръ на улицу. Это мнѣ очень нравится.

8-е.

Уже давно говорятъ, т. е. говорили о затмѣннн солнца, ожидая его съ нетерпѣннемъ. Наконецъ 8-е юля наступило. Я проснулся рано, и прямо въ овшку, чтобы посмотрѣть, свѣтло ли, пасмурно ли небо. Было пасмурно. Послѣ 6-ти стало темнѣть. Я вышелъ въ корридоръ посмотрѣть на солнце: половина была за мѣсяцемъ. Мы завтракали, потомъ пошли въ библіотеку: къ 7-ми солнце покрылось совершенно мѣсяцемъ и ушло совершенно въ тучи; было такъ темно, что можно было подумать, что солнце взойдетъ еще часа черезъ три. На площади былъ базаръ, люди испугались, стали падать на колѣни, а иные побѣжали въ церковь, говоря: что это сталося, что солнце такъ захворало. Быстро но постепенно свѣтлѣло и къ 8 было совершенно свѣтло. Надъ звѣрями я ничего не замѣтилъ: лошади спокойно везли или стояли, собаки не подали ни малѣйшаго голоса.—Обѣдалъ сегодня у Муная.

10-е. Еиральтовца.

Вчера, пообедавши, я простился съ добрымъ Фуксомъ и поѣхалъ далѣе по Шаршской столицѣ. Она вся, какъ и южная часть Спншской, покрыта небольшими горами, между которыми разлагаются долины. Лѣсовъ уже не такъ много, какъ на западѣ, деревни меньше и бѣднѣе. Протестантовъ также меньше; я впрочемъ все еще нахожу знакомыхъ пасторовъ. Въ 1½ часа отъ Прешова я заѣхалъ въ Комлошъ. Бѣдненькая фара (домъ священника) похожа на избушку. Фарарь, молодой человекъ, живетъ съ маленькимъ братомъ и сестрою почти въ одной комнатѣ. Къ вечеру пріѣхалъ я сюда: здѣшній фарарь, Гловникъ, есть вмѣстѣ и сѣнноръ. Фара тоже бѣдная и полна народу: у него три сына, три дочери, еще чужой ученикъ, двѣ наньки, жена. Все это помѣщается въ двухъ комнаткахъ. Мы поужинали супу, яичницы и галушекъ; и послѣ ужина весь полъ покрылся постелями. Днемъ эти постели поддвигаются подъ другія постели, и становится нѣсколько просторнѣе. Пасторъ—человекъ въ лѣтахъ, довольно образованный и очень доброй. Жена его—простая, но добрая женщина. Мы встали сегодня въ 5 часовъ и гуляли;

потомъ завтракали жинцицу (овечная молочная вода, остающаяся отъ сыра) и хлѣбъ съ масломъ. Кофій у меня есть, но я не смѣлъ предложить, чтобъ не обидѣть.

Унгварь. 13-е юля.

Третьяго дни рано возъ былъ готовъ, вещи уложены, я сѣлъ и поѣхалъ въ Земянскую или Земплинскую столицу. Вмѣстѣ со мною выпросился ѣхать садовникъ, родомъ Мадьяръ, молодой, очень добрый человекъ. Первая станція была въ Кладзанахъ. Тутъ священникомъ братъ Гловика. Онъ былъ въ полѣ; меня приняла его жена, прекрасная, довольно образованная женщина, послала за мужемъ, и между тѣмъ накормила меня кислымъ молокомъ и чернымъ кофиемъ. Къ 5 часамъ воротился и мужъ и упросилъ меня остаться на ночь, говоря что на дорогѣ я не достану хорошей квартиры въ жидовской корчмѣ. Передъ ужиномъ мы ходили въ ближній лѣсъ поглядѣть на могилы. Тутъ ихъ вообще не мало, и чѣмъ дальше къ Галиціи, тѣмъ больше. Съ горы видѣли мы вершину горы Вигорляца или Вихорлата, на которой находится очень большое озеро. Это самая высокая гора въ Земплинской столицѣ. Горы тутъ уже примѣтно унизидись, съ холмовъ видна уже обширная равнина, идущая къ самой Сербіи и Кроаціи. Лѣсу гораздо меньше, ручьи текутъ тихо, попадаются и болота и пески. Рожь уже жнутъ, между тѣмъ какъ за 2 часа выше въ горахъ она еще совершенно зелена. Не только деревни, но и мѣстечки совершенно закрыты деревьями, между которыми часто попадаетея грѣцкій орѣхъ. Вчера мы ѣхали цѣлый день отъ половины 6-го до половины 9-го. Въ Поздишовцахъ я хотѣлъ было посѣтить священника, но не засталъ дома. За Михайловцами, жидовскимъ мѣстечкомъ, мы переѣхали изъ Земянской столицы въ Унгварскую. Въ Лучкахъ я заходилъ къ калвинскому попу и съ большимъ трудомъ выпросилъ у него, т. е. купилъ молитвенную Словацкую калвинскую книгу. Если бы не мадьяризмъ, которому привержены калвинскіе священники, то я бы конечно не досталъ: Словацкихъ книгъ калвинскихъ печатать уже не позволено; бѣдный народъ, незнающій ни слова по Мадьярски, долженъ пѣть въ церкви Мадьярскія пѣсни; не мудрено, что онъ ненавидитъ школу и не посылаетъ въ нее дѣтей. Домъ священника—бѣдная хижина. Я заходилъ и въ церковь. Внутри она похожа болѣе на школу нежели на храмъ. Кругомъ а) лавки; съ боку кафедра; въ серединѣ с) столъ покрытый сукномъ и на немъ крестильная чаша, закрытая платномъ. Тайны освящаются только, когда кто хочетъ причаститься, и то все разомъ готово. Служба бываетъ каждый день два раза; то-есть поютъ



пѣсни; а по воскресеньямъ бываютъ проповѣди. Въ церкви нѣтъ ни образа, ни креста, ни свѣчки, ни органа.— По дорогѣ къ Унгвару мы спустились и поднимались по холмамъ, и болѣе спустились; видѣли довольно сжатыхъ полей, и нѣсколько виноградниковъ. Унгваръ порядочный городокъ весь закрытъ садами. Постоялой дворъ у Короны очень порядочной; комнаты въ чистотѣ и все въ порядкѣ.

Вечеръ. Утромъ, не заставши уніатскаго епископа Василія Поповича дома, просидѣлъ дома. Послѣ обѣда въ 4-ъ часу опять пошелъ къ нему и только что воротился. Человѣкъ довольно молодой, прекрасный въ обращеніи, довольно просвѣщенный, и, какъ я уже давно слышалъ, очень добрый. Показавши свою домашнюю бібліотеку, онъ повелъ меня въ епископскую, гдѣ есть довольно старопечатныхъ книгъ, а потомъ въ замокъ, гдѣ помѣщается семинарія. Тутъ онъ меня познакомилъ съ ректоромъ, профессорами, студентами-клериками, когда они ужинали, и съ бібліотекой, гдѣ нашлась и пергаминавая рукопись. Вообще онъ большой Славолюбъ, и не хотѣлъ со мною иначе говорить, какъ по Русски. Одѣтъ онъ и всё его окружающее по католически, въ реверендахъ съ крошечными свуфеечками на головахъ; бородъ не носятъ. Это впрочемъ стало уже въ недавнее время, а прежде все носило бороды. Въ семинаріи живетъ 60 учениковъ, а еще нѣсколько по домамъ. Есть и сиротскій домъ за священническихъ сиротъ.— Я хотѣлъ-было завтра ѣхать изъ Унгвара, но епископъ убѣдилъ меня остаться, пригласивши завтра на обѣдъ. Унгваръ (Унг-Варъ, варъ значитъ по Венгерски крѣпость) называется по рѣкѣ Унгу или Угу, текущему мимо его и по всей столицѣ.

14-е.

Унгваръ вовсе не порядочной, а обыкновенной нашъ уѣздный городъ, впрочемъ не малъ. Обѣдалъ я у епископа. За обѣдомъ была и старушка мать его, говорящая только по Русняцки, т. е. по Малорусски; а потому и все говорило по Малорусски. Уже и въ Землянской столицѣ есть Русняки, а тутъ въ Унгварской, они составляютъ главную часть народонаселенія, равно какъ и въ Угочской, Берегской и Мармарошской. Послѣ обѣда мнѣ показывали сакристію и въ ней епископскія одежды: очень богатыхъ нѣтъ. Далѣе ходилъ я къ Лучкаю <sup>1)</sup>, издателю Русняцкой грамматики, приходскому священнику. Онъ теперь пишетъ исторію Мукачевской епархіи. Настоящій хохолъ.

<sup>1)</sup> Mich. Lutskau (ум. 1848 г.) извѣстенъ, какъ первый издатель народныхъ русняцкихъ пѣсень (въ его грамматикѣ въ 1830 г. напечатаны четыре пѣсни).

Нѣсколько лѣтъ онъ былъ священникомъ у герцога Луксаго, въ то время когда герцогъ, питая надежду сдѣлаться королемъ Греческимъ, хотѣлъ познакомиться съ религіей Греческой.

#### 15-е. Мукачовъ.

Въ 5 часовъ утра я выѣхалъ изъ Унгвара и пріѣхалъ сюда въ половинѣ 12. Мукачовъ или Мункачъ лежитъ уже въ Бережской столицѣ; маленькой городокъ. Жиды на каждомъ шагу; простой народъ говоритъ по Русняцки и отчасти по Венгерски. На сѣверо-западѣ отъ города въ  $\frac{1}{4}$  часа, на полугорѣ окруженный виноградниками и садами лежитъ Русняцкій монастырь, прекрасно, можно сказать, богато построенный; далѣе за нимъ тянутся горы выше и выше, сливаясь съ небомъ. Монахи носятъ бороды, но не усы, и узкія рясы съ францисканскими видлогами. На юго-западѣ отъ Мукачова въ  $\frac{1}{2}$  часѣ, на отдѣльной горѣ, возвышающейся среди безконечной равнины, стоитъ замокъ, обращенный теперь въ тюремный, гдѣ содержатся важнѣйшіе преступники государственные. Есть колодезь чрезвычайно глубокой. Видъ съ замка на равнину очень хорошъ. Я стою тутъ у жиды въ постояломъ дворѣ и имѣю превосходную комнату, очень чистую, мило меблированную. Между украшеніями есть и самоваръ. Хозяйка замѣтила, что я утомленъ, и предложила выпить чаю (а не тѣе, какъ тутъ обыкновенно называютъ), еще и Русскаго чаю. Не знаю, каковъ то будетъ.

#### 16-е. Верецка.

Чай былъ не дуренъ, приготовленъ съ ромомъ, за то и заплатилъ за стаканъ 36 крейцоровъ, сирѣчь 54 коп. Теперь жду опять чаю, т. е. воды, и самъ хочу себѣ приготовить чаю, но вода что-то нейдетъ. Комната моя ужасно нечиста; постели не получу, а буду спать на сѣнѣ, еще самъ не знаю, чѣмъ покроюсь и какъ буду сражаться съ блохами. Я уже близъ границъ Галиціи, и оставляю Венгрію. Пора. Остается два мѣсяца путешествовать, а надобно побывать и въ Галиціи и въ Польшѣ. Впрочемъ скорѣе бы домой. Ужъ такъ хочется къ вамъ, что иногда, какъ напр. и сегодня, становится такъ грустно, что хотъ плакать.

Г А Л И Ц І Я.

17 іюля. Сколе.

Я тутъ остаюсь ночевать, потому что до Стрыя еще пять миль, лошади утомлены и пришлось бы ночевать на одной постели съ жидомъ, если не подъ лавкой. Изъ Верепной выбрался я сегодня нѣсколько поздо, въ 6 часовъ, заснулъ передъ утромъ, потому что въ жидовской подушкѣ было по крайней мѣрѣ 10000 блохъ, а изъ жидовской комнаты слышалось пѣнье молитвы. Вчера у нихъ былъ шабашъ, а сегодня праздникъ и нощъ Тишебафъ (9-й день) мѣсяца Офа, къ которому жида имѣютъ обыкновеніе приготовляться строгою молитвою. Блохи меня мучили, а пѣнье было очень печально. Какъ сравнишь это пѣнье съ христіанскимъ сельскимъ, то становишь слушать съ неприятнымъ чувствомъ, и притомъ благочестіе, лишь бы было искреннимъ, хорошо во всякой формѣ; но эти блохи жидовскія, эта подушка, пропахнувшая садомъ разныхъ столѣтій, вонявшимъ изъ подъ двухъ полотенецъ, которыми я закутала ее, и притомъ ихъ безнравственное обхожденіе съ христіанами, безжалостные обманы надъ бѣдными мужиками.... Думалъ я думалъ, вертѣлся, вертѣлся и заснулъ когда уже пастухъ затрубилъ въ рогъ. Вереска считается мѣстечкомъ, а сама по себѣ предраянная деревня съ деревянной церковью. Тутъ Венгерская таможня: въ ней визировали мой паспортъ. Далѣе подниматься мы стали на гору, и поднимались часа два. Я шелъ пѣшкомъ и собиралъ землянику. Тутъ ее еще пропасть, а въ Мункачовѣ уже давно нѣтъ. Дорога дурна: въ иныхъ мѣстахъ очень крута, въ другихъ идетъ ненужными поворотами; впрочемъ дѣлается уже новая. За 7 лѣтъ была несравненно худшая. На границѣ жидовской домъ. Тутъ видны во всѣ стороны Бескиды или Бещадь. Такъ называются въ народѣ восточные Карпаты. Вершины ихъ голы, скалы видны рѣдко. Несчастные Русняки должны тутъ подниматься не только съ плугомъ, но и съ жилищами очень высоко, и озимцы вовсе не сѣютъ. Деревеньки ихъ состоятъ изъ разбросанныхъ маленькихъ незаманыхъ домовъ. Отъ границы спускъ съ горы уже по Галицкой дорогѣ, прекрасно сдѣланной съ мильными и четверть-мильными столбами. Эта гора называется Перекатъ великій. Подъ горою крошечная деревенька Клинецъ и въ ней Галицкая таможня. Паспортъ мой былъ опять визированъ, но вещей не осматривали. Уходя въ канцелярію, я оставилъ дозорнику ключи отъ чамодана и мѣшка, а онъ передалъ ихъ кучеру говоря: «вѣрно ничего нѣтъ запрещеннаго, другой бы не былъ такъ унжениртъ». Воротившись къ повозкѣ, я получилъ отъ него титулы Милости и Доктора и счастливый путь.



Жидъ, собиравшій дорожныя деньги (это цолны госьцигѣцъ), взявши съ меня 12 крейц. серебр., повторилъ тоже. Отъ границы до Сколе 6 миль, и я заплатилъ уже за дорогу 33 вр. сереб. за три лошади, около 1,20 коп., слѣд. почти по копѣйкѣ съ лошади за версту. Въ Тухольѣ мы кормили, и я накормился янцами въ смятку и кислымъ молокомъ. Жиды не даютъ ничего больше, потому что сами постытъ. По дорогѣ встрѣчалось много Русняковъ и Руснячекъ; сегодня воскресенье, но одѣты все бѣдно; лица очень красивыя. Одной Руснячкой дѣвушкѣ я далъ кольцо за нѣсколько пѣсенъ, которыя она мнѣ продиктовала. Она полюбовалась, вдѣвши на палецъ, а потомъ спросила, что ояъ стоитъ. Пять дудокъ (грошей) чишто, отвѣчалъ я. «Такъ оземить перстень, та дайте мнѣ гроши, бо у мене мати старѣ, хлѣба нема: пйду до мѣста, куплю їй хлѣба». Я далъ ей серебр. грошъ (три крейц.) и оставилъ кольцо. «Панъ Бигъ вамъ воздай! Отъ такъ быхъ мушила вамъ, милостивый панцику, цѣлый день спѣвати», и насильно поцѣловала мнѣ руку. Потомъ улыбнулась, пригладила волосы и стала диктовать еще одну пѣсню. «Мати моя, мати, волижъ бы си знала, где то я ходила, зъ кимъ я розмовляла» etc. — Сколе дрянной городишко, полный Жидовъ. Лежатъ въ долинѣ между горами.

18-е. Стрый.

Главный городъ Стрийскаго края. Горы уже чуть-чуть видны вдаль; а тутъ кругомъ равнина, какъ за Мункачевымъ на югъ. Часть дороги сюда шла по берегу рѣки Стрия, текущаго и тутъ у города: рѣка не глубокая, не широкая, но шумная и быстрая, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ она бѣжитъ по камнямъ, въ другихъ обливаетъ собою островки. Стрый городъ жидовской. Лишь только я въѣхалъ, меня окружили они, и давай распрашивать, куда я ѣду, нужна ли Gelegenheit, нужна ли квартира; рвутъ и вправо, рвутъ и влево, и дерутся между собою. Простой народъ одѣтъ уже лучше, чище, красивѣе. Въ городѣ 2 церкви; улицы широкія, есть между домами очень хорошенькіе, нѣсколько новыхъ каменныхъ. Впрочемъ Жидовъ такъ мало, что уже скучно. Жиды носятъ тутъ пейсивы и длинныя кафтаны; между тѣмъ какъ въ Венгріи ихъ надобно отличать по фizioноміямъ.

Хламбергъ: корчма въ 7¼ миляхъ отъ Стрия,  
въ 1¾ миль отъ Львова.

Мои исторіи съ Жидами кончились благополучно: я нанялъ одного изъ фурмановъ за 10 гульд. . . . = 4 серб. (около 10 руб.) на 9 миль,

т. е. до Львова. Могъ бы и жалеть быть еще сегодня тамъ, но не случилось: сначала остановили безконечныя «кхобси мир нох етвас» (дайте еще что-нибудь), потомъ градъ, потомъ дождь. Жидъ, или лучше сказать Жиды (потому что ихъ 2 кромѣ присѣдающихъ) везутъ, впрочемъ, хорошо: лошади здоровыя, большія, будва (такъ тутъ и называется), хоть и велика, такъ что я въ ней лежу, но легка на ходу. За 7 съ небольшимъ часовъ 7 съ небольшимъ миль, т. е. около 45 верстъ съ тремя большими остановками и множествомъ малыхъ: куда ни шло. Первый разъ мы останавливались въ корчмѣ на 4-ой милѣ, у берега Днѣстра. Тутъ кругомъ его дуга, есть мѣсто, гдѣ ему разливаться; впрочемъ онъ тутъ еще не годенъ въ братья Днѣпру и Дону. Въ Николаевѣ есть два прекрасныхъ заѣздныхъ дома. Далѣе дорога идетъ съ холма на холмъ, и въ гѣсь. Ъхавши имъ, я любовался на свѣтящихся жучковъ: во множествѣ они лежали по дорогѣ и между кустарниками, какъ звѣздочки. А теперь я слушаю завыванья Жидовъ, вышедшихъ на середину дороги молиться. Каждый поетъ своимъ голосомъ, а одинъ жужжитъ, жужжитъ да такъ вдругъ завоетъ, что, кажется, его рѣжутъ, и опять зажужжитъ. Слушаю и съ ужасомъ думаю о постели: я еще не легъ, а уже меня обдали блохи какъ варомъ. Комната что называется эстра циммеръ, но сворѣе похожа на хлѣвъ.

### Львовъ.

Приѣхавши въ Лембергъ, я остановился въ Hôtel de Russie и пошелъ искать Запа<sup>1)</sup>, литератора Чешскаго, здѣсь служащаго, и, отыскавши его, пошелъ вмѣстѣ съ нимъ въ одному изъ южно-русскихъ литераторовъ, а потомъ въ нему и далѣе гулять. Городъ Лембергъ не можетъ не понравиться, особенно послѣ городковъ, которые до сихъ поръ видѣлъ такъ долго. Онъ прекрасно и чисто построенъ, архитектурою похожъ на Пештъ и Триестъ: улицы широкія прямыя, множество церквей... На мѣстѣ, гдѣ былъ прежде валъ, теперь сдѣланы гульбища, посажены тѣнистыми деревьями. Польскій языкъ есть господствующій: по Нѣмцки говорятъ Жиды и Нѣмецкіе чиновники; по южно-Русски простой народъ, приходящій изъ селъ. Жидовъ впрочемъ множество. При самомъ въѣздѣ въ Hotel они облепили меня, поминутно заходили въ мою комнату съ различными предложеніями и продолжаютъ свои посѣщенія ежедневно. На другой день я былъ въ театрѣ: играли 2 комедійки на Польскомъ языкѣ, и играли прекрасно, особенно Новаковскій. Самое театральное зданіе, построенное графомъ Скарбомъ, есть одно изъ лучшихъ въ цѣлой Австрійской имперіи:

<sup>1)</sup> Карлъ-Владиславъ Загъ (1812—1870).

театръ въ серединѣ, кругомъ огромный четверуголь въ 3 этажа для лавокъ и частныхъ квартиръ. Скарбекъ построилъ съ тѣмъ чтобы 50 лѣтъ пользоваться самому, а потомъ передать городу. Зданіе бібліотеки Оссолинскихъ также отстраивается. Въ ней я былъ съ Росцишевскимъ изъ Росцишева, галицкимъ дворяниномъ, Полякомъ, старикомъ и чудакомъ, который, узнавши, что я его хочу посѣтить, самъ пришелъ ко мнѣ, и никакъ не позволяеть мнѣ прійти въ себѣ. Посѣщаетъ онъ меня каждодневно, и, признаюсь, ужъ наскучилъ: мѣшаетъ работать и болтаеть безтолково и безъ конца. Изъ литераторовъ польскихъ я познакомился съ старикомъ Коминскимъ <sup>1)</sup>, образователемъ Львовскаго театра, написавшимъ въ послѣднее время комедію Krakowiacy, Górale (2-ая часть), на которой я былъ въ театрѣ. Комедія не дурна, но пѣсни, но музыка—ужасныя: Итальянскіе мотивы Татранскому горцу также пристали, какъ коровѣ сѣдло. Другой литераторъ Польскій, съ которымъ я познакомился есть Бѣлевскій <sup>2)</sup>, редакторъ журнала модъ; занимается и исторіей. Поля <sup>3)</sup>, издавнаго чужое собраніе пѣсенъ, нѣтъ. Залѣскій <sup>4)</sup>, издавшій также пѣсни, сдѣлался совершеннымъ чиновникомъ, и о пѣсняхъ и литературѣ, о Славянизмѣ и народности и слушать не хочетъ. Изъ русскихъ литераторовъ познакомился съ Вагилевичемъ <sup>5)</sup>, Головацкимъ <sup>6)</sup>, Зубрицкимъ <sup>7)</sup> и Левицкимъ <sup>8)</sup>. Вагилевичъ помѣшался на томъ, что въ него влюбляются. Головацкій много путешествовалъ. Зубрицкій много собиралъ историческихъ матеріаловъ, Левицкій плохой грамотѣй, хоть и написалъ грамматику. Познакомился и съ другимъ Левицкимъ, каноникомъ, цензоромъ книгъ. Видалъ и Русскія книги, видалъ и Снїпъ. Ну ужъ правописание. Основьяненка читають съ восторгомъ. Видалъ и Москвитянина. Условился съ Милюковскимъ о пересылкѣ книгъ.—Вылъ на высокомъ замкѣ съ котораго прекрасный видъ на Львовъ, растилающуюся подъ нимъ: теперь нѣтъ почти слѣдовъ замка князей Львовскихъ. Вылъ въ Ставропитіальномъ архивѣ: есть любопытныя рукописи. Кое-что нашель и въ униатскомъ монастырѣ. Каждый день имѣлъ что нибудь для работы — и такъ прожилося 10 дней.

<sup>1)</sup> Янъ-Нешомукъ Каминскій (1778—1855)—директоръ львовскаго театра.

<sup>2)</sup> Августъ Бѣлевскій (1806—1876), извѣстный своимъ изданіемъ *Historica Polonica monumenta*.

<sup>3)</sup> *Żegota Pauli* (Род. въ 1814).

<sup>4)</sup> Вацлавъ Залѣскій, извѣстный подъ именемъ *Wacław z Oleśka* (род. 1800 † 1849).

<sup>5)</sup> Иванъ Вагилевичъ. (1811—1866)—одинъ изъ дѣтелей русскаго возрожденія.

<sup>6)</sup> Я. Ф. Головацкій (род. 1814)—извѣстный дѣтель по сближенію русскихъ Галичанъ съ Россіей.

<sup>7)</sup> Денисъ Зубрицкій (1777—1862)—извѣстный изслѣдователь галицко-русской старины.

<sup>8)</sup> Юсифъ Левицкій (1801—1860)—составитель первой Галицко-русской грамматики (*Grammatik der klein-russischen Sprache in Galizien*), переводчикъ Шиллера.

Тутъ окончу мое письмо. Цѣлую вашу ручку, милая маменька. Поклонитесь нашимъ знакомымъ.

Вашъ И. Срезневскій.

Если бы мои книги пришли еще до меня въ университетъ, то прошу Амвросія Лукьяновича и Александра Петровича принять ихъ, а вы, маменька, заплатите, что будетъ стоять, и помѣстите ихъ, гдѣ найдете мѣсто.

## LXVI.

№ 55. 1-е августа. Краковъ.

Въ концѣ 1-го пополудни Eilwagen нашъ пріѣхалъ въ Подгорье (Podgórze) и сбросилъ съ себя насъ и наши вещи. Я отправился въ полицію низировать паспортъ, вещи мои перевезли черезъ Вислу по мосту (Висла тутъ не шире нашей Лопани, мостъ даже короче и хуже) въ тачкахъ и на другомъ берегу переложили въ коляску (фьякръ), паспортъ мой тутъ у меня взяли и дали билетъ, и я поѣхалъ къ Розѣ въ Краковъ черезъ Жидовское предмѣстье Казимиръ въ другое—Страдомъ. Послѣ обѣда я искалъ профессора Вишневскаго <sup>1)</sup> и библиотекаря Мучковскаго <sup>2)</sup>; но этого не засталъ дома, а тотъ живетъ за городомъ. За то я нагулялся вдоволь, къ сожалѣнію безъ проводника, а потому не многое понялъ. Польскій языкъ какъ у насъ Русской, безъ него нельзя двинуться. Народъ миловидной; но народу мало, и въ городѣ какъ то жалко пусто. Въ этомъ отношеніи можно сравнить Краковъ съ Венеціей, но и въ Венеціи, не говоря ужъ о Марковской площади, несравненно больше жизни. Правильнѣе сравнить съ Дубровникомъ (Рагузой): какъ и тамъ сквозь мостовую пробивается трава, много старины, напоминающей о жизни, но уже не живущей. Безжизненность Кракова еще страшнѣе нежели въ Дубровникѣ: тутъ нѣтъ моря, нѣтъ пристани и притомъ городъ пребольшой, старины—множество. Въ срединѣ города огромный рынокъ, кругомъ его собственный городъ; кругомъ него на мѣстѣ валовъ аллея; за ними во всѣ стороны предмѣстья и сады. Церквей и прекрасныхъ домовъ очень много, но рядомъ съ ними стоятъ и бѣдныя лачужки, какъ и у насъ за Лопанью. Конфетныхъ лавокъ множество; кофеенъ не замѣтилъ ни одной хоро-

<sup>1)</sup> Михаилъ Вишневскій (1794—1865)—авторъ исторіи польской литературы.

<sup>2)</sup> Юсіѳъ Мучковскій (1795—1868)—польскій историкъ.

шей. Русской табакъ, Русскія деньги, на Русской манеръ одежда солдатъ; Браковячкамъ пристали очень длинныя полузавитыя распущенныя по плечамъ волосы; этимъ отличаются дѣвушки, замужнія носятъ платки на головахъ очень странно широко распустивши ихъ по головѣ. Миленькихъ очень много, какъ и между мужчинами, самыми бѣдными мужиками, много благородныхъ лицъ. Вотъ примѣръ честности: у одной торговки купилъ я вишень связку, далъ денегъ, получилъ сдачу, положилъ, не считая въ карманъ, и пошелъ далѣе. Иду, за мною торговка бѣжитъ и кричитъ: «проше пана ту јещче (јещче) цјенць грошув, јам нје додала, запомнјала». Я не понялъ, думалъ, что она передала, что хочеть отъ меня еще, вынулъ сдачу, отдалъ ей, она снова считать: «видшиш, панје, цјенць грошув бракује, ту со цјенць грошув, дзјекује». Еще и «дзјекује» (благодарю)! а могла бы удержать у себя, и я бы и не догадался. Славяне—всюду Славяне.

2-е августа.

Съ однимъ изъ моихъ вчерашнихъ сосѣдей въ Eilwagen'ъ, я нанялъ сегодня коляску и поѣхалъ въ Величку, чтобы посмотреть соделомни. Онѣ открываются въ 10, а мы пріѣхали въ 9 (это только миля, т. е. 1 часъ отъ Бракова), и потому ждали. Между тѣмъ собрались и другіе посѣтители: два англичанина, возвращающіеся изъ Египта, одна Польская дама изъ Познани съ 2 дочерьми и 3-мя молодыми людьми, еще одинъ Полякъ. Маленькое общество, а между тѣмъ слышны были рѣчи Польскія, Русскія, Нѣмецкія, Французскія, Итальянскія, Англійскія. По Польски я начинаю рѣшаться говорить, но робко. Какъ Русскому, мнѣ какъ-то стыдно, что я не говорю по Польски. Въ глубину соделомни можно спуститься на 30 сажень по веревкѣ въ двѣ минуты, но дамы не рѣшились, а мы не хотѣли отдѣлаться, и пошли по ступенямъ внизъ. Шли очень долго и довольно глубоко. Ступени сдѣланы очень хорошо и покойно. Ходы очень широки и правильны. Залы велики и высоки. Въ одномъ мѣстѣ на плотѣ переѣзжали черезъ воду; тутъ намъ освѣтили залу бенгальскимъ (разноцвѣтнымъ) огнемъ. Впрочемъ и безъ него мы видѣли все хорошо, потому что съ нами было довольно и лампъ и вѣшниковъ. Капелла св. Антонія сдѣлана вся изъ соли, особенно хорошо распятіе. Соль конечно по малу таетъ, формы стираются, но всетаки хорошо. Капелла была для насъ освѣщена какъ будто для службы. Провожалъ насъ одинъ изъ практикантовъ и рассказывалъ все подробно. При входѣ дали намъ широкіе длинныя холстинные халаты,—и мы всѣ стали похожи, особенно дамы на мертвецовъ въ Робертѣ Дьяволѣ. Мы были подъ землею только три часа, и потому видѣли немного. Чтобы видѣть все надобно

провести тамъ нѣсколько дней. При выходѣ мы заплатили по 1 гульдону съ человѣка, не считая дамъ. За фьякръ заплатили мы 2 гульд. 50 кр. сереб. по 1—25 съ человѣка. Вообще фьякры тутъ дешовы. Но бѣда съ деньгами: идутъ и Австрійскіе, и Польскіе, и Русскіе, и Прусскіе; считается все на Польскіе злотые, и потому непривыкшему кажется все безтолковымъ.

### Вечеромъ.

Былъ на Замкѣ, обошелъ вокругъ его стѣнъ, любясь на городъ и окрестности, потомъ спустился и обошелъ по аллеямъ вокругъ всего города. Замокъ стоитъ на горѣ надъ Вислою; въ замкѣ пусто: тамъ казармы, тюрьмы, старики и дѣти. Все показываетъ, что было что-то знатное, богатое прежде и вымерло. Аллеи вокругъ города чудесныя, и чѣмъ дальше шель тѣмъ больше встрѣчалъ людей, особенно дамъ: ине сидятъ подъ орѣхами, акаціями, липами, другіе гуляютъ подъ рядами тополей. Болѣе 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> часа ходилъ я тамъ, правда тихо, но все таки шель впередъ. Думается мнѣ поэтому, что городъ Краковскій мало меньше Вѣнскаго.

### Августа 3-го.

Сегодня утромъ въ третій разъ былъ у Мучковскаго и не засталъ, а воротившись вечеромъ домой, вижу по билету, что и онъ не засталъ меня. Я цѣлый день былъ не дома, даже не въ городѣ. Не заставши Мучковскаго, я взялъ фьякръ и поѣхалъ въ Лобзовъ къ Вишневному: тамъ онъ на лѣто занялъ весь верхній этажъ замка, гдѣ еще на всѣхъ дверяхъ видны гербы Сигизмунда 3-го. Предобрый человѣкъ. Сначала мы говорили по Русски, потомъ по Польски. Онъ меня угостилъ чаемъ, потомъ оставилъ и обѣдать. Между чаемъ и обѣдомъ мы ходили по саду, всходили на могилу, известную въ преданіи подъ именемъ гроба Жидовки Естерки, любовницы Казимира (вы знаете повѣсть). Послѣ обѣда пошли въ Волю, гдѣ встрѣтились съ вчерашними дамами и вмѣстѣ ходили по саду. Оттуда на гору Брониславы, на которой возвышается величественная могила Косцюшки, и на ней выждали захожденіе солнца. Что за видъ: на югъ Висла и за нею до Татровъ, къ Бабьей горѣ, величайшей изъ горъ Татрашскихъ въ Галиціи; за нею вдаль видны и верхи собств. Татровъ бѣлоголовыхъ. На востокъ Краковъ и за нимъ лѣса, гдѣ когда то охотились короли. На сѣверъ холмистая равнина до границы Польской, на западъ Висла и различные деревни и замки. Пѣсни раздаются вокругъ. Могила огромна, не ниже 18—17 сажень въ вышину. Подъ нею часовня св. Брониславы. Вишневіскій съ сыномъ, 15 лѣтнимъ

милым молодымъ человѣкомъ, проводилъ меня до города, и вотъ теперь уже бьетъ 10. Вишневскій благородный человѣкъ по своимъ мыслямъ. О, если бы такъ думали всѣ Поляки. Съ нимъ вспоминали мы и о Корженевскомъ,—это его товарищъ. (Амвросій Лукіановичъ, поклонися отъ него Корженевскому и скажи, что онъ съ его вновь печатанными драмами еще совершенно незнакомъ).

Вечеромъ. 4-е августа.

Сегодня пришелъ ко мнѣ Вишневскій, и вмѣстѣ мы пошли въ соборъ, находящійся въ замкѣ: это Архангельскій соборъ Польскихъ королей. Церковь не очень велика, но кругомъ ея множество часовень, и въ нихъ памятники королей, а подъ церковью погреба съ гробами. На право отъ главныхъ дверей, при входѣ въ церковь, часовня св. Креста: тутъ по бокамъ гробовцы королей Владислава Ягеллона и сына его Казимира (XVI вѣка) изъ красного мрамора (какъ и почти всѣ другіе съ сохраненіемъ фізіономіи и одежды), а въ серединѣ, гробовецъ епископа Краковскаго Каэтана Солтыка, на которомъ есть рельефное изображеніе, какъ казаки въ каретѣ везли его въ Сибирь (бѣлымъ мраморомъ по черному). Подъ этой часовней лежитъ король Михайлъ Вишневецкій. Эта часовня называлась когда то Русскою: прежде можно было видѣть на потолкѣ между греческою живописью и надписи старо-славянскія. За нею, угломъ къ ней часовня Маріи дѣвы, принадлежащая фамиліи Потоцкихъ, вся выложенная красиво мраморомъ. Въ ней есть бюсты работы Торвальдсена и его же статуя Спасителя превосходной работы. Въ слѣдующей за нею часовнѣ Шафранцевъ или Doctorum, погребенъ въ погребѣ историкъ Польскій Матвѣй Мѣховита, лекаръ Сигизмунта 1-го. Далѣе часовня Вазитовъ съ гробовцами Сигизмунда III, Владислава IV и Яна Казимира, запропастившихъ Польшу: вся выложена чернымъ мраморомъ, и мрачна. За нею слѣдуетъ боковой входъ въ церковь и потомъ часовня Сигизмундовская, по Сигизмунду 1; и снаружи она превосходно выложена огромными камнями и покрыта позолоченною мѣдью; и внутри украшена богато и со вкусомъ. Тутъ на лѣво есть огромный складень, или поход. оltарь съ живописью по серебру, изъ котораго онъ вылитъ. Надъ часовней въ церкви висятъ соврем. портреты Сигизмунда 1-го и его жены (онъ съ часами въ рукахъ: въ такой чести были въ то время часы). Противу слѣд. часовни Богоматери стоитъ статуя Владимира Потоцкаго изъ бѣлаго мрамора чудесной работы Торвальдсена. За часовней Іоанна Крестителя (гдѣ Іоаннъ едѣлаетъ съ лицомъ Мицкевича) слѣдуетъ часовня св. Андрея съ гробовцемъ короля Яна Альбрехта. Напротивъ нея гробъ Казимира Великаго изъ красного

мрамора, современной, но чудесной работы. Далѣе подѣ часовней Невинныхъ младенцевъ погребенъ епископъ Янъ Павелъ Вороничъ, знаменитый какъ писатель: она угольная. За нею—св. Оомы, и потомъ на срединѣ задней стѣны часовня Ciborium, бывшая въ связи съ дворцомъ. Тутъ молились короли; тутъ гробовецъ Стефана Баторія. Противъ нея, задомъ къ срединѣ церкви памятникъ королю Яну Собіескому, изъ чернаго мрамора, и другой тоже изъ чернаго мрамора короля Михаила Вишневецкаго. Далѣе вдоль церкви слѣдуетъ еще по стѣнѣ 7 часовень. Противу одной изъ нихъ гробовецъ Владислана Локетка, XIV вѣка, изъ бѣлаго камня. Послѣдняя на лѣво отъ входа главнаго обдѣлывается вновь. Въ срединѣ церкви есть еще одна часовня св. Станислава съ серебряною богатою ракой, гдѣ почиваетъ прахъ святаго. За этой часовней главный алтарь, съ гробомъ (на право) королевы Гедвиги. а главный образъ прекрасной работы Донабелли. На право у входа въ церковь, противу часовни св. Креста, есть входъ въ погребъ, гдѣ лежатъ между прочимъ тѣла короля Яна III и двухъ знаменитыхъ Поляковъ, Костюшки и Понятовскаго (по волѣ Александра императора). Въ лѣвой стѣнѣ церкви есть входъ въ ризницу (sacristie=skarbce): много богатства, много воспоминаній для *roszczywuch Polakow*, между прочимъ и старый крестъ изъ золота съ камнями старой Русской работы, и голова св. Станислава, вложенная въ сосудъ или ящикъ изъ чистаго золота. На главной колокольнѣ (ихъ двѣ) есть колоколь, наз. Сигизмундомъ, въ который ударяютъ только въ большіе праздники: чтобы раскатать его надобно 8 человѣкъ. Изъ собора мы спустились съ горы Замковой въ городъ, и, прошедши черезъ старинный сувонный рядъ (*sukiennice*), пришли къ церкви Богородицы. Это красивѣйшая изъ Краковскихъ церквей съ двумя прекрасными башнями, и очень высока. Далѣе заходили мы въ книжную лавку Чеха, въ кондитерскую, и потомъ пошли обѣдать въ Hotel de Russie. Потомъ къ Мучковскому. Наконецъ я увидѣлъ этого ученаго старика, старика, впрочемъ, очень занятого собою и съ стараніемъ приглаживающаго свои бѣлые волосы. Мы пошли въ библиотеку, а тутъ пришли и мои дамы Познанскія. Библиотека передѣлывается, и книги стоятъ и лежатъ громадами: книгъ до 80.000; однихъ рукописей 12,000. Есть много любопытнаго, но не Польскаго. Идя сегодня по рынку, Вишневскій показалъ мнѣ въ одномъ изъ оконъ сѣдую, важную голову смотрящую на разводъ полицейскихъ солдатъ: «знаете кто это?»—Не знаю, но я третьяго дни обѣдалъ съ этимъ генераломъ у Розы.—«Этотъ генералъ Хлопицкій»<sup>1)</sup>. Въ Краковѣ жителей 45.000, изъ нихъ 15.000 Жидовъ.

<sup>1)</sup> Иосифъ Хлопицкій (р. 1772 г.)—сподвижникъ Костюшки, участникъ въ походахъ Наполеона въ Испанію и въ Россію, диктаторъ въ Варшавѣ въ 1831 г.



8-е. Вратиславъ.

Третьяго дни въ 9 часовъ вечера выѣхалъ изъ Кракова, а сегодня въ половинѣ 5-го утромъ пріѣхалъ сюда. Къ Пуркинѣ—его нѣтъ дома, но старушка служанка тотчасъ узнала меня, и бросилась цѣловать руки. «Ah, ah, ah, der lustige Herr; а дѣти такъ часто васъ поминуютъ. И чемоданъ вашъ уже долго ждетъ, и профессоръ боялся, не заболѣли ли вы». Обѣщавшись воротиться, я пошелъ къ Челяковскому (онъ тутъ профессоромъ Славянскихъ нарѣчій), и просидѣлъ у него часа два. Жалуются на своихъ учениковъ; но благодаря Бога теперь уже не въ такой нуждѣ, какъ прежде. Вратиславъ въ сравненіи съ Краковомъ живой городъ. Отъ двухъ ночей спанья въ экипажѣ у меня болятъ голова.

14 = 2 августа. Познань.

Третьяго дни вечеромъ пріѣхали мы сюда, мы, т. е. я и Бодянский. Третьяго же дни мы и увидѣлись съ нимъ въ первый разъ совершенно нечаянно. Прихожу къ Челяковскому, а онъ тамъ, только что пріѣхалъ, и остановился въ той же Силезіи, дверь обо дверь, такъ что даже слышалъ, какъ мы разговаривали съ Пуркиней, хоть и не узналъ ни языка чешскаго, ни голоса Пуркини. Онъ хотѣлъ ѣхать прямо въ Варшаву, но потому рѣшился вмѣстѣ со мною въ Познань. И вотъ мы тутъ. Вчера были у Лукашевича <sup>1)</sup> и въ библиотекѣ Рачинскихъ, а сегодня у профессора Поплинскаго <sup>2)</sup> и бродили по городу. Городъ менѣе Вратислави, вообще хуже его, но есть и превосходные дома новой архитектуры. По Польски слышно, но и по Нѣмецки говорятъ много, даже самый простой народъ понимать начинаетъ. Поляки тутъ хвастаются, что пользуются большими свободами, а постепенное оиѣмченіе народа замѣчаютъ не многіе: на свободѣ Поляки тутъ со временемъ забудутъ любовь къ языку и оиѣмчатся. Театръ Нѣмецкій; Польская трушпа изъ Кракова была и поѣхала. Польщизну надобно тутъ поддерживать искусств. средствами.—Бодянский по физіономіи и характеру занимаетъ середину между Шпигодскимъ и Иноземцевымъ <sup>3)</sup> Харьковскимъ. Человѣкъ добрый,

<sup>1)</sup> Іосифъ Лукашевичъ (род. 1800)—польскій историкъ; былъ бібліотекаремъ въ библиотекѣ Рачинскихъ.

<sup>2)</sup> Антоній Поплинскій—польскій писатель, бібліотекаръ въ библиотекѣ Рачинскихъ

<sup>3)</sup> Пав. И. Иноземцевъ—одинъ изъ харьковскихъ литераторовъ 1830-хъ гг.

но очень любить свое я, и словомъ «я знаю: это хорошо, чрезвычайно хорошо» подкрѣпляетъ все; къ тому же очень спѣшить заключеніемъ. Прейса ставлю я несравненно выше его; ему же, кажется, не нравится, что я хвалю Прейса. Впрочемъ, у кого нѣтъ своихъ грѣховъ. По Чешски онъ говорить хорошо, по Сербски не забылъ, говорить и по Лужицки; мы говоримъ съ нимъ то по Русски, то по Польски, то по Сербски, то по Чешски; по Лужицки я не могу уже почти ни слова. И то хорошо еще, что по Чешски привыкъ опять все какъ. По Нѣмецки онъ говорить плохо. Бѣдной. съ ногами все еще возится: каждый вечеръ мочить ихъ водою.

16-е.

Сегодня утромъ ходили мы съ проф. Поплинскимъ въ главную церковь соборную. Она довольно велика; особеннаго ничего нѣтъ, исключая одной часовни Мечислава I и Болеслава Храбраго, украшенной недавно стараніемъ графа Рачинскаго и народа (собрано 24,000 злотыхъ, а прочее прибавлено Рачинскимъ). Круглая, довольно большая, и очень богато украшенная: полъ — мраморная мозаика; стѣны и сводъ въ золотѣ и различныхъ краскахъ вкуса рококо, сдающагося на Греческій; много изображеній святыхъ на сводѣ. На лѣвой сторонѣ отъ входа бронзовыя статуи двухъ князей (работы Рауха), и Болеславъ, какъ говорятъ, сдѣланъ похожимъ на нашего императора. (Странно на мечъ, шлемъ и поясъ вставлены въ бронзу разноцвѣтные камни). По правую сторону гробы князей. Олтарная картина еще [не] вставлена.—Подлѣ этой церкви есть маленькая XIII вѣка старой готической архитектуры, стоятъ уже впускъ и лопнула.

Бѣда со здѣшними литераторами: хочешь говорить о литературѣ, а они свертываютъ на политику. Безъ политическаго разговора ни на шагъ. И къ чему ведетъ это?

Вечеромъ купался съ Поплинскимъ въ Вартѣ, и потомъ пилъ у него чай.

День мы проводимъ такъ: рано я пью кофе, а Бодянскому приносить воду для купанья, и потомъ онъ идетъ въ садъ пить молоко и заниматься. Я остаюсь одинъ въ комнатѣ и тоже занимаюсь. Въ 1 1/2 идемъ въ Базаръ (такъ наз. нов. трактиръ, лучший въ Познани, гдѣ есть и прекрасныя комнаты, и лучший столъ по 1/2 талера съ человѣка); оттуда домой и до 5 дома или гдѣ-нибудь. Въ 5 въ библіотеку. Вечеромъ болтаемъ.

Иногда бываю у д-ра Цегельскаго, молодого Поляка, много общающаго. Маленькая женочка его меня снабжаетъ мазурками и кривоянками.

25-е. Варшава:

Наконецъ я вотъ съ 3-го дня и тутъ, въ Варшавѣ, милая маменька. Прекрасный городъ, большой городъ, широко разложившійся городъ, шумный городъ. Мы приѣхали въ него третьяго дня около полудня; одѣвшись пошли къ Дубровскому, издателю Русско-Польской Денницы <sup>1)</sup>, съ нимъ къ Евецкому <sup>2)</sup>, и такъ прошло до вечера. Вчера утро дома (ко мнѣ приходилъ Андружскій), потомъ обѣдъ, далѣе къ Ивану Николаевичу. Онъ живетъ довольно далеко отъ насъ. Принялъ меня какъ родного, приглашалъ къ себѣ жить, но я не могъ принять, потому что живу въ одной комнатѣ съ Бодянскимъ. Мы и поплакали и посмѣялись. Онъ женатъ, и уже имѣетъ дочку Машиньку, съ которою мы начинаемъ уже дружитья. Жена его Француженка, молодая и пріятная женщина. Квартира у нихъ прекрасная: кажется комнаты 4 или 5, двѣ служанки. Жалованье получаетъ кажется болѣе 7,000 злотыхъ, любимъ, уважаемъ. По Польски не говоритъ. Сегодня пойду къ нему послѣ обѣда. А вчера отъ него къ Дубровскому, и вечеромъ съ нимъ и Бодянскимъ были въ засѣданіи Варшавскихъ литераторовъ, издающихъ Варшавскую Библиотеку. Они читаютъ свои сочиненія и одобренныя печатаютъ въ журналѣ. Собраніе впрочемъ безжизненное.

28-е.

Каждой день то туда, то сюда, и не находишь времени, чтобъ записать хоть слово въ это письмо. У Ивана Николаевича обѣдалъ 3-го дня: жена его Марья Фердинандовна добрая женщина; Машинька премилая дѣвочка. Живутъ хорошо. Въ театрѣ былъ нѣсколько разъ, и въ большомъ, и въ маломъ. Зданіе театра огромное; кулисы очень хороши. Актеры порядочные: Жуковскій лучший,—болѣе смѣшить, но играетъ и серьезныя роли прекрасно; Гальпертъ стара, но недурна. Опера только-что сносная. Лучшее всего балетъ: 2 главные танцовщицы—Травна и Вендтъ. Мнѣ нравится Травна, особенно, когда танцуетъ мазурку соло: нѣжность и характерность тѣлодвиженій, выразительность положеній восхитительны. Балетная труппа огромна, заходятъ за сотни, и все свѣжее, молоденькое. Вчера были въ Лазенкахъ: это садъ съ дворцомъ и амфитеатромъ, у котораго сцена на островкѣ пруда. Играли бѣд-

<sup>1)</sup> П. П. Дубровскій (1812—1882)—впослѣдствіи экстр. академикъ СПб. Имп. Академіи Наукъ.

<sup>2)</sup> О. С. Евецкій—товарищъ И. И. Срезневскаго по университету; онъ служилъ канцеляріи намѣстника царства Польскаго.

наго рыбака и балотъ пажей. Былъ и Паскевичъ. Передъ дворцомъ играло 2 полков. музыки: прекрасно. Было и освѣщеніе (illumination). Народу пропасть: въ одномъ театрѣ было 1200, а всего тысячъ до 10. Третьяго дни были тутъ во дворцѣ съ Ив. Ник. и женой; дворецъ маленькой, но хорошенькой. Вчера ходилъ въ Русскую церковь: не велика, но хороша, и пѣвчіе хороши. Главная католич. церковь св. Яна также хороша и не мала. Сегодня ѣздили съ Евде-вимъ по городу: много прекрасныхъ зданій и площадей. Лучшее украшеніе Варшавы открытые сады въ серединѣ города, а лучший изъ нихъ Саксон-скій. Были у Окунева, министра народ. просвѣщенія, у сенатора Сторожени, у Бентковскаго, писателя <sup>1)</sup>, у Кухарскаго <sup>2)</sup>. Русскій языкъ тутъ свой, безпре-станно слышишь. Есть много и Русскихъ лавокъ. Много козаковъ и всякихъ солдатъ Русскихъ.

3 сентября. Воскресенье.

Въ четвергъ было получено телеграфическое извѣстіе о рожденіи дочери у Александра Николаевича. Былъ театръ безденежный: кто прежде приходилъ, тотъ и впускался. Вечеромъ освѣщеніе. Вчера коронація. Торжественный мо-лебенъ въ Рус. церкви. Гулянье и вольный театръ въ Лавенкахъ. Въ городѣ освѣщеніе. На домѣ ратуши горѣлъ богатый вензель Н. А.

На этихъ дняхъ выдался съ Герасимомъ Николаевичемъ: повидимому ищеть въ Варшавѣ учительскаго мѣста и нуждается.

Прибавлю только этотъ кусочекъ <sup>3)</sup>, чтобы поспѣшить отослать письмо. Я въ Вильнѣ, и дней черезъ 15, много черезъ 20 буду у васъ. Сердце бьется, летѣлъ бы птицей и если бы летѣлъ, то былъ бы скорѣе 4 дней. Сдѣ-лайте одолженіе, душенька маменька, приищите или квартиру для насъ вмѣстѣ, недорогую, но помѣстительную, комнаты три, четыре, или комнату для меня подлѣ вашей квартиры. Все, что сдѣлаете, будетъ къ лучшему, лишь бы я, приѣхавши, могъ начать заниматься, то есть расположиться съ книгами и тетрадами. Съ дороги буду писать чаще, по крайней мѣрѣ 2 раза напишу.

## ЪХV.

[С]тараго [с]тиля. 30 августа 1842. Ковно.

Около половины 12-го было, когда мы спустились къ Нѣмню и уви-

<sup>1)</sup> Феликсъ Бентковский (1781—1852)—польскій библиографъ, проф. исторіи въ Варшавскомъ университетѣ.

<sup>2)</sup> Андрей Кухарскій († 1862)—польскій писатель и путешественникъ по славян-скимъ землямъ.

<sup>3)</sup> Писано на отдѣльномъ листѣ.

дѣли Ковно. Этотъ городокъ лежитъ на правомъ берегу Нѣмня; съ другой стороны течетъ Вилія и впадаетъ въ Нѣмень подъ холмомъ, гдѣ былъ когда то Ковенскій замокъ. Нѣмень тутъ очень широкъ, мало чѣмъ уже Дуная у Новаго сада, но очень мелокъ; черезъ Нѣмень мостъ. Переѣхавши черезъ него, diligensъ остановился у таможи, и началась осмотра вещей. Таможенный начальникъ—впрочемъ, очень вѣжливой человѣкъ: онъ переглядывалъ только вскользь, а до рукописей даже и не дотронулся. Въ  $\frac{1}{4}$  часа все было готово, и мы поѣхали на почту, оставили тамъ вещи наши, и обѣдать. Послѣ обѣда въ полицію, казначейство, и къ 4 часамъ была у меня готова подорожная. Теперь мы пьемъ чай (я, Бодянский и еще одинъ помѣщикъ), а между тѣмъ лошадей мнѣ запрягаютъ.

31-е авг. Вильна.

Ковно очень небольшой городокъ. Жаль такого прекраснаго мѣстоположенія для такого дряннаго городка: у стока двухъ судоходныхъ рѣкъ, изъ которыхъ одна идетъ въ море, могъ бы быть торговый большой городъ; но что дѣлать съ лѣвнью Литовцевъ и съ Жидами: Литовець пропиваетъ свою послѣднюю копейку. Жидъ обманываетъ Литовца, тутъ и вся промышленность. На Нѣмнѣ есть впрочемъ нѣсколько барокъ. У города за Виліей милая Виленская=Ковенская долина, воспѣтая Мицкевичемъ. Надъ нею и городомъ между рѣками, впрочемъ ближе къ Виліи возвышается Зеленая гора, бывшая укрѣпленною въ 1812 и 1830. Съ противной стороны берегъ Нѣмня горной (лѣвой) покрытъ красивымъ лѣсомъ.

Я выѣхалъ въ 6 часовъ вечера изъ Ковна и пріѣхалъ въ Вильну сегодня въ 10: 138 верстъ. За лошадь платится по  $2\frac{1}{2}$  в. сер. отъ версты, и отдѣльно за повозку: всего едва ли не болѣе 8 р. сер. Дорога до Волкомиря (Wilkomierz) прекрасная, шоссе; потомъ песчаная. Задержки нигдѣ не было, и запрягали проворно; но за то тележки прекреспечныя. Почталыоны съ трубами. Почти всю ночь лилъ дождь. Станціонные смотрители вѣжливы. Одинъ только будто не хотѣлъ со мною говорить. Я уже сидѣлъ въ повозкѣ, когда онъ спросилъ меня: вы ѣдете прямо въ Харьковъ?—Да, отвѣчала я. «Тамъ теперь много малѣновъ и кавоновъ», прибавилъ онъ, и обтеръ рукою губы. Тѣмъ разговоръ и кончился, и я уже дорогой отгадалъ, что дѣло шло объ арбузахъ и дыняхъ. Изъ ямщиковъ одинъ рассказывалъ мнѣ о состояніи мужиковъ, и особенно хвалилъ Государ. палату. Странно, что тутъ государя императора зовутъ королемъ.—Чѣмъ ближе къ Вильнѣ, тѣмъ мѣстоположеніе красивѣе, лѣсовъ вообще довольно. Избенки незаманна и

курины—дурны. Корчемъ чортова пропасть. Жидовъ по дорогѣ попадаетса почти въ четверо болѣе Литовцевъ.

1 сентября.

8 сентября. Минскъ.

Прожилъ въ Вильнѣ почти недѣлю, и не имѣлъ времени писать. Даю теперь отчетъ о моемъ Виленскомъ житѣ-бытѣ. Въ первый вечеръ я ходилъ къ инспектору гимназіи Кергичановичу, и отъ него узналъ что Леонови еще въ Вильнѣ <sup>1)</sup>. Пошелъ къ нимъ. Иванъ Ѳедор. и Марья Яковлевна ѣздили гулять, Катинька, ставшая теперь чуть не вполнѣ Катериной Андреевной, узнала меня тотчасъ и пригласила подождать. Я ждалъ до 8 часовъ и потомъ, боясь не найти моей квартиры, ушелъ. На другое утро Иванъ Ѳед. искалъ меня, встрѣтился на улицѣ и повелъ къ себѣ. Я непременно долженъ былъ перейти къ нимъ жить. Въ маленькомъ кабинетикѣ сложены были мои вещи, а на ночь кровать для меня вносила въ гостинную. И вотъ, какъ пошли наши дни: утромъ около 8-ми пили чай, и потомъ я или ходилъ по дѣламъ или сидѣлъ съ Марьей Яковлевной. Между 12 и 1 обѣдъ. Послѣ обѣда какъ и до обѣда; вечеромъ большею частію всѣ вмѣстѣ. Марья Яковлевна прежде была больна, но теперь ей, слава Богу, лучше, только кашель, особенно ночью. Иванъ Ѳед. здоровъ, только въ хлопотахъ по случаю сдачи и упаковки вещей академическихъ. Они надѣются переѣхать въ Кіевъ, и до переѣзда поѣхать за границу. Катинька здорова и милочка. Лошадей не держать. Марья Яковлевна стала хозяйкой. Меня приняли какъ роднаго, да и я съ своей стороны располагался какъ у себя дома. Былъ нѣсколько разъ у попечителя округа Вѣлорусскаго, Грубера, и разъ обѣдали у него вмѣстѣ съ Иваномъ Ѳедор. Еще познакомился съ типографомъ Марциновскимъ, съ Едуардомъ Одвинецъ <sup>2)</sup>, поэтомъ (онъ теперь издаетъ губернскую газету *Wilnski Dziennik*), съ Гербуртомъ, занимающимся древностями каноникомъ, съ отцемъ игуменомъ Троицкаго монастыря Арсеніемъ, съ почтъ-инспекторомъ Имбергемъ, съ его помощникомъ Евреинковымъ. Иванъ Ѳед. и Марциновскій водили меня по Вильнѣ; а съ Марьей Яковл. и Ив. Ѳед. ѣздили однажды въ окрестности Антоколь и Леонинки. Окрестности Вильны предель: всѣ изрыты холмами и долинами, покрыты рощами; на каждомъ шагу новый видъ. Самъ го-

<sup>1)</sup> См. выше.

<sup>2)</sup> Э. Одвинецъ (род. 1804, ум. 1884)—другъ Мицкевича, знаменитый польскій писатель.

родъ былъ бы очень хорошъ, если бы былъ чище: улицы тѣсны, площадей почти нѣтъ (исключая одной, гдѣ католическій соборъ, прекрасной, но худо обстроенной); дома на Нѣмецкій мѣнеръ; Жидовъ тѣма тѣмущая; церквей (католич.) множество: особенно хорошъ соборъ. Нашъ соборъ сдѣланъ изъ католич. Церкви. Прежде было нашихъ 16 церквей, но всѣ исчезли, и въ митрополичьемъ соборѣ помѣщался анатомическій кабинетъ. Замковая гора укрѣплена валами и пушнами. Очень хорошъ домъ генералъ-губернатора. Третьяго дня мы были въ обѣднѣ, потомъ обѣдали, и часу въ 6-мъ, напоивши меня чаемъ, и снабдивши меня на дорогу и булкой, и пирогами, и масломъ, и дышленкомъ, и грушами, проводили—Марья Яковлевна и Марциновскій изъ дому, а Иванъ Ѳеодор. за заставу. (Кладбище ..... очень красивое, и ..... катакомбы, какъ улеи, съ обѣихъ сторонъ капищъ. Беветова башня надъ утесомъ, туда готовая обрушиться и пр..... Книжная лавка ..... <sup>1)</sup>).

До Минска я ѣхалъ около 27 часовъ—186 верстъ. Много песку, и при перемѣнѣ лошадей возятся не долго; я ожидалъ только въ одномъ мѣстѣ, въ 1-й станціи отъ Вильна. Минскъ порядочный, широко расположенный городъ; домовъ мало: пожаровъ было много. Сегодня праздникъ (Пречистая что-ли) и дѣятельности не видно. Жиды празднуютъ вчера и сегодня и цѣлую недѣлю свои кучки—странствіе 7 лѣтъ по пустынѣ (на этотъ случай строятъ они по деревнямъ при домахъ шалаши, покрываютъ сосновымъ игольемъ и тамъ ѣдятъ). Познакомился съ инспекторомъ гимназій Григ. Вас. Смирновымъ, сообщившимъ 6 изъ Бѣлорусскихъ пѣсень (его и въ трудахъ Бѣлор. учениковъ). Были съ нимъ у Кобылинскаго въ его кабинетѣ рѣдкостей: есть вещи любопытныя. Останавливался въ трактирѣ Лукашевича: нечистая комната, а 5 злотыхъ въ сутки. И въ Минскѣ нашъ соборъ—изъ католической церкви.

14-е сент. Кіевъ. Понедѣльникъ.

Вотъ ужъ 3-й день какъ я въ Кіевѣ. Изъ Минска я ѣхалъ на Бобруйскъ и Черниговъ, все на перекладныхъ, обывательскихъ (почтовыхъ не давали отъ самаго Бобруйска: онѣ были оставляемы для великаго князя Михаила Павловича, который долженъ былъ ѣхать въ Кіевъ и сегодня пріѣхалъ). Дорога большею частію песчаная; Бобруйскъ чудесная вѣрность, но городъ пустъ и довольно дурень. Черниговъ лучше, но мало лучше, и опять пустъ; зданій хорошихъ мало, исключая гимназій, лавокъ тоже мало. Есть остатки старыхъ укрѣпленій.—Кіевъ я увидѣлъ изъ Броварей (последней станціи до Кіева), и потомъ съ

<sup>1)</sup> Нѣсколько словъ, замѣненныхъ точками, не разобрано.

шоссе, идущаго отъ Броварей до Днѣпра; лавра и часть Кіева были постоянно передъ глазами. На рогахъ Кіевской спросили паспортъ, и опять отдали. Я поѣхалъ прямо въ брату въ канцелярію, и у него остановился. Немного тѣсно и неловко (у него живетъ товарищъ Крафусъ); но какъ нибудь перебыюсь. Братъ принялъ меня по братски: добрѣйшій человѣкъ, но неакуратень. Расчетливымъ ему нельзя быть; много издержекъ бесполезныхъ и вмѣстѣ необходимыхъ. Жизнь болѣе уединенная (т. е. подалѣе отъ товарищей) была бы ему очень полезна. Третьяго дни я ѣздилъ вечеромъ съ нимъ въ баню; въ дорогѣ я очень простудился, и это мнѣ помогло. Вчера былъ утромъ и вечеромъ у ректора Неволлина, гдѣ нечаянно увидѣлся съ Надеждинымъ, ѣдущимъ въ Петербургъ служить, и на дорогѣ заболѣвшимъ ревматизмомъ. Сегодня заѣзжалъ за мною Мариновскій, мой прежній ученикъ, а теперь саперный офицеръ, и возилъ меня въ лавру, гдѣ служилъ митрополитъ, и въ Андреевскую церковь; а вчера мы съ нимъ ходили въ Царскій садъ гулять, и тамъ я увидался съ моею прежней ученицей Кошелевой. Кіевъ не городъ, а собраніе хуторовъ и дачъ около церквей. Печерскъ—цѣховой городъ, Липки—лучшаго общества, Крещатикъ—ни то ни се, Кіевъ старый—мѣщанскій, Подольскъ—купеческій. Центра въ городѣ нѣтъ, и это ему очень вредитъ. Какъ жаль, что Днѣпръ мелѣетъ. Какъ богатъ Кіевъ видами, это городъ для живописца; другого подобнаго я не видалъ. Но за то и горы непоследнее неудобство для жителей. Что вамъ лучше нравится, Кіевъ или Харьковъ? По мнѣ Харьковъ лучше. И въ Кіевѣ много хорошихъ зданій, но они всѣ такъ разсыяны.

### Дополненія.

#### Вариантъ письма XXXV.

Легницы (Лигницъ). 1840, 23 августа.

№ 24.

Наконецъ я простился съ Вратиславью, простился со слезами, будто съ родиною. Незабвенный Пуркина провожалъ меня до почты, Маркусъ, у котораго я бралъ уроки въ Дольно-Лушицкомъ нарѣчій, тоже; Макарле и Шпакарле не захотѣли тоже остаться дома,—одинъ несъ портфель, другой трубку и табакъ,—и Шпакарле даже шляпу свою забылъ дома, а когда почтальонъ затрубилъ и я долженъ былъ садиться въ карету, Шпакарле обвился около меня, заплакалъ и, стыдясь слезъ, сталъ кусать меня въ плечо. Не говорю о старикѣ: онъ принимаетъ во мнѣ, въ моемъ путешествіи участіе,



члѣнъ родной отецъ, и не скрылъ, что скучно ему будетъ безъ меня. Мое чувство не слабѣе: я такъ свылся съ семействомъ Пуркини, что считалъ себя членомъ его, былъ сыномъ старика, братомъ малютокъ, и цѣлую дорогу до Лигницъ скучалъ, грустилъ, молчалъ, досадовалъ, что другіе говорятъ. Теперь сижу одинъ, не дождусь, какъ дѣти придутъ звать меня ужинать и, сѣвши ко мнѣ на руки и обнявши меня, запоютъ: «поливка чека» (супъ ждетъ) или чтонибудь подобное, не увижу почтеннаго лица старика,—и съ грусти сѣлъ за письмо къ вамъ, милая маменька. Авось легче станеть.

Путь мой въ Згорѣлецъ (Гѣрлицъ), и я бы не остановился въ Лигницѣ, если бы не услышалъ, что въ одной изъ здѣшнихъ церквей есть Славянскія рукописи. Надобно по крайней мѣрѣ посмотрѣть, что это за маранье, а между тѣмъ познакомлюсь и съ городомъ, который хоть и не великъ, но старъ и любопытенъ.

Подъѣзжая къ городу, видишь прежде всего кладбище (въ Германіи почти всюду такъ): такъ и приближаясь къ какойнибудь Славянской землѣ не минуешь гробовъ, и, разумѣется, на землѣ болѣе могилъ нежели живыхъ людей. Такъ и тутъ: еще я между Нѣмцами, еще Лужичане, Венды далеко,— а уже все напоминаетъ Славянщину,—и фizioноміи, и одежды женщинъ, и расположеніе огородовъ, и самые плетни. Гляжу на эту страну, какъ на поле, на которомъ жатва уже снята, остаются сухіе корешки, а бурьянъ уже вылѣзаетъ всюду. Была ли снятая жатва зрѣла? Уже ли безъ паханья не выростеть новая?—Кто знаетъ.

Впрочемъ страна, по которой ѣхалъ я, не такъ скучна какъ Силезія: лѣсу больше, есть виды, и даже вдали видны очень Исполиновы горы. Чѣмъ ближе къ Саксоніи, тѣмъ болѣе надеждъ на возможность любоваться природою. Увижу, какъ будетъ далѣе, и напишу... а теперь спать.

24-е.

Лигницъ лежитъ при втеченіи Черной Воды въ Качу (Кацбахъ). Мѣсто довольно низкое, по крайней мѣрѣ не скучное. До семилѣтней войны тутъ была крѣпость, теперь остались только башни, а на мѣстахъ прежнихъ стѣнъ тянутся аллеи для гулянья. Въ серединѣ города площадь, а по срединѣ площади домъ ратуши съ разными частными пристройками, какъ и въ Вратислави, и во всѣхъ Силезскихъ городахъ и во многихъ Нѣмецкихъ. Улицы, расходящіяся во всѣ стороны кривыми углами, поворачиваютъ то вправо, то влѣво, то расширяются, то суживаются, то сойдутся къ одному трехугольному междоулку, то, раскланявшись, поворачиваютъ каждая въ свою сторону. Церквей не много—три или четыре, но всѣ хороши, а лучшая Фрауен-

кирхе, въ 1822 году разбитая молніей и вновь исправленная, очень хороша. Съ дали городокъ лучше нежели близки: дома грязны, малы, некрасивой формы, такъ что есть пословица «die Todten leben in Liegnitz besser als die Lebendigen» — мертвымъ въ Лигницѣ лучше, нежели живымъ. Кладбища въ самомъ дѣлѣ прелестны: памятники, довольно милые, окружены цвѣтами и деревьями, разставлены правильно, а между ними дорожки, усыпанныя пескомъ и оббитыя лентами резеды. Лигницъ славится своими огородами «Kräutereien»: вокругъ города и въ предмѣстьяхъ ихъ множество. Жителей 12.000, а между тѣмъ я весь городъ и въ срединѣ и вокругъ обхождѣ въ  $\frac{3}{4}$  часа.

25-е. Кинастъ въ 1600 фут. надъ площадью моря.

По срединѣ террасы надъ крутымъ утесомъ разставлены столы, а за ними кто читаетъ, кто пьетъ кофе или пиво, кто любитъ видами: я пишу, и тоже пью кофе, и курю трубку и люблюсь. Маленька, да пожалуйста же сюда! Разсказать право не умѣю; а очень, очень хорошо. На право отъ себя сквозь пихты и развалины замка я вижу знаменитую Снѣжку, лѣвѣе и влѣво и далѣе кругомъ обширная долина, покрытая горами, рощами, деревьями... Вонъ и Вармбрунъ, изъ котораго я пришелъ сюда, вотъ и Гиршбергъ, откуда я пришелъ въ Вармбрунъ, и т. д. Словомъ видъ какъ съ Бездеса, и Исполиновы горы ввиду... За нихъ заходитъ солнце, туда и я иду. Проводникъ стоитъ сзади меня и ждетъ. Гдѣ почевать буду, не знаю; а гдѣ буду почевать, тамъ и разскажу болѣе. Теперь буду любоваться; окрестность горитъ, и глаза горятъ радостью.

### Маріенталь.

Маленькая комнатка, заваленная разнымъ добромъ; посрединѣ столикъ, подлѣ него народно внесенная кровать: вотъ гдѣ я. Тоненькій огарочекъ горитъ быстро и заставляетъ меня спѣшить ложиться спать. Какъ уснетса, не знаю: съ одной стороны подъ бокомъ большая комната, гдѣ при свѣтѣ лучины десятокъ полтора мужиковъ пьютъ пиво и водку, а въ одномъ углу тамъ же съ огаркомъ, подобнымъ моему, ужинаютъ; съ другой стороны въ маленькой комнатѣ вуча дамъ, и болтовня и хохотня; подо мною—музыка и танцы поселянъ и поселянокъ; да и моя комнатка не остается пустою: то старикъ хозяинъ придетъ искать чего нибудь, то старуха хозяйка, то какая нибудь изъ служанокъ, то всѣ вмѣстѣ сѣмьей. Къ тому же, утомившись трехчасовою ходьбою изъ Кинайса въ Маріенталь и проголодавши, я наѣлся на пропало

картофля и сливокъ... Вот мое положеніе! И даже нѣкому со мною или надо мною посмѣяться. Приходится разныя объясненія отложить до завтра. Можетъ быть завтра будетъ счастливѣе въ отношеніи покоя и освѣщенія.

26-е.

Я уже всталъ, и выспался прекрасно. Свечера говоръ и музыка меня убавляли, а, проснувшись ночью, услышалъ тирольскія пѣсни и подъ нихъ опять заснулъ.

Скажу же нѣсколько словъ о моемъ теперешнемъ путешествіи. — Въ Лигницѣ я то и дѣло слышалъ о путешествіи и путешественникахъ по Силезскимъ горамъ; король Саксонскій недавно въ роли ботаника прошелъ чрезъ нихъ; наша императрица съ Ольгой Ник. и Лейхтенбергскими и вся Прусская корол. фамилія тоже тутъ въ Финбахѣ и Эрмансдорфѣ; на водахъ Вармбрунскихъ также много гостей. И горы же такъ занимательны: какъ не пожертвовать парой дней, чтобы видѣть ихъ, когда я такъ близко отъ нихъ. Оставивши въ Лигницѣ свой багажъ, въ два часа утра я сѣлъ въ дилижансъ и къ 10 часамъ былъ уже въ Гиршбергѣ. Оттуда до Вармбруна съ небольшимъ часъ ходьбы, а, если бы ждать, то надобно бы было ждать до 2-хъ часовъ пополудни и пропадать со скуки; я пошелъ пѣшкомъ и въ половинѣ 12-го былъ въ Вармбрунѣ. Часть общества была въ концертѣ, другая гуляла. И я сталъ гулять. Центръ Вармбруна есть площадка передъ гостинницею Чернаго Орла: у Чернаго Орла останавливаются лучшіе гости, у него же собираются обѣдать, а противъ него аллея ведущая къ театру и залѣ танцевально-концертной, и по бокамъ этой аллеи, лавочки съ разными товарами, начиная отъ дѣтской игрушки и грошеваго куска мыла до турецкой шали. Я гулялъ тутъ и по городу до часу, до звонка, скликающаго у Чернаго Орла къ обѣду; потомъ пошелъ къ нему обѣдать. Гулянья и обѣда было достаточно, чтобы узнать общество: оно поселено въ гостинницахъ и частныхъ домикахъ, живетъ тѣсно, но мило, уютно, большею частью на открытомъ воздухѣ, весело, безопасно; языкъ Нѣмецкій слышенъ больше всего; кромѣ Нѣмецкаго Польскій и рѣдко Французскій; одѣты всѣ, какъ можно лучше. — И потомъ пошелъ я въ Гернсдорфъ, оттуда въ Унтере-Кинастъ, гдѣ нанялъ проводника на все путешествіе по горамъ, и сталъ взбираться на Кинастъ. Я шелъ туда не одинъ; три дамы сидѣли на носилкахъ и несены были туда же, за ними партія ремесленниковъ и т. д. — Видъ съ Кинаста превосходенъ. — Дорога отъ Кинаста до Маріентала очень тяжела: идетъ съ горы на гору по каменистымъ дорожкамъ, переходя черезъ ревущіе ручьи, черезъ лѣса и т. д.

## Цакен-фаль.

2 часа пути от Мариенталя: впрочем проводникъ мой такъ бѣжитъ впереди меня, что мы сдѣлали этотъ переходъ въ часъ. Я сижу теперь въ лубочной бесѣдкѣ и, какъ видите, пишу, а потокъ и водопадъ гремитъ... Отойдите шаговъ 15 отсюда, и вы его увидите, какъ падаетъ онъ съ вышины 120 футовъ, т. е. 17 сажень, разбиваясь три раза о скалы. Я сходилъ и на самый [берегъ] и обрызганъ былъ пылью потока.

Скалы стѣною стоятъ тамъ у водопада, и покрыты вѣчною влагою. Кругомъ дикой еловый боръ. Обыкновенно потокъ сверху бываетъ нѣсколько запруженъ, но его можно пустить на волю, что и сдѣлали для меня, — и водопадъ загремѣлъ, заревѣлъ, облился пѣною. Какъ бы преврасно напитокъ здѣсь чаю вмѣстѣ съ вами!

## Новосилезская Буда.

Все выше на горы, все далѣе въ горы, — и вотъ уже я на высотѣ 3638 футовъ; гдѣ ночевалъ, Мариенталь лежитъ подъ ногами и за нею далеко-далеко равниною горы и долины, полуподернутыя туманомъ. Небо какъ будто выросло надъ головою. Я сижу въ бесѣдкѣ, а у дверей играетъ дѣвушка на арфѣ, а старикъ слѣпой на кларинетѣ, и, разумѣется, ждуть отъ меня зильбергроша. Дамъ, дамъ, лишь бы перестали: играютъ не совсѣмъ дурно, но мелодія такая Нѣмецкая, однообразно кисло-сладкая, что смотрѣть на горы и слушать ее просто непристойно.

## Schneegrubenbaude. Полдень.

Я вовсе не усталъ; но, поднимаясь все выше и выше, дышать тяжело, сгибаешь колѣни и наконецъ падаешь: вотъ и исторія, и статистика моего странствія.

За Ново-Силезской будою, гдѣ наконецъ открылъ я и двухъ Чешекъ, очень не далеко тянется граница между Богеміей и Пруссіей. Сѣвши на квернштейнѣ, я видѣлъ въ одну сторону порядочный кусокъ Силезіи, а въ другую еще большій кусокъ Богеміи: и Бездѣсъ, и за Бездѣсъ, и Торнаву, и Ичинъ, и, если бы телескопъ, я видѣлъ бы чуть не до самой Праги. Можете представить себѣ, что это за видъ.

Эльбы истокъ называемый Вѣлюю Водю, колодезь и лачужка въ открытомъ полѣ.

Эльбфаль. Спустившись внизъ, что бы лучше видѣть водопадъ, я приказалъ спустить воду, и закурилъ трубку. Вода взревѣла, широкою волнисто снѣжною дорогою рванулась внизъ и образовала вокругъ себя туманную атмосферу. Солнце выглянуло изъ за облака, и эта пыль покрылась радужнымъ блескомъ. Зрѣлище единственное!

Дорога оттуда до Шнеегрубенъ-буды тяжела; за то видъ отсюда чудо. Тутъ есть уже и телескопъ и очень хорошій: я навелъ его на Гиршбергъ и увидѣлъ улицы, людей... Буда или домикъ, въ которомъ сижу и гдѣ уже пообедалъ, очень милъ, и напоминаетъ Русскіе домики. Тутъ они называются Швейцарскими. Гуляющихъ по горамъ много. Много и дамъ. Ихъ несутъ носильщики на носилкахъ, и за это платится въ день 3 талера = 10 рублей! Согласитесь, что это не дорого. Довольно; пойду любоваться.

### Schnee Koppe (Снѣжка).

Таки добрался; хоть не видѣлъ захожденія солнца, однако только потому, что тучи были на западѣ. Что увижу завтра, о томъ напишу, а теперь объ обществѣ, собравшемся на Снѣжку: всего на все человѣкъ около 20 съ проводниками и изъ нихъ Славянъ до 15. До моего прихода все говорило по Нѣмецки,—я, нашедши между ними знакомыхъ по Брну и по Вратислави, заговорилъ по Чешски и теперь, хоть и молчу, однако всѣ говорятъ по Чешски.—Представьте себѣ маленькую часовню, раздѣленную на двѣ части, и надъ одной изъ нихъ полаты: тамъ лягло 11 человѣкъ, въ томъ числѣ и мое мѣсто. Другіе располагаются внизу на полу; остаются два Чеха, играютъ въ марьяжъ, да я пишу. Становится страшно жарко; однако весело.—Знаете ли, маменька, сколько я сегодня прошелъ? Не менѣе 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> миль, побольше 50 верстъ, и право не усталъ, не хотѣлъ бы идти далѣе, но могъ бы, особенно по равнинѣ. Можете представить, какъ тяжело было идти, когда я уже въ 5000 футовъ, т. е. чуть не 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> верстъ надъ поверхностью моря. Добрая ночь, милая маменька! Какъ бы я желалъ, чтобъ увидѣли, разумѣется, на картинѣ эту каплицу, превращенную въ гостинницу, въ ея теперешнемъ положеніи. Насмѣялись бы порядкомъ. Ахъ, если бы завтра солнце взошло порядочно. Пойду, посмотрю на окрестности, покрытыя мглою. Небо слилось съ землею, и все темно. Чудное чувство рождается, когда глядишь съ такой высоты на такое пространство. Глядя внизъ считаешь все человѣческое такимъ малымъ, такимъ блошинымъ, а вспомнишь, что и самъ такая же блоха, самъ не знаешь, что думать. Однако, прощайте до завтра.

27-е. Гампель-Бауде.

7-мь часовъ. Спускаюсь прямо съ горъ внизъ, и уже чуть не до половины спустился. Ночью вовсе худо спалось... Потомъ слышу голосъ: «А что не пора-ли на солнце глядѣть? У кого есть часы? Панае профессор!» Всталъ, сталъ всматриваться въ часы, ничего не увидѣлъ. «Должно быть еще рано!» И уляглись опять. Черезъ какіе нибудь полчаса опять тоже, и потомъ опять тоже. Это продолжалось до 4-хъ. Въ четыре всѣ вскочили, и изъ часовни. Розово-туманная полоса на востокъ, а все небо и земля кругомъ какъ одна туча. Да и холодъ таковой, что возможности не было простоять болѣе 5-ти минутъ на открытомъ воздухѣ. Такъ мы то выходили, то входили въ часовню. Видѣли впрочемъ все. Розовая полоса расширялась, туманъ бѣлѣлъ, потомъ потянулись розовато-оранжевыя нити. Потомъ показалось...

**Вариантъ письма XXVII.**

№ 27. Будишинъ (=Бауценъ). 26 сент. 1840. Саксонія.

И такъ я простился со Сгорѣльцемъ. Вчера въ половинѣ шестаго подъѣхала къ моей квартирѣ коляска: сѣвши въ нея съ вещами, я поѣхалъ къ Гаупту; тамъ тоже все было готово; вещи уложили, простились, и поѣхали—я, Гауптъ, Шмалеръ—въ Будишинъ, столицу горныхъ Лужичанъ. Въ половинѣ 7-го мы выѣхали, въ часъ пріѣхали: всего 6 миль. По дорогѣ видѣли мы Вендовъ и Вендокъ, но вскользь. Въ Будишинѣ мы остановились у Молодаго Мѣсяца, въ томъ самомъ домѣ гдѣ живетъ д-ръ Клинь, другъ Гаупта. Мы съ Смолярёмъ заняли комнату въ гостинницѣ, Гауптъ отправился къ Клину. Послѣ обѣда всѣ четверо отправились пѣшкомъ гулять по окрестностямъ Будишина и сдѣлали прогулку верстъ въ 25: были на одномъ школьномъ праздникѣ, посѣтили городище Доброшавское, прелестно рисующееся на скалахъ, стѣнами опускающихся къ Спрее; проходили черезъ нѣсколько Вендскихъ деревень, взбирались на гору Любенцъ, видѣли съ нея чуть не подъ ногами границу Богеміи, далѣе спустились въ Будишинскую равнину, гдѣ всякій уголокъ напоминаетъ о войнѣ Русскихъ съ Французами, ужинали въ какой-то гостинницѣ, минутахъ въ 10 отъ Будишина, и въ началѣ 10-го воротились домой. Прогулка прекрасная. Д-ръ Клинь былъ душою нашего общества: какъ юмористъ, забавлялъ онъ насъ остротами; къ тому же онъ очень образованный человѣкъ, и Вендъ. Болѣе всего утѣшало меня то, что онъ, не

смотря на то, что онъ и докторъ, и совѣтникъ полиціи, обращался съ Вендами, какъ со своими родными или друзьями, ласкалъ дѣтей, жалъ руку старымъ... Такихъ чиновниковъ нѣтъ въ Чехіи. Венды—добрый, умный, милый народъ, не бѣдны, и между тѣмъ сохранили много старыхъ обычаевъ, а языкъ занимаетъ средину между Польскимъ и Великорусскимъ. Выговоръ мягкаго *e* чисто Московскій; да и вообще мнѣ кажется, никто лучше Москвича не можетъ выговаривать по Вендски.

### Вечеръ.

Сегодня опять цѣлый день мы бродили въ троицхъ съ Гауптомъ и Смоларемъ, сначала по городу, потомъ въ половинѣ 10-го вышли изъ города по дорожкѣ къ горамъ. Обѣдали у лѣсничаго верстахъ въ 15 отъ Будшина, съ нимъ пошли на гору Чернобогъ, отсюда на Прашицу,—и къ 6 часамъ были дома, ни мало не утомившись. По дорогѣ мы заходили къ одному городищу. Чернобогъ очень высокъ и представляетъ прекрасные виды во всѣ стороны, на Лауницъ, на Чехію, на Саксонію и Саксонскую Швейцарію. Многія мѣста на Чернобогѣ освящены преданіемъ: тутъ приносили въ жертву людей, тутъ была кафедра, тутъ Чертово окно, тутъ адъ. На Прашицѣ скалы красивѣе, но воспоминаній нѣтъ. Между ними Громадищъ — мѣсто собраній старыхъ язычниковъ Вендовъ, а неподалеку и котель, пробитый въ камнѣ, всегда наполненный водою, и въ немъ умывали они руки. Прогулка прекрасная и не малая, навѣрно верстъ 35 или тридцать. Вечеръ провели всѣ вмѣстѣ съ Клиномъ въ нашей комнатѣ. Тутъ были и два гимназиста Венда, изъ членовъ Вендскаго Будшинскаго общества.

### 27-го.

Воскресенье. Въ девять часовъ пошли мы съ Шмалеромъ въ Евангелическую Вендскую церковь и слушали проповѣдь, слушали и смѣялись искусству проповѣдника мѣшать нѣмцину со славянщиной. Не дослушавши, пошли мы въ католическую Вендскую церковь, но проповѣди уже не застали. Потомъ пошли въ соборъ. Чудное зданіе—кривое, искоробленное, и къ тому же еще раздѣленное на двѣ части: задній оltарь—католическій, а передній евангелическій. Обѣдали у Клина. Послѣ обѣда пошли за городъ, посѣтили два городища и скалу, называемую Пшибоомъ «идоломъ». Скала стѣною; на скалѣ стародавнія липы, подъ скалою Спрее, и такъ глубока, что дна еще не достали. Преданіе говорить, что на этомъ мѣстѣ стоялъ идолъ, и свержень былъ въ воду. Скалисто-лѣсистыя окрестности превосходны. Въ 7 часовъ мы

воротились домой, и съ Шмалеромъ цѣлый вечеръ занимались. Теперь уже скоро одиннадцать. Пора спать. Желаю и вамъ покойной ночи. Вы вѣрно уже почиваете, милая маменька; а если нѣтъ, то вѣрно и обо мнѣ подумали хоть минутку: Прощайте.

29-е сент. т. е. 17-е.

Помните, милая маменька,—17-е сентября? Какъ не помнить вамъ когда вы меня такъ нѣжно любите!—Годъ тому назадъ вы провожали меня, плакали, благословляли и плакали. Господи, уже цѣлый годъ я не вижу васъ! Время это такъ быстро шло, что я самъ себя спрашиваю: ужели годъ? И слезы навертываются на глаза. Да, годъ! И я же могу хоть полужелать еще года полтора остаться не дома! Впрочемъ, милая маменька, право, я только полужелаю. Родные и знакомые, дома и не дома—большая разница.

Вчера я былъ въ двухъ бібліотекахъ и работалъ цѣлый день надъ перечитываніемъ рукописей, тамъ найденныхъ. Сегодня утромъ то же. Послѣ обѣда съ Гауптомъ и Шмалеромъ ходили опять на Доброшовское городище и копали тамъ. Найдти ничего не нашли кромѣ черепьевъ перекаленного гранита и множество угля. На утесѣ, опускающемся стѣною въ 100 шаговъ къ Спрее, сидѣлъ я, смотрѣлъ на работы нашихъ работниковъ и мечталъ о давно минувшемъ, мечталъ, какъ на этомъ мѣстѣ приносились жертвы богамъ, сожигались мертвые, пѣлись пѣсни... Смотрѣлъ на окрестности, населялъ ихъ хижинами богомольныхъ язычниковъ, сзывалъ ихъ сюда къ молитвѣ. Вотъ какъ я встрѣтилъ новый годъ. Потомъ воротился домой и съ Шмалеромъ пилъ чай. Теперь сидимъ съ нимъ за однимъ столикомъ и оба пишемъ, я письмо, а онъ Вендскіе разговоры, которые приготавливаетъ къ печати. Мы живемъ съ Шмалеромъ по братски. Добрая человѣкъ. Одно не хорошо: по Лужицки я говорить не могу, а слѣдовательно долженъ говорить по Нѣмецки.

Еще два слова о Будшинѣ. Миленькій городокъ съ башнями и стѣнами, оставшимися отъ старыхъ укрѣпленій. Съ запада онъ опускается къ Спрее, и съ Дрезденской дороги рисуется амфитеатромъ. Жителей болѣе 10.000. Двѣ улицы прекрасны, широки и прамы. Лужицкое нарѣчіе слышится безпрестанно. Оно очень пріятно. Ну вотъ напримѣръ: Добру ноцъ, моя любя мачи! Я пшею (желаю) вамъ добре сонны. То со вѣ, зо дыжъ со вамъ джѣв со вамъ теѣ жъ воте мнѣ доиѣчь будже (разумѣется, что во снѣ помечтаете вы и обо мнѣ). Князь Смоляръ дава вамъ велѣ доброво праичъ (приказываетъ отъ себя сказать вамъ все хорошее, т. е. кланяется вамъ). Добру ноцъ, моя наильбуша!—NB. Читайте это совершенно по Русски.

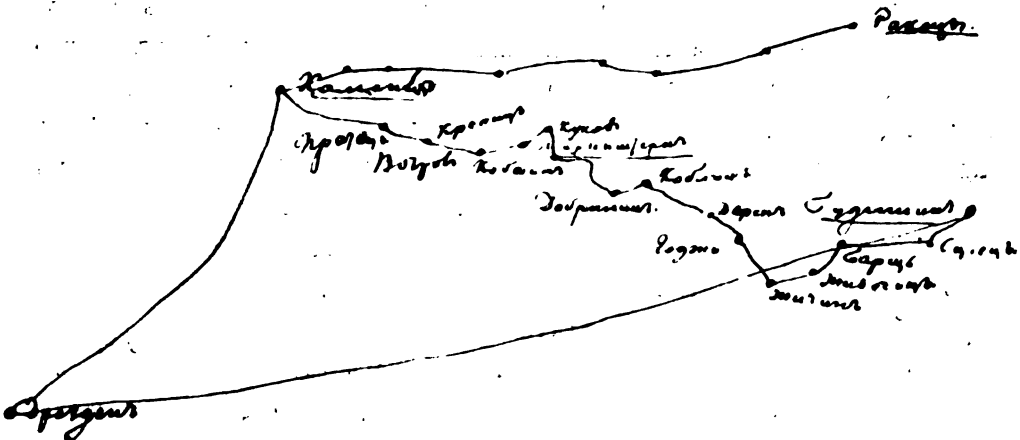


Монастырь Маріенштернъ. (Клостеръ святой Марьи звездички) въ 4 часахъ отъ Вудишина. 1-е октября 1840.

Вотъ гдѣ я, милая маменька. И прополъ уже первый день нашего пѣшеходнаго путешествія по Лужицамъ. Въ половинѣ 10-го вышли мы съ Смолярёмъ изъ Вудишина, до обѣда осмотрѣли три городища, послѣ обѣда четыре, и пришли сюда въ половинѣ 7-го, исходивши не менѣе 3½ миль, если не болѣе. День прекрасный. Путешествіе занимательное и веселое. Вы увидите, какъ далеко пойду я. Сегодня я не говорилъ ни слова по Нѣмечки: все по Горно-Лужицки, и въ Лужицахъ не хочу говорить иначе. Лужичане хорошо живутъ, и народъ радушный, гостепріимный, довольно просвѣщенный, веселый. Что меня болѣе всего радуетъ, это пѣсни: какъ въ Россіи, онѣ раздаются тутъ всюду, и даже многіе напѣвы напоминаютъ о Русскихъ. Какъ жаль, что этотъ народъ такъ малъ! Земля богата; виды на горы очень милы; деревни на каждомъ шагу. Въ поляхъ дѣятельность: сѣютъ и боронятъ или собираютъ отаву.

Каменць. 2 окт.

Въ 7 часовъ утра мы вышли изъ Маріенштерна, заглянувши прежде въ самый монастырь и въ церковь. Монастырь этотъ женскій, и, какъ все католіческіе монастыри, хорошо построенъ. Самое селеніе очень мило. Всего милѣе сестра хозяйки постоялаго двора, гдѣ мы останавливались. Простившись съ Маріенштерномъ, мы пошли искать городищъ, и до сихъ поръ осмотрѣли три. Теперь одинадцать часовъ; мы завтракаемъ и черезъ четверть часа идемъ далѣе. Каменць стоитъ на скалахъ, хорошо рисуется, но самъ очень не хорошъ.



И посмотрите, какъ мы странствуемъ, само собою разумѣется, по тропинкамъ—«счежкамъ», а гдѣ не по «счежчѣ» такъ черезъ поле или черезъ лугъ.

Теперь мы въ 5 часахъ ходьбы отъ Дрездена,—и идемъ вовсе не въ Дрезденъ, а на сѣверъ и потомъ на востокъ. Сегодня ночуемъ, не знаю гдѣ еще придется, а завтра у родныхъ Смоляра. Прощайте до вечера.

Вечеръ. Ракецы.

Сегодня сдѣлали мы препорядочной переходъ: никакъ не менѣе 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> миль, т. е. около 35 верстъ. До Ваза, родины Смоляра остается два часа пути.—Что же сказать вамъ? Не могъ не замѣтить, что Венды народъ не только не бѣдный, но даже, кажется, богаче Чеховъ. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ мы проходили, всѣ говорятъ и по Нѣмецки. Это двуязычiе не можетъ не вредить чистотѣ Вендскаго языка, и Венды точно довольно часто употребляютъ Нѣмецкія слова; впрочемъ, изъ устъ пасторовъ въ проповѣдяхъ жаляютъ слышать чисто Вендскій языкъ и смѣются надъ тѣми, которые не наблюдаютъ чистоты языка. Мѣста прекрасныя: горы въ виду, лѣсу много, воды много, деревеньки премилныя, въ зелени, и каждый домикъ обвитъ виноградомъ, поляны росквашены. Только уже осень, осень. Туманъ насъ велъ по пути, а теперь льетъ проливной дождь. Хорошо, что намъ остается небольшой переходъ до отдыха. Впрочемъ, грязи большой тутъ быть не можетъ: почва усыана камнями.

Пруссія. Вазъ. 4 окт.

Вчера пока встали да осмотрѣлись, умылись да одѣлись, напiliсь кофе да выкурили по сигарѣ, ударило девять. Подъ туманомъ пошли мы къ первой цѣли нашего странствiя—къ Вазу или Лазу, родинѣ Смоляра, перешли изъ Саксонiи въ Пруссiю, и черезъ 1<sup>3</sup>/<sub>4</sub> часа были въ Вазѣ. Изъ за густыхъ высокихъ липъ и тополей выглядываетъ башня церкви. Рядомъ съ нею стоитъ домикъ, называемый школою, тоже заросшій деревьями; къ этому домику подошли мы. Изъ домика услышали наши голоса и вышли встрѣчать жданныхъ гостей: вышелъ лысенъкій старичокъ въ тулупѣ, вышла веселенькая полустарушка въ крестьянскомъ платьѣ, вышли двѣ босыя дѣвочки. «Витай, сынку! Витай, брачку! Витайче кнѣже» говорили они и по Вендскому обычаю жали намъ руки. Потомъ вошли мы въ домикъ. Въ этомъ домикѣ на право большая комната—школа, на лѣво комнатка съ стряпальной печью и за нею другая крошечная съ постелями. Въ сѣняхъ разныя закоулки и кажется еще комнатка. На чердакѣ еще комнатка довольно длинная и очень, очень узкая. Эта послѣдняя была приготовлена для насъ. Мать Смоляра сама

не знала, какъ насъ угостить. Сначала былъ завтракъ, потомъ обѣдъ; послѣ обѣда мы пошли на верхъ, а въ школу подъ нами собрались мальчики и дѣвочки и подъ предводительствомъ старика Смоляра запѣли, зажужжали; потомъ кофе, въ 7 часовъ ужинъ; въ 8 пришелъ буръ съ буровкой (селянинъ съ селянкой), родные хозяйки, потомъ пасторъ Зейлеръ, знаменитый въ Вендской литературѣ сочинитель Горно-Лужицкой грамматики,—и пили шоколадъ. Говорили по Горно-Лужицки, и я тутъ же,—разговаривали весело, по просту, очень хорошо. Въ 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> опять подали другъ другу руки и, сказавши другъ другу: «добру ноцъ! спиче дере (хорошо)», расстались. Зейлеръ съ фонарикомъ пошелъ домой, буръ съ буровкой тоже, мы съ Эрнестомъ на верхъ.

Теперь 8 часовъ. Намъ принесли кофе. Будемъ пить, потомъ заниматься, а потомъ въ церковь.

5 окт.

Въ церковь мы пошли въ половинѣ 10-го. Церковь была полна. На нижнихъ лавкахъ сидѣли женщины. На хорахъ, которые въ три яруса идутъ около церкви, были мужчины. Мужчины не имѣютъ почти ничего національнаго въ своемъ костюмѣ: длинные сюртуки, жилеты, шляпы дѣлаютъ ихъ похожими на нашихъ мѣщанъ. За то нарядъ женщинъ оригиналенъ: почти всѣ замужнія имѣли на головѣ большой широкій бѣлый платъ, заколотый подъ горломъ и прикрывающій всю талю, а дѣвушки имѣли на головѣ что-то въ родѣ очипка съ лентами; жарующія, т. е. въ траурѣ, который продолжается тутъ 53 недѣли, были въ черныхъ юпкахъ, и тоже въ платѣ, но такъ длинномъ, что юбка видна снизу только на четверть. Зейлеръ говорилъ прекрасную проповѣдь, прекрасную по содержанію, прекрасную и по чистотѣ языка. Въ часъ мы пошли обѣдать къ Зейлеру. Потомъ глядѣли на обрядъ погребенія и крещенія. Вечеромъ опять были у Зейлера и просидѣли до 11 часовъ. Пили чай, а Зейлеръ съ Эрнестомъ и отцомъ его пѣли Лужицкія пѣсни, изъ которыхъ нѣкоторыя имѣютъ удивительное сходство по мелодіи съ Русскими. Сегодня идемъ обратно въ Ракецы, гдѣ ярмарка.

### Вариантъ письма XXXIX.

Дрезденъ. 19 окт. 1840.

Вы конечно угадали, милая маменька, что здѣсь начну я мой № 28. Проѣхать мимо было бы во всякомъ случаѣ непростительно: проѣзжая черезъ Дрезденъ въ первый разъ, я оставался въ немъ только на полтора дня, съ городомъ познакомился мало, собраній рѣдкостей и галлерей не видалъ, спѣ-

шелъ въ Прагу и надѣялся видѣть Дрезденъ еще разъ. Теперь я тутъ и останусь на нѣсколько времени. Послѣ обѣда буду заниматься моимъ дѣломъ, а утрами осматривать галлерекъ, музеи, библіотеку. И вотъ, какъ провелъ я вчерашній день.

Вы уже знаете, что третьяго дня въ Котбусѣ я сѣлъ въ дилижансъ и поѣхалъ въ Госреверду, гдѣ меня ждали мои вещи. Получивши ихъ, я переѣхалъ въ Саксонскій дилижансъ—и въ Дрезденъ. Не могу не вспомнить о послѣдней Прусской станціи—отъ Госреверды до границы: дожди такъ испортили дорогу, что лошади не только не думали спѣшить, но даже и шагомъ идти. Вольшюю частію мы шли пѣшкомъ. Шли пѣшкомъ и вазли. И такую дорогу называютъ шоссе! Въ 6 часовъ утра мы пріѣхали наконецъ въ Дрезденъ.—Я перебрался въ Hotel de Pologne, очистился, одѣлся, пошелъ къ придворному капеллану Грабѣтѣ, потомъ по городу таскаться, потомъ въ 11-ть въ католическую церковь, гдѣ былъ король и королева и гдѣ играла превосходная музыка, потомъ обѣдать, потомъ опять давай таскаться по городу, въ 6 часовъ въ театръ... Два слова о Дрезденѣ: на равнинѣ вблизи горъ и украшенной гористыми берегами Эльбы, на обоихъ берегахъ лежитъ онъ зеръ фрайндлихъ, на правомъ берегу новый городъ, чисто, правильно выстроенный, на лѣвомъ старый городъ—главная часть Дрездена, и предмѣстія, расходящіяся по разнымъ направленіямъ все далѣе и далѣе. Красивы, впрочемъ черныя зданія, перемежаны съ домами чисто Нѣмецкими, грязныя, глухіе переулки съ улицами, не большими, но правильными. Площадей много, но всѣ, кромѣ Стараго рынка, или малы или неправильны; за то ихъ такъ много, что заблудиться невозможно. Зелени очель много,—и это составляетъ одно изъ лучшихъ украшеній Дрездена: садовъ и аллей болѣе нежели въ предмѣстьяхъ Вѣны. Потомъ Эльба, ея живописныя берега, превосходный (600 шаговъ длины) мостъ, съ котораго нельзя не любоваться и Дрезденомъ, и рѣкою, и ея берегами. О самыхъ жителяхъ не знаю что сказать: вчера было воскресенье, и я видѣлъ Дрезденцовъ въ лучшемъ одѣяніи, видѣлъ разнообразіе вкусовъ и еще болѣе безвкусія; вчера же я заходилъ и въ очень многіе дома, и не могъ не замѣтить, что входы, лѣстницы, сѣни, корридоры ужасно нечисты; можетъ быть, въ одинъ изъ ста домовъ не отвратительно войти, а иногда встрѣчаешь такую вонь, что поскорѣе направо кругомъ да подалѣе. Театръ новый отстраивается и будетъ великъ и хорошъ; старый же театръ отмынно грязенъ и тѣсенъ. Взявши мѣсто въ Cercle, я вошелъ; мнѣ указали на скамью, смотрю—вся полна, пробираюсь, продираюсь, ницу, нахожу свой М, между двумя дамами, говорю имъ,—не отвѣчаютъ; что дѣлать? вспомнилъ, что я между Нѣмцами, сказалъ «Um Endschuldigung» и сѣлъ на моихъ со-

сѣдокъ какъ въ кресло. Вы хохочете, и говорите, какой я невѣжа; иначе, маменька, нельзя; не сдѣлай я этого, я не получилъ бы своего мѣста,—и при томъ это обычай. Занявши мѣсто, я оглядѣлъ публику: мѣщанство, безвкусіе, рожи. Наконецъ завѣсъ поднялся, раздалась скрипка Липинскаго, потомъ вышла Шредеръ-Деврианъ... Давали Монтеки и Капулетти; Шредеръ играла роль Ромео, Кортинь ролю Джульетты. На Кортинь, выступавшую въ первый разъ на сцену, жаль было смотрѣть: миленькая съ приятнымъ голоскомъ, но трусъ. За то Ромео! Алтъ не такой чистой и полной, какъ у незабвенной Брамбиллы, но мягкость управленія голосомъ, удивительное *sotto-voce*, и притомъ драматизмъ игры, вѣрность тѣлодвиженій, тѣмъ болѣе поразительная, что въ роли мужчины не видишь женщины, восхитятъ хоть кого. Сцена погребенія и весь конецъ превосходны: вспоминаешь Шекспира, слышишь Липинскаго, видишь Шредеръ,—наслаждаешься. День окончился для меня совершенно нечаяннымъ образомъ: выходя изъ театра, слышу Русскіе голоса, оборачиваюсь... Калиновскій, Берлинскій знакомецъ, передо мною. Посмотрѣли съ изумленіемъ другъ другу въ глаза и обнялись. «Давно вы здѣсь?»—Сегодня пріѣхалъ. А Вы?—«Недѣлю живу, былъ въ Саксонской Швейцаріи, и черезъ двѣ недѣли отправляюсь въ Лейпцигъ.»—Такъ стало быть вмѣстѣ?—«И прекрасно!» Пошли ко мнѣ, оттуда къ нему, и до одинадцати проболтали.—Впрочемъ уже  $\frac{1}{2}$  9-го: пора въ галлерей. До вечера.

### Второй вариантъ письма XXXIX.

Дрезденъ. 1840. окт. 27.

И такъ я въ Дрезденѣ, и вы, конечно, милая маменька, угадали, что я сюда направляю свой путь. Быть такъ близко отъ Дрездена, и не завернуть въ него—это было бы по крайней мѣрѣ странно. Я же тутъ не только отдыхаю отъ Лужицкихъ приключеній и работъ, но и занимаюсь—занимаюсь, сколько позволяетъ время. Не подумайте, что я завѣлъ тутъ какія нибудь знакомства, отнимающія время: кромѣ дѣловыхъ никакихъ нѣтъ да и не къ чему; но картинная галлерей, но разные музеи, кабинеты... они открыты, а я хоть и плохой, но все же любитель художествъ. И день за днемъ проходятъ такъ, что и не видишь.

Впрочемъ сначала о моемъ жительствѣ. Зная, что въ отели нельзя издерживать въ день менѣе двухъ талеровъ, я остался въ *Hôtel de Pologne* только два дня, сыскалъ квартиру и переселился. Въ *Wilsdruffergasse* (NB. одной изъ лучшихъ въ Дрезденѣ) въ № 28 первый этажъ занимаетъ вдова Мильднеръ, и, сама занимая крошечную комнатку, другія отдаетъ въ

наемъ пріѣзжитъ; у вдовы Мильднеръ живу и я. И я! Нѣтъ, живу я да еще одна Польская графиня съ теткой, да и только. Мои сосѣдки занимаютъ одну большую комнату и шлафъ-кабинетъ, я тоже шлафъ-кабинетъ и не такъ большую комнату. Наши комнаты сходятся дверями, ничѣмъ не заставленными,—и, что нельзя не замѣтить, мы—сосѣди, довольны другъ другомъ какъ нельзя болѣе: отъ меня не слышно ни одного слова, потому что я самъ съ собою не говорю; отъ сосѣдокъ я также слышу только шопотъ. Г-жа тетущка должна быть пресмирная женщина, а графиня 14 лѣтъ отправляется каждый день куда-то учиться. Только вечеромъ въ 10 часу слышу я «Отче нашъ» и «Вѣрую», читаемая молоденькой графиней, и потомъ все смолкаетъ. Мнѣ даже досадно, что не могу слышать болѣе. Я уже говорилъ объ этомъ моей хозяйкѣ. Хозяйка же передала мнѣ слова г-жи тетущки такъ: «Онъ (то есть я) долженъ быть литераторъ: я только и слышу отъ него, что или скрипъ пера или ворочанье листовъ». Можете представить, какъ у насъ тихо, когда и скрипъ пера слышенъ. У графини есть дѣвушка служанка Полька, но это не разрушаетъ тишины: я только два раза говорилъ съ нею по Польски, и то въ потьмахъ, а потому и не знаю даже ея физиономіи. Надобно сказать слова два и о моей хозяйкѣ: старушка предобрая и преуслужливая: я ей вѣрю, а она очень рада, что я ей вѣрю, и еще болѣе рада, что я съ ней говорю и сажаю на софу. Въ знакъ благодарности она убрала мою постель тюфякомъ и одѣяломъ—по Русски, и подлѣ постели разложила коверъ. Съ ея служанкой Каролиной мы тоже въ миру. Плачу же я 3 талера за 2 недѣли.

День мой проходитъ такъ: въ 7-мъ часу встаю и пью кофе. Потомъ до 10 или 9 занимаюсь. Потомъ вонъ—въ картинную галерею, библиотеку и т. п. Въ 2 домой и занимаюсь. Въ 6-ть въ театръ. Въ 9 домой и занимаюсь до 11. Исключенія рѣдки: капеланъ Грабѣта и библиотекаръ Клемъ единственные мои знакомые, да и тѣ были у меня раза по два. Къ Тику собираюсь идти, но до сихъ поръ не собрался. У Липинскаго тоже еще не былъ. Съ нѣсколькими Русскими говорилъ въ театрѣ, да и только. Былъ тутъ и Каляновскій изъ Берлина, да уже уѣхалъ.

Теперь о Дрезденѣ. Дрезденъ не больше Харькова, и Эльбою раздѣленъ на двѣ части: на лѣвомъ берегу Altstadt, на лѣвомъ <sup>1)</sup> Neustadt. Neustadt чище, правильнѣе улицами, новѣе домами, но смиреннѣе какъ наша Залопань; Altstadt шуменъ какъ ярмарка. Отъ Эльбскаго моста идешь прямо къ Georgenthor, видишь на право католическую церковь и за нею театръ, на лѣво изъ за строеній Frauenkirche, прямо передъ собою старый шлоссъ,

<sup>1)</sup> Чит.: на правомъ.

и через Georgenthor входивъ въ шлоссъ-гассе; идешь прямо по ней и доходишь до Altmarkt, сворачиваешь на право, т. е. на лѣво (ошибся) нѣтъ, нѣтъ,—на право (не смѣйтесь: я не забылъ гдѣ право, а гдѣ лѣво, а такъ, ошибся) и по Wilsdruffergasse доходишь до почты, оттуда до глухого Цвингера не далѣе какъ до церкви Дмитрія, оттуда до католической церкви не далѣе какъ до Острога отъ церкви, оттуда мимо Georgenthor и моста 100 шаговъ до Брюлевой террасы, оттуда до Neumarkt, гдѣ и картинная галерея не далѣе какъ отъ Университета до церкви Рождества, оттуда шаговъ триста до Altmarkt Grüne Gevölbe въ 5 шагахъ отъ Цвингера. Японскій дворецъ, гдѣ и библіотека, за мостомъ, не далѣе какъ отъ Лопанскаго моста до монастыря. Нагородилъ!

Ну, да Семень Семеновичъ<sup>1)</sup> вамъ объяснить. Лучшее украшеніе Дрездена—Эльба. Это не Нева, но всетаки роскошная рѣка. Мостъ черезъ нее въ 600 шаговъ длины—прекрасный. Видъ съ моста на Дрезденъ и окрестности очень милы. Дрезденъ такъ малъ, что, идя по любой большой улицѣ, увидишь поле. И Дрезденъ былъ бы очень милымъ городомъ, еслибъ не этотъ проклятой сѣрой цвѣтъ, которымъ покрыты всѣ дома. Магазины на Шлоссъ-Гассе и Wilsdruffergasse очень богаты. Такъ бы вотъ и купилъ и то другое! Толкотня на этихъ улицахъ и на мосту непрерывная до 10 часовъ; а въ 10 всѣ ложатся спать. Разговоръ Англійскій, Французскій, Польскій слышишь почти также часто какъ и Нѣмецкій; Русскій разговоръ тоже не рѣдкость. Вообще Дрезденъ кажется мнѣ городомъ на водахъ: коренные жители—слуги пріѣзжихъ. Столичнаго ничего нѣтъ.

Завтра буду говорить вамъ о церквяхъ, о театрѣ, о галлерей и т. д., а теперь спать. Мои сосѣдки давно уже почиваютъ; да и ночной сторожъ протрубилъ уже въ рогъ и пожелалъ покойной ночи. Пожелаю и я вамъ и себѣ той же покойной ночи. Сегодня былъ у меня вечеромъ Клемъ: завтра будемъ съ нимъ разсматривать рукописи въ библіотекѣ, а послѣ обѣда пойдемъ вмѣстѣ въ Porcellanen Sammlung. Послѣ завтра въ Staats Archiv; а сегодня утромъ осматривалъ разныя разности въ Цвингерѣ.—Покойная ночь.

XLV. а<sup>2)</sup>.

11 февраля.

Можно ли такъ? Полмѣсяца ни строки! Вы уже ждете моего письма,

<sup>1)</sup> С. С. Лукьяновичъ.

<sup>2)</sup> По ошибкѣ это письмо было пропущено въ своемъ мѣстѣ; оно относится къ февралю 1841 г.

милая маме́нька, вы уже начинаете думать обо мнѣ, что со мною, — а со мною ничего. Живу однообразно какъ въ деревнѣ: утромъ приходитъ Хорватъ, и до 10 занимаемся; далѣе я самъ, или къ Вуку. Въ концѣ 1-го приходитъ опять Хорватъ, и идемъ обѣдать; послѣ обѣда опять занимаюсь, иногда вмѣстѣ съ Хорватомъ; вечеромъ то къ Вуку, то къ Княжевичу, то въ театръ (очень рѣдко), то дома. Занимался между прочимъ отчетомъ, и на дняхъ посылаю. Княжевичу и Надеждину онъ понравился, не знаю что-то скажутъ о немъ у насъ въ Харьковѣ. Да узнаетъ о семъ Амвросій, и увѣдомитъ меня. Я было захворалъ: щека опухла. Надобно было сидѣть дома нѣсколько дней. Знакомые не забываютъ меня: Хорватъ, Заикинъ и Анненковъ, Вукъ, былъ и Надеждинъ съ Княжевичемъ. Что за человекъ этотъ Княжевичъ! О если бы у насъ было такихъ болѣе!

Въ театрѣ былъ въ это время два раза. Разъ въ Гофбургѣ, разъ въ Каринтійскомъ. Въ первомъ давали Корреджю Эленшлегерга. Лѣве въ роли Корреджю былъ прекрасенъ; а Аншюцъ въ роли Мивель Анджело еще лучше. — Въ оперѣ былъ вчера. Давали Фигаро Моцарта. Что за музыка! И Люцерава играла Сузанну прелестно. Къ ней такъ пристало въ этой роли ея папочное, поленькое, мякенькое личико, ея медовой голосокъ! Тучекъ играла пажъ также прекрасно. Пѣсню пажъ и письмо графини (дуэтъ ея съ Сузанной) заставили повторить: стояло.

Въ этотъ разъ я познакомился въ театрѣ съ Русскимъ, гр. Ламбертомъ <sup>1)</sup>, и узналъ отъ него, что Бодянский во Фрейвадау лечится водою — 19 мѣсяцевъ, и помощи не видать. Это ужасно! Жаль его и какъ человекъ и какъ одного изъ насъ.

Сегодня съ Заикинымъ, Анненковымъ и двумя Датскими путешественниками ходили въ картинную галерею гр. Лихтенштейна. Цѣлый домъ, цѣлый дворецъ: 25 комнатъ. Есть прекрасныя картины — Гвидо Рени, Рубенса, Корреджю, Луки Джіордано, Каналетто и т. д. 1400 картинъ. Есть превосходныя; Іоаннъ Креститель Корреджю чудо миль; виды Каналетто — какъ обыкновенно; Рафаэль дурень. — Изъ галлерей пошли въ зимній садъ; это огромная оранжерея, а при ней огромный погребъ, усаженный елками, — дорожки, ручеекъ, мостики, цвѣтныя стекла въ окнахъ, статуи, и т. д. — игрушка, похожая немного на дѣтскую. Впрочемъ освѣщеніе деревьевъ сквозь разноцвѣтныя стекла очень красиво.

Сегодня дають «Вѣрность дѣвушки» Моцарта — хочется идти. Не полѣнюсь такъ и пойду.

---

<sup>1)</sup> К. О. Ламбертъ (ум. 1843) — французскій эмигрантъ, генералъ отъ кавалеріи русской службы.



14-с.

Цолѣнился, и не пошелъ; а на другой день былъ въ картинной галереѣ царской, въ Бельведерѣ. Большая, но куда не такъ богата какъ Дрезденская. Въ бель-этажѣ на право Итальянская школа. Тутъ мнѣ особенно понравились Архангелъ Михаилъ, повергающій отпадшихъ духовъ, Маратты смерть Иосифа, Рафаэля Мадонна въ зелени и т. д. На лѣво школа Нидерландская: Рембрандтъ, Ванъ-Дейкъ, Рубенсъ, Теньеръ и т. д. Рубенсовъ Лойола—17 футовъ (2½ сажни) вышиною. Мать Рембрандта, имъ самимъ нарисованная, чудо что за старушка. Внизу и вверху разныя разности разныхъ школъ. Тутъ между прочимъ портретъ Купецкаго, имъ самимъ написанный—удивителенъ. Венера Лампи—чудо красота. Возвратъ солдата на родину Крафта тронулъ меня до слезъ, особенно когда взглянешь на нее, взглянувши на Уходъ этого солдата изъ родины. На этой—старикъ, жена, заплаканная съ дитятью на рукѣ и съ дитятью въ рукѣ, собака—провожаютъ солдата. Года черезъ три-четыре, онъ воротился: малютка его уже бѣгаетъ, другая стала большою дѣвочкой, жена отъ радости не знаетъ, что дѣлать, старикъ тоже рванулся, а вдали идутъ солдаты, и у самыхъ рядовъ жена бросилась къ одному изъ солдатъ и обнимаетъ его. Можно бы и лучше сдѣлать; но спасибо Крафту и за мысль. Дѣлать людей выше людей, ниже людей—хорошо; но дѣлать людей людьми—это выше всего. Вальдмюллеровъ Инвалидъ съ дѣтми также милъ. Странны Арчимбольдовы Осень, Зима, Вода и Огонь: у Осени и носъ, и глаза, и волосы и все изъ плодовъ, у Воды все изъ рыбъ и черепахъ. Тамъ же Сальватора Битва, Казановы Битва, виды Каналетто. Много Менгса: нѣжно, безчувственно.

Вчера я получилъ письмо изъ Праги отъ Прейса. Пишетъ о Чешскомъ балѣ (былъ таки и блестящій) и о Чешскомъ театрѣ. Письмо превосходное. Когда нибудь прочту его вамъ <sup>1)</sup>.

Вчера же вечеромъ былъ у Княжевича. Сегодня у него обѣдаю. Пора одѣваться.

15-е.

У Княжевича обѣдалъ, а вечеръ—въ театрѣ: давали Гугенотовъ или, какъ здѣсь передѣлали, Гвельфовъ и Джибеллиновъ, Майербеера. Изабеллу

<sup>1)</sup> См. Живая Стар., 1891, № 3, стр. 13—21.

играла Люцерава. Голосъ не громокъ, кричать не можеть; но что за мягкость, что за нѣжность, что за выдержка, что за арпеджьо, что за тремоло, что за *sotto-voce*! Во второмъ дѣйствіи она въ своихъ садахъ,—и поетъ пѣснь, весело самодовольную: это ея характеръ. Я не зналъ, куда мнѣ дѣваться съ моею головою, съ сердцемъ, со всѣмъ тѣломъ,—чуть не метался какъ угорѣлой. Готовъ былъ вспрыгнуть, и по головамъ—бъ Люцеровой... Разумѣется я остался на мѣстѣ и очень покойно; но до сихъ поръ слышу, вижу, чувствую ее. Четвертое дѣйствіе (заговоръ) исполнено было музыкою превосходно. Гейнсфеттеръ была бы хороша, но стара; Эрль просто гадокъ. За то музыка... хоръ дающихъ клятву—страшно превосходенъ.

Сегодня играютъ Монтеки и Капулетти—иду.

И былъ—и, ворочаясь, заблудился. Ни на что не похоже. Дорога черезъ гласисъ ровная, видная, широкая. Задумался—и заблудился. Джульетту играла полуносная Леманъ; ну можно-ли пускать полуносныхъ на сцену! За то Гейнсфеттеръ въ роли Ромео была прекрасна, кажется не хуже Дрезденской Девріанъ. А бѣдная Брамбилла—помните?—потеряла голосъ, и пріѣдетъ въ Вѣну давать уроки. Жаль! То былъ альтъ. Этому то я задумался и заблудился.

Въ Вѣнѣ зима. Снѣгу вдоволь, вѣтры, иногда и метель; доходило до 20 градусовъ. Ожидаютъ большой воды, и боятся. У насъ рѣки разливаются тихо, покойно; тутъ быстро.

Скоро, скоро оставлю Вѣну. На югъ. Какъ поѣду, еще самъ не знаю. Отвѣтъ на это письмо пишите въ Каттаро въ Далмацію, *poste restante*. Когда буду въ Каттаро не знаю, но буду.

Кланяйтесь знакомымъ и друзьямъ. Здоровы ли вы, милая маменька? Или вы написали уже въ Аграмъ? Тамъ буду кажется не такъ скоро. Ну, я надѣюсь получить письмо въ Лайбахъ. Такъ-ли?

Цѣлую ручку вашу. Срез.

(конецъ).

## ОТДѢЛЪ II.

### Народный говоръ въ Пошехонскомъ уѣздѣ Ярославской губерніи.

Народный говоръ въ Пошехонскомъ уѣздѣ, Ярославской губерніи можетъ быть причисленъ къ сѣверно-великорусскому или «окающему» поднарѣчію, именно къ группѣ не «цокающей», къ каковой группѣ можетъ быть причисленъ и говоръ Ярославской губерніи вообще.

Проф. А. И. Соболевскій въ своемъ интересномъ трудѣ причисляетъ Пошехонскій говоръ къ группѣ «цокающей». «Одинъ изъ цокающихъ говоромъ въ Ярославской губерніи, говоритъ онъ, въ Поситыи и отчасти въ Пошехоньѣ (Пошех. у.) имѣеть не только *ц* вмѣсто *ч*, но и мягкое *дз* вмѣсто *д*, мягкое *ц* вмѣсто *т*. (Живая Старина 1892 г. № 2, стр. 17.).

Почтенный авторъ въ данномъ случаѣ неточностью источниковъ введенъ въ заблужденіе: ни «цоканья», ни «дзеканья» ни въ самомъ Пошехоньѣ, ни въ большей части Пошехонскаго уѣзда нигдѣ не услышишь. Пишущій эти строки, уроженецъ Пошехонскаго уѣзда, живущій въ г. Пошехоньѣ безвыѣздно болѣе двѣнадцати лѣтъ: за это время онъ имѣлъ возможность посѣтить, за исключеніемъ двухъ-трехъ волостей, всѣ волости уѣзда и лично наблюдать народный говоръ; за это время, а также и ранѣе онъ имѣлъ возможность пройти пѣшкомъ отъ г. Пошехонья до г. Рыбинска, Романова, Данилова и Любима, а также по многимъ внутреннимъ трактамъ уѣзда, причемъ онъ могъ наблюдать и говоръ Рыбинскаго, Романовскаго, Даниловскаго и Ярославскаго уѣздовъ. Говоръ означенныхъ уѣздовъ ему удалось наблюдать кромя того и при его неоднократномъ посѣщеніи имъ своихъ родственниковъ изъ среды сельскаго духовенства, живущихъ въ районѣ означенныхъ уѣздовъ.

«Дзеканье», пишущій эти строки слышалъ только на границахъ съ Новгородской губерніей, а «цоканье» или замѣну *ц-ч* и наоборотъ на границахъ съ Вологодской губерніей (мѣстность по р. Югу и др.). Здѣсь уже слышится не «птица», а «птича», не «что», а «цо». На всемъ же остальномъ пространствѣ Пошехонскаго уѣзда, занимающемъ до 5234,3 кв. верстъ, ни «дзеканья», ни «цоканья» пишущій эти строки не слышалъ, точно также какъ не слышалъ его и въ сосѣднихъ съ Пошехонскимъ уѣздомъ мѣстностяхъ Рыбинскаго, Романо-Борисоглѣбскаго \*), Даниловскаго и Любимскаго уѣздовъ. Говоры этихъ уѣздовъ почти ничѣмъ не отличаются отъ нижеописаннаго нами Пошехонскаго говора, который имѣеть сравнительно съ ними только гораздо болѣе архаизмовъ. Точно также мало отличается отъ означеннаго говора и говоръ Ярославскаго уѣзда. За то говоръ со-

---

\*) Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ означенныхъ уѣздовъ можно услышать образцы Тверскаго говора: это объясняется тѣмъ, что въ такихъ мѣстахъ поселились въ недавнее время крестьяне Тверской губерніи, ввѣстные среди мѣстнаго населенія подъ именемъ «кореляковъ».

сѣдняго съ Ярославскимъ—Ростовскаго уѣзда имѣть уже рѣзкое отличіе: преобладаніе звука о теряется, говоръ пріобрѣтаетъ пѣвучесть и т. д. (Яр. Губ. Вѣд. 1888 г.)

Что же касается до «Анекдотовъ древнихъ пошехонцевъ» (Соч. В. Березайскаго СПБ. 1798 г.), на которые ссылается почтенный проф. А. Соболевскій и которые будто бы изложены на Пошехонскомъ говорѣ, то не должно забывать, что это сочиненіе юмористическое и, какъ намъ кажется, говоръ, на какомъ изложены эти анекдоты—говоръ каррикатурный, вымышленный. Былъ ли этотъ говоръ дѣйствительно говоромъ древнихъ Пошехонцевъ, рѣшить этотъ вопросъ мы не беремся, во всякомъ же случаѣ этотъ говоръ нисколько не похожъ на тотъ народный говоръ, какой распространенъ въ настоящее время въ Пошехонскомъ уѣздѣ.

Главную роль въ Пошехонскомъ народномъ говорѣ играетъ звукъ «о».

Вездѣ, гдѣ только стоитъ буква «о», она сохраняетъ свой чистый, непзмѣнный звукъ и никогда не переходитъ въ другой гласный звукъ. Къ числу немногихъ исключеній принадлежитъ слово «сосѣдъ», въ которомъ «о» замѣняется «у» и которое сохраняетъ въ пошехонскомъ говорѣ свою первоначальную правильную форму («усѣдъ»), а также слова: «манастыръ», «салдаты», «дохтуръ» и нѣк. другія.

Напротивъ, звукомъ о замѣняются всѣ почти безъ исключенія наши гласные звуки. «О» замѣняетъ собою:

1) Иногда звукъ а безъ ударенія на нежъ, напр. «боранъ», «робота», «ковать», «розбой», «розумный», «стокавъ», «Ондрей», «Олексѣй», «тороканъ», «Отрофена», хотя въ тоже время говорятъ «народъ», «надѣжа», «накрыть», «напрасно», «начальство».

Звукъ о выговаривается при этомъ ясно и отчетливо.

2) Звукъ е и ѣ съ удареніемъ на нихъ и безъ ударенія. Напр. «ляпо», «цоловать», «жона», «топеръ», «робята», хотя такая замѣна бываетъ далеко не всегда.

3) Звукъ ы съ удареніемъ на нежъ и безъ ударенія, напр. «березонька», «кособонька», «пончо», вмѣсто «березынька», «косынька», «нынче».

4) Перехода въ ё звукъ о замѣняетъ собою звуки я, и и о, такъ напр. «сйнѣй», «дѣте», «больнѣ», «миленькѣй», «хорошенькѣй».

Звукъ ё выговаривается при этомъ мягко, какъ средній между о и е.

Звукъ у другими гласными звуками никогда не замѣняется, иногда онъ только смягчается въ ю напр. «по столкю», «постелькю», «миленькю», именно въ окончаніяхъ словъ, вслѣдствіе предшествовавшей замѣны одного твердаго гласнаго звука другимъ мягкимъ. «Постелькю»—«постелькѣй»—«маленькю»—«маленькѣй».

Звуки е и ѣ безъ ударенія замѣняются иногда звукомъ ѣ, причемъ ѣ выговаривается, какъ нѣчто среднее между и и ѣ. Такая замѣна, впрочемъ, бываетъ далеко не всегда. Напр. «свича», «смѣтца» (смѣтется) «бисѣда», «повить» (повѣтъ), «тѣби», «мнѣя», «отвѣчать», но «бѣда», «вѣдунъ» и т. д.

Звукъ и иногда замѣняется звукомъ е, такъ напр. говорятъ: «налевать» (наливать) «кусточки», «разлеваный». Такая замѣна особенно часто слыхнется въ словахъ иностранныхъ, какъ напр. «депюматъ», «аглицкой», «гемназіи».

Звукъ ы произносится всегда твердо, не переходя въ и, напротивъ, иногда и переходитъ въ ы послѣ р, напр. «крыкъ», «крынка».

Звукъ а переходитъ иногда:

въ я на концѣ словъ (мягкія ж, з и ц) и рѣже въ среднѣхъ. Напр. «дѣвочка», «маленька», «маменька», «пользя», «больница», «бальзяшъ».

въ е напр. «бреслетъ».

въ ы напр. «куды».

Звукъ я переходитъ иногда въ е напр. «гяжу». «ейцо», «порядилась» вм. «гляжу», «яйцо», «порядилась».

Звукъ ѣ безъ ударенія переходитъ иногда въ я, причемъ я выговаривается неясно, какъ среднее между я и ѣ напр. «свѣтой» (святой), «сясти», «дѣвочка».

Что касается до произношенія согласныхъ звуковъ въ народномъ говорѣ Поше-

хонскаго уѣзда, Ярославской губерніи, то въ произношеніи ихъ можно отмѣтить слѣдующія особенности:

1) Очень часто встрѣчается двойное *м*, двойное *ж* и двойное *ш*.

Напр. «омиѣвъ» (обмѣдъ), «омморокъ» (обморокъ), «омманъ» (обманъ), «дожжикъ», «ѣжжалъ», «пушшай».

2) встрѣчаются мягкіи *з*, *к* и *ц*.

3) звуки «х» и «ф» замѣняются одинъ другимъ: «куфарка», «штрахъ».

4) звукъ *в* передъ *у* иногда выпадаетъ: «голоушка», «дѣушка».

5) звукъ *з* замѣняется иногда *в* и *ж*, напр. «севодни», «испужать».

6) звукъ *н* замѣняется *м*, хотя и рѣдко: «мташка» (пташка).

7) звукъ *к* часто смягчается въ *х* и наоборотъ: «дохтуръ», «карактерь» (характеръ).

8) И въ началѣ собственныхъ именъ переходить въ *ж*: Миколай, Микита.

9) щ и ч замѣняется *шш* или шт. Напр. «шти», «шшастіе», «шшастливый», «поштенный», «што» (а не щѣ).

Замѣны *ц* и *ч* и обратно въ народномъ говорѣ Пошехонскаго уѣзда никогда не встрѣчаются, точно также какъ не встрѣчается мягкаго *дз* вм. *д*, *ц* вмѣсто *т*. Въ большей части Пошехонскаго уѣзда говорится «деревня», «честь», «поди», а никогда не говорится «дзаярвня», «цестъ», «падзи».

Стяженіе гласныхъ—явленіе въ Пошехонскомъ говорѣ довольно часто встрѣчающееся, такъ напр. говорятъ: «смово», «твово», вмѣсто «моего», «твоего».

Встрѣчается иногда смягченіе гласныхъ черезъ *л*: «успленья», «милостливый» вмѣсто «успенія», «милостивый».

Родительный падежъ въ именахъ существительныхъ, прилагательныхъ, числительныхъ и нѣкоторыхъ мѣстоименіяхъ произносится не съ буквою *г*, а съ *в*. Напр. «добрава», «хорошова», «одново», «всево».

Родительный падежъ множественнаго числа въ именахъ существительныхъ оканчивается очень часто не на *ъ* или *ей*, а на *овъ* или *евъ*, напр. «дѣловъ», «будневъ», «обстоятельствовъ», «родителевъ».

Творительный и дательный падежи множественнаго числа замѣняются одинъ другимъ. Напр. «ходить ногамъ», «благодаренъ вами».

Предложный падежъ въ именахъ существительныхъ женскаго рода на *а* ъ оканчивается на *ъ* вмѣсто *я*: «на печѣ», «по путѣ».

Родительный падежъ женскаго рода въ именахъ прилагательныхъ, а также нѣкоторыхъ мѣстоименіяхъ и числительныхъ оканчивается не на *ои*, а на *иѣ*, напр. «больныѣ», «одныѣ», «всеѣ»; «съ больныѣ головы, да на здоровую».

На «иѣ» и «и» оканчивается иногда и именительный падежъ множественнаго числа муж. рода съ именахъ прилагательныхъ. Напр. «синиѣ», «добрыѣ».

Сравнительная степень въ именахъ прилагательныхъ оканчивается на *ья* или *ь* напр. «алѣья», «бѣляѣ».

Въ мѣстоименіяхъ древнія формы «тя» и «ипо» до сихъ поръ сохранились въ Пошехонскомъ простонародномъ говорѣ. Такъ говорятъ: «ипо время», «волкъ тя съѣшь», «дуй ты горой».

Мѣстоименія «свой», «твой», «мой» въ творительномъ падежѣ единственнаго числа имѣютъ окончаніе *емъ* вм. *имъ* «своемъ», а не «своимъ конемъ».

Съ твор. пад. сходенъ и дат. пад. мн. числа, а также и творительный «своемъ рукамъ».

Нѣкоторыя глагольныя формы встрѣчаются часто въ сокращенномъ видѣ, такъ напр. говорятъ «хощъ» вм. хочешь, «вишь» вм. видишь.

Неопредѣленное наклоненіе въ нѣкоторыхъ глаголахъ удерживаетъ свою старинную форму на *ти* напр. «сясти».

Третье лицо сд. числа наст. времени глаголовъ на *ся* оканчивается не на *ся*, а на

са или даже на *тиа*: «ругается», «бранится». Окончаніе са удерживается и въ др. формахъ: «бранимса», «бранишса».

Въ повелительномъ наклоненіи, а также и др. формахъ, оканчивающихся на *сь*, *сь* замѣняется *ся*: «молися», «поклонися», «умываюся» вл. «молись», «поклонись». «умываюсь».

Глаголь «дать» въ буд. времени во второмъ лицѣ ед. числа удержалъ свою старинную форму: во многихъ мѣстахъ говорятъ не «дашь», а «дася».

Нѣкоторые, наконецъ, глаголы имѣютъ оригинальную форму многократнаго вида прош. времени: «спрашивливалъ», «сказывливалъ».

Растяженіе встрѣчается въ Пош. говорѣ не только въ пѣсняхъ, но и въ обыкновенномъ разговорѣ. «На хозяйскіихъ харчахъ», «сколькѣихъ дѣтъ».

Очень многія слова, въ пошехонскомъ говорѣ сохраняютъ полногласіе. Такъ напр. говорятъ «соромъ» вл. «страмъ», «болого», «оболоко» вл. «облако» вл. «блага» и т. д.

Вмѣсто предлога «за» очень часто употребляется предлогъ «по». «Ходить по воду», «ходить по ягоды» вл. ходить за ягодами.

Вмѣсто предлога «на» употребляется иногда предлогъ «при». «Жить при мѣстѣ» вл. «жить на мѣстѣ».

Вмѣсто предлога «низъ» употребляется часто предлогъ «съ». «Съ Гари» вл. «низъ Гари».

Глаголь «читать» употребляется иногда съ предлогомъ «въ». «Читать въ книгу».

Глаголь «уважать» требуетъ послѣ себя дательнаго падежа: «уважать ему».

Вмѣсто «мой-то», «твой-то» въ пошехонскомъ говорѣ постоянно встрѣчаемъ: «мой-ѣтъ», «твой-ѣтъ»; во мн. числѣ «мой-ти» и «мой-те».

Въ заключеніе нелишнимъ считаемъ помѣстить ниже краткій перечень мѣстныхъ словъ, встрѣчающихся въ Пошехонскомъ говорѣ.

Алошнѣй—алчный, жадный;  
Алырникъ—алтынникъ;  
Ась—а?  
Бажать—сильно желать чего нибудь;  
Баять—говорить;  
Баловать—шалить, заигрывать;  
бахтѣтъ—бахвалиться, гордиться;  
баской—нарядный, щеголеватый;  
баско—щеголегато; отг. «басота»  
бушаты—шумѣтъ, бухара—шмель;  
буѣкъ—металлическое кольцо, которое надѣвается на веретено въ качествѣ тяжеловѣса;  
болѣзньнѣй—жалкій, бѣдный;  
борзиться—сердиться;  
блинникъ—мѣстное кушанье;  
братеникъ—двоюродный братъ;  
борониться—защищаться;  
Вуть—ревѣтъ, плакать;  
верещать—кричать не своимъ голосомъ;  
вѣюшка—часть ткацкаго станка;  
выпускъ—выгонъ для скота;  
воймовать—внимать, слушаться;  
воробы, вѣйки, вьюшки—части сновальнаго станка;  
вѣюуша—старая дѣвушка не вышедшая замужъ;

выводъ—плата за невѣсту со стороны жениха олу невѣсты;  
варахавица—каша изъ зеренъ недозрѣвшей ржи;  
веретено—мѣстное названіе стрекозы.  
Граять—кричать;  
голубецъ—деревянная придѣлка съ боку у печи;  
Джубо—сильно;  
должая—дверка у ульевой колоды;  
дубасить—колотить кого нибудь;  
дуть—бить кого либо;  
дѣковаться—безобразить, дикариться;  
Ещевулъ—человѣкъ хитрый;  
Жалѣтъ—сильно любить кого либо;  
Завара—каша изъ ржаной муки;  
зачичеревѣтъ—захирѣтъ, зачахнуть;  
заводопѣтъ—замедлитъ гдѣ либо;  
займоваться—заниматься;  
зорники—молнія безъ грома въ началѣ дѣта. Зорники, по народному повѣрью, способныютъ созрѣванію хлѣбовъ.  
Зорять—выставлять ягоды на солнце для того, чтобы зеленыя недозрѣлыя ягоды сдѣлались красными на подобіе врѣлыхъ;  
Истопень—количество дровъ необ-

ходимое для того, чтобы разъ истопить печь.

**Иму**—начну, стану; **бить ему**—буду бить;

**игрушка**—гармоника;

**Кербъ**—мѣра измятаго льна. **Кербъ ишбегъ** 4 пятака; **пятокъ** равенъ пяти десяткамъ, **д'сятокъ** двѣнадцати повѣсмамъ. **Повѣсмо**—количество льну, какое можно захватить въ горсть.

**Кумекать**—обдумывать; **роскумекать**—понять;

**кувалда**—неряха (о женщинѣ).

**кочеражиться**—куражиться, кобениться;

**копыль**—донце, прялка;

**колдобина**—яма на дорогѣ;

**круче**—быстрѣе;

**комольный**—безрогий;

**краски**—менструація у женщинъ;

**кольбой**—который;

**куть**—мѣсто за печью въ заднемъ углу избы;

**короводиться**—хороводиться;

**коли**—когда;

**кортома**—аренда;

**косица**—високъ;

**косарь**—большой ножъ, которымъ

щеплютъ лучину;

**коромысло**—стрекоза (веретено);

**канитель**—проводочка; **канителиться**;

**конецъ**—кузнечикъ;

**кокуй**—головной уборъ замужнихъ женщинъ;

**кичига**—деревянный валѣкъ для обмолачиванія льна;

**Луканька**—нечистый духъ, чертъ;

**ладѣ**—дружба;

**лѣтось**—въ прошлое лѣто;

**лытаться**—болтаться безъ дѣла;

**лестить**—лестить;

**люто**—сильно;

**лизавица**—улитка;

**Мосьть**—повѣтъ, сѣни;

**маяться**—хворать, биться;

**маякъ**—кулакъ, прасолъ;

**мутовецъ**—острая желѣзная спица, которою прикалывается вужель льну къ копылу;

**мотовило**—снарядъ для наматыванія пряжи въ мотки;

**Напыльникъ**—мѣсто на печи между кожухомъ и стѣною;

**набилки** } принадлежности ткацкаго  
ниченки } стана;

**навой**—часть ткацкаго стана, на которую навивается основа;

**непутевый**—непрокій;

**невѣститися**—становиться невѣстой;

**николи**—никогда;

**неможеться**—нездоровится;

**ноготь**—конская болѣзнь;

**насть**—отталывшая и затѣмъ подмерзшая поверхность снѣга; **настить бѣлье**—бѣлить его, выстилая на насть; **наголовникъ**—кусокъ полотна, которымъ покрывается головка спеленавнанаго ребенка.

**Ощерить зубы** (о собакѣ)—оскалилъ зубы;

**отвомннуть**—отсырѣть; }

**ономнися**—недавно;

**очапъ**—часть колодезнаго журавля;

**озепать**—сгласить;

**отважный**—вѣжливый, обходительный;

**очестливый**—вѣжливый;

**околодокъ**—свертокъ вымытаго бѣлья;

**отлынивать**—подъ различными

предлогами отказываться отъ дѣла;

**Поварѣнка**—уполовникъ;

**поварѣшка**—головастикъ;

**противень**—желѣзный листъ, на

которомъ пекутся пироги;

**подъизбица**—подполье, мѣсто подъ избомъ;

**павитьё**—самыя мелкія вѣточки на деревѣ;

**постелька**—дѣтское мѣсто, послѣдъ;

**почать**—начать;

**пытать**—выспрашивать;

**прилучить**—привадить;

**прихехе**—полюбовникъ, любовница;

**перегорода**—широкая межа возлѣ жердевой изгороди;

**наужина**—закуска въ полдень;

**пришва**—часть ткацкаго стана;

**позавчерась**—третьяго дня;

**почетникъ**—парень ухаживающій за дѣвушкою;

**польга**—польза;

**притка**—истерическая болѣзнь;

**пуще**—сильнѣе;

**плестешокъ**—стеклянное колечко у копыла;

**пользовать**—лечить;

повадный—веселый;  
 привадить—прилучить;  
 пауть—оводъ лошадиный.  
 Родимое—родимецъ;  
 ричать—кричать;  
 рохля—человѣкъ непростой;  
 рукотертникъ—полотенце, которымъ  
 вытирають руки;  
 рундукъ—помость на дворѣ;  
 ращпоры—часть ткацкаго стана;  
 Счувать—увѣщевать;  
 сливный (о дождѣ) проливной;  
 стегать—сѣчь;  
 славѣнка—дѣвушка, которая отличаетса своею красотою;  
 солощій (о скотѣ)—отличающійся своимъ аппетитомъ;  
 стягъ—длинная жердь; стягъ говядины—туша говядины;  
 слега—толстая длинная жердь;  
 столѣшникъ—столовая салфетка;  
 сарынь—дѣтвора;  
 стебнать—строчить;  
 суслонъ—груда ржаныхъ сноповъ  
 въ 22 снопа;  
 Тритенясь—третьяго дни;  
 тужить—горевать;  
 трудиться—хворать;  
 талька—мотокъ нитокъ въ 10 пасмъ; пасмо=4 чисменкамъ, чисменка=3 нитямъ;

Для характеристики народнаго говора въ Пошехонскомъ уѣздѣ приводимъ двѣ пѣсни, записанныя нами въ д. Ежовѣ, Давыдовской волости, Пошехонскаго уѣзда.

Рында, рында, рындочка,  
 Гдѣ рында родилася?  
 На печь въ охлопочкахъ.  
 Стали рынду сватати,  
 Стала рында плакати.  
 Сходи, матка, на базаръ  
 Купи рындѣ сарафанъ...  
 Пошла рында за водой,  
 Посклизнулася ногой,  
 Нашла крынку шей,

трупъ—перхоть головная;  
 трудоножки — блины поджаренные  
 на сковородѣ съ мелкоизрубленными яйцами;  
 Усови—колки;  
 убойна—говядина;  
 учливый—вѣжливый;  
 учать—начать;  
 уповодъ—участокъ дна;  
 утрѣ—завтра,  
 узорочье—человѣкъ непростой;  
 ушаты—деревянная посудаина съ ушками;  
 Хаять—осуждать, бранить;  
 хвастать—разговаривать;  
 цѣновки—одна изъ принадлежностей ткацкаго стана;  
 цело—часть печи надъ устьемъ;  
 цѣвка—трубочка, на которую навивается пряжа для тканья; трубочка эта съ завитою на ней пряжею вставляется въ ткацкій челнокъ.  
 Чаморозкій—чахлый;  
 чуни—веревочныя лапти;  
 честить—бранить;  
 чичениться—чваниться;  
 Шастать—бродить безъ дѣла;  
 шаптрапа—голь;  
 шипиться—медлить, копать.  
 Щунять—бранить;  
 щекотуць—дѣтская болѣзнь.  
 Яловый (о коровѣ)—безплодный.

Рукавицу вшей.  
 Два наперска табаку.  
 Лежить барынь на боку  
 Помираеть со смѣху  
 На Миринову сноху:  
 Аха-ха-ха, аха-ха!  
 Миринова сноха  
 Тройникѣвъ принесла:  
 Миколку, сиколку, роскаракульку.

Пошелъ же розудалой въ путь дороженьку  
 А на встричу ему два товаришша.  
 Во глаза ему да насмѣялися:  
 Молодая твоя жона, да за гульбой пошла,  
 Воронныхъ то коней, да всѣхъ забросила,  
 Молодыхъ то людей всѣхъ оставила,  
 Свово милова дитя качать бросила...  
 Воротился розудалой съ путь дороженьки.



Подъѣзжаетъ розудалой къ широку двору,  
 Встрѣчаетъ розудалова молода жона  
 Въ своей бѣлой сорочкѣ и безъ кофточки,  
 Въ своихъ вязаныхъ чулочкахъ и безъ тюфелекъ.  
 Вынимаетъ розудалой саблю вострую,  
 Срубаётъ розудалой жонѣ голову.  
 Покатилась голова конякъ подъ ноги.  
 Пошелъ же розудалой широкимъ дворомъ:  
 Воронѣ то кони стоять всѣ обрешены,  
 Молодѣ то люди спать всѣ успокоены,  
 Пошелъ же розудалой въ нову сналеньку—  
 Ево милое дитя лёжить укачано...

А. Баловъ.

Г. Пошехонск.

### Говоръ Павловичской волости Могилевскаго уѣзда

Въ данномъ говорѣ звукъ *а* подвергается измѣненію только въ *ы* въ союзѣ «да» и во всѣхъ происшедшихъ отъ соединенія съ нимъ словахъ, напр. дыкъ, тады и т. п.

Гораздо въ большихъ случаяхъ подвергается измѣненію звукъ *е*. Онъ именно измѣняется въ *а*, *и* и *я*. Относительно того, въ какихъ случаяхъ онъ измѣняется въ эти другіе звуки, можно судить по одному общему признаку—отсутствію ударенія на немъ. А въ частности, въ *а* онъ переходитъ послѣ *ж*, *ч*, *ш* и *щ*, напримѣръ *жафенный*, *чаго*, *шарстяный*, *щадрость* и т. п. Въ *и* переходитъ онъ послѣ всѣхъ согласныхъ, если удареніе стоитъ впереди его, главнымъ образомъ послѣ предшествующей мягкой согласной, а въ *я*,—если оно стоитъ послѣ, наприм. —*подилъ*, *пёрстанъ*, *на берези*, *пласокъ*, *на барѣзи* и т. п. Говоря объ этомъ звукѣ, необходимо сказать, когда онъ произносится за *ѣ* противъ великорусскаго нарѣчія и когда, наоборотъ, не произносится. Произносится онъ въ слѣдующихъ случаяхъ: въ творит. един. числа, въ дат. и предд. падежахъ именъ существ. мн. числа, напр. *гастѣмъ*, *у гастѣхъ* и т. п.; на концѣ, 2 лица мн. числа изъяв. накл. наст. вр. и будущаго—иногда если на немъ удареніе, напр. *жнитѣ'* *адолжитѣ'* и т. п. А во 2 и 3 лиц. изъяв. накл. наст. вр. и на концѣ родит. падежа женск. рода ед. числа мѣстоименіемъ 3 лица не произносится за *ѣ*, напр. *жнешь*, *яе*.

*И* переходитъ въ *й* всегда, если стоитъ въ началѣ слова послѣ слова. оканчивающагося на гласную, и въ союзѣ «и», но не переходитъ въ *е* и *ъ* въ тѣхъ случаяхъ, почти во всѣхъ, въ которыхъ великорусское нарѣчіе измѣняетъ его въ указанные звуки, напр. *на Ивана* (праздникъ), *тый яо возьмишь ли*, а не *лей*, *ли*, а не *пей*, *шюва*, не *шю*, *чѣ*, а не *чѣ* и т. п. При этомъ замѣтимъ что этотъ звукъ ставится въ начала нѣкоторыхъ словъ, начинающихся съ нѣсколькихъ согласныхъ, напр. *ирвавъ*, *ирза ишова* и т. п.

*О* переходитъ въ *а* всегда, когда только нѣтъ въ словѣ ударенія на *о* напр. карѣва дачка и др. Только въ окончаніи уменьшительныхъ словъ „очка-и“ вмѣсто звука *о* слышится *ы*, наприм. *татычка*, *састычка*, *гусычка* и т. п., и въ окончаніи пред. падежа ед. числа муж. и средн. родовъ, напр. *объ добрымъ сятъ*, *объ зяленомъ платцъ*. Потомъ многія слова, начинающіяся съ этого звука, принимаютъ придыханіе—*в*, напр. *вакно*, *войстрый*, *вайстройчь*, *воцитъ* (уксусъ) и т. п.

У также подвергается только что указанной особенности, напр. *сурока, сублиал* и др. Других же изменений съ этимъ звукомъ не бываетъ.

Б, если на немъ нѣтъ ударенія, также терпѣть изменения, а именно: въ началѣ словъ онъ всегда замѣняется звукомъ *я*, напр. *яздока, ядука*. Въ *я* онъ переходитъ и въ серединѣ, но это бываетъ въ немногихъ словахъ, напр. *мядо, сядло* и нѣкоторыхъ другихъ, а больше всего въ данномъ мѣстѣ онъ переходитъ въ *и*, въ который онъ переходитъ и на концѣ словъ, напр. *жэлизняка, цвила, бидя, у дарози* и т. п. Впрочемъ, объ измененіи даннаго звука въ серединѣ должно сказать то, что онъ иногда въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ и словахъ переходитъ и въ *я* и въ *и*, наприм. *бидя* въ им. пад., а въ род. — *бяды* и т. п. Крімъ того послѣ звука *р* онъ замѣняется звукомъ *а*, напр. *саираиость, рачная* и др.

ВІ имѣетъ только ту особенность, что не изменяется въ *о* тамъ, гдѣ онъ въ великорусскомъ нарѣчій изменяется, напр. *крыю*, а не *крою, крутый*, а не *крутой, мыю*, а не *мою* и т. п.

Б обращаетъ на себя вниманіе тѣмъ, что очень часто въ серединѣ словъ выпадаетъ, вмѣсто чего предыдущій согласный звукъ удваивается, напр. *куття, нощу, лисся, ллю* и др.

Согласные *г* и *р*, имѣютъ особое произношеніе.

Что касается перваго, то онъ всегда произносится мягко, какъ въ славянскомъ языкѣ и какъ въ латинскомъ языкѣ звукъ *h*. Другой звукъ *р* произносится какъ разъ наоборотъ. Ему чужда всякая смягчаемость, вслѣдствіе чего тамъ, гдѣ въ великорусскомъ нарѣчій послѣ *р* слышится *я* или *и-і* или *е-ѣ* или *ю*, въ данномъ говорѣ являются звуки твердые—*а, ы, э* и *у*.

В имѣетъ мягкое произношеніе въ двухъ случаяхъ. Разъ,—когда онъ замѣняетъ звукъ *л* въ серединѣ послѣ гласныхъ, напр. *повный*, а другой разъ,—когда замѣняетъ его въ прошедшемъ времени ед. числа мужскаго рода, изъявительнаго наклоненія, напр. *я старася*. Въ данныхъ мѣстахъ этотъ звукъ произносится вмѣсто обыкновеннаго достаточно твердога прижиманія верхней внутренней части нижней губы къ оконечностямъ зубовъ верхняго ряда только посредствомъ быстрога полуприкосновенія первой къ послѣднимъ. Такое произношеніе даннаго звука, между прочимъ, дало поводъ нѣкоторымъ на мѣсто его помѣщать гласный *у*, но *я*, по крайней мѣрѣ по отношенію къ данному говору моей родины, справедливымъ признать этого не могу. Этимъ звукомъ онъ замѣняется въ слѣдующихъ только случаяхъ: въ предлогѣ «въ» въ отдѣльности и въ связи его съ другими словами, больше съ глаголами, напр. *у йстонци, у таку, узлезя, узарваав, укуса* и т. п. мѣстоименіи весь (увесь): *Ѹся, усе, усяго, усей, усяму, усей, усима, усей, авъ усѣмъ, авъ усей, уси, усихъ* и т. д., и въ началѣ нѣкоторыхъ словъ, напр. *удова, ую* и т. п. Поэтому относительно этого звука нужно сказать то еще, что онъ часто вставляется между двумя гласными, какъ въ серединѣ словъ, такъ и въ началѣ послѣ оканчивающагося на гласную слова для избѣжанія hiatus-а, напр. *ни воднаго павука* и т. п.

Звукъ *ж* имѣетъ особое произношеніе въ 1 лицѣ единств. числа изъяв. наклон. настоящаго времени глаголовъ на —дѣть и дить въ неопр. наклоненіи, напр. *видѣтъ, водить* и подобныхъ и въ словѣ *бардчжэй*. Въ данныхъ случаяхъ вмѣсто одного звука *ж* слышится сразу три—*д, ч* и *ж* и при томъ такъ, какъ бы одинъ звукъ. Правда, какой именно звукъ является здѣсь вмѣсто «*же*», изобразить опредѣленно нельзя, а можно только сказать, что правильнѣе—соединеніе звуковъ *дж*. Правильнѣе потому именно, что при скоромъ съ половинной мягкостью произношеніи этихъ трехъ звуковъ, при совмѣстной при этомъ ударяемости ихъ, получается такое именно произношеніе, какое совершается въ устахъ бѣлорусса моей родины.

Звукъ *т* предъ етированными гласными и полугласнымъ *ь* произносится мягче обыкновеннаго, но не какъ *ц*, что мы видимъ въ говорахъ Витебской губерніи по изслѣдованіямъ нѣкоторыхъ лицъ и какъ указываетъ *г*. Дембовецкой въ своемъ описаніи Могилевской губерніи.

Уяснивъ произношеніе этихъ звуковъ, мы перейдемъ теперь къ звукамъ: г, к, х, л, с, ф и ѳ, которые въ нижеслѣдующихъ случаяхъ замѣняются другими.

Первые три гортанные *з, ж, ш* предъ гласными *ъ* и *и* въ дательномъ и предложномъ падежахъ ед. числа по старому—*з, ж, с*, напр. назѣ, абѣ назѣ, руцѣ, абѣ руцѣ, сасѣ, абѣ сасѣ и т. п. Звукъ *л* замѣняется часто звукомъ *в*, какъ косвенно уже указано выше, во первыхъ, когда онъ стоитъ въ среднѣй послѣ гласныхъ, во вторыхъ въ ед. числѣ муж. рода изъяв. наклоненія прошедшаго времени, напр. чавнокъ (челнокъ), хадивъ и т. п.

Звукъ *с*, замѣняется прежде всего звукомъ *з* предъ всѣми звуками въ началѣ словъ, исключая *з, к, п, т, с, ф, х* и *ц*, напр. збавивъ, звалився, згубивъ, здавивъ, злучивъ, змуливъ особенно же передъ звукомъ *д*, и т. д.; потомъ—звукомъ *ш* передъ *ч* напр. шчарую, шшумомъ (съ шумомъ) и т. п. и *ш, ж*, напр. жжалився, жжалабай (съ жалобой) и др.

Звукъ *ѣ* замѣняется двумя звуками *хѣ* въ началѣ и въ среднѣй словъ и звукомъ *и* въ среднѣй и въ концѣ, напр. хворма, кахля, Сапронъ и др. Эти случаи замѣны однихъ звуковъ другими всегда неизмѣнны и зависятъ только отъ расположенія ихъ въ словѣ. Что же касается остальныхъ, огнесенныхъ нами къ числу принимающихъ эту особенность, звуковъ *-н, и* и *ч*, то они принимаютъ ее только въ известныхъ словахъ. Такъ звукъ *н* замѣняется звукомъ *м* въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ: Николай, Никита, Нектарій и другихъ (Миколой, Микита, Миктарій). Звукъ *и* замѣняется звукомъ *ѣ* въ словѣ *копѣя*, особенно замѣчается у бабъ. Звукъ *ч* замѣняется звукомъ *щ* въ началѣ нѣкоторыхъ словъ: пурбанъ, чудо, цоть и пр.

Таковы фонетическія особенности разсматриваемаго говора. Теперь перейдемъ и прослѣдимъ особенности грамматической стороны его: склоненій, степеней сравненія и спряженій.

Что касается склоненій существительныхъ, то здѣсь замѣчается только слѣдующія особенности: имен. падежъ мн. числа всѣхъ именъ существит. муж. и ср. родовъ всегда имѣть одни и тѣ же окончанія—*ы* для твердыхъ, *и* для мягкихъ, напр. *вордены, оровы, сабачки* и др.; дат. пад. того же числа въ нѣкоторыхъ словахъ имѣть окончаніе—*омъ*, напр. *купцомъ, паномъ*; съ предл. *по* употребляется не дат., а мѣстный пад. *по жидоха*, и др.; твор. пад. ед. числа жен. рода употребляется всегда въ сокращенной формѣ, напр. *хвормай, нузѣй* (фузей) и т. п. (Послѣдняя форма, нужно сказать, вообще преимуществуетъ въ разсматриваемомъ говорѣ).

Склоненіе прилагательныхъ въ общемъ также мало отличается отъ великорусскаго. А именно. Они имѣютъ только въ род. пад. жен. рода ед. числа окончаніе *ыѣ*, въ дат. и твор. падежахъ—*ѣй*, въ предложномъ муж. и средн. родовъ ед. числа, какъ выше уже указано,—окончаніе твор. падежа—*ымъ*, а жен. рода—окончаніе *ѣй* и въ им. падежѣ мн. числа всѣхъ родовъ принимаютъ безразлично окончанія—*и* и *е*.

Склоненіе мѣстоименій имѣетъ свои особенности.

Что касается личныхъ мѣстоименій, то мѣстоим. 1-го лица—въ род. и вин. падежахъ ед. числа имѣетъ *мѣне*, въ твор. *мной*; 2-го лица—въ род. и вин. имѣетъ *тябе*, въ дат. *табѣ*; въ тв. *табой* и предл. *абъ табѣ*; и 3 л.—въ им. падежѣ имѣетъ *ѣнъ, яна, яно*,—въ род. *яю, яе*,—въ дат. *яму, ѣй*,—въ предл., *абъ емъ, абъ ей*,—въ им. мн. числа *яны*,—въ род. *ѣхъ*,—въ дат. *ѣмъ*,—въ твор. *ѣми* и въ предл. *абъ ѣхъ*. Этотъ образецъ склоненія удерживаетъ и мѣстоименіе возвратное.

Изъ указательныхъ мѣстоименій—«этотъ» прежде всего имѣетъ ту общую особенность, что впереди во всѣхъ падежахъ принимаетъ придыханіе *з*, а потомъ въ им. пад. ед. числа муж. рода измѣняется въ *этыѣй* и далѣе склоняется, какъ полное твердое прилагательное, исключая имен. и вин. падежей ед. числа женск. и средн. родовъ, которые остаются въ неполной формѣ—*эста* и *эсто*, *эту* и *это*. в именительнаго пад. мн. числа, который оканчивается на *ыѣ*. Мѣстоим.—*тогъ*, также имѣетъ въ скло-

неніи особенности твердых полных прилагательных, исключая имен. падежа муж. рода ед. числа и множ., гдѣ оно превращается въ *тѣй* и *тыя*.

Изъ вопросительныхъ мѣстоименій имѣютъ отличными падежи: *кто*—имен. ед. числа *кто*, *што* и твор. *кимъ*, *чимъ*; *какой*—им. ед. числ. *якій*, =род. и вин. *якого*, дат. *якому*, твор. *якимъ*. Предл. *абъ якомъ*; и мн. числа им. *якіе*, а остальные падежи имѣютъ особенности склоненія мягкихъ прилагательныхъ; *чей* имѣетъ отличными всѣ падежи ед. числа муж. и средн. родовъ, кромѣ имен. пад. послѣднаго рода, и им. мн. числа, такъ что имен. падежъ будетъ *чій*, род. *чійго*, дат. *чійму*, тв. *чіймъ*, предл. *абъ чіемъ* и им. мн. числа *чіе*; что же касается падежей жен. рода, им. падежа средн. рода и другихъ падежей множ. числа, то ихъ особенность сводится къ замѣнѣ звука *ь* звукомъ *і*. Изъ остальныхъ мѣстоименій только неопредѣленное — *нѣкій* имѣетъ особенность—вставляетъ *ѣ* послѣ *н*: *нѣкій*.

Числительныя имена также имѣютъ свои особенности, а именно. Одинъ (*адинъ*) имѣетъ въ ед. числѣ тв. и предл. падежа на *ымъ* (*адинымъ*) и во мн. числѣ въ окончаніи всѣхъ падежей — *ы* (*адины*). Двѣ произносится *двъѣ*. Пять и шесть (шесть) имѣютъ въ род. дат. кромѣ правильнаго окончанія—и окончаніе *ѣхъ*, въ дат. *ѣмъ*, твор. *ѣми*—*пятьма*, *шестѣма*, *пятьми*, *шестьми*. Семь (*сема*), восемь (*восема*) девять (*девитъ*) и десять (*деситъ*) выбрасываютъ *ь* въ твор. падежѣ предъ *ю* и предложный имѣетъ на *ѣхъ*. Девяту, десяту, абъ девятѣхъ, абъ десятѣхъ. Всѣ же остальные числительныя согласны въ склоненіи съ великорусскимъ нарѣчіемъ. Кромѣ сказаннаго, нѣкоторыя числительныя, количественныя и порядковыя имѣютъ особое произношеніе, а именно: *семь* и *восемь* имѣютъ на концѣ *г*, одиннадцать и двѣнадцать и до девятнадцати включительно имѣютъ *н* вмѣсто *д* передъ *ц*: одиннадцать, двѣнадцать, трынадцать, чатырнадцать, пятнадцать, шаснадцать, семнадцать, васемнадцать и девятнадцать, *двадцать* и *тридцать* звукъ *д*—сдвигаютъ въ *ц*, девяносто на мѣсто *е* и конечнонаго *о* принимаетъ *ь* и *а*; двадцать, трыццать, дьявноста. Первый прерывается въ *першій*. шестой—въ *шостый* и сотый въ *стовый*. Но особенно оригинально произношеніе дробныхъ величинъ. Вотъ онѣ: *навпершій*, *навтарá*, *навфратти*, *навчwartá*, *навпятá*, *навшастá*, *навсимá* и *наввасьмá*.

Что касается степеней сравненія прилагательныхъ, то сравнительная имѣетъ ту особенность, что всегда принимаетъ краткое окончаніе—*ѣ* и не всегда съ однимъ и тѣмъ же предшествующимъ гласнымъ *ь*: вслѣдствіе фонетическихъ правилъ вмѣсто него иногда является «э» послѣ звуковъ—*р* и шипящихъ, напр. *дабрѣѣ*, *лавчѣѣ*, *бардчжѣѣ*, *хужѣѣ* и т. п. Послѣднее мы видимъ и въ превосходной степени, въ которой еще кромѣ того мы встрѣчаемъ прибавляющуюся частицу «най», напр. *найхушшій*, *найлуччій* и т. п. При этомъ должно замѣтить, что первая степень обыкновенно соединяется съ предлогомъ «за», напр. *луччи за мяне*.

Въ спряженіи глаголовъ замѣчается общая всѣмъ имъ только одна особенность и именно та, что 3 лицо ед. числа и множеств. изъяв. наклоненія наст. времени оканчивается всегда на *ть*, напр. *ѣнъ ходитъ*, *яны возятъ* и т. п. А такъ называемые *Алины*—крестьяне деревень восточной половины волости: Павловичъ, Мартяновичъ и Дарошковичъ,—3 лицо ед. числа оканчиваютъ на *е*, а послѣ шипящихъ, согласно фонетикѣ на *а*, напр. *ѣнъ еде*, *ѣнъ пиша*. Въ частности, глаголъ *имѣть* въ давномъ говорѣ превращается въ *мѣть*, отъ чего образуются всѣ другія формы (*и* отбрасывается вездѣ)), и въ изъяв. накл. наст. времени—въ *маю*, *маишь* и т. д. Глаголь *пѣть* имѣетъ повел. наклоненіе *пѣжь-те*. Другихъ особенностей какихъ-либо рѣдкихъ, независящихъ отъ правилъ фонетики, въ спряженіи мы не встрѣчаемъ.

Теперь сдѣлаемъ краткое замѣчаніе и относительно лексической стороны говора. И именно то, что онъ принялъ въ свой словарь много словъ чужихъ—преимущественно польскихъ, причемъ многія изъ нихъ комически измѣнилъ, напр. *пузія*, *аткелзамъ*, *маспанъ*, *крамзѣлъ* и др. Но всѣхъ ихъ мы не станемъ перечислять по причинѣ ихъ обилія. Этимъ мы и заключимъ нашъ очеркъ, а въ заключеніе представимъ образчики нашего говора.

### Разсказъ.

Русалки чаразъ мяжу ня могутъ хадить, аттаго вывались. бо тяперъ, прарэй таго нябожа, вся змяля пирамѣтана. А у пародъ (прежде), якъ йна ня мѣрына была, йхъ, было многа. У лѣси дыкъ ноччу только и чутно: гу, гу!.. Ажъ сумно. Давно, якъ казалл старики, дѣвюхъ привадили й къ намъ у дярвеню.

Яны ничога ня гаворутъ, только плачутъ й плачутъ, раковой слиза йллѣнца, пакуль пусьтють. А якъ пусьтють. тады запяеть, ды у лѣсь.

### П ѣ с н ь.

А чія гата мати  
Па вулицы хадить.  
А сусѣдычкы просптъ:  
Милые маи сусѣдычки!

А хадите вы ка мнѣ  
Ды къ майму дитяти  
Каравай качати.

Въ одной деревнѣ со мной живетъ крестьянинъ Леонъ Елпсеевъ Лихачевъ. Лѣтъ 40, почти слѣпой, совершенно неграмотный, народный увеселитель, онъ является вечеромъ въ сборную избу парней и дѣвокъ, стариковъ и старухъ. Шумнымъ бываетъ всегда его приходъ. «Дядька Лявонъ, дядька Лявонъ!»—кричатъ со всѣхъ сторонъ,—«разскажи намъ, што на бѣламъ свѣти дѣница». Шумъ быстро смѣняется глубокой тишиной. «Дядька Лявонъ», усѣвшисъ на лавкѣ, тихимъ полутонкимъ голосомъ начинаетъ своимъ обыкновеннымъ предисловіемъ о томъ, что все будетъ сказывать правду, и потомъ рисуетъ въ римической формѣ все подмѣченное имъ раньше и подслышанное современное.

«Казать сказки я ня вмѣю, — такъ начинаеть онъ, — а разскажу, якъ тяперъ на бѣламъ свѣти што дѣница.

1. Тяперъ наставъ свѣтъ таковъ,  
Што на свѣти мало дураковъ.  
Бога за Бога ни мають.  
За ниправду прысгагають.  
Сынъ батьку зпыважаеть,  
Ды йще за лабъ патрасаеть.  
Братъ брата ни майтъ за брата,  
Дыкъ клядбы повна хата.  
Систра на сястру,  
А дачка на матку,  
Съ тябе, гаворить, старая стерва  
Нима парадку.  
А якъ висна настанеть,  
2. Тады горшая сварка настанеть.  
Прыходитъ сусѣдъ ды къ сусѣду и  
гаворить:  
Што, пане Якиме,  
Будимъ Богу малица хотъ къ мякинѣ  
—бо вжо хлѣба нима.  
А якъ только восенью хлѣба набивъ,  
Такъ и на Бога забывъ.

«Ойчѣ» нашъ труестъ змалився,  
А въ небѣ свента й забывся». Хлѣба сколько намалотить,  
То все ву каршму завлочить.  
Заллеть вочи гарѣлкой,  
Ды й прыдитъ дамовъ ноччи,  
Дома стануть сварница,  
А енъ тады й бицца.  
Мавчатъ! я хазяинъ,  
Я старався!  
За другимъ разамъ пойдить,  
Гарѣлки напѣцца,  
Ды дарогай павалицца,  
Памарозить руки й ноги,  
Тады й вѣчный убогий.  
Якъ у насъ старый Варамей  
Ды задумавъ жанить сына Сапрона,  
А взять сабѣ дачку за нявѣстку  
Кулину у Гапона.  
А Кузьму хатѣвъ за свата взять.  
Приходитъ къ яму Исакъ,

—ды гаворыт:  
 «Стои, братъ, ни такъ!»  
 Я думаю, кабъ Грышку за свата взять:  
 У яго калтуны висятъ;  
 Гэта—хорошый сватъ.  
 Паслать треба мальчышку за Грышкою.  
 Паслала мальчышку за гэтыя Грыш-  
 камъ.  
 —Што да мяне за прытэнсію маиншъ,  
 Што за мной мальчика пасылаешъ.  
 А нашъ старый Варамей атвѣчае:  
 —Што я ни прытэнсію маю,  
 А нятэрасъ да тябе маю:  
 За табой мальчика пасылаю.  
 Хачу жанить сына Сапрона  
 И взять нявѣстку дачку Кулину у  
 Гапона,  
 Хачу тибѣ за свата взять,  
 Бо у тибѣ калтуны висятъ.  
 А енъ кажить: «баюся,  
 У сваты ни пайду: шаруютъ».  
 А Исакъ ды ѿ гаворить:  
 «Ня бойся—ни шаруютъ.  
 Я атъ гэтаго што знаю,  
 То ѿ табѣ нараю.  
 Чаразъ парогъ прыступай,  
 Дыкъ на качаргу ступай.  
 Въ субботу ни рано сонце за лѣсъ  
 заходить,  
 Грышка въ сваты приходить  
 Чаразъ парогъ ступаить  
 И на качаргу ступаить...  
 Дыкъ гэта качарга павѣемъ якъ за-  
 махнула,  
 Якъ дастъ яму па лбу ѿ па насу.  
 Разбила яму лобъ и носъ,  
 Ажъ енъ кудлаи затрость.  
 Тады гэты Грышка зъ бою утаинвся,  
 Чуть къ лавцы прывалився

Здѣсь еще не конецъ. Но мнѣ не прислали изъ дому: не отыскали среди моихъ книгъ. Общаюсь доставить конецъ и еще многое, если понадобится, такъ какъ я во время прошлыхъ каникулъ многое записалъ.

Долженъ еще прибавить, что содержаніе приведенныхъ и другихъ, имѣющихся у меня, не вымышленное, а имѣетъ себѣ соответствующее во многомъ, или даже въ большемъ, въ самой дѣйствительности.

И на сватавство забывся...  
 А патомъ Грышка троху ачухався,  
 алхався,  
 Рашибетався на хужи соловья...  
 Атворачываецца Гапоня да Гапона:  
 Глядыва, —кажить,—Гапонъ!  
 Даржымъ свайго закона.  
 Мала што будутъ сваты гаварытъ,  
 А дачку дарамъ нядавай.  
 Тады Гапонъ атварачываецца къ печи  
 вячыня,  
 А на хату плячыня,  
 И табакъ у трубку накладаетъ  
 И сватовъ у евню атсылае.  
 Тады гэтые сваты тры дни плечы абъ  
 глину били,  
 Пакуль высватали Кулину.  
 А за тры дни яны такъ згаладали,  
 Что Грышка ды гаворить у Исака:  
 «Ня будить тыперъ пярдетъ твоя срака».  
 А Исакъ ды гаворить да Грышки:  
 «Вытаргала ня худа ѿ твае кишкя».  
 Патомъ ужо прышли яны дамовъ,  
 Кулину высватавши.  
 И пасылае Варамей ды Грышку папа  
 гадить.  
 А Грышка гаворить: ни пайду папа  
 гадить, баюсь: шаруютъ.  
 А Варамей ды ѿ гаворить:  
 Ня бойся, ни шаруютъ  
 Што знаю, то ѿ табѣ нараю.  
 Зачапи, гаворить, жарновы камень  
 за плечы,  
 Вазьми грашничную свѣчку  
 п хлѣба пирепечку,  
 Лапти къ поясу прывяжи,  
 Хто будить пытацца, ни кажи,  
 Разгаворювъ ни съ кѣмъ ни мѣѿ.

Андр. Романовъ.

Жмудскія пѣсни изъ Полаангена, записанныя въ юнѣ 1893 г. Мечиславомъ Довойна-Сильвестровичемъ, переведенныя А. Погодинымъ.

PALONGOS ŽEMAITIŠKAS DAINES.

Отъ Аужиленисовой Уршули.

(Aužilene Uršule).

I.

- 1 — Rita ongsti keliau,  
Doreles atveriau.  
Eiso, eiso ondinele;  
Ale bet ne vyina (виѣна).  
5 — Pastatik vedrelius!  
Pagoldik naštelius!  
Ekš, padeki, panoteli,  
Žirgelius girdyti!  
10 — Ne goldiau našteliu,  
Ne statiau vedreliu,  
Ne padejau aš berneliu,  
Žirgeliu girdyti.  
Ne ilgā stovejau,  
Ne daug ta-kalbejau.  
15 Jr pavita vainikelis,  
Ont mona galveles.  
Beg opele vingoudama,  
Neš vainika lingoudama,  
20 Jr nuneše, nulingava,  
Pas brolele niarga dvara,  
Jr išeje broterelis.  
Jr pažina vainikeli:  
Tas yr seses vainikelis.  
Tas yr seses žals rutelis!  
25 Ai vainiki, vainiki,  
Kor aš tavai pakavoso?  
J skrineli pakavoso!  
Vyina karta paveizejau;  
Vainikelis bepelejis.  
30 Ontra karta paveizejau;  
Vainikelis sopelejis.

II.

- 1 Jau vakaras nebtolyi,  
Saule osileida!  
Leisk ir moni matošele  
So sauleli draugi.  
O kad aš išeiso,

I.

Раво утромъ встала,  
Двери отворяла,  
По воду пойду я,  
Все же не одна хоть.  
— Ведра съ коромысломъ  
Положи на землю,  
Напоят моихъ лошадокъ  
Помоги, дѣвица.  
— Ведеръ съ коромысломъ  
Я не положила,  
Молодцу на помощь коней  
Я не наполнила.  
— Долго не стояла,  
Много не болтала,  
И завялъ вѣнчочекъ  
На моей головкѣ.  
Вотъ бѣжитъ въ извилахъ рѣчца,  
Мой вѣнокъ несетъ качая,  
И къ усадьбѣ пестрой брата  
Донесла и докачала.  
Вышелъ братъ на бережочекъ  
И узналъ онъ мой вѣнчочекъ:  
То вѣнокъ сестрой сплетенный,  
Изъ ея руты зеленой.  
Ахъ, вѣнокъ, вѣнчочекъ,  
Гдѣ тебя я спрячу?  
Въ сундучекъ я спрячу!  
Въ первый разъ туда взглянулъ я;  
Плещиветь вѣнчочекъ,  
Во второй разъ поглядѣлъ я;  
Заплещивѣлъ вѣнчочекъ.

II.

Вечеръ не далеко,  
Солнце закатилось,  
Отпусти-же съ солнцемъ  
И меня, родная.  
А когда пойду я,

- Jmso vyina biliuneli,  
So savimi draug.  
Šinavoso, kaipa galeso,  
Aš ton biliuneli.  
10 Jsidikso pas svirneli  
Savyi ont akeliu.  
Kada eisma pro biliuna  
Tada aplaistisau.  
Jr so ondinelio šalto  
15 Visados laistisma.

III.

- 1 Eit meškele par lendrina,  
Lendres lonkstidama.  
Stou strelčelios ož karklina,  
Žad meškeli šauti,  
5 — Eikš, meškele tatotele,  
Soimk mon galveli.  
Pakol mona gyva galva,  
Aš so tavim šokso.  
Ai, ai, ai, ai, ai;  
10 Aš so tavim šokso.

IV.

- 1 Eje višta i paredka!  
Eje višta i paredka!  
So šilkun sijono,  
So kotouto kvartugo!  
5 Jr sotika šiori gaidi!  
Jr sotika šiori gaidi!  
Klaus to višta: kor eti?  
— Kwartugelie kon neši?  
— Nešo miltu maišileli,  
10 Jr vorelkas botelkeli.  
Jr sopika šioris gaidis,  
Jr išbarste maiša miltu,  
Jr sokule šnapšes pleški

V.

- 1 Pažiurek Žemaitike,  
Kaip Saulite šoka!  
Žemai spire, tonkei mine,  
Zemaitis ne mate.  
5 Ož stalele sedžo,  
Ont ronkeliu rimau.  
Gal matyti ir žinoti,  
Kad mone ne mil.  
Sedo rimojo, Dievou deka voju.  
10 Diekui Dievou, ponou Dievou,

- Я возьму съ собою  
Лишь однихъ цыгановъ  
Какъ смогу, я буду  
Почитать ихъ вѣчно;  
Около свѣтлицы  
Посажу себѣ ихъ.  
Какъ поидемъ мы мимо,  
Мы тогда польемъ ихъ (tada aplai-  
stisau).  
Мы всегда водой холодной  
Поливать ихъ будемъ.

III.

- Плетется мишка въ камышахъ,  
Камышь угрюмо гнетъ.  
Стоитъ охотникъ въ пивьякахъ,  
Убить онъ мишку ждетъ.  
— Эй, дядя Мишенька, сюда,  
Головку мнѣ сорвать.  
Пока я живъ, я радъ всегда  
Съ тобою поплясать...  
Ай, ай, ай, ай, ай  
Съ тобою поплясать.

IV.

- Пошла курица на свадьбу,  
Пошла курица на свадьбу,  
Съ шелковою юбкой,  
Въ фартукѣ съ кистями.  
Пѣтухъ щипанный на встрѣчу.  
Пѣтухъ щипанный на встрѣчу!  
«Ты куда идешь», спросилъ онъ,  
«Что тамъ въ фартукѣ несешь ты?»  
— «Я несу муки мѣшочекъ  
И горьлочки бутылку».  
Пѣтухъ щипанный озлился,  
Онъ мѣшокъ муки разсыпалъ,  
И разбилъ бутылку шнапсу.

V

- Посмотри, Жмудинка,  
Какъ Шавлянка пляшетъ!  
Въ землю бьетъ, часто мнетъ,  
А жмудинъ не видѣлъ.  
За столомъ сажу я,  
Опершись на ручку.  
И узнать и видѣть можно,  
Что меня не любить.  
Я сажу въ раздумьи,  
Славословлю Бога,  
Слава Богу, пану Богу,



Svetius pamylejau!  
Pamylejau vakar!  
Pamylejau šindin!  
Dar mylečo ir rito,  
15 Kad bačka tiletu.  
Alaus bačka nebišmana,  
Girgždeti pradeje.  
Jr giros kobilas bildeti pradeje.  
Leido svetius pro kamara:  
20 Girda kas tin šneka.  
Ir boniokā, botilokā  
Pasiritis plaka.  
To išlioje, išvilioje paskotini laša.  
Eširelis šapalelis;  
25 Ta skani žovele.  
Vo vaikelou kad kas douda,  
Jaunoji mergeli.

VI.

1 Sejau rutas, sejau rožes,  
Sejau leļjeles.  
Sejau sava jaunās dyinas; (дѣйнас)  
Kaip darži žoleles.  
5 Digst rutele, digst roželes,  
Digst ir leļjeles.  
Digst ir mona jaunās dyinas;  
Kaip darži žoleles.  
Aug rutele, aug roželes,  
10 Aug ir leļjeles.  
Aug ir mona jaunās dyinas;  
Kaip darži žoleles.  
Žid rutele, žid roželes,  
Žid ir leļjeles  
15 Žid ir mona jaunās dyinas,  
Kaip darže žoleles.  
Nužid ruta, nužidrožes,  
Nužid leļjeles.  
Nužid mona jaunās dyinas;  
20 Kaip darže žoleles.

VII.

1 Biliunelis poikos,  
Biliunelis gražos,  
Biliunele žali lapā,  
Raudoni židelē.  
5 — O berneli mona!  
O jaunasis mona!  
Kor idiksva biliuneli,  
Svetimo šalele.  
O berneli mona!  
10 O jaunasis mona!

И гостей почтила!  
И вчера почтила,  
И сегодня чтила,  
И почтила-бъ завтра,  
Кабъ молчала бочка.  
Бочка пива глупа,  
Воркотню подняла и т. д.

VI.

Руту и розу я сѣяла.  
Сѣяла лилю я,  
Сѣяла дни свои юные,  
Словно цвѣточки въ саду.  
Стала расти моя лиля,  
Рута и роза моя,  
Также и дни мои юные,  
Словно цвѣточки въ саду.  
Выросла чистая лиля,  
Рута и роза моя,  
Выросли дни мои юные.  
Словно цвѣточки въ саду.  
Стала цвѣсти моя лиля,  
Рута и роза моя,  
Также и дни мои юные,  
Словно цвѣточки въ саду.  
Вотъ отцвѣла моя лиля,  
Рута и роза моя.  
Также и дни мои юные,  
Словно цвѣточки въ саду.

VII.

Ты, роскошный мой пионъ,  
Мой пионъ прекрасный,  
У пиона листь зелень,  
А цвѣточки красны.  
Молодецъ мой, юный мой,  
Ты молодецъ юный!  
Гдѣ намъ выростить пионъ  
На чужой сторонкѣ.  
Молодецъ мой, юный мой,  
Ты молодецъ юный!

Isidiksav biliuneli,  
Svirni ant akeliu.  
Kas riteli vakareli,  
Anan aplaistisav.

VIII.

1 Gol mergele patorie;  
Aš tariau kad vovere.  
Aš pasakiau škač<sup>1)</sup>, škač, škač!  
Ana saka: eikšt to pats!

IX.

1 Kokou girioj' gegužele;  
Verke bedna siratele.  
Klaus: ko verki siratele?  
Ar ne tori matošeles?  
5 Gol matoše ant linteles,  
Verk dokrele pri kojeliu.  
— Ak matoše, matošele,  
Ar ilga ši naktele?  
— Ko bus ilga ši naktele?  
10 Ar ne minksta perinele?  
Graba skyidu<sup>2)</sup> poduškele,  
Plonas drobes—drobolele.  
Grabas mona—dvaras mona,  
O doubele—teviškele!  
15 Patruboče—pasekejė.  
Karuneles—vyišnes mona,  
Zvakes mona panas mona,  
Nešejele—vedlei mona.

\* \*  
\*

Отъ Пляцды Элингъ.

X.

1 Balts balandelis po sodna lakioje;  
Jauns jaunikaits priso manes atjoje.  
Nedeles dyina, par cela adina  
Poule ant žemes nebgyva buvos.  
5 — Oi sesi sesi, sesereli mana.  
Ne buk nuliudusi dėl sveta marnasti!  
Sveta marnastis, vis tai mon už neka,  
Darži rutelei tatai mon pateka.  
Keik yra mediu ant šaku lapeliu;  
10 Tyik yr po sveta vargdeiniu mergeliu.

Мы взростимъ съ тобой пюнь  
На глазахъ въ свѣтлицѣ,  
Каждымъ утромъ, вечеркомъ.  
Мы съ тобой его подемъ.

VIII.

Подъ заборъ легла дѣвица,  
Я какъ бѣлочка болталъ.  
Я промолвилъ: шкачь, шкачь, шкачь!  
А она: пошелъ ты самъ.

IX.

Вонъ кукушечка кукуетъ,  
Горько плачетъ сиротинка,  
Что ты плачешь, сиротинка?  
Развѣ мать твоя скончалась?  
— Мать лежитъ уже на доскахъ,  
Плачетъ доченька у ножекъ.  
— Ахъ, ты матушка родная,  
Что, долга-ли эта ночка?  
— Почему долга мнѣ будетъ,  
Вѣдъ мягка моя перинка;  
Изъ гробовыхъ щель—подушка,  
Полотная простышка,  
Дворъ мой—это гробъ мой тѣсный,  
Моя родина могила,  
Поѣзжане—трубачи(?)  
Мои гостыюшки—хоругви  
Мои свѣчи—мои паны,  
А носильщики—то сваты.

X.

Бѣлый голубчикъ по саду леталъ,  
Юный молодчикъ ко мнѣ прискакалъ.  
Въ день воскресенья онъ наземъ упалъ,  
Словно умершій, онъ часъ пролежалъ.  
О ты, сестрица, сестрица моя,  
Ты не горюй о мірской суетѣ.  
Суетность міра, ея я не чту.  
Все наслажденіе—рута въ саду.  
Сколько листочковъ на вѣтвяхъ деревь.  
Столько на свѣтѣ несчастнѣйшихъ  
дѣвъ.

<sup>1)</sup> Крикъ, которымъ отгоняють кошекъ.  
<sup>2)</sup> Skyida-skiedra.

XI. Sirata.

- 1 Kujuk girio geguželi;  
Verk ir bedna sirateli.  
Ne verk bedna sirateli;  
Nebatverksi ma' ušelis.
- 5 Kujuk girio geguželi;  
Be ne mana matušeli?  
Nu kukavima, nu lingavima,  
Rodos mana matušeli,  
Nu raibu plunksneliu,
- 10 Rodos gyrio geguželi.  
Kad žinočio ton kalvele,  
Kur gul mana matuseli,  
Aš nueitčio, aš abygidio.  
aleis rutais, baltoms lelijelioms.
- 15 Trinktereto su kojeli,  
Aš atversto velenele.  
Zadinto, bodinto, matušele mana.  
Kelk, kelk matušeli!  
Jššokovkai man kaseles!
- 20 Matušele atlipdama,  
Po žemele guledama:  
— Tegul šukuj pamotele tava kaseles!  
— Pamotele chitra širdele;  
Draska man galvele.
- 25 Pamotele raganale muše peši;  
Plaukus draski, par vainele duona dave.  
Kujuk girioj geguželi;  
Verk ir bedna siratele.

XII.

- 1 Kelk, kelk dokrele!  
Kelk, kelk jaunoje!  
Ar dar ne išmigoje?  
Sena matuši ji neveryje.
- 5 Jauna mergele nebygva guleje;  
Kad i graba deje,  
Tatošis matoši raudoti pradeje;  
Kad i brika deje,  
Brika linga, žirgai žvinga.
- 10 Gemene raudoje;  
Kad nuveži pas bažniče,  
Varpai sudzvanyje;  
Jr išeje kunigelis, vargamistra,  
Mones apgidote.
- 15 Kad ineši i bažniče,  
Šešes žvakes dege.  
Kad nuneši i kapelius,  
J doubele deje, smeltelin bere:

XI. Сирота.

Въ лѣсу кукушечка кукуеть,  
Сиротка бѣдная тоскуеть;  
Не плачь, сиротка, не воротись:  
Скончалась матушка твоя;  
Въ лѣсу кукушечка кукуеть,  
Ахъ то не матушка-ль моя?  
По кукованію, по крику  
Какъ будто матушка моя,  
По пестрымъ перышкамъ судя,  
Какъ будто въ лѣсу кукушка.  
Кабы знала я могилку,  
Гдѣ лежитъ моя родная,  
Я пришла бы, обсадила  
Лиліей, зеленой ругой;  
Постучала бы я ножкой,  
Оторвала-бъ дернъ зеленый,  
Разбудила-бъ, закричала-бъ:  
Ахъ, вставай моя родная!  
Причеши мнѣ косы вставши.  
Но въ землѣ холодной лежа,  
Отказала мать родная:  
Пусть ужъ мачиха причешетъ.—  
Хитро мачихино сердце;  
Только рветъ она головку,  
Вѣдьма-мачиха сердца:  
Рветъ и щиплетъ.  
Драла волосы, насильно  
Хлѣба дала.  
Въ лѣсу кукушечка кукуеть,  
Сиротка бѣдная тоскуеть.

XII.

Доченька, вставай,  
Юная, вставай!  
Иль не высыпалась?  
Матьвей не вѣрять.  
Юная дѣва не жива лежала,  
Въ гробъ ее клали.  
Горько заплакали батюшка съ матуш-  
кой,  
Клали въ телѣгу.  
Кони заржали, телѣга качалась,  
Плакали близкіе.  
Вотъ привезли ее къ церкви, и въ  
колоколь  
Вотъ зазвонили.  
Ксендзъ, органистъ теперь вышли,  
Мессу служить.  
Какъ привесли ее въ церковь, шесть  
свѣчейъ

Visi gentis ir sosedai po saujele,  
20 Vo tetošis ir matoše alpa verke,  
Pas doubele stovedama.  
— Nabužilga trumpa česa  
Jr jus če sugrinšet.

XIII.

Bajorā.

- 1 Var. Bezzenberger Lit. Forsch. Götting.  
1882. № 1. (гдѣ указаны другіе варианты).  
прим. перев. Visi bajorā žergus balnoje,  
J vaina joje.  
Eikem seseles i augšta svirna,  
J augšta svirna, broli redite.  
5 Viena seseli broleli redi.  
Antra seseli žirgeli ševeiti,  
Vo ši tretioje visomažoje,  
Vartus atveri ir palideje.  
— Oi broti, broti, broteli mana;  
10 Ar tu pavisi raitu polkele?  
— Vite pavisiu ginte paginsio;  
Dievas tik žena arba sognišiu.  
Eikem sesele i veiškeleli:  
Ar nasolavksma sava broleli?  
15 Kad mes stovejem kalne doubele;  
Mes nurimojem augšta torele.  
Parbeg žergelis par poskelele;  
Auksa kelpeles svirov šaleles.  
Parneš mondure auksa gozekeleis,  
20 Balta grometele kraujo parašita.  
Oi žergi, žergi, tu joudbereli;  
Kor tu padejė musa broleli?  
— Aš ji palikau Ringos mesteloi.  
Ringos mesteloi svetio šalelej.  
25 Užvajoje Ringos mesteli,  
Jr iškapoje dedi vaiskeli.  
Devines mares plaukte isplaukiau,  
O ši dešimta nerti parneriau,  
Devines kolkas prošali leki;  
30 O ši dešimta broleli kerta.  
Kor galva krita, rožes išdiga.  
Kur kranjei triška, žemėiui blizga.

Возлѣ зажгли.  
Вогъ принесли и на кладбище,  
Клади въ могилу, пескомъ посыпали.  
Всѣ то родные, сосѣди погорсточкѣ  
Батюшка съ матушкой плакать  
устаи,

Ставь у могилы.  
— Всѣ чрезъ короткое время  
Къ намъ вы воротитесь.

XIII.

Всѣ дворяне коней осѣдлал,  
На войну поѣхали.  
Пойдемъ, сестрица, въ высокую свѣт-  
лицу,  
Въ высокую свѣтлицу собрать брат-  
ца.  
Одна сестрица собираетъ брата,  
Другая сестрица конька чистить,  
А та третья, самая младшая,  
Ворота открываетъ и провожаетъ.  
— Ахъ, братецъ, братецъ, братецъ  
мой,  
Иль ты завянешь въ полку конни-  
ковъ?  
— Завять завяну, защититъ защищу,  
Только, Богъ знаетъ, вернусь-ли?  
Пойдемъ, сестрица, на большую дорогу,  
Недождемся-ли своего брата?  
Когда мы стояли на холмѣ въ дощникъ,  
Мы опирались на высокій заборъ;  
Прибѣгаетъ конь на полъ-дороги,  
Золотыя стремяна висятъ по бокамъ.  
Онъ приноситъ мундиръ съ золотыми  
пуговицами;  
Вѣлое письмо кровью написано.  
Конь ты, конь чернобурый,  
Куда ты дѣвалъ нашего брата?  
— Я оставилъ его въ городѣ Ригѣ,  
Въ городѣ Ригѣ, на чужой сторонкѣ.  
Завоевали городъ Ригу  
И выстроили большое войско.  
Девять морей я вплавь переплылъ,  
А то десятое ныркомъ пронырять.  
Девять пуль въ сторонѣ пролетѣло  
А та десятая въ брата попала.  
Гдѣ голова упала, розы выросли;  
Гдѣ кровь брызнула, жемчуга горять.

XIV.

Tris dokreles.

Подобная пѣсня находится въ «Polangos Juze» епископа  
Волончевскаго прижѣч. перев.

Посѣтъ каждой строки: *sule rule.*  
*Angstyti rita, riteli kelaj senas tevelis.*  
*Jr išeje i dervele aveteliu set.*  
*Jr paseje tus javelius vardo aveteleis.*  
*Jr pajauga aveteles žaleis lapeleis.*  
*Jr isirpa aveteles raudonomis ougelioms:*  
 5 *Jr išiefris paneles tu ongeliu rinkt.*  
*Jr atjoje tris bernelei tu paneliu imt.*  
*Sveikas linksmas paniulaites, mes tam-*  
*stas permyje.*  
*Jeį uš mumis netekesit, geresniu negau-*  
*set.*  
 10 *Vyina buva trumpa drukta,*  
*Antra buva augšta, kleina,*  
*O trečioje joudakele.*  
*Trumpa drukta—už mužika.*  
*Augšta, kleina už bajora.*  
 15 *Joudakele—už ci. ona.*  
*Pri možeika—daug darbelių,*  
*Pri bajora—jouda douna.*  
*Pri cigona—daug makaru <sup>1)</sup>.*

Рано утречкомъ, угромъ вставши, батюшка  
старый  
Вышелъ въ поле-пашню на посѣвъ ма-  
лины.  
И посѣялъ онъ тѣ злаки именемъ малину,  
И повыросла малина та листомъ зеле-  
нымъ,  
И обсыпалась (?) малина ягодой румяной.  
И три барышня на поле брать малину  
вышли,  
И три молодца явились барышень похитить.  
Какъ вы барышня живете? Мы явились  
раньше  
Коль не выйдете за насъ вы, лучшихъ  
не достать вамъ.  
Коротка, толста одна,  
Высока, тоща другая,  
Ну, а третья черноглазка.  
Мужикъ толстущка эта,  
Дворянину—что повыше,  
Черноглазка за цыгана.  
У крестьянина работа,  
Черный хлѣбъ у дворянина,  
У цыгана—много палокъ

XV.

*Melenasis balandeli, kame tu lakioje?*  
*Geltonasis karoseli, kame tu skraioje?*  
*Melenasis balandelis,—po žales gereles.*  
*Geltonasis karoselis,—po juras mareles.*  
 5 *Kas turesai auksa strelba,—tas mani*  
*nušausai.*  
*Kas turesai šilku tinkla,—ta moni su-*  
*gausai.*  
*Ponas tori auksa strelba,—tas moni*  
*nušausai.*  
*Poni turi šilku tinkla,—ta moni sugau-*  
*sai.*

XV.

Сивый голубочекъ, гдѣ ты все леталъ;  
Желтенькій карасикъ, гдѣ ты все  
нырлялъ?  
Сивый голубочекъ по лѣсамъ зеленымъ,  
Желтенькій карасикъ въ морѣ океанѣ.  
У кого ружье златое, тотъ меня застрѣ-  
лить,  
У кого есть сѣтъ изъ шелку, тотъ  
меня изловить.  
Пань несеть ружье златое, онъ меня за-  
стрѣлитъ.  
Есть у паны сѣтъ изъ шелку, та меня  
изловить.

<sup>1)</sup> Макара (по Куршату) «большая палка, которую носятъ предводители шаекъ кон-  
трабандистовъ.»

XVI.

(Повторение уже помещенной). прим. перев.

- Sejau rutus, sejau rožes, sejau lelijeles.  
Sejau sava jaunvas deinas, kaip darže žolelis.  
Jšdigst rutai, išdigst rožes, išdigst lelijeles.  
Jšdigst mana jaunvas deinas, kaip darže žoleles.  
5 Pajaug rutaj, pajaug rožes, pajaug lelijeles.  
Pajaug mana jaunvas deinas, kaip darže žoleles.  
Pražid rutai, pražid rožes, pražid lelijeles.  
Pražid mana jaunvas deinas, kaip darže žoleles  
Židai rutai, židai rožes, židai lelejeles,  
10 Židai mana jaunvas deinas, kaip darže žoleles.  
Nužid rutai, nužid rožes, nužo lelijeles.  
Nužid mano jaunvas deinas, kaip darže žoleles,  
Vistai rutai, rožes vistai lelyjeles.  
Vistai mana jaunvas deinas, kaip darže žoleles.  
15 Džunai rutai, džunai rožes džunai lelijeles.  
Džunai mana jaunvas dyinas, kaip darže žoleles.  
Ataug rutai, ataug rožes, ataug lelijeles.  
Nebaug mana jaunvas dyinas, kaip darže žolelis.

XV II.

- O kas ten subildeje,  
Nu užnilina trinktereje?  
— Kuisis nabags paslida,  
Žemin galvioj nuslida,  
5 Nuslida, nuslida!  
Nu šakos užulina,  
Paluža šonkaulina.  
Du šonkauliu paluža,  
Do danteliu išluža.  
10 Išluža, išluža!  
Bėgk, bėgk greitā musele;  
Rasi smerte pusele;  
Is vos gyvas alpuluv,  
Akis smerti raibolov!  
20 Raibolov, raibolov!  
Neverk bedna museli,  
Nebjoukvivsi vargusi.  
Vedomis joukai i šali i šali!  
Neverk bedna moseli,  
25 Ves' paimsi po mones.  
Šius ilgusius ragus,  
Šmarke nose ir nagus.  
Ir dagus ir nagus!  
Dar dou svaro lašiniu,  
30 Dvi užkula reisteniu.  
Kumpius reibius džiovisi,  
O mesele maitinsis.  
Maitinsis, maitinsis!

XVII.

- Что это тамъ зашумѣло,  
Со стукомъ съ дуба свалилось?  
Вѣднѣй комарь поскользнулся,  
Въ землю головой уткнулся,  
Уткнулся, уткнулся!  
Съ вѣтки дубовой (онъ свалился),  
Ребро сломалъ.  
Два ребра сломалъ,  
Два зубка вышпѣлъ.  
Вышибѣ, вышибѣ!  
Бѣги, бѣги, мушка, поскорѣе,  
Найдешь въ полусмерти;  
Еле-живой онъ лежить уже безъ  
чувствъ.  
Глаза смертью помутились.  
Помутились, помутились!  
Не плачь, бѣдная мушка,  
Будучи въ горѣ, ты не будешь большъ  
ше шутить.  
Извѣстно, шутки въ сторону, въ сто-  
рону!  
Не плачь, бѣдная мушка,  
Все получишь послѣ меня;  
Эти длинныя рога,  
Страшный хоботъ (носъ) и когти.  
И когти, и когти!  
Еще два фунта сала,  
Двѣ . . . ? . . . ножки,

30 Dar po veina išgersma,  
 Ir taureles apversma,  
 Amžina atelsi—koiseloj,  
 Tam vargšeloj — atelsi.  
 Atelsi, atelsi!

Отъ Уршули Аужеленисовой.  
 (Aužilene Uršule).

## XVIII.

1 Vasaras vidore  
 Zid daug žoleliu  
 Ir kvepontiu kvetkeliu  
 Oi, kas anun židejims,  
 5 Ir kas anun kvepejims,  
 Tun žoleliu pyivo.  
 Eidams jaunikaits so dalgiu;  
 Pakirsdams žoleli.  
 O kas anu sovitims!  
 10 Jr kas anu sodžiuvims,  
 Tun kvetkeliu kvepontiu.  
 O mergeles, o jaunosos,  
 Jeigo buset geros mados,  
 Neks neatims jusu cnatas,  
 15 Ne panistes stona.

## XIX.

1 — Mergele mona jaunoje,  
 Kor goli tomsi nakteli?  
 — Augštami naujemi svirnele,  
 Matošes balto lovele.  
 5 — Ar gali moni jauna pažinti,  
 Ir so savim draugi nakvinti?  
 — Negalo tamstas prijimti,  
 Toro raktelius skombo  
 Ir doreles girgždontens! tius,  
 10 — Mergele mona jaunoje,  
 Aš tavi jauna mokiso.  
 Pakelk doreles nebgirgždes,  
 Sojimk raktelius—nebskambes!  
 — Stumso vaikeli itorma,  
 15 Meso kepareli i porva!  
 — Mergele mona jaunoje,  
 Pagailek mona menkos jaunistes!  
 Leidau berneli iš torma,  
 Jemiau kepareli iš purva.  
 20 Eit bernelis iš torma;  
 Kel kepareli iš porva.

Жирные окорока высушишь,  
 А мясо скоримишь.  
 Скоримишь, скоримишь!  
 Выпьешь еще по одной,  
 И рюмки опрокинемъ.  
 Вѣчный покой комарику,  
 Этому бѣдняжкѣ-покой.  
 Покой, покой!

## XVIII.

Въ серединѣ лѣта  
 Цвѣтеть много растений  
 И душистыхъ цвѣтовъ.  
 О, что за расцвѣтъ,  
 Что за благоуханіе  
 Этихъ растений на лугу!  
 Приходитъ юноша съ коскою,  
 Срѣзаетъ растеніе.  
 О, что за увяданіе,  
 Что за гибель ихъ,  
 Этихъ душистыхъ цвѣтовъ.  
 О юныя дѣвушки,  
 Если вы будете хорошаго нрава,  
 Никто не отниметь ни вашей до-  
 бродѣтели,  
 Ни состоянія дѣвственности.

## XIX

Слушай, юная дѣвица,  
 Гдѣ лежишь ты темной ночью?  
 Въ новой горницѣ высокой,  
 Въ бѣлой маминной постели.  
 Можешь ты меня узнать,  
 Со мной вмѣстѣ ночевать?  
 — Нѣтъ: принять я не могу васъ,  
 У меня ключи звенять,  
 Двери всѣ у насъ скрипятъ.  
 — Слушай, юная дѣвица,  
 Научить тебя могу я.  
 Ключъ сними—не зазвенитъ,  
 Дверь поднять, не заскрипитъ.  
 — Парня я въ тюрьму толкну,  
 Шапку въ грязь я брошу.  
 — Слушай, юная дѣвица,  
 Пожалѣй мою ты юность.  
 Изъ тюрьмы пустила парня,  
 Шапку я взяла изъ грязи.  
 Изъ тюрьмы вотъ онъ идетъ.  
 Шапку изъ грязи беретъ.

XX.

Eit bernelis par mesta,  
Ronkeles laužidams,  
Ašaras šloustidams.  
Eje, eje ir kalbeje.  
5 — Kor mona jaunoje?  
Ejau vakar, ejau šindin,  
Neka napatiaiu.  
O mergele ta gerele,  
Zirgus begirdonti.  
10 Kad nuejau,  
Kad pamatiau,  
Širdis atsigava.  
O nuejis o pamatis,  
Kou neapslabnejan.

XXI.

1 Piršli šelmi malagi  
Piršdams geras vyitas,  
Sake kalni rogelė  
O pakalne purelė  
5 Radau kalni smilgelius,  
O pakalne dirseles.  
Sake: mura dvarelis,  
So krikštola longelės.  
Kad aš jauna nuejau,  
10 Neka gera neradau.  
Piršli šelmi malagi,  
Aš tau douso dovenas:  
Nu pošeles stoumini,  
Nu beržele apkakli.

XXII.

1 Vyina rita onksti,  
Boba atsikele.  
Stojos pas vartu,  
Galva kasineje.  
5 Sotika ji dede,  
Kor ons pasirede?  
Ont kopustn viršu  
Šarkus pasideje.  
Eje žids kalbedams,  
10 Poterius mormedams.  
Jr pamate seni:  
Pasake: ko steni!

XXIII.

1 Kor ta yra?  
Kor ta bova?  
Kor ta pasideje?  
Kor aš matiau,

XX.

Идетъ парень черезъ городъ,  
Рученьки домая,  
Слезы вытирая.  
Шель онъ, шель, проговорилъ:  
— Гдѣ теперь моя молодка?  
Шель вчера я, шель сегодня,  
Никого не видѣлъ.  
А дѣвица та въ лѣсочкѣ,  
И лошадокъ поить.  
Какъ пришелъ я, какъ увидѣлъ,  
Сердце вновь забилось;  
Какъ я чувствъ-то не лишился,  
Какъ ее увидѣлъ?

XXI.

Сватъ, шельма, лгунъ,  
Въ хорошія мѣста высваталъ:  
Говорилъ: на горѣ рожь,  
А подъ горою пшеница.  
На горѣ я нашла метелку,  
А подъ горою репейникъ.  
Говорилъ: каменная усадьба,  
Хрустальныя окна.  
Какъ пришла я, юная,  
Ничего хорошаго не нашла.  
Сватъ, шельма, лгунъ,  
Дамъ тебѣ подарочки:  
Стволикъ сосенки,  
Да березовый галстучекъ.

XXII.

Однажды рано утромъ  
Поднялась баба,  
Стала около воротъ,  
Чесала въ головѣ.  
Встрѣтила она дядю:  
Гдѣ онъ нарядился?  
На верху капусты  
Онъ одѣлъ одежду.  
Идетъ жидъ, болтая,  
Бормоча молитву;  
И увидѣли его старики,  
(казали: «что ты стовешь»?)

XXIII.

Гдѣ это есть?  
Гдѣ это было?  
Куда дѣвалось?  
Гдѣ я видѣла



- 5 Jr pažinau,  
Ožpernikšti meta?  
Saka žmones, kad toreje  
Lig ponastra šimta.  
Tun baltuju,  
10 Jr jouduju,  
Uisoke gatunka.  
Ejau aš par laukus.  
Soveliau sau plaukus.  
Kad anon bin šou atimum,  
15 Ož ton mona varga.  
Kad aš jos nematiau,  
Kad aš nepažinau!  
Jšveliau sau plaukus;  
Tada išpažinau,  
20 Kad nera verta  
Mergoms osidouti,  
Jr ju pažinti.

XXIV.

- 1 Gyid bernelis «aleluja»:  
Merga viskon išvilioje.  
Kar reik dingti,  
Kor reik šokti,  
5 Nebtorio kon  
Besogolti.  
Ejau par kruma <sup>1)</sup>,  
Ejau par koitina.  
Sotikau mergeli,  
10 Šotikau mergeli,  
Žoleles renkonti.  
— Ekš to mergele.  
Ekš to jaunoje!  
Aš tau pašeso,  
15 Žoleles rinkti.  
— Pakol gyva buso,  
Aš nebosidesio  
So jaunās vaikelās.

И узнала  
Въ запрошломъ году?  
Говорять люди, что у него было  
До полутораста  
Тѣхъ бѣлыхъ  
И черныхъ  
Всякаго рода.  
Пошла я по дугамъ.  
Спутала себѣ волосы  
Пусть его песь возметъ  
За это мое горе.  
Кабы я его не видала,  
Кабы я его не узнала!  
Распутала (išveliau) себѣ волосы;  
Тогда только узнала,  
Что не слѣдуетъ  
Дѣвушкамъ отдаваться (užsiduti)  
И узнавать ихъ.

XXIV.

Поетъ молодець «алилуя»!  
Дѣвушка все выманяла  
Гдѣ мнѣ быть,  
Гдѣ плясать,  
Не съ кѣмъ  
Спать.  
Помель черезъ кустарникъ  
Помель по ельнику;  
Встрѣтилъ дѣвушку,  
Собирающую травы.  
— Поди сюда, дѣвушка,  
Поди сюда, юная!  
Я тебѣ помогу  
Собирать травы.  
— Пока жива буду,  
Не стану противиться  
Молодымъ парнямъ.

Примѣчанія переводчика къ пѣснямъ. Напечатанныя здѣсь пѣсни интересны главнымъ образомъ, какъ образчики говора. По содержанію же это или варианты къ пѣснямъ, распространеннымъ по всей Литвѣ и Жмуди, или пѣсни несомнѣнно духовнаго происхожденія, или наконецъ пѣсни, специально мѣстныя, именно принадлежащія жителямъ уѣзда Тельшевскаго, окрестностей Полангена и извѣстныхъ частей земли Латышей. Къ первой группѣ нужно причислить слѣдующіе номера: I (Варианты: къ ст. 1—16—Juškevič Liet. dain. № 720, 1—5, къ ст. 16—31—Bezenberger Lit. Forsch. № 67; ср. также Bezenberger № 43 и Juškevič Liet. dain. № 485), II (загвѣ: стр. 1—4 очень обыченъ, ср. напр. Leskien. изд. 1882 г. № 59, Juškevič Svodb. dain. № 59 и 1027), VI (Варианты общезвѣстны), VII (Варианты къ загвѣ у Juškevič Svodb. dain. № 152, 205, 208), IX (Почти полное сходство съ Juškevič Liet.

<sup>1)</sup> koitinas-kuitinai—словный лѣсъ.

dain. № 1541), XII. (Вар.: Bezzenberger ibd. № 5. Juškevič Liet. dain. № 5). XIII. (Вар.: Bezzenberger ibd. № 1), XV. Вар.: Juškevič Svodb. dain. № 471, 495), ко второй X, XVIII. (Вариантъ у Волончевскаго Palangos Juze. Wilnuje 1864 (контрф.), стр. 81), наконецъ къ третьей группѣ нужно причислить XI (Почти тожественные варианты у Трейланда. Сборникъ антропологическихъ статей..., издаваемый В. А. Дашковымъ. Книга II. Москва 1873. №№ 881, 968, 969), XIV. (Любопытна история этой пѣсни: Довконтъ приводить въ соч. «Buda Senowęs-Lëtuwid Klabient ir Žalmajiti» СПб. 1845 на стр. 33 пословицу—съ ссылкой на Lepner Preuss. Litauer. Danzig 1690—ilgs tijws merginiks trumpis drukts darbiniks; затѣмъ подобная пѣсня у Волончевскаго ibd. стр. 19, наконецъ у Трейланда ibd. № 649). Остальные пѣсни и отгесъ бы также къ первой группѣ, хотя указать ихъ непосредственныхъ вариантовъ теперь не могу.

Пѣсни записаны отъ двухъ женщинъ, изъ которыхъ Элингъ, по сообщенію собирателя, происходитъ изъ Кретингена и только живетъ въ Полаangenъ (сколько лѣтъ, не указано, хотя въ виду ея смѣшаннаго нарѣчія это было бы очень важно). Ниже данъ обзоръ языка обѣихъ пѣвицъ:

A u ž i l e n e u r š u l e:—9, 18—24.

Лит. *u*—здѣсь *ou*: vingoudama, lingoudama 1, 18-19, douda 5, 26;

Лит. *ie*—здѣсь *uj*: vujna 2, 6. 1, 4. dujnas. 6, 3<sup>1)</sup>.

Лит. *u*—то *u*, то *o*; вотъ всѣ случаи, гдѣ *u* изображено черезъ *o*: eiso, 1, 4. pagoldik 1, 6. goldiau, 1, 9. opele 1, 17. kor. 1, 26. pakavoso 1, 26. osileida 2, 2. matošele 2, 3. išeiso 2, 5. imso 2, 6. trelčelios 3, 2. ož 3, 3. 5, 5. soimk 3, 6. so savimi 3, 8. šokso 3, 8. boniukā 5, 21. botiliokā 5, 21. leido 5, 11. mylečo 5, 14. scdo rimojo 5, 9. paskotini 5, 23. žovele 5, 25. so 4, 3-4. sijono 4, 3, kotouto 4, 4, kvartugo 4, 4. sotika 4, 5. šiori 4, 5. 11. sopika 4, 11. sokule 4, 13. sedžo 5, 5. poikos 7, 1. gražcs 7, 2. kor 7, 7. 19, 2. gol 8, 1. kokou 9, 1. tori 9, 4. matoše 9, 5. dokrele 9, 6. drobolele 9, 12. vidore 18, 1. so 18, 7. jejo 18, 13. negalo 19, 7. toro 19, 8. doreles 19, 9. stumso 19, 14. torma 19, 14. porva 19, 15. mokiso 19, 11. keporeli 19, 15. rogele 21, 3. pošeles 21, 13. mormedams 22, 10. bova 23, 2. ožpernikšti 23, 6. toreje 23, 7. po:ontra 23, 8. nebtorio 24, 5. besogolti 24, 6. koitina 24, 8.

Лит. *i*—иногда *e*: buset 18, 13. jaunoje 19, 1. gerele 20, 8. Конечное *e* близко къ *i*; вотъ всѣ случаи, гдѣ видна замѣна одного другимъ: Voc. Sing. vainiki 1, 25. Acc. Sing. galveli 3, 6. mergeli 5, 27. botelkeli 4, 10. pleški 4, 13. skrineli 1, 27. žoleli 18, 8. nakteli 19, 2. (ср. латышс. Nom. zāle-Acc. zāli), Voc. Sing. panoteli 1, 7 (но siratele 9, 3. matošele 2, 3, Loc. Sing. darži 6, 4. svirni 7, 12. draugi 19, 6. kalni 21, 3 (но pakalne), augštami naujemi 19, 3 (ср. Bezzenberger. Beiträge zur Geschichte der litauischen Sprache. Göttingen. 1877, стр. 133 и 150); *i* вм. *e*: nuejis, pamatis 20, 13, наконецъ *i* вм. *e*: tin 5, 20. bin 23, 14. šindin 5, 13.

*E* открытое, какъ *a*: malagi 21, 1. ta 1, 14. Отсутствіе ютаціи въ Nom. Plur. lapā 7, 3. židele 7, 4. patruboče 9, 15. pasekeje 9, 15. nešejetē 9, 18 (но vedlej), въ Instr. Plur. longelcs 21, 8. jaunās vaikelēs 24, 18, въ нарѣчійхъ ilgā 1, 7; въ мѣстоименіи tai: tā 23, 1-3; въ глаголѣ ети: eķš 1, 7 (eikš 3, 5), eti 4, 7.

Лит. *an*—здѣсь *on*, иногда *an*: ongsti 1, 1. Ondinele 1, 3. ont. 1, 16 (но 7, 12. 9, 5. ant), lonkstidama 3, 2. tomsi 19, 2. anon 23, 14 (но 7, 14: anan). skombontius 19, 3 (но nebskambes 19, 13), ton 23, 15. viskon 24, 2. mona 6, 7. moni (acc.) 2, 3. mon (dat.) 3, 6. kop 4, 8.

Лит. *ja=je*: naujemi 19, 3.

Отсутствіе смягченія *t* и *d*: goldiau 1, 9. statiau 1, 10, и въ окончаніи *siz=so*,—*iu=0*.

*V* выпадаетъ въ словѣ ratorie (patvorie) 8, 1, въ началѣ слова ставятся передъ гласной: vo 5, 26. vogelkas 4, 10, въ исходѣ переходить въ *u*: stou 3, 3. apraistisau 2, 13 (но apraistisav 7, 14).

<sup>1)</sup> Dievas 5, 9 иліаніс книжнос.

*Io* *e*: brolele 1,20, eje 4,1.

*Ko* и *kou* (=kū 9,9. 20,24.

Нужно отметить югацию в словъ: nebtoľuj 2,1, а вь словъ kaipa 2,8.

Изъ морфологическихъ особенностей нужно указать:

Gen. Sing. ā—основъ, обыкновенно, имѣть окончаніе:—*as*, но *os* вь *geros matos* 18,19. *jos* 23,16. Dat. Sing. *O*—основъ=*oi* (=ā): *bernelou* 1,11. *vaikelou* 5,26. *ponou* 5,10. *Dievou* 5,9. *savuj* 2,11. Acc. Sing. сохранять назализацію вь *anon* 23,14. *ton* 23,15. *viskon* 24,2 и др., то (acc. fem.) 4,7.—ср. латыш. *to*, *tavai* 1,26.

Gen. Plur. то сохраняетъ назализацію, то вѣтъ: *anun* 18,4-6. (*anu* ibd. 9—10), *tun* 18,6. *kverontium*. 18,11, но *žoleliu* и пр.

*Спряжение*. Dual. Fut. *idiksva* 7,7. но *isidiksav* 7,11. *arplaitisau* 2,13. 7,14.

Отсутствіе окончанія вь 3 лицъ Praes. *kokou*. 9,1. *gyid* 24,1.

#### Пляцма Элингъ.

Лит. *ā*—здѣсь *oi*: *doubele* 12,18, которое иногда переходитъ вь *ov*: *iššokovkai* 11,19, также—*u* *šukuj* 11,22, *uv*: *alpuluv* 17,13, *uv*: *nebjoukuivsi* 17,17, *ov*: *raibolov* 17,14 и даждь *uo*: *duona* 11,26, наконецъ *vi*: *užuilina* 17,2 (но *užulina* 17,6).

Лит. *ie*—здѣсь *ei*: *veiškeleli* 13,14. *deinas* 16,2. *veina* 17,29. *reisteniu* 17,25. *keik* 10,9. *vergdeiniu* 10,10, также *uj*: *abdygčio* 11,13. *dyinas* 16,16. *vyina* 14,10. *tyik* 10,10. *dyina* 10,9. Лит. *i*: *atlipdama* 11,20. *išmigoje* 12,3. *permije* 14,8 и *ie*: *viena* 13,5. *Dievas* 13,15.

Лит. *u*—здѣсь то *u*, то *o*; вотъ случаи съ *o*: *žinočio* 11,11. *puejtčio*, *abdygčio* 11,13. *trinktereto* 11,15. *atversto* 11,16. *žadinto* 11,16. *bodinto* 11,17. *dokrele* 12,1. *tatošis*, *matoši* 12,7. 12,20. *sošedai* 12,19. *visomažoje* 13,7. *kolkas* 13,29. *kor* 13,22 (но *kur* 13,32), *kraujo* 13,20. *poskelele* 13,17. *paginsio* 13,11. *sogrinsiu* 13,12. *tori* 15,7 (но *turi* 15,8). *moseli* 17,19. 17,16. *koiseloj* (dat.) 17,31. *vargšeloj* 17,32.

Смѣшеніе *i* и *e* вь неударенныхъ слогахъ: *Nom.* *matuši* 12,4. *matoši* 12,7. *gemene* 12,10. *sesi* 10,5. *seseli* 13,5. *geguželi* 11,1. *sirateli* 11,2. *Voc.* *moseli* 17,19. *museli* 17,16. *matušeli* 11,8. *Acc.* *poskelele* 13,17. *kalvele* 11,1. *torele* 13,16. *doubele* 12,18. *matušele* 11,17. *Gen.* *matušelis* 11,1. *Instr.* *kojeli* 11,15. *Loc.* *darže* 16,2. *darži* 10,8. *Acc. Plur.* *žolelis* 16,2 (*žoleles* ibd.). Окончанія 3 л. прошедш. времени: *peši* 11,25. *draski* 11,26. *nuveži* 12,11. *ineši* 12,15. *nuneši* 12,17. *atveri* 13,1. *leki* 13,29. Наконецъ *Loc. Plur.* *vargusi* 17,17. Обратная замѣна: *gemene* 12,30. *jaunoje* 12,2. *argpidote* 12,14. *smelteliu* 12,18. *bere* 12,18. *sugrinšet* 12,23. *žergus* 13,1. *visomažoje* 13,7. *redite* 13,4. *vite* 13,11. *negauset* (но *netekesit*) 14,9. *možeka* 14,16 (но *mužika* 14,13). *kerta* 13,30. *dedi* 13,24. *žergi* (voc) 13,21. *žergelis* 13,17. *melenasis* 15,1. *nose* (Acc.) 17,22. *atelsi* 17,32.

*Ūa*=*a* *žales* 15,3.

*E* открытое, какъ *a*: на 13,14. *tatošis* 12,7. (*tetošis* 12,20). Отсутствіе югации 2 л. прошедш.: врем.: *padeje* 13,22. *lakioje*, *skrajoje* 15,2; нарѣчіе: *greitā* 17,11. Дифтонгъ *au*: *auv*: *jaunvas* 16,2. *av*: *Solavksma* 13,14.

*An*—здѣсь *on* и *an*: *mon* 10,8. *man* 11,21. *ton* 11,11. *mani* 15,5. *moni* 15,6. *mones* 17,30.

*V* выпадаетъ вь *torele* (*tvorele*) 13,16; неограниченное вь словъ *vo* 12,20.

*Морфологія* *Loc. Sing.* *smerte* 17,13. *galvioj* 17,4. *šalelej* 13,24. *mesteloj* 13,23.

*Instr. Plur.* *lelijeliums* 11,14.

Надо указать формы съ приставнымъ слогомъ *ai*: *turesai* 15,5. *pušausai* 15,5. *židai* 16,9. *vistai*, *džunai*.

Слово *dua*=*du* встрѣчается вь слѣдующихъ формахъ:—*du* 17,8. *do* 17,9. *dou* (=du) 17,21.

Пѣсни переведены всѣ, кромѣ XVI и конца пятой, лишеннаго всякаго смысла.

А. Погдинъ.

### Загадки корель Олонецкой губ.

Представляемые мною загадки собраны преимущественно въ Святозерѣ, Пяржѣ, Сямозерѣ, Вешкеллицахъ и Салменицахъ Петрозаводскаго уѣзда, и расположены онѣ въ томъ порядкѣ, въ какомъ собраны. Текстъ ихъ передавъ на двухъ языкахъ—на корельскомъ и русскомъ. Текстъ корельскій написанъ русскими буквами, и только для изображенія звуковъ, для которыхъ нѣтъ соответствующихъ буквъ въ русской азбукѣ, я прибѣгнулъ къ особымъ знакамъ: звукъ, средній между русскими «у» и «ю», я изображаю Ѹ, средній между «а» и «я»,—ѡ, средній между «о» и «ё»—Ѧ; придыханіе, среднее между г и х—изображаю черезъ h. Всѣ же остальные звуки изображены русскими буквами.

1. Ми пертилэ селлинъ?—кирвезъ.
2. Ми пертилэ эзинъ?—образъ.
3. Ми пертизъ пѡгемятѡй?—лямяю.
4. Сада сарвинэ, туна юврине, минъ панэдъ, кай ювь.—Кюлю-пяччи.
5. Иштувъ акку пертизъ, каксъ бѡйбойдъ суузъ.—Орзи-пачась.
6. Ламмаһадъ айязъ, һянвадъ иралъ.—Лузикадъ.
7. Какси мустуа вастай.—Лаги и лате.
8. Сада салдататъ Ѹхтэлъ пѡлук-сэлъ муатаһъ.—Лаги.
9. Луйкой, лайкой луунизенъ мячянь-така.—Кѡели.
10. Валгей нево айянь така.—Луми-кибозъ.
11. Руби-кажа айяль.—Тайвазъ.
12. Пиккарайне, пюбрюзяйне, кай-велэ муалэ армазъ.—Денгу.
13. Онъ минулъ оршой, минъ панэдъ кай каннавъ.—Стѡла.
14. Кичеряйне, кячеряйне, кай кядэдъ каччовъ.—Кіагю.
15. Педру сэйзовъ, ягадъ муаһъ эй тавдүтѡ (коскеда).—Кяткюдъ.
16. Почійне пюбрувъ, вачайне тавзъ тайну.
17. Рускей суккутайгиназъ.—Вуассу.
18. Лѡчувъ, тювдювъ, лиһасъ рипувъ.—Сергу.
19. Леллойне левонъ пѡяль, Ѹксъ ялгу перзіенъ алль.—Труба.

Что на избу спиной?—топоръ.

Что на избу передомъ (лицомъ)?—икона.

Что въ избѣ невидимо?—тепло.

Сто роговъ, тысяча корней,—что положишь, все выпыеть.—Каменка въ банѣ.

Сидитъ баба въ избѣ, двѣ крошки во рту.—Столбъ въ избѣ, къ которому прикрѣпляются двѣ полки.

Овцы въ огородѣ, хвосты внѣ. Ложки въ мискѣ.

Двое черныхъ другъ противъ друга. Польша и потолокъ.

Сто солдатъ на одной подушкѣ спать.—Потолокъ.

Трещить, звенить за костянымъ лѣсомъ.—Языкъ.

Бѣлая лошадь за огородой. Сугробъ снѣга.

Коростовая шубенка на огородѣ. Звѣздное небо.

Маленькій, кругленькій, всему міру дорогой.—Монета.

Есть у меня жеребецъ, что положишь, все несеть.—Столъ.

Изогнутый, гнутый руки всѣхъ раз-смотреть. Дверная скобка (ручка).

Стоитъ олень, ноги до земли не дотрагиваются.—Колыбель.

Поросёнокъ вертится, брюхо полное. Веретено, съ намотанными на него нитками.

Красный чулокъ въ квашнѣ. Квасъ. Качается, трясется, за мясо держится.—Серёжка.

«Леллойне» (непереводимое слово;— по смыслу оно обозначаетъ нѣчто удалое, бойкое по движеніямъ, выскочку...) надъ крышей, одна нога подъ з..... Труба курной печи.

20. Иккунахъ ей сунуву, сейнахъ пуазухъ сунувъ.—Сардю.
21. Солой суотъ-мюоти, яной ядь-мюоти, шоккъ-очинъ вастахъ.—Кангасъ-кудонду.
22. Кичеряйнэ, качеряйнэ, кай хелмадъ качовъ.—Кюннүзъ.
23. Кичеряйнэ, качеряйнэ кайкило кятту аннавъ.—Киягю.
24. Ми вуарнасъ пожюмятöй?—Муна (яиччү) или керä.
25. Лувку лувунъ-пияль, лувку лувунъ-пияль, лувунъ-пияль тöп-пияйна.—Каттиль-коуву.
26. Пурнуйнэ таввэ кудастъ керастъ.—Тулөнмозъ.
27. Матей да тöпей үхтахъ кайвохъ веделэ кивютöхъ.—Наву да коуву.
28. Пийвадъ пёлккюннү, үödъ лавтанну.—Постели.
29. Кунна мянэдъ кудикой; исту, исту руга—чяпчю.—Куузи и нуабу.
30. Ламмасъ мечясъ астувъ, вилладъ муасъ рипутахъ.—нейнъ-реки.
31. Мужикку мечьяхъ астувъ, зиркало селянъ—така. Кирвезъ.
32. Мужикку мечьягъ астувъ, нэнä тайвасту вйльвъ.—Виватөхъ.
33. Мужикку мечьягъ астувъ, айтываетъ дорогалэ (тиелэ)ияттывъ. Лёпейдъ.
34. Мустикой, муврикой, сада сарвикой, туна-юврикой, рехяхтахъ-неза—кайкелэ муалэ куудувъ.—Юрю.
35. Какси валгедадъ вастай.—Тайвазъ и луни.
36. Рийни равдайне, като каграйна. Риехтиль и валингайна.
37. Туна силмадъ, сада киведъ.—Верко.
38. Луиду валгеомби, нилту мустэмби, ора эдэль, керä кескель. кериччемедъ ялгелъ.—наракку.
39. Валгейду сүövъ, мустуа шнтувъ.—Парä.
40. Какси рускедуа вастай.—Суу.

Въ окно не входитъ, а въ стённой пазъ (щель, образующаяся въ стёнѣ между брёвнами) входитъ.—Переплётъ изъ лучины, который полагается на дровни.

Цапля по болоту, заяцъ по льду,—стукъ... лбами вѣстѣ.—Ставъ ткутъ.

Горбатый, гнутый подошвы всѣхъ разсмотреть.—Порогъ.

Изогнутый,—гнутый всѣмъ руку подаетъ.—Ручка дверная.

Что на вѣшалкѣ не держится?—яйцо или клубокъ.

Замокъ надъ замкомъ, замокъ надъ замкомъ, надъ замкомъ кочка.—Крюкъ, на который вѣсать котёлъ.

Засѣкъ, полный золотыхъ кружечковъ.—Жаратокъ.

Головастикъ и мохнатка въ одинъ колодезь за водой ходять.—Крюкъ и помядо.

Днемъ бревномъ, ночью плотомъ.—Постеля.

Куда идешь золотистый? — Сиди, сиди корявое смолье.—Ель и осина.

Овца идетъ изъ лѣсу, шерсть по землѣ волочится.—Возъ съ сѣномъ.

Мужикъ въ лѣсъ идетъ зеркало за спиной.—Топоръ.

Мужикъ въ лѣсъ идетъ, носомъ небо кроить.—Коса (горбуша).

Мужикъ въ лѣсъ идетъ, чуланчики по дорогѣ оставляетъ.—Клѣтки отъ лаптей.

Темный, черный, стогой, съ тысячью корней, рывкнетъ—всей землѣ слышно. Громъ.

Двое бѣлыхъ другъ противъ друга.—Небо и снѣгъ.

Рига желѣзная, крыша овсянная.—Сковорода съ овсяннымъ блиномъ.

Тысяча глазъ, сто камней.—Сѣть.

Снѣгу бѣлѣ, угля чернѣ, впереди шило, посрединѣ клубокъ, сзади ножицы.—Сорока.

Бѣтъ бѣлое, испражняется чернымъ.—Горящая лучина.

Двое красныхъ другъ противъ друга.—Верхняя и нижняя полость рта.

41. Какси веллесту злетайъ. дорогъ кескель, тойно тосту зйнахта.— Силмядь.
42. Валгодалэ пеллолэ мустуа кудветайъ.— Кирьяйна.
43. Суогурбой пеллодь мяоти нюпшивъ.— Чирпи.
44. Уксъ сановъ: стукъ, стукъ; тойнэ сановъ: стукъ, стукъ; комайъ сановъ: стукъ, стукъ; нелляйъ сановъ: стукъ, стукъ; мидейъ сановъ: шнивъ, шнявъ. Геве.
45. Силмядь онъ, корвадь онъ, култа ей вой, пайхта ей вой.— Луаханню.
46. Силь (туаль) илмалъ турки тудодаъ, талъ илмалъ кагузъ паннахъ.— Каттиль.
47. Перти отатахъ, нккунадъ снхъ дятэтайъ.— Нуотту и ляхтэгеть.
48. Тули туттури пертихъ керай куддадь, керай хобьядь, отти куддайзенъ ориненъ ляхтиезъ<sup>1)</sup>. Вилу.
49. Начьявъ, нячьявъ, нило пиянъ тунговъ.— Тайгинъ.
50. Линдуйнэ лениявъ,] дййнайна ляндайна.— Ниегдэ пйттинъ-керя
51. Питкемби питкйй пуу, мадалэм би муаейниа.— Дорогъ (tie).
52. Окулинъ оясъ, ненй куйвалъ.— Кязастй.
53. Войту кокой вуарнасъ.— Пишшала (оружь).
54. Риескадь майлодь латтiele куаттихъ, кюндэл и хамбаһалэ эй суа пороттай.— Пяй-пасто латтяйль.
55. Нель нейдистъ ухтелэ куорэлэ вустахъ.— Лехмянъ-люпсанда.
56. Нель нейдистъ ухтелэ вюблэ вюбстатту, тойнэ тостъ табайтахъ. Керинъ лавдадь.
57. Укойнэ крjннййна кайкенъ

Живуть два брата, дорога посрединъ, другъ друга не видяты.— Глаза.

По бѣлому полю чернымъ сѣютъ.— Письмо.

Цапля по полю скачетъ.— Серпъ.

Одинъ скажетъ: стукъ стукъ; другой скажетъ: стукъ; стукъ; третй скажетъ: стукъ, стукъ; четвертый скажетъ: стукъ, стукъ, пятый скажетъ: шнивъ, шнявъ.— Лошадь.

Глаза есть, но не видить, уши есть, но не слышитъ.— Стоялка.

Съ того свѣту шубу привозять, на семь свѣтѣ воротникъ пришиваютъ. Котель изъ Россiи, а дужка къ нему придѣлывается въ Корель.

Избу снимають (беруть), окна тутъ оставляють. Неводъ и проруби. Пришелъ врагъ въ яэбу, собралъ золото, собралъ серебро, и, уходя, увелъ золотого жеребца<sup>2)</sup>.— Холодь.

Шлепаеть, хлопаеть, голую голову плакаетъ.— Мѣсить квашню.

Летитъ птичка, коноплянный хвостякъ.— Иголка съ ниткой.

Длиннѣе самыхъ длинныхъ деревьевъ, ниже самой низкой травы.— Дорога.

Акулина въ канавѣ (ручейкѣ), носъ на сушѣ.— Рукобойникъ.

Вымазанный пирогъ (кокой) на гвоздѣ.— Ружье.

Прѣсное молоко по полу разлито, ни ногтями, ни зубами достать нельзя.— Солнечный свѣтъ на полу.

Четыре дѣвушки на одну кору мочатся.— Доеиё коровы.

Четыре дѣвушки однимъ поясомъ опоясаны, другъ друга имають (ловяты).— Особый снарядъ для разматанiя нитокъ.

Горбатенькйй мужичекъ всю землю

<sup>1)</sup> «i» адѣсь произносится нѣсколько тверже, чѣмъ русское «и», и мягче «ы»

<sup>2)</sup> «Золотой жеребець» — огонь въ жараткѣ.

- муанъ (пеллонъ) ұлтэъ ко-  
браъ табай.—Чирпи.
58. Мужикку пачилэ новзовъ, са-  
вакко перзіесь риппувъ.—Кажп.
59. Рускей да залгей вастаккай ва-  
кайзесь.—Муна (яиччү).
60. Кодиһъ туловъ кочіенъ. таһна-  
лэ мянбвъ тачиттаанъ.—Һейнъ-  
реки.
61. Онъ минуль оршой, конъ исгу-  
һезэ, кайкій каннавъ.—Скамню  
(лавче).
62. Мустиковъ-муврикой, минъ па-  
нодъ, кайюовъ.—Кюлювъпяччи.
63. Пертиһъ (кириккёһъ) эй сүндү,  
кобраъ сүндүвъ.—Валки.
64. Акаанъ ряччинъ айданъ пияль,  
тавзъ тиядъ.—Тайвазъ тійхти-  
донъ-керя.
65. Куйву крома иккунанъ-така.—  
Кулдайму.
66. Лехтэдъ бумажнойдъ, марьядъ  
сахарнойдъ.—Сирце-соба.
67. Сүва да һүва, мусту да магей.—  
Вой пада.
68. Орзикко, парзикко, чумуликко,  
тавзикко.—Келло-ялгадъ.
69. Пелло - равдайне (стёклайнэ),  
пенадарэдъ пуһизэдъ.—Иккунъ.
70. Кусъ тулидъ һуорту пия? Мидя  
синулэ пертүпия?—Нийту и мя-  
тазъ.
71. Кодизъ дяхтовъ, кодиһъ качовъ;  
мечясь туловъ, мечяһъ качовъ.  
Кашшали.
72. Осикайнэ ордэлъ, васюкайнэ ву-  
арналъ, сійманайнэ сәйналь.—  
Труба пуу, кязи-пайку, образъ
73. Валгей сукку куарзинась.—Һо-  
мешъ.
74. Байкій лойтомазъ минъ люккявъ?  
силмядъ.
75. Тули вийзъ miestу вастаһъ, ту-  
визъ табай, муадъ-васту рий-  
гай.—Нәянъ-нийшдәндя.
76. Бриһа паяттавъ ўоль куарзи-  
нась, кіелтә никеллә эй сая.—  
Кукой.

(поле) въ одну паять собралъ.—  
Серпъ.

Мужикъ на печку поднимается,  
палка сзади виситъ.—Кошка.

Красное и бѣлое другъ противъ  
друга въ корбочкѣ.—Яйцо.

Домой приходитъ на возу, а на  
дворъ заходитъ охалками.—Сѣно.

Есть у меня жеребець, кто ни  
сядетъ, всѣхъ несетъ.—Скамейка.

Темный-черномазый, что ни поло-  
жишь, все выпьетъ.—Каменка въ  
банѣ.

Въ избу (церковь) не входитъ, въ  
паять войдетъ.—Особаго рода шесть,  
очень длинный, употребляющийся при  
закидываніи невода зимою.

Бабыя сорочка на огородъ, полная  
вшей.—Звѣздное небо.

Сухая кромка за окномъ.—Луна.

Листья бумажные, ягоды сахар-  
ныхъ.—Ситцевая рубашка съ фарфоро-  
выми (каменными) пуговками.

Глубокое да хорошее, черное да  
сладкое.—Масляникъ (горшокъ съ  
масломъ).

Сдѣлано изъ полокъ и бревенъ и  
доверху наполнено.—Колокольня.

Поле желѣзное (стеклянное), межп  
деревянные.—Оконная рама.

Откуда пришелъ,—бритая голова?—  
А что тебѣ,—п. . . . . голова?—  
лугъ (пожня) и кочка.

Изъ дому идетъ, домой смотритъ,  
изъ лѣсу идетъ, въ лѣсъ глядятъ.—  
Кошель на спиляхъ.

Осипъ на полкѣ, Васька на вѣ-  
шалкѣ, Симонъ на стѣнѣ.—Палка,  
которой подпираютъ доску въ курной  
трубѣ; полотенце и икона.

Бѣлый чулокъ въ подпольѣ.—Плѣ-  
сень.

Что можно бросить дальше всего?—  
взоръ.

Пришли пять (навстрѣчу) молод-  
цовъ, за волосы поймали, о землю  
бросили.—Сморканіе носа пальцами.

Парень поетъ по ночамъ въ под-  
польѣ, никому унять нельзя.—Пѣтухъ.

77. Кюнзиттѣхъ, кябялиттѣхъ, сѣи-видъ мюѣти новзовъ.—Таптазъ тайгиназъ.
78. Какковъ карвазъ, кядъ сѣя палязъ, пчеллѣхъ игру, перзіеле потіеху.—Васту.
79. Игенитѣй, аганигой, айтанъ чупузъ истувъ.—Вой.
80. Тикку пуузъ, тикку муазъ.—Кез-рѣтѣхъ.
81. Чулкавъ чупузъ, чубуһири вачазъ (судѣмезъ).—Кохтуинэ акку.
82. Туатто вастѣ родинъ, пойгatz мегчѣхъ кявютѣхъ.—Тули да саву.
83. Турки увзи, һелмадъ ловкойль.—Дія ляхтѣгидѣнъ-керѣ.
84. Ми равиембахъ пуһувъ.—туули.
85. Нель ялкайнэ, каксъ ялкайзезъ, каксъ ялкайнэ пюбрюязъ, пюбрюязъ нель чупуйжезъ.—һево, реки, кего и рійһи.
86. Ми муалъ кійрѣһемби? — Конзъ улосъ һимойтавъ.
87. Ми муалъ дюгемби?—Тули-кю-бенъ.
88. Ми муалъ арһаһемби?—Уни.
89. Ми муалъ вягемби?—Уни.
90. Ми муалъ пелһемимъ? — Ома кяммѣнъ.
91. Уѣдъ ловкозъ, пайвядъ селлял-лѣхъ.—Зашовку (кряучкайнэ).
92. Синѣ, чичейһи, ситяһи, синѣ, чичейһи, тѣгяһи, ұхтѣхъ олѣйһи ұоксъ.—Вуѣ.
93. Ми пертизъ лійкуматой?—Пяччи.
94. Кязитѣй, ялкатой салмойдъ-мюѣти кявелѣвъ.—Саву.
95. Куулувъ, а нѣгю эй.—Туули.
96. Рандойдъ ріеккивъ, а кязидъ эй нѣгю.—Алдо.
97. Ворончалъ аетаһъ, дялгидъ эй нѣгю.—Вензѣхъ.

Безъ когтей, безъ лапъ, а по стѣнѣ поднимается.—Тѣсто въ квашнѣ.

Трясется мохнатое (шерстнатое), мѣсто для руки (гдѣ поймать рукой)—голое, для себя игра, з..... потѣха.—Вѣнякъ.

Безъ морды (рыла) и безъ отрубей, въ углу чулана сидитъ.<sup>1)</sup>—Кадка съ коровинымъ масломъ.

Дятель на деревѣ, дятель на землѣ.—Пряденіе пряжи. (Ленъ на прялкѣ и нитки на веретенѣ).

Скребется въ углу, пузырчатый мышенокъ въ брюхѣ (внутри).—Беременная женщина.

Отецъ только что родится, а сыновья уже въ лѣсъ ходятъ (охотиться).—Огонь и дымъ.

Шуба новая, а подола въ дырѣяхъ. Ледъ съ прорубями по берегу.

Что сильнѣе всего дуетъ?—Вѣтеръ.

Четырехножное въ двуножномъ, двуножное въ кругломъ, круглое въ четырехугольномъ.—Лошадь, дровни, стогъ и рига.

Что на землѣ торопнѣе?—Когда является позывъ къ испражненію.

Что на землѣ тяжелѣе?—искра, упавшая на руку, оказывается тяжелѣе всякой ноши.

Что на свѣтѣ милѣе?—сонъ.

Что на свѣтѣ сильнѣе?—сонъ.

Что на землѣ мягче всего?—своя ладонь.

Ночи въ дырѣ, днемъ на спиѣ.—Дверной крючекъ.

Ты, сестрица по той сторонѣ, ты сестрица по другой сторонѣ, а въ одно мѣсто на ночь.—Поясъ.

Что въ избѣ неподвижное?—Печь.

Безъ рукъ, безъ ногъ по угламъ ходить.—Дымъ.

Слышно, а не видно.—Вѣтеръ.

По берегу хлопаетъ, а рукъ не видно.—Волна.

Будутъ на вороной лошади, слѣдовъ не замѣтно.—Лодка.

<sup>1)</sup> Отрицательный зинтеть «безъ отрубей» приложенъ по отношенію къ маслу, вѣроятно потому, что въ чуланахъ же и часто въ кадкахъ коряки держатъ яйца, прикрывая ихъ отрубями, чтобы они не испортились.



98. Ляйкювъ ляһендäвъ, иче эй түлэ.  
Вези.
99. Чіепоі чіепоіызъ кинди, чіепоінъ  
агыю пячинъ - алгъ.—Лавчадъ  
(скамнядъ).
100. Матквадäвъ. а нäгю эй.—Пяйвию.
101. Муудъ кай муштадъ, а үхтъ эдъ  
мушта.—Консъ уинодадъ.
102. һукке улзовъ һунмарэзъ, пит-  
кянъ педдонъ шендарэзъ, кай-  
данъ ламбинъ кайналозъ.—Ки-  
риккё-келло.
103. Куулувъ, ку кунингасъ, левіевъ  
ка лөһманъ шитту.—Ай-пяйвию.
104. Лясъ онъ, да пурда эй суа.—Кю-  
нябрьсъ.
105. Руочинъ (чпгананъ) стуаросту  
пертизъ.—Чикву.
106. Кондяинъ перзэ пертизъ.—Пя-  
чинъ-очче.
107. Койзъ колахтинъ, сини сотку  
везилэ.—Венэхъ
108. Курги пертизъ сейзовъ.—Кят-  
кюдъ.
109. Вуарнасъ пюжюмятой, столалэ  
пандавъ. Ляччү (Муна).
110. Мужикайнэ тупликайнэ собай-  
жесъ руунайждъ.—Самовару.
111. Нейдинэ аеловъ, сканчу пюбрүвъ.  
Куудайме.
112. Онъ мусту һакки, минъ панэдъ  
кай рюшпивъ.—Кюлюнъ-пяччи.
113. Мужикайнэ піени, каксъ сил-  
мядъ онъ.—Луаханне.
114. Мужикайнэ астувъ, савакко кя-  
дэсъ, сави-шалгу селгäсъ, каксъ  
бійбойдъ суусъ.—Орзи-пачасъ.
115. Суо пертизъ.—Саммалъ.
116. Мери пертизъ.—Суоле.

Колыхается, приближается, а само  
не подходит.—Вода.

Цѣпъ за цѣпью, конецъ цѣпи подъ  
печкой.—Лавки (скамьи). Онѣ, обык-  
новенно, располагаются другъ за  
дружкой по тремъ стѣнамъ: двумъ  
боковымъ и одной лицевой; конецъ  
лавки упирается въ печку (съ боку).

Путешествуетъ, а не замѣтенъ.—  
День.

Все помнишь, а одного не запо-  
мишь.—Когда уснешь.

Волкъ воетъ изъ деревянной лунки,  
на межѣ длиннаго поля, въ пазухѣ  
узкаго лѣснаго озера.—Церковный  
колоколъ.

Слышенъ, какъ царь; придетъ да  
расширится, какъ коровій пометь.—  
Христовъ-день. (Пасха).

Близко, да не укусишь.—Локоть.  
Шведскій (цыганскій) староста въ  
избѣ.—Свѣтець.

Медвѣжій задъ (задница) въ избѣ.—  
Передъ курной печи.

Дѣма стукнуло, на берегу трес-  
нуло, сняя утка на воду выплыла.—  
Лодка.

Журавль въ избѣ стоитъ.—Колы-  
бель.

На вѣшалкѣ не держится, а на столъ  
кладутъ.—Клубокъ.

Мужичекъ-тупликъ, на рубашкѣ  
руны.—Самоваръ.

Дѣвушка скетъ, сканецъ вертится.—  
Мѣсяць.

Есть черный быкъ, что-ни поло-  
жишь, все выпьетъ.—Каменка.

Мужичекъ маленькій, а два глаза  
есть.—Лаханъ.

Идетъ мужичекъ, палка въ рукахъ,  
глиняная котомка за плечами, двѣ  
кромки во рту.—Это-тотъ же самый  
столбъ, о которомъ говорится въ 5-й  
загдкѣ. Онъ обыкновенно ставится  
подлѣ печки, и сверху на него опи-  
рается палка, закрывающая дверцы  
курной трубы.

Болого въ избѣ.—Мохъ, который  
кладутъ въ домахъ между бревнами.

Море въ избѣ.—Соль.

Дѣвица одѣвается въ тысячу  
платьевъ, а задъ открытъ.—Курица.

117. Нейдинэ шуоривъ тунадъ собадъ;  
перэзэ авойнъ.—Кана.
118. ўксъ силию Сйдарилъ, н сэ сей-  
бянянъ пясъ.—Кечой (тарбоф-  
ме).
119. Мужикайнэ крjюняйнэ, сейбя-  
нядъ селясъ.—Поччи.
120. Аваи Пекко пйлойзенъ, кай карью  
улось.—Лтамгаганъ-баберо.
121. Леллетн леволь, ўксъ яяку пер-  
зясъ.—Гриба.
122. Виройласъ вакайнэ тюрттj, омбе-  
лусту някусь эй олэ.—Яиччj.
123. Лойтозъ люккянъ, лянинъ отанъ.  
Силию.
124. Тавзъ куарзинъ дjвченду.—хам-  
баһадъ.
125. ўленъ суури корби, корбесъ кон-  
дiетъ.—Тiяйдъ.
126. Чиркайнэ чиризjвъ, лябю айдазъ  
люкитiйъ.—Суккулайнэ.
127. Сийничу шиттувъ, куаликку кач-  
човъ, ребой перзiеттj пjхквивъ.—  
Тули.
128. Укойнэ крjюняйнэ каксэлэ-пiя-  
лэ оксандавъ.—Кязастiй.
129. Укойнэ крjюняйнэ кайкилэ кят-  
тj аннавъ.—Кiягю.
130. Лябю нiгювь, ляммянъ пидавъ.  
Стjклу.
131. Укойнэ крjюняйнэ, туһа мiестj  
куадавъ.—Викатэһъ.
132. Ми иччеһъ селгинъ?—Рисгю.
133. Куккаро куузесъ, хели-киви дjоу-  
рэсъ.—Оравъ и койру.
134. Руби-пiя русской.—Муурой.
135. Поччинэ лiйнаа ведiевъ.—Бирби.
136. Линаһэ пуччи, васкизэтъ вандэ-  
һетъ.—Сорми кольчайжидэнь-  
керi.
137. Колмэ мустуа вастаккай.—Лаги  
и латтiайдъ.
138. Ведэһъ роһиъ, муаль элявь, ве-  
дэһъ куоловь.—Суолу.
139. Пординой пивозъ пиноһъ кяве-  
лэвь.—Суккулайнэ.

Одинъ глазъ у Сидора, и тотъ на  
концѣ кола.—Оловянное кольцо, кото-  
рое вставляютъ на конецъ веретена  
при крученiи нитокъ; или-же...—Осо-  
бый инструментъ, которымъ пугаютъ  
рыбу въ водѣ.

Горбатенькiй мужичекъ, на спинѣ  
колья.—Свинья.

Открыль Петръ щелочку, все стадо  
вонь.—Овечiй пометъ.

«Леллети» на крышѣ, одна нога въ  
з.....—Грибъ.

Изъ «Виройлы» коробочка при-  
слана, швовъ нигдѣ не видно.—Яйцо.

Вѣру близко, далеко бросаю.—Глазъ  
(взоръ).

Полно подполье лебедей.—Зубы.

Очень густой лѣсъ, въ лѣсу мед-  
вѣди.—Вши.

Маленькая палочка трещитъ; еѣ  
сквозь огорода бросають.—Челюнокъ,  
употребляющiйся при тканiи холста.

Свинца испражняется, иншiй смот-  
ритъ, лисица задъ обтираеть.—Огонь.

Горбатенькiй мужичекъ на двѣ сто-  
роны блjмѣтъ.—Рукомойникъ.

Горбатенькiй мужичекъ всѣмъ руку  
подаеть.—Дверная ручка.

Насквозь видно, а тепло держитъ.—  
Стекло.

Горбатенькiй мужичекъ тысячу мо-  
лодцевъ роняеть.—Коса.

Что въ человеку спшной?—Крестъ.

Кошелёкъ на ели, звонкiй камень  
у корня.—Вѣлка и собака.

Коростовая, красная голова.—Мо-  
рошка.

Свинья коноплю тащитъ.—Дратва.  
Бочка мясная, обручи мѣдные.—  
Палець съ кольцами.

Трое черныхъ другъ противъ дру-  
га.—Поголокъ и два поля (одинъ—  
черный, другой—бѣлый).

Въ водѣ родится, на землѣ жи-  
ветъ, въ водѣ умираеть.—Соль.

Горностаёй изъ костра въ костеръ  
ходитъ.—Челюнокъ при тканiи.

Бѣжитъ тетёра, слѣдовъ не оставя-  
етъ.—Сѣянье муки.

140. Тэдри хоксовъ, ялгедъ эй дйа.—  
Яаһонъ-жййтуандэ.
141. һякнйъ снлмядъ пертизъ.—Ок-  
садъ.
142. Ми пертизъ луадиматй?—һал-  
гелһаксэдъ сэйнизъ.
143. Мидә эчидъ, абу эй лөвдүзъ?—  
Веркөнъ ловко.
144. Сөйчей сөлгяйнэ, сада ялкайнэ.—  
Астувъ.
145. Акку аршинадъ, перзэ сүлдү.—  
Бууку картанъ-керя.
146. Кязисъ пюөрүвъ, туһадъ снл-  
мядъ. Жййту.
147. Орзи пуу, лаһо пуу оваттомаль  
олгу пйаль.—Пишшали (оружъ).
148. Вййзи мйестү пидәттәвъ, вййзи  
мйестү керичёвъ.—Нагрнзъ-ле-  
штнндү.
149. Сада мйестү суаттавъ, сада вүб-  
дү сидовъ.—Айду.
150. Падайнэ палтйезъ кйеһувъ, ни  
тулду, ни саву эй һягю.—Кучей-  
мятйö.
151. һибью ираль, соба сүдәмезъ.—  
Туһоһузъ.
152. Кюмненэ кюччывъ, кюмненэ ве-  
дәвъ, какси пидәттәвъ.—һей-  
һанъ һаравойченду.
153. Тина тнцпувъ, перзэ рнщувъ.—  
Туһоһузъ,
154. Онъ сотги, сотилъ сада пойгадъ,  
иче сотти нюппушя.—Һарьдю,
155. Колмей мужикадъ пергетәһъ;  
лувлойдъ, ни кажи, ни коһру эй  
сүб, нахку тэрвешъ дйавъ.—Пел-  
вась.
156. Чома чупузъ, вези нюкузъ.—Са-  
мовуару.
157. Казвавъ, казвавъ, куадйенъ эй  
сүндү, шмуляхтаһъ, ка-рускей  
пйа.—Муурой.
158. Укко да акку пйялеккяй, вал-

Бычачыи глаза въ избѣ.—Сучки въ  
стѣнныхъ бревнахъ.

Что въ избѣ не дѣлають, а само  
бываетъ (происходитъ)?—Трещины въ  
стѣнахъ.

Чего ищешь, лишь бы только не  
нашлось?—Дыры въ стѣткѣ.

Семь спннзъ, сто ногъ.—Борона.

Баба съ аршинъ, а задъ (задница)  
саженный.—Кадка, въ которой моють  
бѣлье, и корыто.

Въ рукахъ вертится, а глазъ ты-  
сяча.—Сито или рѣшето.

Дерево для полки, гнилое дерево,  
у несчастнаго на плечѣ.—Ружье.

Пять молодцовъ держать, пять  
молодцовъ стригутъ.—Отрѣзываніе у  
рѣны верхушекъ. Молодцы—пальцы.

Сто молодцовъ держитъ, стами поя  
совъ связываетъ.—Огорода.

Горшочекъ кипитъ на подгорьѣ, ни  
огня, ни дыму не видно.—Муравей-  
никъ.

Тѣло снаружи, рубашка внутри.—  
Свѣча.

Десятеро кучать, десять тянутъ, двое  
держать.—Уборка сѣна граблями.

Олово каплетъ, задъ виситъ.—  
Свѣча.

Есть «сотти», у «сотти» сто сыно-  
вей, самъ «сотти»—голова пугви-  
цей.—Щетка, которой чистять лёнъ.

Трое мужиковъ бьютъ, костей ни  
кошка, ни собака не вѣсть, шкура  
цѣла остается.—Лёнъ. Его чистять въ  
три пріема: «локутэтәһъ, лпсутаһъ  
и һардятаһъ».

Красивый въ углу, вода въ поло-  
вошъ органѣ.—Самоваръ.

Растеть, растеть, въ порты не  
пожѣщается, вывалится,—такъ кра-  
сная голова.—Морошка.

Мужъ на бабѣ, бѣлая пѣна въ сре-  
днйѣ.—Ручные жернова.

Пять молодцовъ на встрѣчу приш-  
ли; первый говорить: я знаю; дру-

гедъ вухти кескезь.—Яаһо-  
киви.

- 159. Війзъ містѹ вастаһъ тули; ўксъ  
сановъ: тундэнь, тойнэ сановъ:  
тїеданъ; Колмайзъ сановъ: миня  
куулинъ, нелляизъ сановъ: миня  
ўхтэсъ ўоду магайнъ, вїйдэзъ  
сановъ: судамеһъ кявюйнъ.—  
Консъ кустаһъ.
- 160. Кюўрѳй кюннэвъ, лянгетъ каг-  
ласъ. Нюню.
- 161. Вора айтаһъ мяновъ, шалгудъ  
кюндүкселэ дїяттэвъ.
- 162. Картайнэ канабрикосъ, вуррэнъ  
каглу картайзэсъ.

гой говорить: я знакомъ; третїй:—  
я слышалъ; четвѳртый:—вмѳстѳ ночь  
спали; а пятый говорить—я во внутрь  
ходилъ.—Процессъ мочеиспусканїя.—  
молодцы—пальцы.

«Кюўрѳй» (собственное имя; при  
томъ это слово очень близко по зву-  
камъ слову «кюўрсъ» — значить ло-  
котъ—корельская мѳра, такъ что это  
имя означаетъ мужичка съ локоткѳ)  
пашеть, хомутъ на шеѳ.—Актъ сово-  
купленїя.

Воръ въ чуланъ заходитъ, котомки  
на порогъ оставляетъ.—Актъ совокуп-  
ленїя.

Корытцо въ канабрѳ (богульникѳ),  
журавлиная шея въ корытцѳ.—Жен-  
скїй половой членъ.

### Пословицы корельскїя.

- 1. Хотъ суутъ вїарїштэвъ, а омадъ  
пуолиштэвъ.
- 2. Айгаллэһъ, һүва и айданъ-алгъ.
- 3. Ми мїелеһъ дюрэһтиһъ, сэ перзїесъ  
карагтїһъ.
- 4. Хотъ кандодъ и кавнїшта, и сэ  
коһеновъ.
- 5. Хотъ айжалъ, да Ануксэһъ-пїя.
- 6. Кель укко, силъ и плокку, кель  
леһме, силги чупуккэ.
- 7. Коядъ онъ и кодїсъ.
- 8. Кевнїанъ мїели камвадъ вїйлэвъ.

Хотъ ротъ кривить, а своего защи-  
щаетъ.

Бываетъ время, что и за огородою  
хорошо.

Что въ умѳ прогремѳло, то эхомъ  
отозвалось въ з...!... (Это говорятъ  
о людяхъ увлекающихся, которые  
скоро берутся за то, что только услы-  
шать или узнать).

Хотъ пень и украсай (наряжай),  
и тотъ похорошїветъ—(говорятъ от-  
носительно тѳхъ людей, которые,  
будучи безобразны отъ природы, лю-  
бить наряжаться).

Хотъ на оглоблѳ, да къ Олонцу.

У какой бабы мужъ, у той и «стукъ»,  
у кого корова, у того и «чупукъ»  
(овсянный блинъ, намазанный молоч-  
ной кашей).

Коры и дома много.

Умѳ бѳднаго (нищаго) камку кро-  
ить.

## Корельская пѣсня.

Предлагаемая мною пѣсня записана со словъ крестьянки-корелки Петрозаводскаго уѣзда, деревни Бородинъ-Наволока Екатерины Туру. По словамъ этой женщины, она поется во время свадебъ, и «стоитъ только сѣсть ее, и тогда никакія колдовства не въ силахъ будутъ испортить жениха или невѣсту».

По содержанію и формѣ эта пѣснь очень напоминаетъ руны Калевалы. Въ ней также, какъ и въ Калевалѣ, встрѣчаются герои-Вайнэмейнэнъ (Wainämöinen), Илмаринэнъ (Ilmarinen), Евкахайнэнъ (Joukahainen),—называемый здѣсь Дегамуоннэнъ, и описываются похождения ихъ, въ частности Илмаринена (Сепуонъ Илмаллиженъ). Есть даже мѣста, которыя представляютъ почти буквальное сходство съ Калевалой:

напр.: Кюлюнъ минä валимтиннъ;  
 havduinъ востанъ havrunъ пiälъ,  
 Ведэнъ ляммянъ ляммитиннъ...  
 Кюлбе, пойгу, кюляжести,  
 Вала веттэ валдайжести,  
 Пезэ пiähюдъ пелвазъ-пивоксъ,  
 Силмайждь-ку сiйру кабуксъ...

Въ Калевалѣ читается такъ:

Lämmitin kylyn utuisen,  
 Nauoin vastat valmihiksi,  
 Lempivastat liehautin;  
 Kylve veikko kyllältäsi,  
 Wala vettä vallaltasi,  
 Pese pääsi pellaviksi  
 Silmäsi lumi-siruiksi!..

(18 Runo, 314—320).

Или: „Минä кючинъ педонъ кюдинъ,  
 Кiрмехженъ кiяндэлинъ,  
 Мадонженъ вагодэлинъ“...

Въ Калевалѣ: Io nyt kynon kyisen pellon,  
 Wakoelin maan matoisen,  
 Käärmehisen käännättelin...

(19 Runo, 96—98).

Въ корельскомъ текстѣ: Сiйдъ го СепуоИ Илмаллинэ.

Пури huvлэдъ, кiянди пiанъ,  
 Мурди мустадъ хабенэдъ...

Въ Калевалѣ: Siitä seppo Ilmarinen  
 Murti suuta, väänti päätä,  
 Murti mustoa haventa...

(Runo 38, 65—67).

Въ корельскомъ текстѣ: Луодолойле локоттаманъ,

Ведэнъ кивилъ калкуттаманъ,  
 Нөнәнъ ниемилъ нивгуманъ,  
 Вастатувлинъ вуапуманъ...

Въ Калевалѣ: Luo'olle lokottamahan,  
 Ween karille kaikkumahan,  
 Wastatuulet vaarumahan,  
 Nenät nienten niikumahan..

(Runo 38, 283—286).

Но при всемъ томъ эта корельская пѣснь не лишена и нѣкоторой оригинальности, нѣкоторыхъ самостоятельныхъ чертъ, сравнительно съ Финской эпопеей, записанной Ленротомъ. Такъ напр., Хидвидъ царь и его дочь—Муардеи-Дуардеи въ Калевалѣ совсѣмъ не упоминаются.. Правда, и въ Калевалѣ, въ одной изъ рунъ (18) описывается также поѣздка Илмаринена сватать, но совсѣмъ въ другомъ видѣ и другими чертами; и Вяйнэмейнэнъ здѣсь не является, какъ въ корельской пѣснѣ, врагомъ Илмаринена, и не строить ему козней.

Пѣснь на корельскомъ языкѣ изложена звучными стпцами и читается очень легко. Аллитерація въ ней встрѣчается довольно часто. Текстъ ея я написалъ русскими буквами, какъ болѣе удобными для изображенія корельскихъ словъ на письмѣ.. Только нѣкоторые звуки, для которыхъ въ русской азбукѣ нѣтъ соответствующихъ буквъ, я изображалъ условно, прибѣгая иногда къ надстрочнымъ знакамъ... Такъ:

h читается, какъ финское h (среднее между z и x); ä (съ двумя точками наверху), какъ финское ä (среднее между русскими а и я); ö, какъ финское ö (среднее между русскими о и ё); ü, какъ финское ü (среднее между русскими у и ю); сочетаніе yo въ большинствѣ случаевъ можно читать, почти какъ русское о; «У» въ этомъ случаѣ кореляки выговариваютъ такъ бѣгло, что почти его и не слышно:

напр., «Тагуой» можно читать «тагой»,  
«Кандуойни» — «кандойни»,  
«Лавлуой» — «лавлой», и т. д...

При переводѣ съ корельскаго языка на русскій я старался по возможности передать оригинальный текстъ точно, буквально, безъ всякихъ измѣненій. И лишь только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, гдѣ идиотизмы корельскаго языка не могутъ быть никонимъ образомъ переданы буквально на русскій языкъ, я прибѣгалъ къ переводу болѣе или менѣевольному. Но такихъ мѣстъ очень и очень мало...

Такъ напр., «Лавлуой Сепуой суарэнъ саложанъ»...

Или въ другомъ мѣстѣ:

Лавлуой Сепуой Илмаллинэ  
хидвидъ царилэ ламбійженъ...

Я перевелъ такъ:

Спѣлъ кузнецъ пѣснь,—и образовался лѣсистый островъ...

Спѣлъ Вселенскій кузнецъ,—

И на улицѣ Хидвида царя образовалось озеро...

А если переводить буквально, то слѣдовало бы сказать:

Спѣлъ кузнецъ лѣсистый островъ...

Спѣлъ Вселенскій кузнецъ

Хидвиду царю озеро...

Но сказать такъ по русски—было бы не совсѣмъ правильно и для многихъ очень непонятно...

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Сепуой Илмаллинэ паясь руадавъ;<br/>Сормедь һанэлъ пійхтэннү,<br/>Кулакадъ нэдъ вазарайженну...<br/>Ленди коткой-линду паянь пілэлъ:</p>                        | <p>1. Кузнецъ Вселенскій (міровой) въ<br/>кузницѣ работаетъ.<br/>Пальцы у него, какъ клещи,<br/>Кулаки, какъ молотки.<br/>Прилетѣла птица-орелъ на кузницу.</p>                                    |
| <p>5. «Ой-го, Сепуой Илмаллинэ,<br/>Тагуой илманъ игаллинэ,<br/>Олійжъ минулъ саномайжедь...»<br/>— Олновь һювядь саномадъ, ка сано,<br/>Эй-ку олно, айдъ сано...</p> | <p>5. «Ой ты, кузнецъ, Вселенскій,<br/>Ковачъ міра вѣчный!<br/>Было бы у меня нѣчто сказать тебѣ».<br/>— Если есть что хорошее передать,<br/>то говори,<br/>А если нѣтъ, то лучше не говори...</p> |
| <p>10. Сійтэнв коткой санэли,<br/>һиндру-кяпчэй виркели:</p>  | <p>10. Тутъ орелъ сталъ говорить,<br/>Кривокоготный (т. е. съ кривыми</p>  |

- Муардэйһъ-Дуардэйһъ мянэ суд-  
һуойксъ...»  
Сійдъ-го Сепуойль Илмаллижелъ,  
Тагуойль илманъ иглаллижелъ,
15. Пійхтэдъ муалэ туахтэттиһъ,  
Вазарайжөцъ ваяхтэттиһъ;  
Сійдъ һайһъ һиймядъ санадъ сануой:  
«Муамөйһи—кандөйһи,  
Панэсъ кюлю ламмаһъ;
20. Пакажасти, палавасти,  
һийлавасти, һигевясти...»  
Муамөйһи—кандөйһи  
Кюлюһъ пойгалэ ляметти:  
Пакажасти, палавасти,
25. һийлавасти, һигевясти...  
«Мянэсъ, мянэсъ, пойгу, кюлюһъ,  
Кюлюһъ миня валиштинъ:  
һавдуйһъ вастанъ һавруһъ-пйаль,  
Ведэһъ ламманъ ламмитинъ...»
30. Кюлбе, пойгу, кюляжести,  
Вала веттэ валдайжести,  
Пезэ пйаһюдъ полвазъ-пивоक्सъ,  
Силмайжедь-ку сйру кабуксъ,  
Каглайнэ-ку кананъ мунаксъ,
35. Муйчи рунгу думи тукуксъ...»  
Сййтэ Сепуой Илмаллижэ,  
Тагуой илманъ иглаллижэ,  
Кявюй кюлюһъ кюлбемаяһъ;  
Кюлби Сепуой кюляжести,
40. Валуой веттэ валдайжести,  
Пези силмядъ сйру кабуксъ,  
Пйаһюдэһъ-ку полвазъ пивоक्सъ.  
Каглайженъ-ку кананъ мунаксъ,  
Муйчий рунганъ думи-тукуксъ.
45. Тули Сепуой кюлюзъ водийһъ,  
Тули Илмой тундэттомаяксъ,  
Сййтэ һайһъ саманъ сануой вэченъ:  
«Муамөйһи—кандөйһи,  
Туо ё собадъ полваһажедь;
50. Туо ё пайдэ палтинайне,  
Туо ё куадаядъ куапайжедь,  
Туо ё каафтаһъ кавяһеһеми:  
Ляхтэһъ миня судһайжиксъ...»  
Туойго муамаяһъ Сепуойле
55. Кандуой кандой Илмаллижелэ—  
Пайданъ пйалэ палтинайженъ  
һигеттөмялэ һибьяйжелэ;
- вогтями) сталь молвить:  
«Поёзжай свататъ Муардэй-Дуар-  
дэй<sup>1)</sup>»..  
Тутъ-то у кузнеца Вселенского,  
Ковача мира вёчнаго,  
15. Клещи полетёли на землю со зво-  
номъ,  
Молотки съ шумомъ попадали...  
И онъ молвилъ тогда таково слово:  
«Матушка-родимая,  
Затоппи-ка баню;  
20. Натопи ее сильно жарко,  
Горачо и потно».  
Матушка родимая  
Натопила баню для сына  
Сильно жарко,  
25. Горачо и потно.  
«Подди-ка, подди-ка, сынъ, въ баню;  
Я баню для тебя приготовила,  
Напарила вёчникъ надъ паромъ,  
Нагрёла теплой воды,  
30. Мойся сынъ досыта,  
Лей воды въ волошку,  
Вымой головку, какъ пясть льну,  
Глазки, какъ комки сыру,  
Шейбу, какъ куриное яйцо,  
35. Намылъ тёло, какъ кучу снёгу».  
Тогда кузнецъ Вселенский,  
Вёчный ковачъ мира,  
Почешъ мыться въ баню.  
Мылся кузнецъ до-сыта,  
40. Лилъ воду въ волошку;  
Вымылъ головку, какъ пясть льну,  
Глазки, какъ комки сыру,  
Шейку, какъ куриное яйцо.  
Намылнэ тёло, какъ кучу снёга.  
45. Пришелъ кузнецъ изъ бани домой,  
Пришелъ кузнецъ неузнаваемымъ.  
Тогда онъ сказалъ таково слово:  
«Матушка-родимая,  
Принеси мнѣ льняную одежду,  
50. Принеси рубаху холщевую,  
Дай порты узенькіе,  
Принеси также п кафтанъ покра-  
сивёе,  
Я отправляюсь сватать.  
Принесла мать кузнецу,  
55. Притащила родимая Вселенскому  
Рубаху холщевую  
На безпотное тёло,

<sup>1)</sup> Сосдиненіе именъ — Марья-Дарья.

- Куадяйдъ кандуой куапайжедь  
Соредилэ соркайжилэ;  
60. Туой віе сукадь сулавайжедь  
Дямедилэ дялгайжилэ;  
Кандуой кенгядъ кандакайжедь,  
Леймянъ нахказъ лейкотудъ,  
Някинъ таллязъ налгодудъ;  
65. Туой віе каафтананъ кавнѣненъ,  
Кагранъ хейнянъ карваллиженъ,  
Виһандъ хейнянъ виһандоманъ;  
Туркинъ кандуой турбедайженъ,  
Туһалъ нюбляль нюблитэтүнь;  
70. Садалъ лапалъ лапотэтунъ;  
Сйтэ туой віе вюёле вюёнъ,  
Келдуойль карвойль кудотэтунъ,  
Кулдайлъ нйитилъ кулдитэтунъ.  
Сйтэ Сепуой Илмаллине,  
75. Тагуой Илманъ Игяллине,  
Ваттэгиль-го валмиштэлиһъ,  
Собайжилъ-го собиттэлиһъ:  
Пани пайданъ палтинайженъ  
Нигеттёмалэ нибьяйжелэ,  
80. Куадяйдъ пани куапайжедь  
Соредилэ соркайжилэ,  
Сукадь пани сулавайжедь  
Дямедилэ дялгайжилэ,  
Кенгядъ пйәлә кандакайжедь,  
85. Леймянъ нахказъ лейкотудъ,  
Някинъ таллязъ налгодудъ;  
Пани кавниязъ каафтанайженъ,  
Кагранъ хейнянъ карваллиженъ,  
Виһандъ хейнянъ виһандоманъ,  
90. Туркинъ пйәлә турбедайженъ,  
Туһалъ нюбляль нюблитэтүнь,  
Садалъ лапалъ лапотэтунъ;  
Сйтәнъ вюёль һяинъ вүбстиһезэ,  
Келдойзъ карвойзъ кудотулъ,  
95. Кулдэ нйитилъ кулдитулъ.  
Сануой сйтэ саномайжедь:  
«Муамоейни—кандаейни,  
Валлястәлә виллэй варзой  
Рускедъ кордянъ эдуйжиһъ,  
100. Кавси һобью дялгавсойжиһъ,  
Кувзи кулду каблаһайжиһъ;  
Панэ кягюйдъ куккумаһъ,  
Панэ чивчуйодъ чилижеммаһъ,  
Бембелъ пйәлә паятаммаһъ,  
105. Рахкенилә рчятәммияһъ;  
Анда кайки качахтәтаһъ,  
Порты принесла узенькіе  
На стройныя ножки,  
60. Принесла также чулки теплые  
На гибкія ножки,  
Притащила сапоги съ каблуками,  
Скроенные изъ коровьей кожи,  
Вырзанные изъ бычачьей шкуры,  
65. Принесла также и кафтанъ погра-  
сивѣ,  
Цвѣтомъ овсяной травы,  
Зеленый, какъ зеленая трава.  
Притащила шубу пушистую,  
Съ тысячу пуговицъ,  
70. Съ сотней петелекъ.  
Также принесла еще опоясаться  
поясъ,  
Связанный изъ желтой шерсти,  
Украшенный золотыми нитками.  
Тогда кузнецъ Вселенскій,  
75. Вѣчный ковачъ міра,  
Одѣвалъ на себя одежду,  
Украшалъ себя нарядами:  
Одѣлъ рубаху холщевую  
На безпопное тѣло,  
80. Натянулъ узенькіе порты  
На стройныя ножки,  
Одѣлъ чулки теплые  
На гибкія ножки,  
А поверхъ ихъ (чулковъ) сапоги съ  
каблуками,  
85. Скроенные изъ коровьей кожи,  
Вырзанные изъ бычачьей шкуры,  
Одѣлъ кафтанъ покрасивѣ,  
Цвѣтомъ овсяной травы,  
Зеленый, какъ зеленая трава.  
90. Сверху одѣлъ шубу пушистую,  
Съ тысячей пуговицъ,  
Съ сотней петелекъ.  
Тутъ онъ опоясывался поясомъ,  
Связаннымъ изъ желтой шерсти,  
Украшеннымъ золотыми нитками.  
И тогда сказалъ таковы слова:  
«Матушка родимая,  
Запряги мнѣ буйнаго жеребца  
Въ передокъ красныхъ саней,—  
100. Саней съ двумя серебрянными по-  
лозьями.  
Съ шестью золотыми копылами,  
Положи кувующихъ кувушекъ,  
Чиликающихъ птичекъ.  
На дугѣ пѣть,  
105. На гужахъ чиркать,  
Пусть всѣ люди посмотрятъ,



- Нуорэдъ пойгадъ пблгастутаъ,  
Урозъ мѣнедъ урадутаъ,  
Нуорэдъ нейдодъ инастутаъ,  
410. Ваһнадъ ваймодъ варастутаъ...>  
Муамаһъ варзанъ валластэли,  
Виллѣйнъ кордяһъ папэттали,  
Какси-һобью дялгаксойжинъ,  
Кувзи-кулду каблаһайжинъ;  
115. Пани кягюбидъ куккумаһъ,  
Пани чивчѣйдъ чилижеммаһъ,  
Бембелъ пӓлэ паятамаһъ,  
Рахкенилэ рячатӓммаһъ...  
Иштуйһезз Сепуой Илмаллинэ кор-  
дяһъ перяһъ,  
120. Дямуой кобриһъ оһьяксэдъ,  
Кайнадуойженъ кавнижъ плетинъ;  
Ишки варзанъ вягѣвясти,  
Ишки виллѣйнъ кибедӓсти,  
Ляхти мердү мӓӓти аямаһъ...  
125. Аявь пайвянъ, аявь тойженъ,  
Аявь пайвядъ колматъ;  
Эй-го кабе һебонъ касту,  
Эй-го вуоһинэ лӓһонэ.  
Рахкенисса развадъ лавувь,  
130. Бембелессӓ вери типпувь;  
Рускедъ корде карижовъ,  
Кулду каблазъ каяжовъ;  
Колмандӓнъ-го пайвянъ пуолэзъ  
Кувловъ Сепуой дӓрӓнъ суврӓнъ;  
135. һаву мячче һойдавь,  
Кувзи корби куайдавъ;  
Каччовъ үлӓйһъ—пайвей паштавь,  
Каччовъ алаһъ—реги аявь;  
Кенгосъ, кунгосъ регезъ аявь?
140. Регезъ какси мӓстү:  
үкси ваһнэ Вайнӓмӓӓйнэ,  
Тойнэ нуори Дӓгамуойнэ...  
Ваһнэ вӓйзавъ Вяһнӓмӓӓйнэ  
Ласки шумудъ Сепуойнъ пӓлэ:  
145. Сепуойнъ корде копастинъ,  
Кирьявъ корде кипастинъ,  
һобью дялгаксэдъ турмоттинъ...  
Лавлуой Сепуой Суарӓнъ саложанъ  
Кески мерӓнъ синженъ,  
150. Койвудъ ковадъ каветтинъ,  
Валгей туоһедъ—турботтинъ;  
Отти Сепуой Илмаллинэ койвуанъ,  
Луадӓй кай вӓе лӓжмби,  
Азуй кай вӓе парӓмби:

- Молодые ребята испугаются,  
Пожилые— съ ума сойдутъ,  
Молодые дѣвушки обрадуются,  
110. Старые старухи устроятся...  
Мать жеребца запрягала,  
Буйнаго къ санямъ подвodiла,  
Съ двумя серебряными полозьями,  
Съ шестью золотыми копылами;  
115. Положила кукующихъ кукушекъ,  
Чиликающихъ птичекъ  
На дугъ пѣтъ,  
На гужахъ чирикать.  
Съль кузнецъ Вселенскӓй въ задокъ  
савей,  
120. Обвернулъ около рукъ возжи,  
Положилъ красивый кнутъ подъ  
мышки,  
Ударилъ жеребца сильно,  
Ударилъ буйнаго больно  
И отправился по морю.  
125. Ёдетъ онъ день, ёдетъ другой,  
Ёдетъ дня третьяго.  
Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
Ни колено не распухаетъ,  
Изъ гужей жиръ сочитя,  
130. Изъ дуги кровь каплетъ;  
Красныя сани скрипятъ  
Золото-копыльныя звенятъ.  
Въ половицѣ третьяго дня  
Слышитъ кузнецъ сильный громъ;  
135. Сосновый (букв. помяльный) лѣсъ  
гудитъ,  
Еловая чаща шумитъ.  
Смотритъ вверхъ—солнышко печетъ;  
Смотритъ внизъ—дровниа ёдутъ.  
Кто же, кто же на дровняхъ ёдетъ?  
140. На дровняхъ ёдутъ два молодца:  
Одинъ старый Вайнӓмӓӓйнэ,  
Другой молодой Дӓгамойнэ.  
Старый мудрый Вяһнӓмӓӓйнэ  
Напустилъ чары на кузнеца.  
145. Кузнеца санки привскочили,  
Пестрыя санки встряхнулись  
Серебряные полозья попортились...  
Съль кузнецъ лӓсию—я образо-  
вался лӓситый островъ  
По срединѣ синяго моря...  
150. Выросли крѣпкия березы,  
Въло-корня густо покрылись вѣт-  
вями.  
Взялъ Вселенскӓй кузнецъ березу,  
Исправилъ всѣ повреждениа,  
Сдѣлалъ все еще лучше.

155. Ляхти эдаллаһъ мергү мўтнааямаһъ..  
 Аявь пайванъ, аявь тойженъ,  
 Аявь пайвадь колматту;  
 Эй-го кабы небонъ касту,  
 Эй-го вуоһинэ лиһонэ;
160. Рахкеһисса развадь валувъ,  
 Бембелесса вери типшувъ;  
 Рускедь корде ручижовъ,  
 Кудду каблазъ канжовъ;  
 Колмандэнь-го пайванъ пуолэзъ
165. Кувловъ мюбсти Сепуой дюрюнь;  
 һаву мечче һояйдавь,  
 Кувзи корби куяйдавь;  
 Каччовъ үлейһъ-пайвей паштавь,  
 Каччовъ алаһъ-реги аявь;
170. Кенгось, кунгось регезъ аявь?  
 Регезъ аявь какси мёстү:  
 үкси ваһнэ Вайнэмүёйиэ,  
 Тойнэ нуори Дёгамуойиэ,  
 Ваһнэ вйзавъ Вайнэмүёйиэ
175. Ласки шурмудъ Сепуойиэ пйэлэ,  
 Сепуойиэ корде копастийъ,  
 Рускедь корде ривастийъ,  
 Кудду-каблаһадъ турмоттийъ...  
 .лавлуой Сепуой Суарэнь саложанъ
180. Кески мерэнь синижень,  
 Койвудъ ковадь казветтийъ,  
 Оксэ койвудъ турботтийъ  
 Отти Сепуой Илмаллиэ койвунъ,  
 Луадий кай вие луемби,
185. Азуй кай вие парэмби;  
 Ляхти эдаллаһъ мергү мўтнааямаһъ..  
 Аявь пайванъ, аявь тойженъ,  
 Аявь пайвадь колматту;  
 Эй-го небонъ кабу касту,
190. Эй-го вуоһинэ лиһонэ;  
 Рахкеһисса развадь валувъ,  
 Бембелесса вери типшувъ;  
 Рускедь корде ручижовъ,  
 Кудду каблазъ канжовъ;
195. Колмандэнь-го пайванъ пуолэзъ  
 Кувловъ мюбсти Сепуой дюрюнь;  
 һаву мечче һояйдавь,  
 Кувзи-корби куяйдавь;  
 Каччовъ үлейһъ-пайвей паштавь,
200. Каччовъ алаһъ-реги кулговъ...  
 Кенгось, кунгось регезъ аявь?
155. Отправился дальше въ дорогу по  
 морю...  
 Ёдетъ онъ день, ёдетъ другой,  
 Ёдетъ дня третьяго...  
 Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
 Ни колёно не распухаетъ,
160. Изъ гужей жиръ сочится,  
 Изъ дуги кровь каплетъ,  
 Красныя сани скрипятъ,  
 Золотокопильныя звенятъ,  
 Въ половинѣ третьяго дня
165. Слышитъ кузнецъ сильный громъ.  
 Сосновый лѣсъ шумитъ,  
 Еловая чаща гудитъ;  
 Смотритъ вверхъ—солнышко пе-  
 четъ,  
 Смотритъ внизъ—дровни ёдутъ.
170. Кто же, кто же на дровняхъ ёдетъ?  
 На дровняхъ ёдутъ два молодца:  
 Одинъ старый Вайнэмейиэ,  
 Другой молодой Дёгамуойиэ...  
 Старый мудрый Вайнэмейиэ
175. Напустилъ чары на кузнеца.  
 Кузнеца сани привскачили,  
 Красныя сани поломались,  
 Золотыя копыта попортились.  
 Спѣлъ кузнецъ пѣсню,—и образо-  
 вался лѣсистый островъ
180. По срединѣ синяго моря,  
 Выросли крупкiя березы,  
 Вѣтвистыя — густо покрылись зе-  
 ленью,  
 Взялъ Рселенскiй кузнецъ березу,  
 Всѣ поврежденiя исправилъ,
185. Сдѣлалъ все еще лучше.  
 Отправился дальше въ дорогу по  
 морю.  
 Ёдетъ онъ день, ёдетъ другой,  
 Ёдетъ дня третьяго...  
 Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
 Ни колёно не распухаетъ,
190. Изъ гужей жиръ сочится,  
 Изъ дуги кровь каплетъ,  
 Красныя сани скрипятъ,  
 Золотокопильныя звенятъ.
195. Въ половинѣ третьяго дня  
 Слышитъ кузнецъ сильный громъ.  
 Сосновый лѣсъ—гудитъ,  
 Еловая чаща шумитъ.  
 Смотритъ вверхъ—солнышко пе-  
 четъ.
200. Смотритъ внизъ—дровни ёдутъ;  
 Кто же, кто же на дровняхъ ёдетъ?

- Регезъ аявъ какси міесту:  
 ўкси ваһнэ Вайнэймўйна,  
 Тойнэ нуори Дегамуйна;  
 205. Ваһнэ вайзавъ Вайнэмўйна  
 Ласки шурмудъ Сепуойнъ-пйалъ;  
 Сепуойнъ корде копастиһъ,  
 Рускедъ корде рикастиһъ,  
 Бешбеледъ нэдъ турмоттиһъ...  
 210. Лавлой Сепуой суарэнъ саложанъ  
 Кески мерэнъ синижэнъ,  
 Ковадъ койвудъ вазветтиһъ  
 Кичеръ туомедъ турботтиһъ.  
 Отти Сепуой Илмаллинэ туоменъ,  
 215. Луадій кай віе лумби,  
 Азуј кай віе парэмби;  
 Ляхти мердү моотти аяманъ...  
 Аявъ пйивянъ, аявъ тойженъ,  
 Аявъ пйивадъ волматту;  
 220. Эй-го небонъ кабыю касту,  
 Эй-го вуоһинэ лиһонэ  
 Рахкеһисса развадъ валувъ,  
 Бешбелесса вери типшувъ;  
 Рускедъ корде карижовъ,  
 225. Кудду каблазъ каяжовъ;  
 Колмандэнъ-го пйивянъ пуолэзъ  
 Кувловъ Сепуой-койру нуттавъ;  
 һаву мечче һояйдавъ,  
 Кувзи корби куяйдавъ;  
 230. Качовъ ўлэйһъ-пйивей паштавъ,  
 Качовъ алаһъ-саву новзовъ.  
 Койр-рикки, кодинъ вардюой,  
 һавкувъ-нуттавъ Сепуойнъ-пйалэ,  
 Варзанъ нирзанъ вердүттавъ,  
 235. Виллэйһъ һянданъ виллоттавъ.  
 Сметтивъ Сепуой-эляј ляһинъ,  
 Аятталовъ-агыю һягювъ  
 һяненъ меранъ кулгеманъ,  
 Гяненъ кордязъ-аянданъ.  
 240. Качовъ Сепуой-эляј-тила,  
 Цааринъ коди корһоттавъ,  
 һидвидъ перти-порһоттавъ.  
 Аюой Сепуой Илмаллинэ  
 һидвидъ Цааринъ иккуойнъ-алдэ;  
 На дровняхъ ъдутъ два молодца:  
 Одинъ старый Вайнэмейнэ  
 Другой молодой Дегамойнэ;  
 205. Старый мудрый Вайнэмейнэ  
 Напустил свои чары на кузнеца.  
 Кузнеца санки привскочили,  
 Красныя санки поломались,  
 Дуга его попортилась.  
 210. Спѣлъ кузнецъ пѣсию,—и образо-  
 вался лѣсистый островъ  
 По срединѣ сняго моря;  
 Выросли крѣпкія березы,  
 Кудравыя черемухи густо покрылись  
 вѣтвями;  
 Взялъ Вселенскій Кузнецъ черемуху,  
 215. Исправилъ всѣ поврежденія еще  
 крѣпче прежняго,  
 Сдѣлалъ все еще лучше.  
 Отправился дальше въ дорогу по  
 морю.  
 ъдетъ онъ день, ъдетъ другой,  
 ъдетъ дня третьяго;  
 220. Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
 Ни колѣно не распухаетъ;  
 Изъ гужей жиръ сочитъся,  
 Изъ дуги кровь калетъ,  
 Красныя сани скрипятъ,  
 225. Золото-копыльныя звенятъ.  
 Въ половици третьяго дня  
 Слышитъ кузнецъ,—собака лаетъ.  
 Сосновый лѣсъ гудитъ,  
 Еловая чаща шумитъ,  
 230. Смотритъ вверхъ,—солнышко пе-  
 четъ,  
 Смотритъ внизъ, — дымъ подни-  
 мается.  
 Маленькая собачка,—сторожъ дома,  
 Лаетъ-ворчитъ на кузнеца,  
 Царапаетъ морду его жеребца до  
 крови,  
 235. Таскаетъ за хвостъ буйнаго.  
 Думаетъ кузнецъ, — что житель  
 близко,  
 Предполагаетъ,—что конецъ насту-  
 паеть  
 Его путешествію по морю,  
 Его ѣздѣ въ саняхъ.  
 240. Смотритъ кузнецъ—жилище.  
 Видитъ кузнецъ—царскій домъ вы-  
 сится  
 Изба Хидвида ширится.  
 Подъѣхалъ кузнецъ Вселенскій  
 Подъ окно Хидвида царя;

245. һобью-дылгазъ сэйжаттинъ,  
Кулду-каблазъ копахтинъ,  
Рускедъ корде азтуй;  
Варзалъ һиги һалэвуй,  
Виллэйзъ вуахти валэвуй.
250. Сановъ сйтэ Сепуой Илмаллине,  
Тагуой илманъ игаллине,  
Коргедъ йанэлъ йаннитавъ.  
Сагедъ йанэлъ сагиттавъ:  
«Идвидъ цаари, миеһизъ миезъ!»
255. Дёго андадъ айнауойженъ,  
Дёго тубиддъ туттэрюйженъ,  
Кулду каблазъ кулгяһъ,  
Сепуойнъ кордяһъ һургуаһъ?..»  
Вастаһъ идвидъ вастадэли,
260. Сепуойнъ Саномилэ санэли:  
Ой го, вой го Сепуой Илмаллине,  
Тагуой илманъ игаллине!  
Аску анданъ айнауойженъ,  
Аску тубиддъ туттэрюйженъ
265. Синунъ кордяһъ һургуаһъ,  
Кулду-каблазъ кулгяһъ,  
Лавланэдъ-ку ламбинъ пһалэ,  
Шенэдъ мутидъ пирскамаһъ,  
Ланнанъ-каладъ лаймамаһъ,
270. Лохенъ-каладъ лойгамаһъ;  
Азунэдъ-ку айданъ умбари,  
Луадинэдъ-ку ламбинъ рандаһъ  
Равдайжилъ-го жердйжилъ,  
Тэрайксомилъ сэйбяһяйжилъ;
275. Вичо мадонъ вичайжилъ,  
һяндэдъ дятя һайлюмяһъ,  
Нюокадъ вуорой чуйламаһъ...  
Лавлуой Сепуой Илмаллине  
идвидъ цаарилэ ламбййженъ
280. Шенэдъ мутидъ пирскамаһъ,  
Ланнанъ-каладъ лаймамаһъ,  
Лохенъ-каладъ лойгамаһъ;  
Азуй айданъ умбари,  
Луадйй кургенъ ламбинъ рандаһъ
285. Равдайжилъ-го жердйжилъ,  
Тэрайксомилъ сэйбяһяйжилъ;  
Вичой мадонъ вичайжилъ,  
һяндэдъ дятти һайлюмяһъ  
Нюокадъ вуорой чуйламаһъ...
245. Серебрено-полозныя остановились,  
Золото-копыльныя стали какъ вко-  
панныя,  
Красныя сани остановились;  
На жеребцѣ потъ обратился въ иней,  
Съ буйнаго потекла гѣна.
250. Говорить тогда Вселенскій кузнецъ,  
Вѣчный ковачъ міра,  
Громкимъ голосомъ кричить,  
Сильнымъ голосомъ молвить:  
«Идвидъ царь, изъ мужей мужъ!»
255. Ужель ты отдаешь единственную,  
Ужель ты отправляешь дочь  
Въ золото-копыльныя ѣдущія сани.  
Въ скользящія сани кузнеца?»  
Въ отвѣтъ Идвидъ говорилъ,
260. На слова кузнеца сказывалъ:  
«Ой ты, кузнецъ Вселенскій,  
Ковачъ міра вѣчный!  
Только тогда отдамъ единственную  
Только тогда отправлю дочку
265. Въ золото-копыльныя ѣдущія сани,  
Въ скользящія сани кузнеца,  
Если ты споешь пѣсню, — и на  
улицѣ образуется озеро,  
И чтобъ въ немъ маленькія рыбки  
бойко сновали,  
Лещи плескались,
270. Лососи съ шумомъ бы ударили по  
водѣ.  
Если ты поставишь около огорода,  
Сдѣлаешь её по берегу озера  
Изъ желѣзныхъ жердей,  
Изъ заостренныхъ кольевъ.
275. Перевязешь, вмѣсто прутьевъ,  
звѣями,  
При томъ—хвосты ихъ (т. е. звѣй)  
оставишь качаться  
И жала попеременно колебаться.  
Спѣлъ Вселенскій кузнецъ,  
И на улицѣ Идвида царя образо-  
валось озеро,
280. Маленькія рыбки въ немъ бойко  
сновали  
Лещи плескались,  
Лососи съ шумомъ ударили по водѣ;  
Сдѣлалъ также огорода около,  
Наладилъ кривую по берегу озера  
Изъ желѣзныхъ жердей;  
285. Изъ заостренныхъ кольевъ,  
Перевязалъ, вмѣсто прутьевъ,  
звѣями,

290. Мүөсти маны Сепуой Илмаллине  
 һидвидь Цариянь иккуойнь-алла,  
 Коргодь йәнэлъ йәннштәвъ,  
 Сагелъ йәнэлъ сагигитавъ:  
 «Идвидь царя, — миеһизъ миезъ!»
295. Дёго андадь айнауойженъ,  
 Дёго тубндәдь тўтгарюйженъ  
 Кулду каблазъ кулгяһъ,  
 Сепуойнь корьяһъ һургуяһъ?  
 Миня лавлуйнь ламбинъ пһалә,
300. Пиенәдь мутядъ пирскамаһъ,  
 Лаһнанъ-каладъ лаймамаһъ,  
 Лоһенъ-каладъ лойгамаһъ;  
 Азуийнь айданъ ўмбари  
 Равдайжилъ-го жердйжилъ,
305. Тәрәксөмилъ сэйбәһайжилъ,  
 Вичуойнь мадонъ вичайжилъ,  
 һяндәдь дйәтинъ һайлюмаһъ,  
 Ньюкадь вуорой чуйламаһъ.  
 Сйгә һидвидъ вастадәли,
310. Сепуойнь саномиә санәли:  
 «Аскю анданъ айнауойженъ,  
 Аскю тубндәйъ тўтгарюйженъ,  
 Войнәдь пелдонъ кючинъ кюндәй,  
 Кйярмәһиженъ кйяндәтәлтәй,
315. Мадоһиженъ вагодәлтә  
 Көнгяттөмилъ дялгайжилъ,  
 Вүөттөмилъ-го рунгайжилъ,  
 Сүөмяттөмилъ вачайжилъ?»  
 Отти Сепуой рагонъ равдадь,
320. һобьядь, кулдадь кюлясти,  
 Тагуой адранъ аркувасги,  
 Кулдадь лаштәдь кулдитти  
 һобьяль адраймедъ һобьяччи;  
 Равдә пайданъ пиняттәли,
325. Киви-һатунъ чумуттәлли;  
 Ляhti пелдонъ кюндәмаһъ,  
 Ляhti кючинъ куййтаммаһъ,  
 Кйярмәһишту кйяндәлеммаһъ,  
 Мадоһишту вагодәммаһъ...
330. Лопй Спзуой кюндәндәнь,  
 һейти Тагуой вогодәндәнь,

- Хвосты ихъ оставилъ качаться  
 И жала попеременно колебаться.
290. Снова пришелъ Вселенскйй кузнецъ  
 Подъ окно Хидвида царя,  
 Громкимъ голосомъ кричитьъ,  
 Сильнымъ голосомъ сказываеть:  
 «Хидвидъ царь, изъ мужей мужъ!»
295. Ужель ты отдашь единственную,  
 Ужель ты отправишь дочь  
 Въ золото-копыльные фдуция сани,  
 Въ скользкия сани кузнеца?  
 Я пропёлъ — и на улицъ образова-  
 лось озеро,
300. Въ немъ маленькйя рыбки бойко  
 свують,  
 Лещи плещутся,  
 Лососисъ шумомъ ударяють по водъ,  
 Я сдѣлалъ огороу около  
 Изъ желѣзныхъ жердей,
305. Изъ заостренныхъ кольевъ  
 Перевязалъ ее, вмѣсто прутьевъ,  
 змѣями,  
 Хвосты ихъ оставилъ качаться,  
 А жала попеременно колебаться.
310. На слова кузнеца сказывалъ:  
 «Только тогда отдамъ единствен-  
 ную,  
 Только тогда отправлю дочку,  
 Если ты сможешь спяхать поле,  
 полное ядовитыхъ змѣй,  
 Змѣиное переорать,
315. Змѣиное избороудить канавками,  
 Безъ сапоговъ на ногахъ,  
 Безъ пояса на талинъ,  
 И предварительно не поѣвъ никакой  
 пищи».  
 Взялъ кузнецъ немного желѣза <sup>1)</sup>
- 320, Серебра и золота достаточно;  
 Сковалъ тщательню соху,  
 Покрылъ золотомъ лемехъ (отвалъ),  
 Серебромъ сошники;  
 Одѣвалъ на себя желѣзную рубаху,
325. На голову каменную шапку  
 И отправился пахать поле,  
 Змѣиное орать,  
 Змѣиное сохой поворачивать,  
 Змѣиное бороудить канавками.
330. Кончилъ кузнецъ — пахать  
 Пересталъ ковать — бороудить,

<sup>1)</sup> Букв. — столько, сколько помѣстится въ сѣважнѣ, щелкѣ, трещинѣ.

- Мяни хидвидъ иккуойнъ-алле  
Коргодъ іанель іаништавъ,  
Сагедъ іамель сагиштавъ:
335. «Хидвидъ цаари, міенізь міезъ!  
Дего андадъ айнавуойженъ,  
Дего тубидать тўттарўйженъ  
Кулду каблазъ кулгїахъ,  
Сепуойнъ кордянъ хургуйахъ?
340. Мина кючинъ педонъ кюдинъ,  
Кїярменїженъ кїандэлинъ,  
Мадонїженъ вагодэлинъ  
Вўбтўмилъ-го рунгайжилъ,  
Сўбмятўмилъ вачайжилъ,
345. Кенгаттўмилъ дялгайжилъ»...  
Андуой сїйтэ хидвидъ цаари,  
Андуой оманъ айнавуойженъ,  
Тюбизи оманъ тўттарўйженъ,  
Кавнэненъ-го Дуардэйнъ-Муардэйнъ
350. Кулду-каблазъ кулгїахъ,  
Сепуойнъ кордянъ хургуйахъ...  
Ляхти Сепуой аяманъ,  
Ляхти Илмой кулгеманъ;  
Муардэй-Дуардэй кордязъ иштувъ,
355. Кавникайнэ перазъ ноявъ;  
Аявъ пайванъ, аявъ тойженъ  
Аявъ пайвадъ колматту;  
Эй-го кабэ небонъ касту,  
Эй-го вуонинэ линонэ;
360. Рахкенисса развадъ валувъ,  
Вембеліссэ вери типувъ,  
Рускедъ корде карижовъ,  
Кулду каблазъ канжовъ;  
Колмандэнь-го пайванъ пуолэзъ
365. Каччовъ Сепуой кордянъ перахъ,  
Эй-го кордязъ Муардэйлъ-Дуардэйдъ,  
Кулгїясса кулдашту,  
Карижїасъ кавништу;  
Муардэй-Дуардэй веревайнэ,
370. Валгей нїбью линавайнэ,  
Пелвазъ тукке, сини силме,  
Кайдэ куё-мустэ кулме,  
Ленди тїхтэксъ тайваханъ,  
Лїйгакъ тїхтэксъ ўлянїахъ.
375. Эчїй Илмаллинэ Сепуой тїхтэнь,  
Муардэйнъ-Дуардэйнъ веревайженъ,  
Валгей-нїбью линавайженъ,  
Пелвазъ-туканъ, сини силманъ,  
Кайдэ куё-мустанъ кулманъ,
380. Пуаксудъ тїхтэдъ тїдойтэли,  
Кулду тивудъ лугойтэли;  
Лєвзи Сепуой лїйганъ тїхтэвъ,
- Подошелъ онъ подъ окно Хидвида  
цааря,  
Громенигъ голосомъ кричить,  
Смьльнымъ голосомъ сказываетъ:
335. «Хидвидъ царь, изъ мужей мужъ!  
Ужель ты отдашь единственную,  
Ужель ты отправишь дочь  
Въ золото-копыльные вдушія сани,  
Въ скользящїя сани кузнеца?
340. Я спалхъ поле, полное ядовидыхъ  
звїдъ,  
Змївное переоралъ,  
Змївное избородилъ канавками.  
Безъ пояса на талии,  
Предварительно не поўвъ никакой  
пищи,
345. Безъ сапоговъ на ногахъ».  
Отдалъ тогда Хидвидъ царь,  
Отдалъ единственную,  
Отправилъ свою дочь—  
Прекрасную Дуардэй-Муардэй
350. Въ золото-копыльные, вдушія сани,  
Въ скользящїя сани кузнеца.  
Отправился кузнецъ въ путь,  
Отправился Вселенскїй въ дорогу.  
Муардэй-Дуардэй въ саняхъ сидитъ,
355. Прекрасная въ задѣхъ привалилась.  
Ѣдетъ онъ день, Ѣдетъ другой,  
Ѣдетъ дня третьяго.  
Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
Ни коўно не распухаетъ;
360. Изъ гужей жиръ сочитяетъ,  
Изъ дуги кровь каплетъ;  
Красныя сани скрипятъ,  
Золото-копыльныя звенятъ.  
Въ половицѣ (подденъ) третьяго дня
365. Смотрятъ кузнецъ въ задокъ саней.  
Нѣтъ въ саняхъ Муардэй-Дуардэй,  
Въ скользящихъ—золотой;  
Въ звенящихъ—прекрасной;  
Муардэй-Дуардэй румяная,
370. Бїлотїлая, полная,  
Льняноволосяя, синеглазая,  
Узкая тропинка чернобровая  
Улетїла звїздой на небо,  
Лишней звїздой въ высоту.
375. Искалъ Вселенскїй кузнецъ звїзду  
Муардэй-Дуардэй румяную,  
Бїлотїлую, полную,  
Льняноволосяю, синеглазую,  
Узкую тропинку-чернобровую,
380. Частыя звїзды разубнавалъ,  
Золотыя крапинки пересчитывалъ,  
Нашелъ кузнецъ лишнюю звїзду,

- Эцій Сепуой кудду-тикунъ;  
Отти Муардѣйнъ-Дуардѣйнъ кордаиъ
385. Веревайженъ-лиһавайженъ,—  
Родийһезэ вие кавнэһемби...  
Ляхти Сепуой аймаиъ,  
Ляхти Илмои кулгемаиъ;  
Муардѣй-Дуардѣй кордязъ иштувъ,
390. Лиһавайнэ перязъ ноявъ...  
Аявъ пайвянъ, аявъ тойженъ,  
Аявъ пайвядъ колматту;  
Эй го кабые һебонъ касту,  
Эй-го вуоһинэ лиһонэ;
395. Рахкеһисса развадъ валувъ,  
Бембелесса вери тишувъ;  
Рускедъ корде карижовъ,  
Кулду каблазъ канжовъ;  
Колмандэнъ-го пайвянъ пуолэзъ
400. Каччовъ Сепуой кордязъ пераиъ;  
Эй-го кордязъ Муардѣйдъ-Дуардѣйдъ,  
Кулгиасса куддашту,  
Карижиясъ кавништу.  
Муардѣй-Дуардѣй веревайнэ,
405. Валгей-һибью лиһавайнэ,  
Пелвазъ тукке, сини силме,  
Кайдэ вуе, мустанъ вулме,  
Һейтииъ чуврукъ мерэнъ поһьяиъ,  
Чужелдииъ го ведэнъ бонгаиъ,
410. Сулуой кивекъ сулахтииъ,  
Дийгакъ чуврукъ чупсахтииъ.  
Эцій Сепуой Илмаллиэ чуврунъ,  
Муардѣйнъ-Дуардѣйнъ веревайженъ,  
Валгей-һибью лиһавайженъ,
415. Пелвазъ тукаиъ, сини силмянъ,  
Кайдэ вуе, мустанъ кулманъ;  
Мерэнъ чуврудъ чопеттали,  
Сулуой киведъ кияндэттали,  
Лэвзи Сепуой дийганъ чуврунъ
420. Эцій Сепуой Сулуой кивенъ;  
Ности Муардѣйнъ-Дуардѣйнъ кор-  
даиъ,  
Веревайженъ, лиһавайженъ,—  
Родий һезэ вие кавнэһемби...  
Ляхти Сепуой аймаиъ,
425. Ляхти Илмои кулгемаиъ.  
Муардѣй-Дуардѣй кордязъ иштувъ,  
Лиһавайнэ перязъ ноявъ.  
Аявъ пайвянъ, аявъ тойженъ,  
Аявъ пайвядъ колматту;
- Отыскаль кузнецъ золотую кра-  
пинку,  
Взяль Муардѣй-Дуардѣй въ сани,  
385. Румяную, полную,  
И она стала еще прекраснѣе.  
Отправился кузнецъ въ дорогу,  
Отправился Вселенскій въ путь;  
Муардѣй-Дуардѣй въ саняхъ сидитъ,  
Полная въ задкѣ привалилась.  
Ѣдет онъ день, Ѣдет другой,  
Ѣдет дня третьяго;  
Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
Ни колѣно не распухаетъ;
395. Изъ гужеи жиръ сочитса,  
Изъ дуги кровь каплетъ,  
Красныя сани скрипятъ,  
Золото-копыльныя звенятъ.  
Въ полдень третьяго дня
400. Смотритъ кузнецъ въ задокъ саней.  
Нѣтъ въ саняхъ Муардѣй-Дуардѣй,  
Въ скользящихъ—золотой,  
Въ звенящихъ—прекрасной.  
Муардѣй-Дуардѣй румяная,
405. Бѣлотѣлая, полная,  
Льняноволосая, синеглазая,  
Узкая тропинка-чернобровая  
Опустилась песчинкой на морское  
дно,  
Нырнула въ глубину водъ,
410. Бѣлымъ камешкомъ затерялась,  
(букв. растаяла),  
Лишней песчинкой скрылась.  
Отыскаль кузнецъ Вселенскій пес-  
чинку,  
Муардѣй-Дуардѣй румяную,  
Бѣлотѣлую, полную,
415. Льняноволосую, синеглазую,  
Узкую тропинку-чернобровую,  
Морскія песчинки перебрегъ,  
Бѣлыя камешки расшоведегъ;  
Отыскаль кузнецъ лишнюю пес-  
чинку,
420. Поднялъ Муардѣй-Дуардѣй въ сани,  
Румяную, полную,  
И она стала теперь еще прекраснѣе.  
Отправился кузнецъ въ путь,
425. Отправился Вселенскій въ дорогу.  
Муардѣй-Дуардѣй въ саняхъ сидитъ,  
Полная въ задкѣ привалилась.  
Ѣдет онъ день, Ѣдет другой,  
Ѣдет дня третьяго.

430. Эй го кабью небонъ касту,  
Эй го вуоһинэ лиһонэ,  
Рахвехисса развадь валувъ,  
Бембелесса вери тпипувъ,  
Рускедь корде карижовъ,  
435. Кулду-каблазъ канжовъ;  
Колмандэнь-го ппявянь пуолэзъ  
Каччовъ Сепуой кордянь-перяһъ;  
Эй-го кордязъ Муардэйдь-Дуардэйдь,  
Кулгиясса кулдашту,  
440. Карижиясь кавишпу.  
Муардэй-Дуардэй веревяһнэ,  
Валгей-һибыю лиһаваяһнэ,  
Пелвазъ тукке, сини силме,  
Кайдэ куё, — мустэ кулме,  
445. Муувтййһъ пйрай вартпаяксь,  
Магей-росгэгъ пуаликаксь;  
Кайдаһъ кордянь каймадуй,  
Куйвиһъ һейниһъ һявидуй;  
Сйдь го Сепуой Илмаллине,
450. Тагуой илманъ игяллине,  
Пури һувлэдъ, кянда пиянь,  
Мурди мустадь һабенэдъ;  
Эчйй кордязъ вартпийжэнь,  
Муардэйнь-Дуардэйнь веревяйжэнь,  
455. Валгей-һибыю лиһаваяйжэнь,  
Пелвазъ туканъ, сини силмянъ,  
Кайдэ куё, мустаһъ кулманъ;  
Кордянь мурни кяндэттэли,  
һейнядъ куйвадь тувлуойтэли,  
460. Лэвзи Сепуой вартпийжэнь,  
Эчйй Сепуой пуаликай кенъ;  
Кядэһъ отти каткайдэли,  
Пойки пуолэзъ мурэндэли,  
һиеноксь чилмуксь чилмуойдэли,  
465. Мустаһъ Мерэһъ вишкайдэли.  
Сййтэ Сепуой Илмаллине,  
Тагуой илманъ игяллине,  
Санэли-го саномайжедь,  
Виркели-го виркандайжедь:  
470. „Муардэй-Дуардэй веревяйне,  
Валгей һибыю, лиһаваяһнэ,  
Пелвазъ тукке, сини силме,  
Кайдэ куё, мустэ кулме,  
Мяне каройксь игяксь кайкексь  
475. Луодолуойле локоттамаһъ,
430. Ни копыто у лошади не мокнетъ,  
Ни колыно не распухаетъ;  
Изъ гужей жиръ сочится,  
Изъ дуги кровь каплетъ;  
Красны сани скрпчатъ,  
435. Золото-копыльныя звенять.  
Въ полдень третьяго дня  
Смотритъ кузнецъ въ задокъ саней.  
Нэтъ въ саняхъ Муардэй-Дуардей,  
Въ скользкихъ—золотой,  
Въ звенящихъ—прекрасной.  
Муардэй-Дуардэй румяная,  
Вълотълая, полная,  
Льяноволосяя, синеглазая,  
Узкая тропинка-чернобровая  
445. Оборотилась веретеномъ, который  
скутъ пироги,  
Палочкой, которой скутъ вкусныя  
«ростёги» <sup>1)</sup>  
Въ узкихъ саняхъ затерялась,  
Въ сухомъ сьнъ запропала.  
Тогда кузнецъ Вселенскій,  
450. Ковачъ мира вѣчный,  
Прикусилъ губы, склонилъ голову,  
Закрутилъ черныя усы;  
Отыскаль въ саняхъ веретено,  
Муардэй-Дуардэй румяную,  
455. Вьлотълую, полную,  
Льяноволосяю, синеглазую,  
Узкую тропинку-чернобровую,  
Сани повернулъ вверхъ дномъ,  
Сухое сьно растрястъ.  
460. Нашель кузнецъ веретено,  
Отыскаль палочку (скало),  
Въ руки взялъ сломаль,  
На самой срединѣ переломилъ,  
На мелкия части измельчилъ  
465. И бросилъ въ черное море.  
Тогда кузнецъ Вселенскій,  
Ковачъ мира вѣчный,  
Говорилъ такія слова,  
Молвилъ такія рѣчи:  
470. «Муардэй-Дуардэй румяная  
Вьлотълая, полная,  
Льяноволосяя, синеглазая,  
Узкая тропинка-чернобровая,  
Будь чайкой во всю жизньъ,  
475. На мелкихъ мѣстахъ кричи

<sup>1)</sup> Особый видъ поченья состоящій изъ тонкаго ржанаго сканца и молочной начинки.



Ведэнъ кивиль кайбуттамагъ,  
Нэнэнъ нѣмилъ нивгумагъ,  
Вастатувлигъ вуапшумагъ<sup>4</sup>.  
Сійтэ Сепоуой Илмаллинэ,

480. Тагуой илманъ игяллинэ,  
Иштуйгъ кордягъ кирьвагъ,  
Ишки плетилъ кибедѣсти,  
Видлѣйнъ варзанъ вяговясти,  
Ляхти мердѣ мѣбти аямагъ...

На камняхъ, выступающихъ изъ-  
подъ воды, издавая звуки,  
На мысахъ—взвизгивай,  
Противъ вѣтра—покачивайся.  
Послѣ этого Вселенскій кузнецъ,

480. Ковачъ міра вѣчный  
Сѣлъ въ пестрыя сани,  
Ударилъ вкнутомъ жеребца больно  
Ударилъ буйнаго сильно  
И пустился въ дорогу по морю.

*Н. Лъскова.*

## ОТДѢЛЪ III.

### Критика и библиографія.

#### В. Мочульскій. Слѣды народной библии въ славянской и древнерусской письменности. Одесса 1893.

Въ 1887 году вышла въ свѣтъ магистерская диссертация г. Мочульскаго «Историко-литературный анализъ стиха о голубиной книгѣ». Въ ней авторъ, опредѣляя ближайшіе источники стиха о голубиной книгѣ, указываетъ на «Бесѣду трехъ святителей», какъ на ближайшій литературный источникъ его, а въ одномъ изъ примѣчаній обращается къ читателю со слѣдующими словами: «Считаю долгомъ предупредить, что апокрифическая Бесѣда трехъ святителей» представляетъ, по моему мнѣнію, настолько интересный и сложный памятникъ, что не въ далекомъ будущемъ я намѣренъ посвятить ей специальное изслѣдованіе въ связи съ тѣми апокрифами, которые имѣютъ отношеніе къ этой «Бесѣдѣ» (стр. 37—38, прим.).

Нѣсколько ниже (стр. 53) г. Мочульскій пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: «Бесѣда трехъ святителей есть сложная апокрифическая книга», родъ апокрифической библии», въ составъ ея вошли: 1) апокрифическая книга Бытія, 2) апокрифъ «отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ», 3) книга Адама и 4) Апокалипсисъ Іоанна. Всѣ эти справки намъ необходимы для того, чтобы уяснить себѣ хотя бы отчасти странное заглавіе новаго изслѣдованія г. Мочульскаго, которое будетъ теперь для насъ предметомъ разсмотрѣнія.

Очевидно говоря о «слѣдахъ народной библии» авторъ подразумѣваетъ подъ этими словами, какое то особое повѣствованіе о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, сложившееся въ народной средѣ и въ послѣдствіи перенесенное въ литературу и отраженное въ славянской и древнерусской письменности. Но дѣло въ томъ, что въ изслѣдованіи мы не находимъ ни слова ни о какой «народной библии» въ общепринятомъ смыслѣ этого слова. Здѣсь, напротивъ, мы наталкиваемся на анализъ, болѣе или менѣе поверхностный, литературныхъ памятниковъ типа «Бесѣды трехъ святителей» т. е. вопросовъ-отвѣтовъ на библейскія темы, бывшихъ весьма распространенными въ средневѣковой литературѣ византийско-славянской и западно-европейской,

Послѣ краткаго обзора литературы вопроса авторъ приступаетъ къ анализу слѣдующихъ диалоговъ, извѣстныхъ въ славянорусской письменности: 1) Вопросы и отвѣты Василя В., Григорія Богослова и Іоанна Златоустаго (бесѣда трехъ святителей); 2) Вопросы Іоанна Богослова Господу на горѣ Фаворской; 3) Вопросы Іоанна В. Аврааму на Елеонской горѣ; 4) Вопросы Іоанна В. Аврааму о праведныхъ душахъ, и 5) Вареломѣевы вопросы Богородицѣ.

Обратимъ вниманіе на то, что авторъ оставляетъ совершенно въ сторонѣ «Преніе Панагіота съ Азимитомъ», хотя въ своемъ изслѣдованіи кое гдѣ какъ бы мимоходомъ ссылается на него.

Такъ какъ наряду съ подобными славянскими рукописными произведеніями встрѣчаются въ значительномъ количествѣ и латинскія, то г. Мочульскій обращается предварительно къ этимъ послѣднимъ и обзрѣваетъ всѣ извѣстные ему списки, сопоставляя ихъ съ «Гипомнестикономъ» нѣкоего Іосифа, еврея по происхожденію, пріемнаго христіанство и жившаго, по мнѣнію автора изслѣдованія, въ срединѣ IV в. (стр. 26—27). Въ слѣдующей главѣ авторъ, не давъ опредѣленія «Бесѣды трехъ святителей», обзрѣваетъ всѣ извѣстные ему греческіе списки ея и тѣ толковые сборники, которые стоятъ по своему содержанію близко къ разсматриваемому памятнику. Изъ этого обзрѣнія авторъ дѣлаетъ выводъ, что Бесѣда трехъ св. была *толковой* бібліей, осложнившись толковыми статьями. Мы не усматриваемъ однако причинъ такого утвержденія: скорѣе всего можно назвать Б. тр. св. катехизаціей біблейско-апокрифическаго матеріала, съ обширными дополненіями.

Въ слѣдующей главѣ авторъ обзрѣваетъ славянскіе списки «Бесѣды» и толковые сборники, имѣвшіе по его мнѣнію связь съ апокрифическими вопросо-отвѣтами. Затѣмъ слѣдуетъ анализъ этого матеріала, подведеніе подъ рубрики по редакціямъ, причемъ редакціи устанавливаются г. Мочульскимъ весьма поверхностно—по зачаламъ списковъ. Видимо авторъ много потрудился, чтобы составить описаніе, хотя бы поверхностное, извѣстныхъ ему списковъ, но онъ, какъ и ниже при анализѣ другихъ діалоговъ, вовсе не поставилъ себѣ прямой цѣли: передъ нами проходить нѣчто безсвязное, нестройное. Авторъ пускается разыскивать въ памятникахъ діалогической формы—ереси, и конечно при нѣкоторомъ желаніи вездѣ можно найти все, чего хочешь! Онъ открываетъ ересь гностиковъ, монофизитовъ, манихевъ, богомилловъ и др. и доходитъ до того, что при анализѣ сборника Каафъ (стр. 153) въ число раскольниковъ мнѣній включаетъ Домостроевское объясненіе крестнаго знаменія. Авторъ незнакомъ съ Никодимовымъ евангеліемъ, съ толковой и историческою палеями, которые лучше объяснили бы происхожденіе разныхъ мѣстъ разбираемыхъ діалоговъ, нежели основательныя мудрствованія и голословныя ссылки на ереси.

Анализъ текста памятника на основаніи данныхъ языка для автора не представляетъ значенія. Послѣ анализа содержанія «Вопросовъ Іоанна Богослова Аврааму на Елеонской горѣ» авторъ рѣшаетъ наприцѣлъ, что памятникъ этотъ возникъ на славянской почвѣ и «судя по древнѣйшимъ спискамъ,—на славянскомъ югѣ»; ниже опредѣляется время возникновенія: конецъ XII вѣка. Но обратилъ ли авторъ вниманіе на языкъ? Нѣтъ, онъ не указываетъ ни одной южно-славянской черты. Если настоящій памятникъ возникъ въ XII в., въ немъ уже должны быть средне болгаризмы. Сомнительны также утвержденія автора, что напр. такой то памятникъ составленъ для такихъ то, для мірянъ, а другой—для духовныхъ.

Въ приложеніи къ изслѣдованію г. Мочульскаго мы находимъ слѣдующіе тексты: греческіе—бесѣду трехъ святителей изъ пергаменной рукописи Вѣнскаго Императ. бібліотеки начала XII в. (№ СССХХХІІІ); діалогъ безъ заглавія: изъ сборника XIV вѣка Парижской Націон. библ. № 1555 А. Затѣмъ—славянскіе: изъ пергаменнаго сборника начала XIV в. Проф. Сречковича «вопросы и отвѣты Григорія и Василія, Ивана Богословца»; изъ сербск. сборн. XVI в. Загребской Академіи № III а. 43; и наконецъ изъ сборн. XVI в. Вѣнск. бібліот. № 125; вопросы апостоловъ о Богородицѣ. Эта часть книги г. Мочульскаго представляетъ несомнѣнную цѣнность чего, къ сожалѣнію, нельзя сказать о первой части, такъ какъ авторъ, поставившій въ началѣ изслѣдованія рядъ вопросовъ и обвинившій своихъ предшественниковъ въ безрезультатности ихъ розысканій,—не далъ ни одного мало-мальски обстоятельнаго отвѣта.

*Мотивы свадебных пѣсен пинчуковъ. Этнографическій этюдъ М. Довнара-Запольскаго. Гродно. 1893 г. 16. 69 стр.*

Настоящая статья г. Довнара-Запольскаго посвящена объясненію свадебныхъ пѣсенъ пинчуковъ, которыя онъ почерпаетъ изъ своего сборника и пользуется трудами другихъ собирателей Булгаковского, Зенькевича, Кольберга и др. Авторъ, разбирая поэтическіе мотивы свадебныхъ пѣсенъ, старается выяснитъ цѣльные поэтическіе образы главныхъ лицъ обряда, жениха и невѣсты, ихъ отношенія между собою, къ семьѣ своей и чужой и т. д. Попутно съ обрисовкой лицъ авторъ останавливается на остаткахъ древняго быта, на обычаяхъ, являющихся пережитками давно прошедшихъ эпохъ. Такихъ пережитковъ въ свадебномъ обрядѣ очень много, такъ какъ онъ слагался вѣками. Первая глава статьи г. Довнара-Запольскаго посвящена невѣстѣ; выраженіями, взятыми изъ пѣсенъ авторъ рисуетъ ея красоту, отношеніе къ близкимъ. Во второй говорится о женихѣ его дружинѣ, о похищеніи дѣвицы, о значеніи рода и его представителей въ брачномъ обрядѣ. Третья глава описываетъ продажу невѣсты и обрисовываетъ роль брата, какъ представителя рода. Четвертая и пятая главы рассказываютъ словами пѣсенъ о разставаніи невѣсты съ роднымъ домомъ и о вступленіи въ новую семью, въ семью жениха; часто враждебную молодой женщинѣ. Главы шестая и седьмая посвящены символическому и мнѣологическому элементу свадебнаго обряда; въ нихъ авторъ говоритъ о хореводныхъ пѣсняхъ и о пѣсняхъ повѣстующихъ о бракѣ солнца съ мѣсяцемъ. Нимъ кажется, что авторъ совершенно напрасно ищетъ въ послѣднихъ пѣсняхъ мнѣологическое значеніе, онѣ прекрасно объясняются помимо мнѣическихъ натяжекъ изъ сравненія: хорошъ или хороша какъ мѣсяцъ, какъ солнце, и незачѣмъ тревожить Яригу и прочія (соларныя) «божества», созданныя мнѣологической школой. Въ заключеніе своего очерка авторъ подводитъ итоги своего изслѣдованія. Читается очеркъ легко и съ удовольствіемъ, не имѣя, впрочемъ серьезнаго научнаго значенія, какъ и всякая работа подобнаго характера, предназначенная для широкаго круга читателей. Мѣстами и языкъ автора заставляетъ желать много лучшаго, напр. на стр. 33—34 читаемъ: «ясности представленія о строѣ организованности рода, какъ онъ представляется наукою, не существуетъ».

Вл. П.

*Сборникъ Харьковскаго Историко-Филологическаго Общества Т. 5.*

Харьковъ 1893 г.

Изъ числа нашихъ провинціальныхъ ученыхъ обществъ Харьковское историко-филологическое отводитъ больше другихъ мѣста для матеріаловъ этнографическихъ, издаваемыхъ притомъ весьма тщательно. Такъ, и въ послѣднемъ томѣ «Сборника» Общества находимъ: Народные рассказы о домовыхъ, дѣвкахъ, водяныхъ и русалкахъ—*П. В. Иванова*, Обряды и пѣсни с. Бѣлозерки Херсонск. губ. *С. А. Чернявской*, Дополненіе къ бібліографіи заговоровъ *Н. О. Сумцова*; любопытны для этнографа также историческія статьи: Поселеніе грузинъ въ Малороссіи *М. М. Плохинскаго*, къ исторіи духоворцевъ Харьковской губ. *В. И. Саввы*. Матеріалы г. Иванова касаются Кутенскаго уѣзда. Сначала авторъ даетъ небольшую характеристику домового, дѣшаго и т. д., основную на представленіяхъ народа; затѣмъ идетъ цѣлый рядъ рассказовъ объ этихъ мнѣологическихъ существахъ. Рассказы эти записаны г. Ивановымъ и его корреспондентами въ разныхъ мѣстахъ Купянскаго у. болѣе или менѣе подробно. Статья г-жи Чернявской состоитъ изъ двухъ частей: обряды и повѣрья, пѣсни. Въ ней сообщено нѣсколько рассказовъ о вѣдмахъ. Описаніе праздниковъ, занятій крестьянъ и связанныхъ съ ними обрядовъ распределено по мѣсяцамъ. Въ этомъ описаніи мало новыхъ чертъ. Изъ сборника пѣсенъ *Е. А. Чернявской* цѣликомъ напечатаны только свадебныя пѣсни, изъ другихъ—только пѣсни съ болѣе отличными отъ извѣстныхъ уже въ печати вариантами. Во всѣхъ случаяхъ приведены указанія на варианты изданныхъ ранѣе сборниковъ малорусскихъ пѣсенъ. Кромѣ пѣсенъ лирическихъ и любовныхъ помѣщенъ цѣлый рядъ пѣсенъ разбойничьихъ, рекрутскихъ историческихъ, бытовыхъ. Изъ рефератовъ, приведенныхъ только въ краткомъ изложеніи, укажемъ: сообщенія *М. С. Дринова* объ одной апокри-

фической статьѣ, заключающей символическія толкованія церковныхъ предметовъ, имѣющей отчасти источникомъ евангеліе Никодима. и *М. Е. Халанскаго* о нѣкоторыхъ выраженіяхъ въ Словѣ о полку Игоревѣ (Дѣва, обида, Дивъ и др.). Г. Халанскій для однихъ выраженій указалъ параллели въ южно-славянской народной словесности, для другихъ въ скандинавской.

Вторую часть Сборника занимаютъ трубы педагогическаго отдѣла Общества. Изъ отчета о пожертвованіяхъ на премію имени А. А. Потебни видно, что дѣло пока идетъ сравнительно медленно: по 1 мая 1893 г. собрано 1625 р. 78 к.; капиталъ же для преміи обусловленъ въ 2500 рублей

*Арх. Л—нко.*

---

*Памятная книжка Гродненской губерніи на 1893 годъ.*

Книжка эта мало интересна по содержанію. Сверхъ свѣдѣній календарныхъ, справочныхъ и о лично́мъ составѣ разныхъ учрежденій въ Гродненской губерніи мы находимъ здѣсь матеріалъ по статистикѣ этой губерніи (за 1891 г. и отчасти за 1892 г.) и обзоръ состоянія ея въ 1891 г. Въ приложеніи къ памятной книжкѣ помѣщены двѣ статьи: 1) И. А. Вичъ. Очеркъ исторіи русской бани и ея фیزیологическое и терапевтическое значеніе, 2) Г. И. Оношко. Краткій физико-географическій очеркъ Гродненской губерніи.

*Памятная книжка Ковенской губерніи на 1893 годъ.*

Большую часть книжки занимаютъ обычныя календарныя и справочныя свѣдѣнія, обзоръ разныхъ учрежденій и статистическія данныя за 1891 годъ. Въ приложеніи къ памятной книжкѣ помѣщена единственная статья: Россіенскій уѣздъ (К. Гуковского). Здѣсь послѣ очерка природы находимъ рядъ этнографическихкихъ данныхъ: составъ населенія и его грамотность; діалектологическія особенности литовскаго языка въ Россіенскомъ уѣздѣ (статья Кс. К. Явниса); характеристика народнаго быта, составленная на основаніи рѣшеній волостныхъ судовъ. Далѣе передъ нами главы слѣдующаго содержанія: экономическое состояніе уѣзда сельское хозяйство, торговля; историческіе факты; городъ Россіены и другія замѣчательныя мѣстности Россіенскаго уѣзда.

*Т.*

## ОТДѢЛЪ IV.

---

### Вопросы и отвѣты.

Отвѣтъ на вопросъ, предложенный г. Соболевскимъ въ IV отд. «Живой Старины»  
II вып. 1893 г.

Изъ косметическихъ средствъ наиболѣе распространенными въ настоящее время среди мѣстнаго населенія Пшемонскаго уѣзда, Ярославской губерніи, должно считать наиболѣе употребительными дешевые сорта продажныхъ бѣдиль и румянъ, а также пудру. Болѣе бѣдныя дѣвушки и въ настоящее время румянятся фуксиномъ, красными бумажками отъ дешевыхъ конфетъ, бадягой, корнемъ растенія «кушеля» (она же «соломонова печать» или по мѣстному «божья ручка»)

Брови чаще всего подводятъ сурьмою, даже углемъ. Последнее, впрочемъ, относится къ грубымъ косметикамъ и осмѣивается въ одной изъ мѣстныхъ юмористическихъ пѣсенокъ.

«Слободскія то дѣвченки,  
Ровно мелконькей горохъ,  
Щечки клюковкой намажутъ,  
Брови углемъ подведутъ,  
Брови углемъ подведутъ —  
За хорошихъ сочтутъ».

Чтобы волосы были гуще и не выпадали въ нѣкоторыхъ мѣстахъ расчесываютъ ихъ гребнемъ, смоченнымъ сокомъ крапивы.

Косметики, употребляющіеся противъ загара, угрей, веснушекъ и т. д. указаны нами въ нашихъ статьяхъ по мѣстной народной медицинѣ («Народныя средства при лѣченіи наложныхъ болѣзней». Фельдшеръ 1892 г. № 2. «О народной медицинѣ въ Пшемонскомъ уѣздѣ» Земскій Врачъ 1891 г. № 25 и 52).

Г. Пшемонье, Ярославской губ.

1 Мая 1893 г.

*А. Баловъ.*

---

Какъ широко распространено въ современной Руси «юрродство Христа ради»? Чѣмъ оно характеризуется? О комъ въ юродивыхъ есть свѣдѣнія въ провинціальной литературѣ?

*III.*

---

## ОТДѢЛЪ V.

### С М Ъ С Ъ.

**Сагайскіе татары Минусинскаго округа Енисейской. губ., по статистическимъ даннымъ, собраннымъ въ 1889 году.**

Подъ именемъ Сагайскихъ татаръ я разумѣю тюркскія племена, состояція въ вѣдѣніи «Степной думы соединенныхъ разнородныхъ племенъ», находящейся въ селѣ Аскысскомъ Минусинскаго округа, на лѣвой сторонѣ р. Абакана. Южная часть этого округа населена кáчинскими и сагайскими татарами. Первое изъ этихъ двухъ племенъ имѣетъ отдѣльное отъ втораго управленіе и кочуетъ по нижнему теченію Абакана, двумя притокамъ его: Камыштѣ и Уйбату, затѣмъ по рѣчкамъ Ташебѣ и Бѣлому Юсу; второе племя, т. е. племя сагайскихъ татаръ, кочуетъ по верхнему и среднему теченію Абакана и притокамъ его: Таштыпу, Арбату, Еси. Аскысу, Уту, Беѣ и Камыштѣ. И кáчинскіе и сагайскіе татары Минусинскаго округа занимаются болѣе всего скотоводствомъ и звѣроловствомъ и отчасти земледѣліемъ, пчеловодствомъ, рыболовствомъ и другими промыслами. Сагайскіе татары были описываемы во многихъ отношеніяхъ, но статистическихъ данныхъ о численности и занятіяхъ этого племени не появлялось въ печати съ шестидесятихъ годовъ. Эти татары въ административномъ отношеніи составляютъ 12 родовъ, изъ которыхъ наиболѣе многочисленнымъ считается Бельтирскій; дума же, управляющая этими 12 родами, называется обыкновенно Сагайскою степною думою.

Система р. Абакана, орошающая мѣстность, заселенную сагайскими и кáчинскими татарами, представляется въ слѣдующемъ видѣ: <sup>1)</sup>.

I. *Лѣвые притоки Абакана:* 1) Таштыпъ; 2) Тѣя; 3) Есь; 4) Аскысъ; 5) Камышта; 6) Уйбатъ. Въ *Таштыпѣ* впадаютъ съ лѣвой стороны Сирь и Иснекъ, при устьѣ котораго находится деревня Иснекская; съ правой уже стороны впадаютъ въ Таштыпъ: Анжуль, Малая Сея, Большая Сея, Бутрахты и Джыланъ. Между устьями Большой Сеи и Бутрахты находится село Таштыпское.—Въ *Есѣ* съ лѣвой стороны впадаетъ Малая Есь. У устья Еси находится село Усть-Есинское. Въ *Аскысѣ* впадаютъ съ лѣвой стороны: Сирь и Базá съ правымъ притокомъ Беей, а съ правой стороны: Бая. Въ 1½ верстахъ отъ впаденія Аскыса (Аксысь) въ р. Абаканъ стоитъ село Аскысъ, на лѣвомъ берегу этой рѣчки. Въ *Камышту* съ правой стороны впадаютъ: Тостыгъ-Чуль (рѣчка съ берестами) и Узунъ-Чуль или Узунджуль (длинная рѣчка).—Въ *Уйбатѣ* впадаютъ съ правой стороны Ниня, принимающая слѣва Бею и справа Немиръ.

II. *Правые притоки Абакана:* 1) Монокъ; 2) Сосы (Сосъ), на которой стоитъ деревня того же имени или Юдина; 3) Табатъ; 4) Уты (Уть); 5) Бея. Въ *Табатѣ* съ лѣвой стороны впадаетъ Кендырлá; на рч. Табатъ стоитъ деревня Табатъ (Табатская).—Противъ с. Аскыса, на правомъ берегу Абакана, вѣскольکو ниже устья рч. Табатъ, стоитъ занимающая Борохтаева. На рч. Уть стоитъ деревня Утинская. На рч. Беѣ стоитъ село Бейское.

<sup>1)</sup> По свѣдѣніямъ сообщеннымъ К. Г. Терскимъ и В. В. Барашковымъ.

Между рч. Утошь и рч. Беей находится соляное озеро, арендуемое нынѣ золотопромышленникомъ П. О. Барташевымъ. На лѣвомъ берегу *Абакана*, близъ устья его, стоитъ село Усть-Абаканское, въ которомъ находится абаканская инородная управа, управляющая качинскими татарами. Въ р. *Былый-Юсъ* изъ слиянія котораго съ Чернымъ Юсомъ образуется р. Чулымъ, впадаетъ Бюра, принимающая въ себя съ правой стоуоны Глень (блень). Выше р. Таштыпа и Монока въ *Абаканъ* впадаютъ: 1) *Съ лѣвой стороны*: Маторъ, Кена, близъ устья которой стоитъ Абаканскій желѣзодѣлательный и чугуно-литейный заводъ Н. Г. Пермикина, арендуемый нынѣ артелью крестьянъ Минусинскаго округа. 2) *Съ правой стороны*: Большой Лугъ; Чебашъ; Малый Арбатъ, близъ котораго стоитъ деревня Арбатская, бывшая прежде казачьимъ форпостомъ; Большою Арбатъ.

*Трактъ* изъ г. Минусинска до села Таштыскаго идетъ русскими деревнями: сначала по правому берегу Енисея до деревни Означенной, у которой переправа черезъ Енисей на паромѣ, потомъ между Енисеемъ и Абаканомъ до Арбатской деревни и оттуда до Таштыпа.

*Села, деревни и улусы, въ которыхъ живутъ инородцы Аскысской степной думы, находящейся въ 118 верстахъ отъ окружнаго города Минусинска, на лѣвомъ берегу Аскыса, впадающаго въ р. Абаканъ съ лѣвой стороны:*<sup>1)</sup>

1) *Село Аскыс*, на р. Аскысѣ. Число дворовъ 40. Мужчинъ 121 и женщинъ 73. Отъ гор. Минусинска 118 верстъ. Лошадей 126, коровъ 76 и овецъ 194. Яроваго хлѣба посяно 8 десятинъ. Скотоводство (преобладающее занятіе).

2) *Село Усть-Есь*, на р. Еси. Число дворовъ 35. Мужчинъ 172 и женщинъ 124. Отъ села Аскыса 25 и г. Минусинска 143 версты. Лошадей 250, коровъ 270 и овецъ 815. Яроваго хлѣба 140 десятинъ. Скотоводство и хлѣбопашество.

3) *Заимка Борохтаева*, на правомъ берегу *Абакана*. Число дворовъ 19. Мужчинъ 74 и женщинъ 54. Отъ Аскыса 4 и Минусинска 118 верстъ. Лошадей 267, коровъ 61 и овецъ 412. Яроваго хлѣба 34 десятины. Скотоводство и хлѣбопашество.

4) *Деревня Уты (Утинская)*, на р. Уть. Число дворовъ 40. Мужчинъ 109 и женщинъ 97. Отъ Аскыса 20 и Минусинска 110 верстъ. Лошадей 255, коровъ 173 и овецъ 911. Озимаго хлѣба 103½ десятины<sup>2)</sup>.

5) *Деревня Большесейская*, на рч. Большой Сеѣ. Число дворовъ 11. Мужчинъ 189 и женщинъ 171. Отъ Аскыса 62 и Минусинска 180 в. Лошадей 184, коровъ 183 и овецъ 123. Озимаго хлѣба 3 и яроваго 122 десятины. Хлѣбопашество и звѣроловство.

6) *Деревня Малосейская*, на рѣчкѣ Малой-Сеѣ. Число дворовъ 6. Мужчинъ 77 и женщинъ 68. Отъ Аскыса 67, Минусинска 185 вер. Лошадей 66, коровъ 60 и овецъ 52. Яроваго хлѣба 30 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

7) *Деревня Сирская*, на рѣчкѣ Сирь. Число дворовъ 24. Мужчинъ 339 и женщинъ 269. Отъ Аскыса 62 Минусинска 182 в. Лошадей 376, коровъ 438 и овецъ 486. Озимаго хлѣба 66 и яроваго 70 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

<sup>1)</sup> По предложенію нынѣшняго писемоводителя Аскысской Степной Думы К. Г. Торскаго, я воспользовался 4 октября 1889 г. интересными статистическими данными Думы за 1888 годъ. Изъ этихъ даннхъ видно между прочимъ: 1) родъ преобладающихъ занятій каждаго изъ улусовъ; 2) названіе рѣчки, при которой находится тотъ или другой улусъ; 3) число дворовъ въ каждомъ улусѣ; 4) число жителей въ улусѣ (мужчинъ и женщинъ); 5) разстояніе отъ села Аскыса и гор. Минусинска; 6) количество скота, имѣющагося въ улусѣ; 7) количество десятинъ, засѣваемыхъ каждымъ улусомъ.

<sup>2)</sup> По «Списку населенныхъ мѣстъ Енисейской губ. Спб. 1864», составленному по свѣдѣніямъ 1859 года *Р. Маакомъ* видно, что тогда: 1) *Въ с. Аскысѣ* дворовъ было 40, т. е. число ихъ не увеличилось до сихъ поръ; мужчинъ 115 и женщинъ 106, т. е. число мужчинъ уменьшилось на 6, а женщинъ увеличилось на 33. 2) *Въ селѣ Усть-Еси*, тогда деревнѣ, было дворовъ 38, т. е. теперь на 3 меньше, мужчинъ 89 и женщинъ 86, т. е. число мужчинъ увеличилось теперь на 83, а женщинъ увеличилось на 38. 3) *Въ дер. Утинской* было дворовъ 31, т. е. теперь на 9 больше; мужчинъ 101 и женщинъ 107, т. е. число мужчинъ увеличилось на 8, а женщинъ уменьшилось на 10. Прироста населенія въ каждомъ улусѣ за послѣднія 30 лѣтъ (1859—1889) указать нельзя, такъ какъ со смертью старшаго въ улусѣ мѣнялось и самое названіе улуса.



8) *Деревня Усть-Шульская*, на рѣчкѣ Тѣѣ. Число дворовъ 48. Мужчинъ 185 и женщинъ 171. Лошадей 200, коровъ 350 и овецъ 1000. Озимаго хлѣба 40 и яроваго 80 десятинъ.

9) *Улусъ Кендырлинскій*, рѣчка Кендырла. Дворовъ 56. Мужчинъ 249 и женщинъ 215. Отъ Аскыса 25 и Минусинска 143 версты. Лошадей 134, коровъ 106 и овецъ 585. Яроваго хлѣба 82 десятины. Хлѣбопашество.

10) *Улусъ Усть-Кендыринскій*, рѣчка Кендырла. Дворовъ 27. Мужчинъ 105 и женщинъ 73. Отъ Аскыса 12 и Минусинска 130 версты. Лошадей 110, коровъ 46 и овецъ 978. Яроваго хлѣба 52 десятины. Хлѣбопашество.

11) *Улусъ Усть-Табатскій*, рѣчка Табатъ. Дворовъ 16. Мужчинъ 76 и женщинъ 68. Отъ Аскыса 5 и Минусинска 123 версты. Лошадей 40, коровъ 33 и овецъ 653. Яроваго хлѣба 15 десятины. Хлѣбопашество.

12) *Улусъ Усть-Сосскій*, рѣчка Абаканъ. Дворовъ 74. Мужчинъ 313 и женщинъ 280. Отъ Аскыса 25 и Минусинска 143 версты. Лошадей 285, коровъ 375 и овецъ 1907. Яроваго хлѣба 224 десятины. Хлѣбопашество.

13) *Улусъ Больше-Арбатскій*, рѣчка Большой Арбатъ. Дворовъ 32. Мужчинъ 182 и женщинъ 150. Отъ Аскыса 60 и Минусинска 178 версты. Лошадей 115, коровъ 124 и овецъ 179. Озимаго хлѣба посѣяно 9 и яроваго 38 десятинъ. Хлѣбопашество.

14) *Улусъ Больше-Лускій*, рѣчка Абаканъ. Дворовъ 21. Мужчинъ 86 и женщинъ 80. Отъ Аскыса 75 и Минусинска 193 версты. Лошадей 89, коровъ 49 и овецъ 6. Озимаго хлѣба посѣяно 17 и яроваго 18 десятинъ. Хлѣбопашество.

15) *Улусъ Маторскій*, рѣчка Маторъ (Матуръ). Дворовъ 6. Мужчинъ 74 и женщинъ 58. Отъ Аскыса 116 и Минусинска 234 версты. Лошадей 64, коровъ 54. Яроваго хлѣба посѣяно 15 десятинъ. Звѣроловство.

16) *Улусъ Бутрахтинскій*, рѣчка Бутрахты. Дворовъ 11. Мужчинъ 136 и женщинъ 132. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 версты. Лошадей 106, коровъ 74 и овецъ 254. Яроваго хлѣба посѣяно 78 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

17) *Улусъ Чуланскій*, рѣчка Чуланъ (Чыланъ). Дворовъ 16. Мужчинъ 210 и женщинъ 181. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 версты. Лошадей 95, коровъ 86 и овецъ 347. Яроваго хлѣба посѣяно 83 десятины. Хлѣбопашество и звѣроловство.

18) *Улусъ Усть-Таштынскій*, рѣчка Таштынь. Дворовъ 6. Мужчинъ 57 и женщинъ 63. Отъ Аскыса 33 и Минусинска 151 верста. Лошадей 39, коровъ 40 и овецъ 126. Яроваго хлѣба посѣяно 25 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

19) *Улусъ Толорсыковъ*, рѣчка Таштынь. Дворовъ 13. Мужчинъ 35 и женщинъ 36. Отъ Аскыса 40 и Минусинска 160 версты. Лошадей 60, коровъ 63 и овецъ 210. Яроваго хлѣба посѣяно 47 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

20) *Улусъ Точаковъ*, рѣчка Таштынь. Дворовъ 15. Мужчинъ 61 и женщинъ 52. Отъ Аскыса 32 и Минусинска 152 версты. Лошадей 81, коровъ 104 и овецъ 261. Озимаго хлѣба посѣяно 2 и яроваго 51 десятины. Хлѣбопашество и звѣроловство.

21) *Улусъ Саксеевъ*, рѣчка Тѣя. Дворовъ 18. Мужчинъ 20 и женщинъ 15. Отъ Аскыса 45 и Минусинска 163 версты. Лошадей 130, коровъ 150 и овецъ 350. Озимаго хлѣба 10 и яроваго 90 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

22) *Улусъ Илеморовъ*, рѣчка Тѣя. Дворовъ 20. Мужчинъ 96 и женщинъ 78. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 версты. Лошадей 280, коровъ 300 и овецъ 400. Озимаго хлѣба 12 и яроваго 70 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

23) *Улусъ Кичеинскій*, рѣчка Тѣя. Дворовъ 25. Мужчинъ 110 и женщинъ 90. Отъ Аскыса 65 и Минусинска 183 версты. Лошадей 140; коровъ 160 и овецъ 500. Озимаго хлѣба 25 и яроваго 120 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

24) *Улусъ Кызыл-Кая*, рѣчка Большая-Есь. Дворовъ 22. Мужчинъ 62 и женщинъ 48. Отъ Аскыса 60 и Минусинска 178 версты. Лошадей 60, коровъ 85 и овецъ 100. Яроваго хлѣба 25 десятинъ. Хлѣбопашество и звѣроловство.

25) *Улусъ Кызыл-Асовскій*, рѣчка Малая Есь. Дворовъ 28, Мужчинъ 162 и жен-

- пцнѣ 140. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 верстѣ. Лошадей 185, коровѣ 250 и овецѣ 690. Яроваго хлѣба посѣяно 25 десятинѣ. Хлѣбопашество и звѣроловство.
- 26) *Улусъ Петрухинг*, рч. Большая-Есь. Дворовѣ 18. Мужчинѣ 64 и женщинѣ 57. Отъ Аскыса 33 и Минусинска 151 вер. Лошадей 120, коровѣ 140 и овецѣ 230. Яроваго хлѣба посѣяно 40 десятинѣ. Хлѣбопашество и звѣроловство.
- 27) *Улусъ Каржинскій*, рѣчка Большая-Есь. Дворовѣ 21. Мужчинѣ 74 и женщинѣ 70. Отъ Аскыса 35 и Минусинска 153 версты. Лошадей 290, коровѣ 355 и овецѣ 860. Яроваго хлѣба 45 десятинѣ. Хлѣбопашество и звѣроловство.
- 28) *Улусъ Софроновъ*, рѣчка Большая-Есь. Дворовѣ 18. Мужчинѣ 92 и женщинѣ 83. Отъ Аскыса 40 и Минусинска 158 верстѣ. Лошадей 170, коровѣ 200 и овецѣ 570. Яроваго хлѣба 35 десятинѣ. Хлѣбопашество и звѣроловство.
- 29) *Улусъ Быргановъ*, рѣка Абаканѣ. Дворовѣ 14. Мужчинѣ 35 и женщинѣ 27. Отъ Аскыса 20 и Минусинска 138 верстѣ. Лошадей 52, коровѣ 92 и овецѣ 395. Яроваго хлѣба посѣяно 9 десятинѣ. Хлѣбопашество и звѣроловство.
- 30) *Улусъ Карабилековъ*, рѣка Абаканѣ. Дворовѣ 8. Мужчинѣ 20 и женщинѣ 17. Отъ Аскыса 22 и Минусинска 140 верстѣ. Лошадей 176, коровѣ 70 и овецѣ 574. Ознамаго хлѣба 1 и яроваго 6 десятинѣ. Хлѣбопашество и звѣроловство.
- 31) *Улусъ Прокотевъ*, рѣчка Аскысѣ. Дворовѣ 16. Мужчинѣ 60 и женщинѣ 58. Отъ Аскыса 8 и Минусинска 126 верстѣ. Лошадей 231, коровѣ 250 и овецѣ 1121. Яроваго хлѣба посѣяно 1 десятина. Скотоводство.
- 32) *Улусъ Ирезова*, рѣчка Аскысѣ. Дворовѣ 17. Мужчинѣ 42 и женщинѣ 42. Отъ Аскыса 30 и Минусинска 148 верстѣ. Лошадей 352, коровѣ 334 и овецѣ 1542. Яроваго хлѣба посѣяно 11 десятинѣ. Скотоводство.
- 33) *Улусъ Байскій*, рѣчка Аскысѣ. Дворовѣ 30. Мужчинѣ 167 и женщинѣ 130. Отъ Аскыса 45 и Минусинска 163 версты. Лошадей 203, коровѣ 232 и овецѣ 349. Ознамаго хлѣба 5 и яроваго 2 десятины. Скотоводство.
- 34) *Улусъ Ондоровскій*, рѣчка Аскысѣ. Дворовѣ 22. Мужчинѣ 70 и женщинѣ 64. Отъ Аскыса 35 и Минусинска 153 версты. Лошадей 332, коровѣ 288 и овецѣ 1132. Ознамаго хлѣба 8 и яроваго 24 десятины. Скотоводство.
- 35) *Улусъ Базинскій*, рѣчка Бея. Дворовѣ 15. Мужчинѣ 38 и женщинѣ 38. Отъ Аскыса 25 и Минусинска 143 версты. Лошадей 149, коровѣ 265 и овецѣ 775. Скотоводство.
- 36) *Улусъ Межѣковъ*, рѣчка Камышта. Дворовѣ 5. Мужчинѣ 29 и женщинѣ 25. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 верстѣ (черезъ Аскысѣ). Лошадей 259, коровѣ 225 и овецѣ 2102. Скотоводство.
- 37) *Улусъ Силявинскій*, рѣчка Ния. Дворовѣ 14. Мужчинѣ 83 и женщинѣ 72. Отъ Аскыса 65 и Минусинска 183 (черезъ Аскысѣ). Лошадей 485, коровѣ 507 и овецѣ 1864. Скотоводство.
- 38) *Улусъ Уленьскій (Олень)*, рѣчка Улень. Дворовѣ 10. Мужчинѣ 42 и женщинѣ 42. Отъ Аскыса 160 и Минусинска 78 верстѣ. Лошадей 300, коровѣ 203 и овецѣ 341. Скотоводство.
- 39) *Улусъ Лютникъ*, рѣка Енисей. Дворовѣ 8. Мужчинѣ 34 и женщинѣ 27. Отъ Аскыса 62 и Минусинска 99 верстѣ. Лошадей 33, коровѣ 53 и овецѣ 33. Яроваго хлѣба 4 десятины. Скотоводство.
- 40) *Улусъ Чугунковъ*, рѣка Енисей. Дворовѣ 3. Мужчинѣ 11 и женщинѣ 12. Отъ Аскыса 95 и Минусинска 55 верстѣ. Лошадей 64, коровѣ 15 и овецѣ 54. Яроваго хлѣба 7 десятинѣ. Скотоводство.
- 41) *Займка Сидорова*, рѣка Енисей. Дворовѣ 2. Мужчинѣ 12 и женщинѣ 15. Отъ Аскыса 95 и Минусинска 71 верста. Лошадей 10, коровѣ 10 и овецѣ 50. Яроваго хлѣба 3 десятины. Скотоводство.
- 42) *Улусъ Сверхборскій*, рѣка Енисей. Дворовѣ 6. Мужчинѣ 18 и женщинѣ 16. Отъ Аскыса 67 и Минусинска 92 версты. Лошадей 12, коровѣ 32 и овецѣ 32. Яроваго хлѣба 11 десятинѣ. Скотоводство.

43) *Улусъ Подсининскій*, рѣка Енисей (на дорогѣ изъ села Усть-Абаканскаго въ городъ Минусинскъ). Дворовъ 6. Мужчинъ 33 и женщинъ 24. Отъ Аскыса 108 и Минусинска 10 верстъ. Лошадей 28, коровъ 21 и овецъ 52. Ярваго хлѣба 16 десятинь. Скотоводство.

Кромѣ этихъ крупныхъ улусовъ (аль), инородцы, подвѣдомственные Аскысской Степной думѣ, живутъ разбросанно небольшими *стойбищами* по слѣдующимъ рѣкамъ и рѣчкамъ:

1) *Рѣка Абаканъ*, Дворовъ 109. Мужчинъ 937, и женщинъ 756. Лошадей 3011, коровъ 364 и овецъ 16,432. Озимаго хлѣба 5 и ярваго 192 десятины. Скотоводство.

2) *Рѣка Анжуль*. Мужчинъ 142 и женщинъ 120. Отъ Аскыса 90 и Минусинска 208 верстъ. Лошадей 172 и коровъ 156. Озимаго хлѣба 5 и ярваго 54 десятины. Звѣроловство.

3) *Рѣчка Сая*. Мужчинъ 61 и женщинъ 50. Отъ Аскыса 65 и Минусинска 183 версты. Лошадей 21, коровъ 21 и овецъ 5. Ярваго хлѣба посѣяно 12 десятинь. Хлѣбопашество и скотоводство.

4) *Рѣчка Таиштыя*. Мужчинъ 292 и женщинъ 285. Отъ Аскыса 44 и Минусинска 162 версты. Лошадей 310, коровъ 442 и овецъ 1227. Озимаго хлѣба посѣяно 6 и ярваго 227 десятинь. Хлѣбопашество и скотоводство.

5) *Рѣчка Монокъ*. Мужчинъ 383 и женщинъ 362. Отъ Аскыса 42 и Минусинска 160 верстъ. Лошадей 421, коровъ 480 и овецъ 1697. Озимаго хлѣба 15 и ярваго 304 десятины. Скотоводство и хлѣбопашество.

6) *Рѣчка Сосъ*. Мужчинъ 77 и женщинъ 75. Отъ Аскыса 38 и Минусинска 156 верстъ. Лошадей 110, коровъ 72 и овецъ 281. Ярваго хлѣба 71 десятина. Скотоводство и хлѣбопашество.

7) *Рѣчка Тѣн*. Мужчинъ 604 и женщинъ 597. Отъ Аскыса 38 и Минусинска 156 верстъ. Лошадей 900, коровъ 905 и овецъ 6778. Ярваго хлѣба посѣяно 200 десятинь. Скотоводство и хлѣбопашество.

8) *Рѣчка Аскысъ*. Мужчинъ 335 и женщинъ 321. Отъ Аскыса 22 и Минусинска 140 верстъ. Лошадей 682, коровъ 861 и овецъ 3087. Озимаго хлѣба 11 и ярваго 18 десятинь. Скотоводство и хлѣбопашество.

9) *Рѣчка Базъ*. Мужчинъ 272 и женщинъ 281. Отъ Аскыса 20 и Минусинска 138 верстъ. Лошадей 541, коровъ 775 и овецъ 3629. Озимаго хлѣба 3 и ярваго 7 десятинь. Скотоводство и хлѣбопашество.

10) *Рѣчка Сыръ*. Мужчинъ 54 и женщинъ 57. Отъ Аскыса 25 и Минусинска 143 версты. Лошадей 56, коровъ 150 и овецъ 1001. Скотоводство.

11) *Рѣчка Немиръ*. Мужчинъ 83 и женщинъ 87. Отъ Аскыса 70 и Минусинска 188 верстъ. Лошадей 272, коровъ 337 и овецъ 460. Скотоводство.

12) *Рѣчка Узунжуль*. Мужчинъ 33 и женщинъ 25. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 верстъ. Лошадей 748, коровъ 1011 и овецъ 2555. Золотопромышленность.

13) *Рѣчка Гостыгъ-Чулъ*. Мужчинъ 43 и женщинъ 48. Отъ Аскыса 55 и Минусинска 173 версты. Лошадей 229, коровъ 390 и овецъ 899. Скотоводство.

14) *Рѣчка Камышта*. Мужчинъ 156 и женщинъ 129. Отъ Аскыса 50 и Минусинска 168 верстъ (черезъ Аскысъ). Лошадей 82, коровъ 240 и овецъ 680. Скотоводство.

15) *Рѣчка Ниня*. Мужчинъ 124 и женщинъ 116. Отъ Аскыса 58 и Минусинска 106 верстъ. Лошадей 656, коровъ 642 и овецъ 2495. Скотоводство.

16) *Рѣчка Бая*, притокъ Нини. Мужчинъ 158 и женщинъ 144. Отъ Аскыса 75 и Минусинска 106 верстъ. Лошадей 820, коровъ 920 и овецъ 2861. Скотоводство.

17) *Рѣчка Уйатъ*. Мужчинъ 189 и женщинъ 198. Отъ Аскыса 85 и Минусинска 116 верстъ. Лошадей 713, коровъ 1038 и овецъ 2289. Скотоводство.

18) *Рѣчка Бая*, притокъ Абакана. Мужчинъ 49 и женщинъ 42. Отъ Аскыса 25 и Минусинска 118 верстъ. Лошадей 97, коровъ 75 и овецъ 339. Скотоводство.

*Примѣчаніе*, Число дворовъ въ этихъ стойбищахъ (2—18) не извѣстно. Всего будетъ примѣрно  $17 \times 5 = 85$  дворовъ. Иностранцы аскысской думы, кроме вышеупомянутыхъ *селеній, деревень, улусовъ и стойбищъ*, проживаютъ частью по своимъ дѣламъ, частью въ работникахъ у русскихъ, также по всему Минусинскому округу, въ чемъ я убѣдился, проѣхавъ 10—13 сентября 1889 г. по *деревнямъ и селамъ Минусинскаго округа*.

- 1) *Городъ Минусинскъ*. Мужчинъ 16 и женщинъ 12.
- 2) *Бейская волость*. Мужчинъ 598 и женщинъ 472.
- 3) *Шушенская волость*. Мужчинъ 222 и женщинъ 176.
- 4) *Ермаковская волость*. Мужчинъ 6 и женщинъ 6.
- 5) *Сагайская волость*. Мужчинъ 7 и женщинъ 5.
- 6) *Курагинская волость*. Мужчинъ 8 и женщинъ 9.
- 7) *Новоселовская волость*. Мужчинъ 7 и женщинъ 3.
- 8) *Абаканская волость*. Мужчинъ 91 и женщинъ 73.
- 9) *Иоринская волость*. Мужчинъ 26 и женщинъ 17.
- 10) *Тесинская волость*. Мужчинъ 23 и женщинъ 18.
- 11) *Заводы и золотые промыслы*. Мужчинъ 314 и женщинъ 28.

Всего въ Минусинскѣ и по волостямъ Минусинскаго округа живутъ иностранцевъ Аскысской степной думы соединенныхъ разнородныхъ племенъ: мужчинъ 1.318 и женщинъ 819. *Всѣхъ иностранцевъ*, подвѣдомственныхъ Аскысской степной думѣ, считалось включительно по 1 января 1889 года: мужскаго пола 9.534 и женскаго 8.117. *Лошадей* у нихъ имѣлось 16.853, *коровъ* 16.952 и *овецъ* 70.360. *Хлѣба* было засѣяно: озимаго 346½ и яроваго 2.841 десятина. *Всѣхъ дворовъ* имѣлось 862. *Земледѣліемъ* занимаются преимущественно иностранцы, живущіе въ деревняхъ и близъ деревень русскихъ. *Скотоводствомъ* занимаются преимущественно иностранцы, обитающіе по степямъ. *Заголовствомъ* занимаются иностранцы, живущіе по верховьямъ рѣчекъ и рѣкъ, близъ границы Томской губерніи и Китайской Имперіи. Въ работникахъ *по русскимъ деревнямъ, селамъ и прискамъ* нанимаются иностранцы, не имѣющіе никакого хозяйства <sup>1)</sup>.

Въ 1859 году (*Р. Маакъ*, Енис. губ. Стр. XXX) Аскысской думѣ было подвѣдомственно всѣхъ иностранцевъ 11.721, составлявшихъ 11 родовъ. Въ 1863 году (*В. Радловъ*. «Этнографич. Обзоръ» Т. II. Стран. 4), послѣ присоединенія къ Аскысской думѣ Койбаловъ, составлявшихъ до этого времени отдѣльную Койбаловскую степную думу (въ дер. Утинской), было иностранцевъ 10.456, мужчинъ 7.444 и женщинъ 3.012. Въ этомъ числѣ *Койдаловъ* 840: мужчинъ 578 и женщинъ 262.

Въ 1888 году, по собраннымъ мною свѣдѣніямъ, всѣхъ иностранцевъ было 17.651: мужчинъ 9.534 и женщинъ 8.117. Слѣдовательно, *приростъ населенія* за послѣдніи 25 лѣтъ (1863—1888), составлялъ 68,81%: мужскаго пола 28,07% и женскаго пола 59%.

О *скотоводствѣ* у иностранцевъ Аскысской степной думы имѣются за послѣднее пятилѣтіе (1884—1888) слѣдующія свѣдѣнія:

|           |         |         |        |        |         |         |
|-----------|---------|---------|--------|--------|---------|---------|
| 1884 годъ | лошадей | 10.909, | коровъ | 6.825  | и овецъ | 22.670. |
| 1885      | »       | 11.040, | »      | 4.187  | »       | 22.812. |
| 1886      | »       | 11.092, | »      | 3.556  | »       | 22.916. |
| 1887      | »       | 16.853, | »      | 16.852 | »       | 70.567. |
| 1888      | »       | 14.364, | »      | 14.105 | »       | 38.635. |

<sup>1)</sup> В. В. Радловъ въ своей статьѣ «Этнографическій обзоръ Тюркскихъ племенъ Ю. Сибири и Дуунгаріи, переводъ Д. А. Клеменца. Томскъ. 1887» говоритъ; «*Сагайцы* занимаются больше земледѣліемъ, держатъ мало скота и живутъ очень бѣдно» (стр. 3). Здѣсь подъ «Сагайцами» надо разумѣть не однихъ только Сагайцевъ, но и всѣхъ прочихъ иностранцевъ, подвѣдомственныхъ Аскысской Степной Думѣ. Мнѣніе г. Радлова только въ такомъ случаѣ будетъ до нѣкоторой степени справедливо. *Земледѣліемъ* занимаются теперь почти въ каждомъ улусѣ, но общее число земледѣльцевъ все таки гораздо меньше, нежели скотоводовъ.

Пунктовъ большаго потребленія мѣстнаго и пригоннаго скота въ вѣдѣніи думы нѣтъ. Мѣстный скотъ сбывается преимущественно въ г. Минусинскъ и на золотые промысла Абаканской системы (Томской губерніи).

Въ предѣлахъ думы существуетъ *скотопригонный трактъ*, по которому ежегодно прогоняются гурты рогатаго скота изъ Бійскаго и Кузнецкаго округовъ Томской губ. въ Красноярскій и Канскій округа. Гурты эти вступаютъ въ предѣлы думы на границѣ Томской губерніи, въ верховьяхъ рѣчи Тѣи и слѣдуютъ по разнымъ дорогамъ въ предѣлы Абаканской инородной управы, находящейся въ селѣ Усть-Абаканскомъ (Минусинскаго округа).

*Средняя стоимость* мѣстнаго скота молочнаго и убойнаго 18 рублей и овецъ 3 руб. за штуку. *Мѣстные животныя продукты*: мясо, кожи, сало, овчины и пр. сбываются жителями исключительно въ г. Минусинскѣ. *Заводовъ и кустарной обработки животныихъ продуктовъ* не имѣется.

*Чума* на рогатомъ скотѣ существовала въ вѣдомствѣ сей думы въ 1871, 1885, 1886 и 1887 годахъ и истребила скота: 1871 г.—4.790 головъ; 1885 г.—2.784 гол.; 1886 г.—867 головъ; 1887—73 головы. Случаевъ появленія сибирской язвы не было. Чума на рогатомъ скотѣ появилась въ 1885 году. Она появилась сначала въ Бейской волости и Абаканской инородной управѣ, затѣмъ въ томъ же году появилась въ сей Думѣ.

*Проселочный трактъ* черезъ село Аскысъ слѣдующій: село Бейское—25 верстъ; село Аскысъ—25 верстъ; село Усть-Есь—35 верстъ; село Таштынь<sup>1)</sup>.

*О звероловствѣ* нивются слѣдующія свѣдѣнія за послѣднее трехлѣтіе (1886—1888):

1) *Бѣлчьи шкурки* 1886 годъ: 16, 15 и 14 коп.; 1887 г. 15, 12 и 11 коп 1888 г.: 15, 12 и 11 коп.

2) *Волчьи шкуры*. 1886 годъ: 2 руб., 1 руб. 50 коп., и 1 рубль. 1887 г.: 2 р. 1 р. 50 к. и 1 р. 1888 г.: 2 р. 1 р. 50 и 1 р.

3) *Видровыя шкуры*. 1886 годъ: 11 руб., 7 руб. и 5 руб. 50 коп. 1887 г.: 10 р. 6 р., 5 р. 1888 г. 12 р. 8 р. 50 к. и 7 р.

4) *Горностаевыя шкурки*. 1886 годъ: 28 коп., 20 коп. и 16 коп. 1887 годъ 30 коп., 24 коп. и 20 коп. 1888 годъ: 30 коп., 24 коп. и 20 коп.

5) *Заячьи шкуры*. 1886 годъ. 5, 3 и 2 коп. 1887 годъ: 5, 3 и 2 коп. 1888 годъ: 5, 3 и 2 коп.

6) *Козлиныя шкуры*. 1886 годъ: 1 руб., 60 коп. и 30 коп. 1887 годъ: 85, 40 и 25 коп. 1888 годъ: 90, 45 и 27 коп.

7) *Колонокковыя шкуры*. 1886 годъ: 1 руб., 60 коп. и 40 коп. 1887 годъ: 90, 55 и 35 коп. 1888 1 руб., 60 коп. и 45 коп.

8) *Лисицы красныя*. 1886—1888 года: 3 руб. 2 руб. 1 руб. 50 коп.

9) *Лисицы чернобурыя*. Не добывается.

10) *Медвѣди*. 1886 годъ: 5 и 3 руб. 1887 годъ: 9 руб. 50 к., 4 руб. 50 к. и 2 р. 50 коп. 1888 годъ: 9, 5 и 3 руб.

11) *Рыси*. 1886 годъ: 10, 8 и 5 руб. 1887 годъ: 9 руб. 8 руб. 50 к. и 5 руб. 1888 годъ: 9 р. 50 к., 8 руб. 25 к. и 5 рублей.

12) *Соболи 2 сорта* съ лапками и хвостомъ. 1886 годъ: 10, 5 и 3 руб. 1887 годъ: 8 р., 4 р. и 2 р. 50 к., 1888 годъ: 10 р. 50 к., 5 р. 50 к. и 3 р. 50 к.

13) *Сохатыя*. 1886—1888 года: 3 р., 2 р. и 1 р. 50 к.

14) *Струи* (подрѣзанный пупъ табарги, идущій въ аптеку на лѣкарства). 1886—1888 года: 3 р., 2 р. 50 к. и 2 руб.

15) *Сыны* (Маралы). 1886—1888 года: 2 р., 1 р. 50 к. и 1 рубль.

16) *Табарги*. 1886—1888 года: 20, 15 и 10 к.

17) *Хорьки*. 1886—1888 года: 8, 7 и 5 копѣекъ.

<sup>1)</sup> Инородцы всѣхъ родовъ живутъ смѣшанно, такъ что показать ихъ улусы отдѣльно по родамъ почти невозможно.

Въ числѣ прочихъ занятій въ послѣднее время стало практиковаться между инородцами *пчеловодство*, принесенное русскими. О состояніи пчеловодства по степной думѣ за 1888 годъ извѣстно слѣдующее:

- 1) Разводителей было 4, ульевъ 230.
- 2) Добыто: меду 54 пуда 20 фунтовъ, воску 13 пудовъ 5 фунтовъ, всего на сумму 439 руб. 87 коп.

*Лошадей* въ началѣ 1888 года у инородцевъ Аскысской Степной Думы имѣлось всего 16.344, изъ которыхъ 520 конныхъ жеребцовъ, а 15.824 матокъ, мериновъ (коней) и жеребятъ. Все это количество лошадей составляло 520 табуновъ. Противъ 1887 года число лошадей уменьшилось на 2.489 штукъ вслѣдствіе падежа, случившагося отъ безкормицы, а въ текущемъ 1889 году прибавилось приплода 1.980 штукъ.

О *пространствѣ земли*, занимаемой инородцами Степной Думы, извѣстно слѣдующее: 1) Земли удобной для земледѣлія 4.322 десятины. 2) Земли, занятой садами и огородами, 250 десятинъ. 3) Земли пахатной 4.106 десятинъ. 4) Земли, занятой лугами, сѣнокосами, 8.920 десятинъ. 5) Земли удобной для земледѣлія, но не вспагѣ, 434.080 десятинъ. 6) Земли занятой лѣсами 521.467 десятинъ. Слѣдовательно, всей земли удобной 451.678 десятинъ и неудобной 957.175 десятинъ. *Хлѣба* было посеяно: озимой ржи 1.007, яровой пшеницы 570, яровой ржи (ярицы) 837, овса 609, ячменя 949 и остальныхъ хлѣбовъ 134 десятины; всего же земли, засеянной хлѣбомъ, 4106 десятинъ. Земля, занимаемая инородцами, ни на какіе участки не раздѣлена. *Пшны на хлѣбъ* (среднія) къ 1 января 1889 года были слѣдующія: рожь и ярица 85 коп., пшеница 1 руб., ячмень 45 коп. и овесъ 45 коп. пудъ.

*Домашнихъ животныхъ* за 1888 годъ инородцами Степной Думы держалось всего 82.600 головъ, изъ которыхъ было 16.344 лошади, 16.250 коровъ, 47.000 овецъ, 300 свиней и 2.806 козъ или ямановъ (Монг.).

*Рыбы* къ 1 января 1889 года было наловлено 1.266 пуд. на 2.934 рубля. Вся эта рыба отправлялась главнымъ образомъ въ г. Минусинскъ и с. Бейское на базары. *Наловлено было*: тайменей 44 пуда по 6 рублей=264 рубля; ленковъ 125 пуд. по 3 р.—375 р.; сляговъ 1 пудъ по 3 рубля=3 р.; харюзовъ 720 пудовъ по 2 рубля 50 копѣекъ=1.800 рублей; шукъ 48 пудовъ по 2 рубля=96 рублей; окуней 25 пудовъ по 2 рубля=50 рублей; сорогъ 10 пудовъ по 1 рублю=10 рублей; налимовъ 40 пуд. по 2 рубля=80 рублей; карасей 3 пуда по 2 рубля=6 рублей и ельцовъ 250 пудовъ по 1 рублю=250 рублей.

*Зверей* убито въ 1888 году всего на 4,450 рублей 30 копѣекъ, а именно: соболей 55 штукъ по 4 рубля=220 рублей; выдры 16 штукъ по 8 рублей=128 рублей; бѣлокъ 2.500 штукъ по 12 копѣекъ=300 рублей; медвѣдей 6 штукъ по 5 рублей=30 рублей; волковъ 12 штукъ по 2 рубля=24 руб.; лисицъ красныхъ 320 штукъ по 3 руб.=960 р.; зайцевъ 150 штукъ по 5 копѣекъ=7 рублей 50 копѣекъ; хорьковъ 140 штукъ по 15 коп.—21 рубль; горностаевъ 145 штукъ по 20 коп.=30 рублей; сохатыхъ 16 штукъ по 4 рубля=64 рубля; козъ 1819 штукъ по 1 руб.=1.819 рублей; волонковъ 110 штукъ по 1 руб. 50 коп.=165 рублей; сыновъ (мараловъ) 120 штукъ по 3 рубля=360 рублей; табарги 217 штукъ по 15 коп.=31 рубль 80 копѣекъ и табаржиной струи 116 экзмп. по 2 р. 50 к.=290 рублей.

*Предметы кустарной промышленности* распредѣлялись такимъ образомъ: войлоковъ кочевныхъ 565 штукъ на 565 рублей; кожъ сырыхъ 1150 штукъ на 2.875 р.; овчинъ 1700 штукъ на 510 рублей и шерсти 500 пудовъ на 2.000 рублей; а всего на 5.950 рублей.

*Ремеслами* занимаются преимущественно тѣ инородцы, которые жили среди русскихъ болѣе или менѣе долгое время. Всѣхъ чернорабочихъ 3.000, а ремесленниковъ 61.

*Ремесленники* распредѣлялись такимъ образомъ: сапожниковъ и башмачниковъ 6, швей, каменщиковъ 2, печниковъ 1, столаровъ 3, жѣдныхъ дѣлъ мастеровъ 1, слесарей 1, каменщиковъ 2, печниковъ 1, бондарей 1, стекольщиковъ 1, пиль-

щиковъ 12, плотниковъ 25, коноваловъ 1, серебрянныхъ дѣлъ мастеровъ 1, и живописцовъ 1.

*О родившихся и умершихъ* известно слѣдующее:

I. *Родилось* 610: мужскаго пола 299 и женскаго 311.

Въ этомъ числѣ было законнорожденныхъ 51 (муж. 26 и женск. 25) и незаконнорожденныхъ 559 (муж. 273 и женск. 286).

II. *Умерло* 206: мужскаго пола 109 и женскаго 97.

Въ сравненіи съ предыдущимъ годомъ прибыло теперь (1888) 404 человека, браковъ законныхъ было 8.

Незаконнымъ бракомъ считается здѣсь бракъ, освященный народнымъ обычаемъ. Обрядъ этого брака состоитъ въ томъ, что ближайшая родственница жениха (тетка) накрываетъ задними полами шубы невесту и обходитъ съ нею 3 раза юрту женихову, дѣлая обходъ: востокъ—югъ—западъ—сѣверь.

Въ сравненіи съ 1887 годомъ нынѣ прибыло населенія 2,34%.

*О денежныхъ и натуральныхъ повинностяхъ* по степной думѣ за 1888 годъ известно слѣдующее:

1) За свозъ почты до г. Минусинска отпускается ежегодно 225 рублей. 2) На уплату перевозчику на Абаканѣ 140 р. 3) На содержаніе обывательскихъ лошадей 2.054 р. 80 к. 4) На отопленіе думской тюрьмы 30 руб. 5) Жалованья писмоводителю 600 руб. и его помощнику 300 руб. 6) На канцелярскіе припасы 74 руб. 7) На освѣщеніе Думы 64 руб. 8) На отопленіе Думы 120 руб. 9) На выписку книгъ и газетъ 36 руб. 50 коп. 10) На заведеніе пожарной бочки 23 рубля. Деньги на заведеніе пожарной бочки собираются съ инородцевъ аккуратно каждый годъ, но бочка до сихъ поръ еще не заведена. 11) На наемъ 2 земскихъ квартиръ 200 руб. Одна земская квартира содержится въ с. Аскысѣ, а другая въ с. Усть-Еси. 12) На содержаніе аскыскаго двухкласснаго училища 1.124 руб. 13) Жалованья улуснымъ писарямъ 1.200 руб. Вслѣдствіе жалобы инородцевъ на излишніе поборы со стороны писарей, эти должности официально упразднены по распоряженію г. иркутскаго генералъ-губернатора, но деньги на нихъ еще собираются de facto. 14) Жалованья десятникамъ и сторожамъ 180 р. 15) Переводчику татарскаго языка 40 руб. Эта должность и въ настоящее время существуетъ de jure, а de facto не существуетъ. 16) Трапезнику (понамарю) и караульнымъ при двухъ хлѣбныхъ магазинахъ въ д. Утинской и с. Усть-Есинскомъ 300 руб. 17) На отопленіе церкви 100 руб. 18) На жалованье церковно-служителей въ замѣнъ руги 338 р. 15 к.

Всего на содержаніе Степной Думы соединенныхъ разнородныхъ племенъ собирается съ инородцевъ ея ежегодно 7.149 р. 45 к.

Нѣкоторые изъ вышеперечисленныхъ расходовъ составляли прежде несомнѣнную доходную статью гг. писмоводителей и ихъ помощниковъ, въ своихъ дѣйствіяхъ руководствовавшихся не столько интересами государства и общества, сколько своими личными.

Относительно *смертности* въ вѣдомствѣ всей Степной Думы за 1888 годъ известно, что наибольшая смертность приходилась на дѣтскій и старческій возрасты; на дѣтскій потому, что отсутствовала медицинская помощь. Смертность по *возрастамъ* распределялась слѣдующимъ образомъ: до 1 мѣс: умерло въ годъ

| до 1 мѣс. мужск. пола | 2 и женск. пола | 2    | въ годъ мужск. пола | женск. пола. |
|-----------------------|-----------------|------|---------------------|--------------|
| 1—3                   | » 3             | » 2  | 8—9                 | » —          |
| 3—6                   | » 3             | » 6  | 12—13               | » 2          |
| 1 года                | » 22            | » 22 | 14—15               | » 1          |
| 1—2                   | » 15            | » 8  | 16—17               | » 1          |
| 2—3                   | » 3             | » 3  | 17—18               | » 1          |
| 3—4                   | » 4             | » 5  | 18—19               | » 1          |
| 4—5                   | » 9             | » 2  | 20—21               | » —          |
| 5—6                   | » 2             | » 5  | 22—23               | » 1          |
| 6—7                   | » 2             | » 4  | 24—25               | » 1          |
| 7—8                   | » —             | » 1  | 25—26               | » 1          |

| 26—27 | мужск. пола | — | и женск. пола | 2 | въ годъ | мужск. пола | женск. пола. |
|-------|-------------|---|---------------|---|---------|-------------|--------------|
| 27—28 | »           | — | »             | 1 | 42—43   | »           | —            |
| 28—29 | »           | 1 | »             | — | 44—45   | »           | —            |
| 29—30 | »           | 2 | »             | 1 | 48—49   | »           | 1            |
| 30—31 | »           | 1 | »             | — | 49—50   | »           | 2            |
| 31—32 | »           | 1 | »             | 1 | 54—55   | »           | 1            |
| 32—33 | »           | 1 | »             | 1 | 56—57   | »           | 1            |
| 33—34 | »           | 1 | »             | — | 59—60   | »           | 3            |
| 34—35 | »           | 2 | »             | 1 | 64—65   | »           | 2            |
| 35—36 | »           | — | »             | 2 | 69—70   | »           | 7            |
| 36—37 | »           | 2 | »             | 1 | 74—75   | »           | 1            |
| 39—40 | »           | 2 | »             | 2 | 75—76   | »           | 1            |
| 40—41 | »           | 1 | »             | — | 76—77   | »           | —            |
| 41—42 | »           | 1 | »             | — | 77—78   | »           | 1            |

Всего умерло 206 человекъ: мужскаго пола 109 и женскаго 97. Наибольшая смертность была отъ горячки, лихорадки и кроваваго поноса и приходилась преимущественно на весенніе три мѣсяца. Смертность по мѣсяцамъ распределялась такимъ образомъ: январь—мужск. п. 1 и женск. п. 1; февраль—мужск. п. 1 и женск. п. 1; мартъ—мужск. п. 9 и женск. п. 5; апрѣль—мужск. п. 2 и женск. п. 9; май—мужск. п. 68 и женск. п. 46; июнь—мужск. п. 3 и женск. п. 7; июль—мужск. п. 2 и женск. п. 4; августъ—мужск. п. 12 и женск. п. 12; сентябрь—мужск. п. 4 и женск. п. 1; октябрь—мужск. п. 2 и женск. п. 1; ноябрь—мужск. п. 2 и женск. п. 3; декабрь—мужск. п. 3 и женск. п. 7. Всего мужск. п. 109 и женск. п. 97. По приходамъ смертность распределялась такимъ образомъ: 1) въ приходѣ *Аскысской* Петропавловской миссіонерской церкви 122 (мужск. п. 71 и женск. п. 51); 2) въ 1 приходѣ *Усть-Есинской* Квдо-кѣвской миссіонерской церкви 84 (мужск. п. 38 и женск. 46).

*О распространеніи христіанства* между инородцами извѣстно слѣдующее. Наибольшее количество принявшихъ *св. крещеніе* по православнымъ обрядамъ пришлось на 1876 годъ (около 3.000 человекъ).

Тогда окрестились преимущественно *взрослые*. Случалась, что нѣкоторые приняли тогда святое крещеніе вторично и имѣли поэтому даже по 3 имени (одно татарское и два русскихъ). Число взрослыхъ, принимающихъ святое крещеніе, становится теперь меньше и меньше. Взрослые принимаютъ крещеніе только тѣ, которые живутъ въ лѣсахъ и горахъ, смежныхъ съ Томской губерніей, т. е. вдали отъ церкви.

Количество, принявшихъ *св. крещеніе*, распределяется такимъ образомъ:

#### I. У священника *Аскысской* церкви:

1882 года: взрослыхъ 12 (мужск. п. 8 и женск. п. 4); дѣтей 237 (мужск. п. 121 и женск. п. 152).

1883 года: взрослыхъ 10 (мужск. п. 5 и женск. п. 5); дѣтей 299 (мужск. п. 153 и женск. п. 146).

1884 года: взрослыхъ 8 (мужск. п. 3 и женск. п. 5); дѣтей 294 (мужск. п. 149 и женск. п. 145)

1885 года: взрослыхъ 7 (мужск. п. 4 и женск. п. 3); дѣтей 239 (мужск. п. 119 и женск. п. 120).

1886 года: взрослыхъ 15 (мужск. п. 8 и женск. п. 7); дѣтей 299 (мужск. п. 141 и женск. п. 158).

1887 года (по 29 мая): дѣтей 313 (мужск. п. 156 и женск. п. 157).

*Взрослыхъ*, принявшихъ крещеніе, 52 (мужск. п. 28 и женск. п. 24) и *дѣтей* 1.717 (мужск. 839 и женск. п. 878); всѣхъ-же 1.769 человекъ.

#### II. У священника *Усть-Есинской* церкви:

1882 года: взрослыхъ 19 (мужск. 8 и женск. п. 11) дѣтей 346 (мужск. п. 154 и женск. п. 192).



1883 года: взрослыхъ 19 (мужск. п. 10 и женск. п. 9); дѣтей 271 (мужск. п. 128 и женск. п. 143).

1884 года: взрослыхъ 4 (мужск. п. 1 и женск. п. 3); дѣтей 400 (мужск. п. 198 и женск. п. 202).

1885 года: взрослыхъ 3 (мужск. п. 1 и женск. п. 2); дѣтей 330 (мужск. п. 180 и женск. п. 150).

1886 года: взрослыхъ 5 (мужск. п. 2 и женск. п. 3); дѣтей 493 (мужск. п. 269 и женск. п. 224).

1887 года: (по 29 мая): взрослыхъ 6 (мужск. п. 3 и женск. п. 3); дѣтей 273 (мужск. п. 135 и женск. п. 138).

Взрослыхъ, принявшихъ крещеніе, 56 (мужск. п. 25 и женск. п. 31) и дѣтей. 2.113 (мужск. п. 1.064 и женск. п. 1.049) всѣхъ же 2.169 человекъ.

Кромѣ разбѣздовъ съ крестомъ и требами, миссіонеры не принимаютъ на себя никакихъ другихъ подвиговъ въ распространеніи христіанства, напр. въ родѣ перевода богослужебныхъ книгъ. Это зависитъ оттого, что ни тотъ ни другой миссіонеръ не подготовлены научно къ переводамъ богослужебныхъ книгъ на инородческіе языки. Пытались ввести здѣсь въ употребленіе переводы алтайской миссіи, но безуспѣшно, такъ какъ языки алтайскій и сагайскій значительно разнятся другъ отъ друга, да и читатели этихъ переводовъ не знакомы основательно съ транскрипціею Н. И. Ильминскаго. Впрочемъ, насколько возможно, оба миссіонера прилагаютъ свои усилія и старанія къ искорененію «языческихъ обычаевъ» (шаманства) путемъ отбиранія у шамановъ ихъ костюмовъ и бубновъ. Въ Аскмыѣ священникомъ состоитъ нынѣ В. Е. Суховскій, уже полтора десятка лѣтъ подвизающійся на поприщѣ миссіонерской дѣятельности, а въ Усть-Еси сагаецъ Н. Ѳ. Катановъ, состоящій миссіонеромъ пятый годъ. Первый изъ нихъ русскій, съ татарскимъ языкомъ мало знакомый и бесѣдующій съ инородцами черезъ переводчиковъ; а второй инородецъ сагайскаго 2 пол. рода, окончившій курсъ въ красноярской учительской семинаріи и переведшій нѣсколько эктеній и молитвъ на сагайское нарѣчіе подъ редакціею и по благословенію бійскаго епископа Макарія, посѣтившаго недавно Минусинскій округъ Енисейской губерніи.

О числѣ *податныхъ душъ* во всѣхъ 12 родахъ (чонъ) асымской Стенной Думы извѣстно слѣдующее.

1) *Белтирскій родъ*. По 10 ревизіи 1858 года числилось мужск. п. 1.892 и женск. п. 1.787. Послѣ ревизіи *прибыло* до настоящаго времени: мужск. п. 1.034 и женск. п. 863. Въ томъ числѣ податныхъ 746, изъ которыхъ 380 занимаются хлѣбопашествомъ. *Всѣхъ*: мужск. п. 2.926 и женск. п. 2.650 (итого 5.576). Дворовъ 726. Белтирскій родъ—самый многочисленный изъ всѣхъ, и податей поэтому каждый человекъ этого рода платитъ мало. Въ прочихъ родахъ платится податей даже до 6 руб., а въ Белтирскомъ—до 3 р. ежегодно. Этотъ родъ предполагается раздѣлить на 2 половины

2) *Ближнекаргинскій родъ*. По 10 ревизіи числилось мужск. п. 1.055 и женск. 1.015. Послѣ ревизіи *прибыло* мужск. п. 315 и женск. п. 320. Въ томъ числѣ податныхъ 405, изъ которыхъ 152 занимались хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 1.370 и женск. п. 1.335 (обою пола 2.705). Дворовъ 380.

3) *Дальнекаргинскій родъ*. По 10 ревизіи: мужск. п. 171 и женск. п. 169. Послѣ ревизіи *прибыло*: мужск. п. 132 и женск. п. 46. Въ томъ числѣ податныхъ 111, изъ которыхъ 98 занимаются хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 293 и женск. п. 215 (обою пола 508). Дворовъ 114.

4) *Изуиѣрскій родъ*. По 10 ревизіи было: мужск. п. 179 и женск. п. 181. Послѣ ревизіи *прибыло*: мужск. п. 150 и женск. п. 161. Въ этомъ числѣ податныхъ 129, изъ которыхъ 127 ч. занимаются хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 329 и женск. п. 342 (обою пола 671). Дворовъ 131.

5) *Казановскій родъ*. По 10 ревизіи числилось мужск. п. 291 и женск. п. 269. Послѣ ревизіи *прибыло*: мужск. п. 74 и женск. п. 37. Въ этомъ числѣ подат-

ныхъ 117, изъ которыхъ 44 ч. занимается хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 365 и женск. 296 (обоого пола 661). Дворовъ 162.

6) *Карачерскій родъ*. По 10 ревизіи мужск. п. 210 и женск. п. 213. *Прибыло* послѣ ревизіи: мужск. п. 159 и женск. п. 157. Въ этомъ числѣ податныхъ 140 ч. изъ которыхъ 135 занимаются хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 369 и женск. п. 370 обоого пола 739). Дворовъ 191.

7) *Кивинскій родъ*. По 10 ревизіи числилось: мужск. п. 836 и женск. п. 794. Послѣ ревизіи *прибыло*: мужск. п. 280, женск. п. 275. Въ томъ числѣ податныхъ 353, изъ которыхъ 155 ч. занимаются хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 1.116 и женск. п. 1.069 (обоого пола 2.185). Дворовъ 310.

8) *Кійскій родъ*. По 10 ревизіи числилось: мужск. п. 207 и женск. п. 191, *Прибыло* послѣ ревизіи: мужск. п. 66 и женск. п. 65. Въ этомъ числѣ податныхъ 83, изъ которыхъ занимаются хлѣбопашествомъ 72. Итого мужск. п. 273 и женск. п. 256 (обоого пола 529). Дворовъ 101.

9) *Койбальскій родъ*. По 10 ревизіи числилось: мужск. п. 588 и женск. п. 565. Послѣ ревизіи *убыло*: мужск. п. 18 и женск. п. 5. Въ этомъ числѣ податныхъ 259, изъ коихъ 110 ч. занимаются хлѣбопашествомъ. Итого осталось инородцевъ Койбальскаго рода: мужск. п. 570 и женск. п. 550 (обоого пола 1.120). Дворовъ 493.

10) *Кызыльскій родъ*. По 10 ревизіи числилось: мужск. п. 112 и женск. п. 111. *Прибыло* послѣ ревизіи: мужск. п. 36 и женск. п. 28. Въ томъ числѣ податныхъ 45, изъ которыхъ 14 ч. занимаются хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 148 и женск. п. 139 (обоого пола 287). Дворовъ 52. Этотъ родъ самый малочисленный, и платитъ поэтому каждый изъ этого рода податей больше прочихъ родовъ.

11) *Сагайскій родъ первой половины*. По 10 ревизіи числилось мужск. п. 810 и женск. п. 776. *Прибыло* послѣ ревизіи: мужск. п. 160 и женск. п. 142. Въ этомъ числѣ податныхъ 320 ч., изъ которыхъ 59 занимаются хлѣбопашествомъ. Итого мужск. п. 970 и женск. п. 918 (обоого пола 1.888). Дворовъ 545.

12) *Сагайскій родъ второй половины*. По 10 ревизіи числилось всего: мужск. п. 772 и женск. п. 742. *Прибыло* послѣ ревизіи: мужск. п. 154 и женск. п. 164. Въ томъ числѣ податныхъ 301 ч., изъ которыхъ хлѣбопашествомъ занимаются только 53 ч. Итого мужск. п. 926 и женск. п. 906 (обоого пола 1.832). Число дворовъ 420.

Общая численность инородцевъ аскысской Степной Думы выражается такъ:

1) По X ревизіи числилось: мужск. п. 7.123 и женск. п. 6.803 души.

2) *Прибыло* послѣ этой ревизіи: мужск. п. 2.550 и женск. п. 2.258, т. е. 34,52%.

3) Въ этомъ числѣ платящихъ подати 3.009 и занимающихся хлѣбопашествомъ 1.399 человекъ.

4) Всѣхъ инородцевъ, подвѣдомственныхъ аскысской Степной Думѣ въ настоящее время считается: мужск. п. 9.655 и женск. п. 9.046 (обоого пола 18.701).

5) Всѣхъ дворовъ 3.525.

Количество платящихъ подати составляетъ 16,08% всего населенія, а занимающихся хлѣбопашествомъ 7,48%.

С. Аскысь. Окт. 1889 г.

*Н. О. Катановъ.*  
Чл.—сотр. И. Р. Г. Общ.

### Вариантъ пѣсни о сестрѣ отравительницѣ.

Въ статьѣ «Народныя пѣсни объ отравленіи змѣиномъ ядомъ» (Кіев. Стар. 1893, № 11) проф. Н. О. Суицковъ рассматриваетъ цѣлый рядъ вариантовъ пѣсни о сестрѣ отравительницѣ. Въ дополненіе къ нимъ мы сообщаемъ одинъ вариантъ, наиболѣе близкій къ

№№ 7 и 8 (по дѣленію г. Сумцова), записанный мною отъ крестьянки д. Вацькова Житомирскаго уѣзда (въ 10 верстахъ отъ Житомира, по Кіевскому шоссе). Пѣсня записана, по возможности, съ сохраненіемъ мѣстнаго говора, обследованнаго еще мало<sup>1)</sup>.

— Ой сербыно, сербыночку,  
Сватай мене, панѣночку!

— Ой, якъ мені тебе браты,  
Колы въ тебе је тры браты?  
Счаруй брата риднеькаго,  
Будешъ маты мыленькаго.

Якъ же јѣго счаруваты,  
Якъ не вмію чаривъ даты?

— Ой, у лузи калыночка,  
На калыни гадыночка,  
Пидставъ, дивко, коновочку,  
Накапаје зъ году сочку.  
Якъ набижыть зъ гаду соку,  
То счаруешъ брата свого.

Јеще братецъ на дорози, —  
А вже чары на порози;  
Јеще братецъ на границы, —  
Авже чары на польци;

Пріяхавъ у подвирья, —

Ажъ выносыть сестра вина:

— Ой, на тоби, брате, вина,

Що й я сама наварила!

— Якъ ты сама наварила,

Чомъ ты сама не выпила?

Ой, я нила вышывала

Ще й для брата оставляла.

Якъ братъ вина напывся.

Изъ конька похилився...

Ще брата не сховала,

До сербына лысть послала:

— Ой, сербыно, сербыночку,

Сватай мене, панѣночку!

— Ой, якъ мени тебе браты,

Колы вміешъ чаруваты.

Счарувала брата свого,

А сербына—ныма чога!..

Сообщилъ Арк. Ляценко.

### Нѣсколько словъ о Куронахъ.

(Чтано въ засѣданіи Этнографическаго Отдѣленія 3 Декабря 1893 г.).

Мнѣ хочется сказать нѣсколько словъ о томъ жмудскомъ нарѣчій, которое принято называть Довконтковскимъ или Тельшевскимъ.

Въ недавнее время изслѣдованіемъ д-ра Виленштейна «О границахъ латышскаго племени и латышскаго языка въ настоящее время и въ 13-мъ столѣтіи» СПб. 1892 г. установлено уже для 13-го вѣка существованіе восьми сопредѣльныхъ областей, составлявшихъ всѣ вмѣстѣ страну Куровъ—Курляндію, изъ которыхъ четыре южныя, (Duvzage, Ceclis, Megowe и Pilsaten), лежащія въ предѣлахъ нынѣшняго Тельшевскаго, частей Россіенскаго и Шавельскаго уѣздовъ Ков. губ., приморья Балтійскаго моря въ Курляндіи и Пруссіи до Мемеля, рѣзко отдѣлены отъ четырехъ сѣверныхъ областей (Vredcuronia, Winda, Bandowe и Bihavelanc). Соглашаясь съ мнѣніемъ г. Виленштейна, что причина такого раздѣленія заключалась въ различіи этнологическомъ, именно въ томъ, что въ этихъ четырехъ южныхъ областяхъ жило исключительно, или по большей части, народонаселеніе, отсутствовавшее въ четырехъ сѣверныхъ, я позволю себѣ однако возразить автору, что вѣсто жмудиновъ вѣрнѣе считать этимъ народонаселеніемъ отдѣльное, не жмудское племя. Дѣйствительно, если мы взглянемъ на карту, то увидимъ, что границы древней области Цеклисъ совершенно совпадаютъ съ границами говора, который вмѣстѣ съ говоромъ Мемельскимъ (область Pilsaten) и Полапгенскимъ (область Megowe) представляетъ собою совершенно самостоятельную діалектическую группу со своей собственной фонетикой, морфологіей и словаремъ, заключая однако и внутри себя

<sup>1)</sup> Буква *e* обозначаетъ твердое *e—a*.

самой воевакія діалектическія особенности, легшія въ основаніе древняго областного дѣленія. Современное состояніе литовской діалектологіи, къ сожалѣнію, заставляетъ ограничиваться только самыми общими положеніями, такъ какъ изъ 43 мѣстностей, существующихъ доселѣ въ этихъ областяхъ со времени 13 вѣка, едва изъ 10 найдутся діалектическія записи.

Совершенно характернымъ признакомъ для этой группы является произношеніе *и* какъ *o* и *z* какъ *e*, <sup>1)</sup> затѣмъ отсутствіе слитныхъ дифтонговъ *й* и *ё*, на мѣстѣ которыхъ во всей области Цеклисъ мы находимъ *oi* и *ej* (для м. Ольсядь, гдѣ произносятъ *й* какъ *и*, за старое произношеніе *oi* говоритъ сохраненіе до сихъ поръ произношенія *ej* вм. *z*, такъ какъ эти два явленія стоятъ всегда вмѣстѣ); кромѣ того замѣтно стремленіе къ несмягченію *t* и *d*, которое такъ рѣзко сказывается въ говорахъ Тельшевскомъ, Кульскомъ, Мемельскомъ и Полаангенскомъ; затѣмъ нужно указать на исчезновеніе *j*-ты въ дифтонгахъ *aj*, *oj*, *ej*, неизвѣстное литовскимъ говорамъ, арханглическія формы съ носовымъ, род. ед. *a*—основъ на-*as*, подобно латышскому, и т. п.;—все это выдѣляетъ эту группу говоровъ не только изъ литовскаго, но и изъ жмудскаго нарѣчія. Остановлюсь немного на словарѣ этихъ говоровъ: здѣсь мы находимъ значительную примѣсь латышскихъ словъ, притомъ такихъ, которыя встрѣчаются только у Курляндскихъ латышей, представляющихъ извѣстныя черты отличія отъ своихъ Лифляндскихъ братьевъ и въ антропологическомъ и въ этнографическомъ отношеніяхъ. Укажу напр. на слово *putra* (густая похлебка въ родѣ каши), на слово пшеница лит. *riņaj*, лат. *piņi*; въ Полаангенской пѣснѣ.

Užvoja voje Ringas mesteli

Ir iškaroje dedi vajskeleli

слово *išķaroje* лучше объясняется изъ лат. *iskopt* (in Ordnung bringen), чѣмъ изъ лит. *karoti* (колоть дрова); наконецъ Вы согласитесь, вѣроятно, со мной, что сочиненія Довконта легче читать съ латышскимъ, чѣмъ съ литовскимъ словаремъ.

Другія слова общи всему литовскому племени, но у латышей встрѣчаются только въ Курляндской губ.: таково слово *dižs* лит. *didis*, *kasēt* лит. *kakti* (приходить, достигать) и т. д.

Мнѣ пришлось ограничиться почти одними намеками; я хотѣлъ указать на то, что извѣстныя фонетическія явленія, общія нашей группѣ, равно какъ курляндско-латышскому и прусскому языкамъ, словарный матеріалъ, столь близко родственныи тому-же курляндско-латышскому яз., даетъ намъ право выдѣлить этотъ діалектъ и разсматривать его, какъ языкъ отдѣльнаго литовскаго племени, ассимилировавшагося съ одной стороны съ латышами, съ другой съ литовцами—м. б. вслѣдствіе ихъ колонизаціи —, племени, съ городомъ Апуде, извѣстнымъ уже въ 9 вѣкѣ, названнаго м. б. Клейномъ въ грамматикѣ 1653 г. Куронами.

А. Погодина. 26 Ноября 1893 г.

<sup>1)</sup> Сравни. Латыш. Курл. *ū + r = or*, *i + r = er*; др. прусск. *posse*, *konagis* (Жмудско-жоранское *konegas*).

## О В Ъ Я В Л Е Н І Я :

---

# ЖИВАЯ СТАРИНА,

периодическое издание Этнографическаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Географическаго Общества четвертый годъ свой начнетъ съ конца Января 1894 г. и будетъ выходить четыре раза въ годъ книжками отъ 7—8 до 9—10 листовъ прежняго формата въ большую 8-ку. Подписная цѣна за четыре выпуска въ годъ: въ С.-Петербургѣ (съ доставкою)—5 р., въ другіе города Имперіи—5 р. 50 к. и за границу—6 р.

Подписывающіеся на 4 года за разъ съ доставкою въ Петербургѣ платятъ—14 р., въ прочихъ городахъ Имперіи—15 р., за границу—16 руб.

Подписка принимается въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ обществѣ, въ редакціи „Живой Старины“ (СПБ. у Чернышева моста).

## ОТЪ РЕДАКЦІИ СБОРНИКА САРАТОВСКАГО ЗЕМСТВА.

«Сборникъ Саратовскаго Земства» имѣеть выходить въ 1894 году по прежней программѣ, утвержденной г. Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ 19 іюля 1890 года.

«Сборникъ» будетъ выходить въ каждое послѣднее число того мѣсяца, который выставленъ на его обложкѣ.

Содержаніе каждой книжки будетъ расположено въ слѣдующемъ порядкѣ:

«Сборникъ Саратовскаго Земства». I. Постановленія и распоряженія Правительства. II. Дѣятельность правительственныхъ и общественныхъ учреждений. III. Монографіи и статьи по предметамъ, входящимъ въ программу «Сборника». IV., Свѣдѣнія и матеріалы. V. Извѣстія и объявленія.

Намѣчены и готовятся Редакціей слѣдующія статьи: Объ институтѣ земскихъ агрономическихъ смотрителей. Мелкій кредитъ по предмету Земствъ. Практика Земствъ по взиманію хлѣбомъ земскихъ сборовъ и по выдачѣ ссудъ на хлѣбъ. Кустарный земскій музей и мѣры помощи кустарямъ. Хозяйство уѣздныхъ городовъ Саратовской губерніи. Народное образованіе и народное здравіе въ уѣздныхъ городахъ Саратовской губерніи. Обзоръ бюджета города Саратова сравнительно съ бюджетами другихъ большихъ городовъ Поволжья. Обзоръ земскихъ смѣтъ съ начала учрежденія Земства до настоящаго времени. Мѣры, принимавшіяся Саратовскими и Уѣздными и Губернскими Земствами для развитія сельскаго хозяйства.

О культурѣ паровыхъ растений и ихъ вліяніе на урожай слѣдующихъ посѣвовъ *Н. Маклецова*. О вліяніи величины и состава крестьянскихъ семей на ихъ хозяйственное положеніе *Н. Черненко*.

Результаты опытовъ орошеній и обводненій въ Саратовской губерніи и сопредѣльныхъ мѣстностяхъ въ 1892 и 1893 годахъ *В. Круберъ* и др.

Приложенія; I. Труды Саратовскаго Губернскаго Земства: журналы, доклады, отчеты и проч. II. Свѣдѣнія и матеріалы статистическаго отдѣла Саратовской Губернской Земской Управы. III. Свѣдѣнія и матеріалы Ветеринарнаго Отдѣленія Губернской Земской Управы. IV. Свѣдѣнія и матеріалы комиссіи Губернскаго Земства по народному образованію. V. Саратовская Земская Сельскохозяйственная и Торгово-Промышленная недѣля. VI. Труды и отчеты мѣстныхъ ученыхъ обществъ. VII. Библіографія и библіотека книжный складъ и музей Саратовскаго Губернскаго Земства. IX. Картограммы, діаграммы, карты и образцы. X. Экстренныя приложенія.

### ПОДПИСНАЯ ЦѢНА НА ГОДЪ.

А. За «Сборникъ» безъ приложеній 4 руб. Б. За постоянныя приложенія къ общей цѣнѣ на «Сборникъ» прибавляется: 1) за I приложение «Труды Саратовскаго Губернскаго Земства»—журналы, доклады, отчеты проч. 2 руб., 2) за еженедѣльное V-е приложение 3 руб. и 3) за остальные ежемѣсячныя приложенія 2 руб. В. За «Сборникъ» со всѣми приложеніями 9 руб.

Подписка на приложенія безъ «Сборника» не принимается и розничная продажа приложеній не производится.

Адресъ Редакціи: Саратовъ, Губернская Земская Управа.

Отвѣтственный Редакторъ Предсѣдатель Губернской Земской Управы *В. Безобразовъ*.

# Новый популярный журналъ

ДЛЯ СЕМЕЙНАГО ЧТЕНІЯ

# „БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ!“

**!!НЕОБХОДИМО ВЪ КАЖДОЙ СЕМЬѢ!!**

Здоровье составляетъ, безъ сомнѣнія, высшее благо человѣка въ «нашъ нервный вѣкъ». По мѣткому выраженію Фейхтерслебена «здоровье есть только житейская формула правды, добра и красоты». Здоровью и посвящается нашъ журналъ.

Какъ сохранить здоровье, какъ предотвратить все вредное для организма, какъ обращаться съ простыми заболѣваніями до прибытія врача, что дѣлать въ несчастныхъ случаяхъ, какъ воспитывать дѣтей на началахъ рациональной гигиены, какъ устроить свою жизнь, чтобы сохранить свѣжесть духа и крѣпость тѣла, равновѣсіе умственныхъ физическихъ силъ, однимъ словомъ, «какъ намъ жить чтобы здоровыми и быть!» — вотъ что ставить себѣ цѣлью журналъ «Будьте здоровы!» и что послужитъ предметомъ подробнаго разсмотрѣнія на его страницахъ.

Девизъ журнала такимъ образомъ ясенъ изъ самаго его названія: «Будьте здоровы!» Его предполагаемая аудиторія—семья, публика въ широкомъ значеніи этого слова. Въ нашъ журналъ поэтому не будетъ техническихъ ученыхъ статей, сложныхъ системъ леченія, доступныхъ только специалистамъ. Нѣтъ, мы именно стремимся создать журналъ для семейнаго чтенія, дать рядъ популярныхъ бесѣдъ, понятныхъ каждому образованному лицу. Когда человѣкъ заболѣетъ серьезно, онъ отлично знаетъ, что ему дѣлать: онъ идетъ къ доктору и лечится по мѣрѣ силъ и возможности. Онъ часто не знаетъ, что ему дѣлать, когда онъ повидимому здоровъ, какъ повести жизнь, чтобы сохранить это здоровье а между тѣмъ, къ сожалѣнію, зародыши опасныхъ, иногда смертельныхъ болѣзней часто возникаютъ при полномъ, казалось бы, благосостояніи организма, если только онъ поставленъ въ неблагопріятныя условія.

Указать на эти условія и на то, какъ избѣгать ихъ, мы и ставимъ себѣ цѣлью такъ какъ опытомъ доказано, что своевременно преподаанный простой гигиенической науки во много разъ дѣйствительнѣе, нежели затѣмъ, впоследствии, строго и по всѣмъ правиламъ науки проведенное леченіе.

Если наша цѣль будетъ достигнута, если задачи популярной медицины, требованія здоровья частнаго и общественнаго, условія физическаго и духовнаго благосостоянія человѣка, гигиена его жилища, одежды и пищи дѣтека его труда, отдыха и удовольствія, получать въ журналѣ «Будьте здоровы!» надлежащее и широкое освѣщеніе, то редакция льститъ себя надеждой, что ея журналъ — первый русскій популярный журналъ такого рода—сдѣлается тѣмъ чѣмъ, онъ долженъ естественно быть,—необходимой настольной справочной книгой въ каждой семьѣ. Домашній врачъ-гигиенистъ есть семья и наше искреннее желаніе, наша дорогая цѣль—замѣнить своимъ журналомъ семью этого недостающаго ей теперь друга.

А затѣмъ—«Будьте здоровы!»

*Редакторъ-Издатель Д-ръ И. И. Зарубинъ*

Журналъ «Будьте здоровы!» выходитъ съ 1 Января 1894 года 2 раза въ мѣсяцъ выпусками большаго формата съ многими рисунками и приложеніями. Подписная цѣна съ доставкой и пересылкою 5 руб. въ годъ и 3 рубля за полгода.

Адресъ редакціи: С.-Петербургъ. 3-я Рождественская улица, № 19, Подписка принимается въ конторѣ редакціи и во всѣхъ болѣе извѣстныхъ книжныхъ магазинахъ столицы и провинціи.

# Извѣстія Общества

## АРХЕОЛОГІИ. ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФІИ

ПРИ ИМПЕРАТОРСКОМЪ КАЗАНСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

(1894 Г.)

Въ 1894 г., „Извѣстія Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ“ будутъ выходить шесть разъ въ годъ (1-й выпускъ въ концѣ января, а слѣдующіе въ первыхъ числахъ марта, мая, іюля, сентября и ноября) книжками въ 7—8 листовъ in 8°.

Содержаніе книжекъ „Извѣстій“ составляютъ:

- 1) Оригинальныя и переводныя статьи по общимъ вопросамъ археологіи, исторіи и этнографіи;
- 2) Специальныя изслѣдованія и статьи по археологіи, исторіи и этнографіи Восточной Россіи (Поволжья, Средней Азіи и Сибири);
- 3) Матеріалы археологическіе, историческіе и этнографическіе, относящіеся къ Восточной Россіи: мелкія оригинальныя сообщенія акты, произведенія народнаго творчества, словари инородческихъ языковъ и мѣстныхъ русскихъ говоровъ, извлеченія изъ періодическихъ изданій Восточной Россіи;
- 4) Хроника: извѣстія о музеяхъ Восточной Россіи, о находкахъ, раскопкахъ, объ экспедиціяхъ археологическихъ, археографическихъ, антропологическихъ и этнографическихъ, о прочитанныхъ въ засѣданіяхъ русскихъ ученыхъ обществъ рефератахъ, имѣющихъ отношеніе къ Восточной Россіи;
- 5) Программы по специальнымъ вопросамъ археологіи, исторіи и этнографіи Восточной Россіи; отдѣльные вопросы редакціи;
- 6) Библиографія: обзоръ книгъ и статей мѣстныхъ, общерусскихъ и иностранныхъ періодическихъ изданій, имѣющихъ отношеніе къ археологіи исторіи и этнографіи Восточной Россіи.

Въ «Извѣстіяхъ» принимаютъ участіе: Н. О. Акаемовъ, проф. А. И. Александровъ, Г. Ахмаровъ, Ш. Г. И. Ахмеровъ, Н. Н. Бакай (Красноярскъ), проф. В. А. Богородицкій, пр.-доц. Е. О. Будде, Н. Виташевскій, К. В. Виклюндъ (Упсала), В. Н. Витевскій, Г. Вихманъ (Гельсингфорсъ), К. И. Воронцовъ, К. Б. Газенвинкель, А. К. Гейкель (Гельсингфорсъ), М. Е. Евсеевъ, О. И. Кардасевичъ (Будапештъ), Г. К. Катанаевъ (Омскъ), С. И. Кедровъ, А. Б. Кулагинъ, акад. В. В. Латышевъ, Е. Ф. Литинскій (Самарандъ), Н. М. Мартыновъ (Минусинскъ), К. П. Медоксъ, В. А. Мошковъ (Варшава), еписк. Никаноръ (Арханг.), П. М. Овчинниковъ (Иркутскъ), П. А. Пономаревъ, проф. И. Н. Смирновъ, А. А. Спицынъ, О. А. Теплоуховъ (Пермь), Н. З. Тиховъ, В. М. Терехинъ (Пенза), П. В. Траубенбергъ, П. О. Чупинъ (Барнаулъ), проф. А. А. Штукебергъ, проф. Н. А. Фирсовъ, пр.-доц. Н. Н. Фирсовъ и др.

Одной изъ основныхъ задачъ «Извѣстій» является всестороннее изученіе Урало-Алтайскаго міра. Для посильнаго осуществленія этой задачи редакція «Извѣстій» считаетъ необходимымъ держать своихъ читателей au courant всего, что является новымъ въ этой области знанія, и приобрѣла корреспондентовъ въ Гельсингфорсъ, Буда-Пештъ и Упсалѣ (для отчетовъ о новостяхъ скандинавской литературы).



Въ видѣ приложеній къ «Извѣстіямъ» будутъ печататься:

1) Матеріалы для этнографіи Поволжья. Мордовско-русскій словарь М. Е. Евсевьева.

Цѣна годовому изданію 5 руб., каждая книжка отдѣльно по 1 руб. Желающіе могутъ внести подписную сумму (5 р.) въ два срока: три рубля риподпискѣ и 2 р. къ 1 Іюля.

Дѣйствительные члены Общества, внесшія членскій взносъ въ размѣрѣ 5 р., получаютъ изданіе бесплатно.

Подписныя суммы адресуются: Казань, Университетъ, Секретарю Общества Археологіи, Исторіи и Этнографіи.

«Извѣстія» выходятъ подъ редакціей Секретаря Общества при ближайшемъ участіи членовъ редакціоннаго комитета.

Выписывающіе отдѣльные выпуски отъ Общества за пересылку не платятъ.

Члены редакціоннаго комитета *Ө. Мищенко, И. Смирновъ.*

*И. д. Секретаря И. Смирновъ.*

## ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1894 годъ

НА НОВЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ВЕЛОСИПЕДНЫЙ

Ж У Р Н А Л Ъ.

„САМОКАТЪ“

Программа журнала, приводимая здѣсь, заключаетъ въ себѣ *двадцать четыре отдѣла*, изъ которыхъ главные:

- 1) Техника велосипеднаго дѣла.
- 2) Производство велосипедовъ и торговля ими.
- 3) Примѣненіе велосипедовъ въ военномъ дѣлѣ.
- 4) Описаніе путешествій и поѣздокъ на велосипедѣ.

Будетъ помѣщено также описаніе большого путешествія, совершеннаго лѣтомъ 1893 года на велосипедѣ изъ Петербурга въ Парижъ, Англию и оттуда въ Одессу, всего болѣе 7.000 верстъ.

Журналъ будетъ выходить еженедѣльно по вторникамъ.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА съ доставкой и пересылкой 4 р. за годъ, 2 р. 50 к. за пол-года.

Редакція журнала: С.-Петербургъ, улица Глинки, 3.

*Редакторъ-Издатель А. Орловскій.*

## О ПОДПИСКѢ на 1894 годъ

(26 годъ изданія).

НА ЕЖЕМѢСЯЧНЫЙ

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛЪ для дѣтей школьнаго возраста

## „ДѢТСКОЕ ЧТЕНІЕ“

съ приложеніемъ „Педагогическаго Листка“

для РОДИТЕЛЕЙ и ВОСПИТАТЕЛЕЙ.

Въ 1894 году «ДѢТСКОЕ ЧТЕНІЕ» вступаетъ въ 26-й годъ своего существованія.

«ДѢТСКОЕ ЧТЕНІЕ» одобрено Учебнымъ Комитетомъ Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи по учрежденіямъ Императрицы Маріи, и Главнымъ Управленіемъ Военно-Учебныхъ Заведеній включено въ каталогъ книгъ для чтенія воспитанникамъ кадетскихъ корпусовъ; 1891 г. допущено Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія въ ученическія бібліотеки среднихъ учебныхъ заведеній.

Въ журналѣ «ДѢТСКОЕ ЧТЕНІЕ» помѣщаются: а) повѣсти, рассказы и сказки (оригинальныя и переводныя); б) стихотворенія; в) историческіе очерки и біографіи замѣчательныхъ людей; г) популярно-научныя статьи, знакомящія съ природою и человѣкомъ; д) путешествія; е) мелкія статьи (по бѣлу свѣту); ж) игры и занятія; з) задачи, ребусы, шарады и проч.

Въ совѣщаніяхъ редакціи принимаютъ близкое участіе *А. Н. Острогорскій* и *В. П. Острогорскій*.

При журналѣ «ДѢТСКОЕ ЧТЕНІЕ» издается «ПЕДАГОГИЧЕСКІЙ ЛИСТОКЪ», выходящій четыре раза въ годъ отдѣльными книжками отъ 3 до 5 листовъ. Большая часть статей «ПЕДАГОГИЧЕСКАГО ЛИСТКА» посвящается домашнему воспитанію, элементарному обученію и разработкѣ вопросовъ о чтеніи дѣтей. Въ «ПЕДАГОГИЧЕСКОМЪ ЛИСТКѢ» помѣщается **періодическій указатель** дѣтской и учебной литературы, содержащій въ себѣ краткое описаніе и разборъ по возможности **всѣхъ вновь выходящихъ книгъ** для дѣтей и юношества, учебниковъ, руководствъ и пособій для родителей, воспитателей и учителей. Въ концѣ года будетъ напечатанъ **рекомендательный каталогъ** книгъ для дѣтей, какъ вышедшихъ въ теченіе года, такъ и ранѣе изданныхъ.

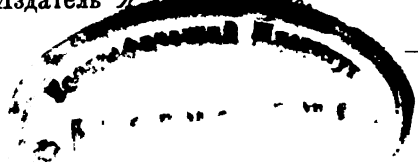
**ПОДПИСНАЯ ЦѢНА НА ГОДЪ:** Безъ доставки въ С.-Петербургѣ **5 р.** Съ доставкою въ С.-Петербургъ и пересылкою во всѣ гг. Россіи **6 р.** За границу **8 р.**

На полгода—3 руб., на четверть года—1 руб. 50 коп. Допускается рассрочка по третямъ и полугодіямъ.

Подписка принимается въ главной конторѣ редакціи: **СПБургъ, Разъѣзжая ул., д. № 3, кв. 12**, въ отдѣленіяхъ конторы: книжныхъ магазинахъ Карбасникова, Фену и К°, а также и въ другихъ столичныхъ книжныхъ магаз., а въ Москвѣ—въ конторѣ **Н. Н. Печковской** и книжномъ магазинѣ «**Новаго Времени**».

Издатель *Я. В. Фену*

Редакторъ *П. В. Голяховскій*.



# Оглавление 12 выпусков <Живой Старины> за три года.

## ГОДЪ ПЕРВЫЙ

### Выпускъ I.

#### ОГЛАВЛЕНИЕ.

|   |      |       |
|---|------|-------|
| 1. Предложеніе нѣсколькихъ членовъ въ Отдѣленіи этнограф. И. Р. Г. О. объ изданіи журнала «Живая Старина» . . . . .                 | Стр. | III   |
| 2. Списокъ членовъ И. Р. Г. О. и нѣкоторыхъ постороннихъ лицъ, изъявившихъ желаніе подписаться на журналъ «Живая Старина» . . . . . |      | V     |
| 3. Объявленіе о подпискѣ на журналъ «Живая Старина» . . . . .   |      | IX    |
| 4. Отъ Редактора . . . . .  |      | XI    |
| 5. Программа И. Р. Г. О. для собранія свидѣній по этнографіи . . . . .  |      | XLVII |
| 6. Памяти Проф. И. П. Минаева (1840—1890). Лекція въ И. Сиб. Университетѣ Доц. С. Ѳ. Ольденбурга . . . . .                          |      | LIII  |

#### Отдѣлъ I.

#### Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія.

|  |     |
|--|-----|
| 1. Пѣсни о князѣ Михаилѣ. И. Н. Жданова . . . . .  | 1   |
| 2. Полушѣрцы Псково-Печерскаго края Ю. Трусмана. Три года въ Якутской области (этнограф. очерки). В. Л. Приклонскаго . . . . . | 31  |
| 3. Путевыя письма и замѣтки Срезневскаго о Сербо-Лужичанахъ . . . . .  | 63  |
| 4. Старое и новое. И. Савченкова . . . . .   | 84  |
| 5. Повѣрья крестьянъ Тамбов-   | 103 |

|   |      |     |
|---|------|-----|
| ской губ. (очеркъ) Б. Бондаренко . . . . .            | Стр. | 151 |
| 7. Замѣтки о литовской свадьбѣ. Я. Рисова . . . . .   |      | 122 |
| 8. Къ видѣнію Амфилога. А. Н. Веселовскаго . . . . .  |      | 124 |
| 9. Груша и Дуна. А. И. Соболевскаго . . . . .         |      | 126 |
| 10. Декамеронъ. Х. З. А. Н. Веселовскаго . . . . .    |      | 128 |
| 11. Къ исторіи народныхъ праздниковъ въ Великой Руси. |      | 130 |

#### Отдѣлъ II.

#### Памятники языка и народной словесности.

|  |    |
|--|----|
| 1. Три былинны изъ стариннаго рукописнаго сборника. Л. Майкова . . . . .   | 1  |
| 2. Пѣсни крестьянъ села Молодова, Гродненской губ., Кобринскаго уѣзда. Г-жи Саковичъ . . . . .                                   | 5  |
| 3. Катрушинскій лемовень (условный языкъ шерстобитовъ М. Дрибина). Е. Романова . . . . .   | 9  |
| 4. Лопарскія сказки, легенды и сказанія, записанныя въ Пазвѣцкомъ погостѣ, пограничномъ съ Норвегіей. Священ. Щколдина . . . . . | 17 |
| 5. Якутскія загадки (Прилож. къ этнограф. очерку «Три года въ Якутской области» . . . . .  | 26 |
| 6. Якутская пѣсня о водкѣ . . . . .  | 30 |
| 7. О народныхъ забавахъ въ Москвѣ, въ другихъ городахъ и мѣстахъ въ Духовъ демь . . . . .  | 34 |

Критика и библиографія.

1. Пешель О. Народовѣденіе.—
2. Пыпинъ А. Исторія русской этнографіи, — 3. O. Schrader. Sprachvergleichung und Urgeschichte.—
4. P. v. Braadke. Ueber Methode und Ergebnisse der arischen Altehtumwissenschaft—5. Веске, М. П. Славяно - финскія культурныя отношенія по даннымъ языка.—6. Труды 7-го Археологическаго съѣзда въ Ярославѣ 1887 г.—7. Этнографическое обозрѣніе.—
8. Смирновъ. Вотяки. Историко - этнографическій очеркъ.—9. Историческая записка о дѣятельности И М. Арх. Общ. за первыя 25 л.—10. Латкинъ. Красноярскій округъ Енис. губ. очеркъ.—11. Майковъ. Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ.—12. Чтенія въ историческомъ Общ. Местора Лѣтописца.—13. Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія свѣро-западнаго края.—14. А. Сапуновъ. Двинскіе или Борисовы камни.—15. В. Науменко. Обзоръ фонетическихъ особенностей малорусской рѣчи.—16. Ждановъ Пѣсни о князѣ Романѣ.—
17. Луньякъ, И. И. О происхожденіи имени Чехъ, Лехъ, Русь и Славяне.—
18. Gorsevic Makedonien und Alt-Serbien.—19. Vjestnik Hrvatsko - Arkeologickoga Društva.—20. Свадебные обычаи у Вѣлмъ Краинцевъ.—21. Словаки въ Бачской и Срѣнской столицахъ.—22. Wista. T. IV.—
23. Обзоръ трудовъ по Литовской этнографіи (1879—1890). Чл. С. Э. А. *Воштеръ* . . . . .

1— 42

- Таулен—Корча, или Вихорь *Н. Кузнецова*.—3. Довла снятка тагасомъ въ Вѣломъ озерѣ. *Я. Лейцимера*.—
4. Описаніе игры Литовскихъ пастуховъ подъ назван. «Калуте». Армянайтиса.—5. Литовскія повѣрья *М. Гилмса*.—6. Некрологи: *М. П. Веске*.—7. О Кольбергъ.—8. Д-ръ Пфуль.—
9. С. П. *Микунжій* . . . . .

1— 24

Выпускъ II.

1. Списокъ членовъ И. Р. Г. О. и нѣкоторыхъ постороннихъ лицъ, изъявившихъ желаніе подписаться на журналъ «Живая Старина».

I—IV

Отдѣлъ I.

Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія.

1. Пѣсня о князѣ Михаилѣ. *И. Н. Жданова* . . . . . 1
2. Три года въ Якутской области (этнографич. очерки). *В. Л. Приклонскаго* . . . . . 24
3. Сербо-Лужицкія народныя календарь (Изъ бумагъ И. И. Срезневскаго) . . . . . 55
4. Сербо-Лужицкія народныя повѣрья (Изъ бумагъ И. И. Срезневскаго) . . . . . 57
5. Умиренье крови въ Грблѣ, въ южно - Адриатическомъ Приморьѣ 27-го августа 1890 г. (Наблюденія и разсужденія очевидца). *П. А. Ровинскаго* . . . . . 63
6. Мариупольскіе Греки. *Ө. А. Брауна* . . . . . 78
7. Замѣтки о собственныхъ именахъ въ Велико-русскихъ былиннахъ *А. И. Соболевскаго* . . . . . 93
8. Письма И. И. Прейса къ М. С. Курторгѣ, И. И. Срезневскому, П. О. Шафарыку, Куршату и др. (1836—1846) Съ предисловіемъ *В. И. Ламанскаго* . . . . . 108
9. Отчего канунъ Иванова дня (23 іюня) назыв. купальницею и считается днемъ урочнымъ? *М. И. Соколова*. 137
10. Огонь на свадьбѣ . . . . . 138

Отдѣлъ IV.

Смѣсь.

1. Дѣтскія игры. *К. М. Петрова* и *Т. Е. Рѣпникова*.—

сѣданія Отдѣленія Этнографіи 28 ноября 1890 г.—18. Журналъ Засѣданія Отдѣленія Этнографіи 21 декабря 1890 г.—19. Записки по Отдѣленію Этнографіи Имп. Русск. Геогр. Общества.—20. Содержание первыхъ трехъ выпусковъ «Живой Старины» . . . . 213—268  
Объявленія

## Выпускъ IV.

Списокъ членовъ И. Р. Г. О. и нѣкоторыхъ постороннихъ лицъ, изъявившихъ желаніе подписаться на журналъ «Живая Старина».

## Отдѣлъ I.

Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія

1. Письма П. И. Прейса М. С. Куторгѣ, И. И. Срезневскому. П. О. Шафарыку, Куршату и др (1836—1846) . . . . . 3—42
2. Три года въ Якутской области (Этнографическіе очерки). В. Л. Приклонскаго . . . . . 43—66
3. Стародавняя жизнь Остатовъ и ихъ богатыри по былинамъ и сказаніямъ. С. К. Патканова . . . . . 67—108
4. Мусульманство Рустема Достановича. В. А. Жуковскаго . . . . . 109—117

## Отдѣлъ II.

Памятники языка и народной словесности.

1. Пересказы нѣкоторыхъ не издаанныхъ Джатакъ Палийскаго канона. (Изъ бумагъ покойнаго И. П. Минаева) 118—121
2. Угро-русскіе заговоры и заклинанія начала XVIII в. Сообщ. А. Л. Петрова съ замѣчаніемъ О. А. Петрушевича . . . . . 122—130
3. Свадебный обрядъ въ Угорской Руси. (Окончаніе) . . . . . 131—138
4. Якутскія народныя сказки. Сообщ. В. Л. Приклонскаго . . . . . 139—148
5. Лиса и волкъ въ западнѣ

Стр.

- (изъ армянской книжной сказочной литературы). Н. Н. Марра . . . . . 149—155
6. Отрывки изъ Кыргызскаго сказанія о Идыге, изъ записокъ Ч. Валиханова, сообщ. Г. Н. Потанина . . . . . 156—163

Стр.

## Отдѣлъ III.

Критика и библиографія.

1. Отъ редактора (съ нѣсколькими письмами П. О. Шафарыка И. И. Срезневскому) 164—174
2. Рецензія И. И. Шафарыка на книгу Шафарыка Slovanství Národopis . . . . . 174—187
3. Шапкаревъ. Сборникъ отъ болгарскіхъ народныхъ умствовренія Часть прва К. Я. Г. 187—191
4. Zibrť, C. Dr. Listy z českých dějin kulturních. Прага 1891. Юс. Караска . . . . . 191—195
5. Комаровъ. Новая збирка малорусскихъ хрипавокъ. Одесса 1890 г. Арк. Ланка . . . . . 195—196
6. Забѣтки В. И. Григоровича о нарѣчіяхъ и говорахъ болгарскихъ . . . . . 196—197
7. Vročevíc Narodne pripravosti iz života po Boki Kotorskoj, Hercegovini i Crnoi Gori. А. Л. . . . . 198

## Отдѣлъ V.

Смѣсь.

1. Праздники Рязанск. губ. Даньковск. уѣзда О. П. Семеновою . . . . . 199—202
2. Ладвинскій или Масовскій языкъ . . . . . 202—203
3. Крестьянскія игры въ Минской губ. М. Довнара Запольскаго . . . . . 203—208
4. Сонъ и сновидѣнія въ народныхъ вѣрованіяхъ. А. Балова . . . . . 203—213
5. Народная дѣтская игра въ «сѣно». Изъ Мамакина . . . . . 214
6. Игры и пѣсенки деревенскихъ ребятъ Лашевскаго уѣзда, Казанской губ. И. Нечаева . . . . . 214—226
7. Минусинскій Публичный Мѣстный Музей. Н. В. . . . . 226—227
8. Филологическая замѣтка. Я. Грота . . . . . 228—229

|  | Стр.    |
|--|---------|
| 9. Изъ вновь открытаго древне-русскаго поученія до-монгольской эпохи. Сооб. А. И. Соболевскаго . . . . . | 229     |
| 10. И. Коперницкій. Некрологъ. Объявленія.   | 229—230 |

## ГОДЪ ВТОРОЙ.

### Выпускъ I.

#### Отдѣлъ I.

##### Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія.

|   |        |
|---|--------|
| 1. Очеркъ Русской діалектологіи Г. А. Южно-великорусскіе говоры, проф. А. И. Соболевскаго . . . . .   | 1— 24  |
| 2. Балтійскіе Готы в Гута-Сага. Ст. перв. С. Н. Сыромятникова . . . . .   | 25— 40 |
| 3. Сага-Гутовъ. Переводъ С. Н. Сыромятникова . . . . .  | 41— 48 |
| 4. Путевыя письма И. И. Срезневскаго къ матери его Еленѣ Ивановнѣ Срезневской (1839—1842 г.). Съ предисловіемъ редактора и примѣчаніями Вс. И. Срезневскаго . . . . . | 49— 77 |

#### Отдѣлъ II.

##### Памятники языка и народной словесности.

|  |        |
|--|--------|
| 1. Малорусскіе разсказы и повѣрья (Екатеринославской губ.). Зап. Изв. Манжурою . . . . . | 78— 80 |
| 2. Болгарскія народныя сказки (язъ Пригѣпа). . . . .                                     | 81— 82 |
| 3. Болгарскія народныя пѣсни (язъ Пригѣпа) . . . . .                                     | 83— 88 |

#### Отдѣлъ III.

##### Критика и библіографія.

|   |        |
|---|--------|
| 1. Zbiór wiadomości do antropologii Krajowej. Ир. Пोलовна . . . . .                                 | 89— 98 |
| 2. Обзоръ трудовъ по чешской этнографіи за послѣднее десятилѣтіе (1880—90). Ю. И. Поливки . . . . . | 99—104 |

|  | Стр.    |
|--|---------|
| 3. Dr. W. Junker. Reisen in Afrika. Проф. Э. Н. Петри . . . . .                                | 105—107 |
| 4. Ядринцевъ, Н. М. Сибирскіе вѣтродовцы, ихъ бытъ и современное положеніе. Н. В-аго . . . . . | 109     |
| 5. А. Н. Лисовскій. Опытъ изученія малорусскихъ думъ. Арк. Л-ико . . . . .                     | 110     |
| 6. Cesky lid I. А. Липовскаго . . . . .  | 110     |

#### Отдѣлъ IV.

##### Смѣсь.

|   |         |
|---|---------|
| 1. Отчеты канд. С.-Петербургскаго унив. г. Катанова, отправленнаго для этнографическаго изслѣдованія тюркскихъ племенъ въ Восточную Сибирь, Монголію и Сѣв. Китай . . . . . | 111—122 |
| 2. Бурятская легенда объ озерѣ Бальдзи. Г. Н. Потанина . . . . .  | 122—126 |
| 3. Некрологъ А. А. Поттебни. В. И. Ламанскаго . . . . .   | 122—136 |
| 4. Памяти А. А. Поттебни. Б. М. Ляпунова . . . . .  | 136—149 |
| 5. Памяти А. А. Поттебни. М. Хаманскаго . . . . .   | 150     |
| 6. Забѣтка (изъ Ярославскихъ губ., Вѣд. № 6). Е. И. Якушкина . . . . .  | 151     |
| 7. Записки И. Р. Г. О. по отдѣленію этнографіи . . . . .  | 151—152 |

#### Отдѣлъ I.

### Выпускъ II.

##### Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія.

|   |        |
|---|--------|
| 1. Очеркъ Русской діалектологіи. I. Б. Сѣверо-великорусское, или окающее подварѣчіе. Проф. А. И. Соболевскаго . . . . .                   | 1— 26  |
| 2. Путевыя письма И. И. Срезневскаго къ матери его Еленѣ Ивановнѣ Срезневской (1839—42 г.), съ примѣчаніями Вс. И. Срезневскаго . . . . . | 27— 70 |
| 3. Троищина (бытовой очеркъ). С. Шустикова . . . . .  | 71— 91 |

## Отдѣлъ II.

## Памятники языка и народной словесности.

- |   | Стр.   |
|---|--------|
| 1. Остицкая былина про богатей города Эндера. <i>С. Патканова</i> . . . . . | 92—97  |
| 2. Мордовская свадьба. <i>Е. М. Евстеева</i> . . . . .                      | 98—117 |

## Отдѣлъ III.

## Критика и библиографія.

- |   |         |
|---|---------|
| 1. О типѣ Ильи Муромца. <i>А. Соболевскаго</i> . . . . .  | 118—122 |
| 2. Словарь русскаго языка. <i>А. С-каго</i> . . . . .   | 122—125 |
| 3. Памятная книжка. <i>А. С-каго</i> . . . . .  | 125     |
| 4. Харьковскій сборникъ. <i>А. С-каго</i> . . . . .   | 126     |
| 5. Календарь Вятской губ. на 1892 г. <i>А. Скаго</i> . . . . .  | —       |
| 6. Zbiór wiadomości o antropologii Krajo wej m., XIII <i>Ир. П.</i> . . . . .   | 127—137 |
| · Listy z českých dějin kulturních. <i>Е. Пытухова</i> . . . . .  | 137—139 |
| 8. Изъ старыхъ книгъ. <i>В. Каммаша</i> . . . . .   | 139—142 |
| 9. Библиографическіе этюды по литературѣ сказочныхъ схемъ и мотивовъ. I. Ленора (женихъ или братъ мертвецъ). II. Шемьякинъ судья. <i>В. Каммаша</i> . . . . . | 142—145 |
| 10. Обзоръ трудовъ по чешской этнографіи за послѣднее десятилѣтіе (1880—90 г.). <i>Ю. Полювки</i> . . . . .   | 146—152 |

## Отдѣлъ IV.

- |  |     |
|--|-----|
| Вопросы и отвѣты. <i>А. Соболевскаго</i> . . . . . | 153 |
|--|-----|

## Отдѣлъ V.

## Смѣсь.

- |   |         |
|---|---------|
| 1. Расколъ въ Каргопольскомъ краѣ. <i>Е. А. Докучаева-Васкова</i> . . . . . | 154—162 |
|---|---------|

- |   |         |
|---|---------|
| 2. Игра со вьюномъ . . . . .                          | 162—167 |
| 3. О. О. (Некрологъ) <i>Ф. И. Перволюба</i> . . . . . | — 168   |

## Отдѣлъ I.

## Выпускъ III.

## Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія.

- |  |         |
|--|---------|
| 1. Очерки русской діалектологии II. Бѣлорусское нарѣчіе. <i>А. И. Соболевскаго</i> . . . . .       | 3—30    |
| 2. О побратимствѣ и посестримствѣ. Очеркъ изъ обычнаго нрава Болгаръ. <i>С. Гобчева</i> . . . . .  | 31—42   |
| 3. Путевыя письма И. П. Срезневскаго къ матери его Еленѣ Ивановѣ Срезневской (1839—1842) . . . . . | 43—105  |
| 4. Троищина Кадниковскаго уѣзда (бытовой очеркъ). Окончаніе. <i>А. Шустикова</i> . . . . .         | 106—138 |

## Отдѣлъ II.

## Памятники языка и народной словесности.

- |   |         |
|---|---------|
| 1. О причитаніяхъ и плачахъ, записанныхъ въ Олонцкой и Архангельской губ. <i>Ф. Истомина</i> . . . . .  | 139—145 |
| 2. Заговоръ отъ ружья (Тоб. губ.). Сообщ. <i>С. А. Паткановымъ</i> . . . . .  | 146—147 |
| 3. Кушя, продажа скота; заговоръ отъ лихорадки; какъ окуриваютъ новотеляхъ коровъ, Побасенка (Нижегор. губ.) Сообщ. <i>Ив. Мамкинмъ</i> . . . . . | 148—149 |
| 4. Заговоръ отъ присухи (Пермск. губ.). Сообщ. <i>П. А. Шилковмъ</i> . . . . .  | 149—151 |
| 5. Проводки и проводочныя пѣсни въ Ростовскомъ уѣздѣ. <i>Н. В.</i> . . . . .  | 151—156 |
| 6. О говорѣ жителей Каргопольскаго края, <i>Як. Святлова</i> . . . . .  | 156—164 |

## Отдѣлъ IV.

## Смѣсь.

- |  |         |
|--|---------|
| 1. Игра въ тура. <i>В. Мошкова</i> . . . . . | 164—170 |
|--|---------|

## Отдѣлъ I.

## Выпускъ IV.

Исслѣдованія, наблюденія,  
разсужденія.

- |   | Стр.   |
|---|--------|
| 1. Очерки Русской діалектологіи. III. Малорусское нарѣчіе. Д. Чл. А. И. <i>Соболевскаго</i> . . . . . | 1— 61  |
| 2. Путевыя письма И. И. Срезневскаго въ матери его Еленѣ Ивановнѣ Срезневской (1839—1842). . . . .    | 62— 96 |

## Отдѣлъ II.

## Памятники языка и народной словесности.

- О вліаніи корольскаго языка на русскій въ предѣлахъ Олонецкой губерніи.  
*Н. Лискова* . . . . . 97—103

## Отдѣлъ III.

## Критика и библіографія.

1. Кавказскій обычай, какъ источникъ изученія первобытнаго права: замѣтки по поводу сочиненія Проф. М. М. Ковалевскаго «законъ и обычай на Кавказѣ». Москва, 1890, т. I и II. . . . . 104—120
2. Семья по возрѣніямъ Русскаго народа, выраженнымъ въ пословицахъ и другихъ произведеніяхъ народно-поэтическаго творчества. Историко-литературный очеркъ А. Желобовскаго 16<sup>о</sup> 63 стр. Воронежъ. 18<sup>о</sup> 2 (Отд. отг. изъ Фил. Зап). . . . .
3. Kobieta w piésmi ludowej Napisaja Kazimira Skrzyńska 12<sup>o</sup>, 100 стр. Warszawa. («Biblioteka Wilsy». t. VIII).
4. Современный великорусъ въ его свадебныхъ обычаяхъ и семейной жизни. Л. Весина («Русская Мысль». 1891. Сент. и Окт.). *В. Пертца* . . . . . 120—124

## Отдѣлъ IV.

## Вопросы и отвѣты.

## Отдѣлъ V.

## Смѣсь.

1. Бытовыя черты Русинки Холмскаго края. *К. Яроцкаго* . . . . . 125—134
  2. Отчетъ кандидата И. Спб. Университета г. Катанова, отправленнаго въ экспедицію для этнографическаго исслѣдованія тюркскихъ племенъ въ Восточную Сибирь, Монголію и Сѣв. Китай. . . . . 134—137
- Объявленія объ изданіи «Живой Старины» и др. журналовъ въ 1893 году.  
Оглавленіе 8 выпусковъ «Живой Старины» за первые два года.

## ГОДЪ ТРЕТІЙ.

## Выпускъ I.

## Отдѣлъ I.

Исслѣдованія, наблюденія,  
разсужденія.

1. Замѣтки о Бѣлорусскихъ говорахъ: I. Говоръ Ново-Сверженской волости Минскаго уѣзда. *М. Довнара-Запольскаго* . . . . . 3— 19
2. Путевыя письма. И. И. *Срезневскаго* . . . . . 20— 63
3. О происхожденіи Корси (Куровъ). *Юрія Трусмана* . . . . . 64— 91
4. Объ источникахъ сказки «О рыбацѣ и рыбкѣ» Пушкина. Св. П. Р—ва . . . . . 91— 95

## Отдѣлъ II.

## Памятники языка, народной словесности и живой старины.

- Ритуаль сибирской свадьбы. *И. О. Осипова* . . . . . 96—114



| Отдѣлъ III.   | Стр.    |
|---|---------|
| <b>Критика и библиографія.</b>  |         |
| 1. Къ вопросу о финскомъ вліаніи на великорусское племя. В <i>Соболевскою</i> . . .   | 115—122 |
| 2. Piesni ludu, zebrał Zygmunt Gloger (w latach 1861—1891), muzyce opracował Zygmunt Noskowski. Krakow. В. Н. <i>Цертца</i> . . . | 122—124 |
| 3. Календарь Вятской губернии на 1893 г. А. И. <i>Скаю</i> . . .  | 124—125 |
| 4. Brandstätter R. Charakterisierung der Epik der Malaien. Luzern. С. О. . . .  | 125 —   |
| 5. Zemmrich, Johannes. Totenisen unpr verwandte geographische Mythen. С. О. . . .   | 125—126 |
| 6. Nöldeke Th. Das arabische Märchen von Doctor und Garkoch. С. О. . . . .  | 126—127 |

## Отдѣлъ IV.

## Вопросы и отвѣты.

|   |     |
|---|-----|
| Отвѣтъ на вопросъ, предложенн. г. Соболевскимъ. <i>Ивана Мамакина</i> . . . | 128 |
|---|-----|

## Отдѣлъ V.

## Смѣсь.

|  |         |
|--|---------|
| 1. Особенности языка олонечекъ былинь, сказанныхъ И. Т. Рябининимъ. <i>Н. Волкова</i> . . . . .                          | 128—133 |
| 2. Поклоненію дереву. В. <i>Ламинскаю</i> . . . . .  | 133—135 |
| 3. Двина рѣка. Ю. <i>Трусмана</i> . . . . .  | 135 —   |
| 4. Ворожея XVII в. <i>Н. Тушикова</i> . . . . .  |         |
| 5. Отзывъ медальной комиссіи о трудахъ Д. Члена Проф. А. И. Соболевскаго по исторіи и географіи Русскаго языка . . . . . | 136— 7  |
| 6. Объявленія.   |         |

| Внѣускъ II. | Стр. |
|-------------|------|
|-------------|------|

## Отдѣлъ I.

## Исслѣдованія, наблюденія, рассужденія

|  |         |
|--|---------|
| 1. Путевыя письма <i>И. И. Срезневскаго</i> . . . . .  | 139—177 |
| 2. Нидерландскія народныя пѣсни. Проф. Амстердамскаго Университета. <i>К. Улембека</i> . . . . . | 178—210 |

## Отдѣлъ II.

## Памятники языка, народной словесности и живой старины.

|   |         |
|---|---------|
| Мордовская свадьба (продолженіе) . . . . .  | 211—219 |
| Народная свадьба въ Толвуйскомъ приходѣ, Петрозаводскаго уѣзда, Олонечкой губ. П. <i>Ильина</i> . . . . . | 219—248 |

## Отдѣлъ III.

|   |         |
|---|---------|
| Нѣсколько словъ о малорусскихъ думахъ . . . . .   | 248—253 |
| Богатырь-козакъ Илья Муромецъ, какъ историческое лицо . . . . .                           | 253—254 |
| Къ вопросу о древне-русскихъ скоморохахъ . . . . .  | 254—255 |
| Къ диалектологіи великорусскихъ нарѣчій. А. <i>Соболевскаю</i> . . . . .                  | 255—256 |
| Памятная книжка Воронежской губ. на 1893 г. <i>Н. Т-ова</i> . . . . .                     | 256—257 |
| Остроумовъ. Сарты. А. <i>Литовскаю</i> . . . . .  | 257—263 |
| Записки товарищества имени Шевченка . . . . .   | 263—264 |
| Самарово село Тобольской губ. и округа. <i>Арк. Л-ико</i> . . . . .                       | 264—265 |
| Волынскія Губернскія Вѣдомости въ 1838—1838 гг. Состав. <i>Фркадій Ляшенико</i> . . . . . | 265—278 |

| Стдѣль IV.  | Стр.    | Стр.    |
|---|---------|---------|
| <b>Вопросы и отвѣты.</b>  |         |         |
| I. Бѣлоруссы, II. Латыши, III. Поляки . . . . .   | 279—280 |         |
| <b>Отдѣль V.</b>  |         |         |
| <b>Смѣсь.</b>   |         |         |
| Бесѣдныя игры: тетера, въ гуси, въ кони. <i>Влад. Пертца</i> . . . . .  | 281—282 |         |
| Замѣтки по бѣлорусской этнографіи. <i>М. Довнара-Запольскаго</i> . . . . .  | 283—296 |         |
| <b>Выпускъ III-й.</b>   |         |         |
| <b>Отдѣль I.</b>  |         |         |
| <b>Исслѣдованія, наблюденія, разсужденія.</b>   |         |         |
| Этнографическія наблюденія въ Абхазіи. <i>Н. М. Альбова</i> . . . . .   | 297—329 |         |
| Путевыя письма <i>И. И. Срезневскаго</i> . . . . .  | 330—373 |         |
| <b>Отдѣль II.</b>   |         |         |
| <b>Памятники языка, народной словесности и живой старины.</b>   |         |         |
| Говоръ южной части Череповецкаго уѣзда Новгородской губ. <i>М. Герасимова</i> . . . . .                                 | 374—388 |         |
| Говоръ сѣверо-восточной части Вытегорскаго уѣзда, Олонецкой губ. <i>Александра Мельничаго</i> . . . . .                 | 388—392 |         |
| Говоръ Велико-Устюжскаго уѣзда, Вологодской губ. <i>А. Дмитріева</i> . . . . .  | 392—395 |         |
| <b>Отдѣль III.</b>  |         |         |
| <b>Критика и библиографія.</b>  |         |         |
| Иблонувскій. Населеніе Украинны въ XVI вѣкѣ. <i>А. И. Соболевскаго</i> . . . . .  | 396—399 |         |
| Mikkola. Berührungen zwischen den westfinnischen und slavischen Sprachen <i>А. И. С—каю</i> . . . . .                   |         | 399—400 |
| Р. Р. бар. Штакельбергъ. Ирано-финскія лексикальн. отношенія. <i>А. И. С—каю</i> . . . . .                              |         | — 400   |
| Cerny Ad. Mythiske bytosec luziskich Serbow. <i>В. Пертца</i> . . . . .   |         | 401—402 |
| Лопаревъ. X. М. Слово о святомъ «патріархѣ Фестриктѣ». <i>Н. Т.</i> . . . . .   |         | 402—403 |
| Н. Ф. Сумцовъ, Легенда о грѣшной матери. <i>Н. Т.</i> . . . . .   |         | — 403   |
| Н. Ф. Сумцовъ. Былины о Добрынѣ и Маринѣ и родственныя имъ сказки о женѣ волшебницѣ. <i>Н. Т.</i> . . . . .             |         | — —     |
| Е. О. Карскій. Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія <i>Н. Т.</i> . . . . .                          |         | — 404   |
| Н. Ф. Сумцовъ. Современная малорусская этнографія. <i>Н. Т.</i> . . . . .   |         | — —     |
| Les Cris de Londres au XVII siècle. <i>Г. А. Виссендорфа</i> . . . . .  |         | 404—405 |
| И. Созоновичъ. Девора Бюргера и родственные ей сюжеты въ народной поэзіи европейской и русской. <i>Пр. Д.</i> . . . . . |         | 405—408 |
| Списокъ печатныхъ трудовъ Довконта. <i>С. Балтмайстиса</i> . . . . .  |         | 408—412 |
| П. Н. Буцинскій. Мангазель и Мангазейскій уѣзды 1601—1645 гг. <i>Н. Тутикова</i> . . . . .                              |         | 412—414 |
| <b>Отдѣль V.</b>  |         |         |
| <b>Смѣсь.</b>   |         |         |
| Представленія кореляковъ о нечистой силѣ. <i>И. Лыскова</i> . . . . .   |         | 415—419 |
| Замѣтки по этнографіи бѣлоруссовъ. <i>П. М. Довнара-Запольскаго</i> . . . . .   |         | 419—425 |
| Молитвы, заговоры и заклинанія, записанныя въ Пошхонскомъ уѣздѣ Ярославской губерніи . . . . .                          |         | 425—428 |
| Какому святому и въ какомъ случаѣ должно молиться . . . . .   |         | — 428   |
| Легенды о чудесахъ отъ св. иконъ . . . . .  |         | 428—429 |
| Сказаніе Арсенія инокъ Селуны града о Іерусалимѣ. <i>Сказаніе о преподобной</i> . . . . .                               |         | 429—430 |

|   |         |
|---|---------|
|   | Стр.    |
| Теодоръ, ея же память 11 сентября. <i>А. Балова</i> . . . . .                       | 430—431 |
| Довладъ о повѣдѣ въ Олонецкую губернію кѣтомъ 1892 года. <i>Н. Лыкова</i> . . . . . | 432—436 |
| <i>Latwji dainas</i> . . . . .  | — 436   |
| Отъ редакціи . . . . .  | — 436   |
| Объявленія . . . . .  | 1 4     |

Выпускъ IV.

Отдѣлъ I.

Изолюдованія, наблюденія, разсужденія.

1. Названія населенныхъ мѣстъ и ихъ значеніе для русской исторической этнографіи *А. И. Оболевскаго* . . . . . 437—439
2. Древнѣйшія русскія двусловныя личныя имена и ихъ уменьшительныя. *Г. Г. Гимкена* . . . . . 440—461
3. Путевныя письма *И. И. Средневскаго* къ матери его *Еленѣ Пвановнѣ Средневской (1839—1842)* (Окончаніе) . . . . . 462—506

Отдѣлъ II.

Памятники языка и народной словесности.

1. Народный говоръ въ Пошехонскомъ уѣздѣ Ярославской губ. *А. В. Балова* . . . . . 507—513
2. Говоръ Павловичской волости Могилевскаго уѣзда. *Андр. Романова* . . . . . 513—518
3. Жмудскія пѣсни, записанныя *Мечиславомъ Довойна-Сильвестровичемъ* съ переводомъ и примѣчаніями *А. Л. Погодина* . . . . . 519—531
4. Загадки Корельской Олонецкой губ., записанныя *Н. Ѳ. Лыковымъ* . . . . . 532—540
5. Пословицы Корельскія, записанныя *Н. Ѳ. Лыковымъ*. 540

|  |         |
|--|---------|
|  | Стр.    |
| 6. Корельская пѣсня, записанная и переведенная <i>Н. Ѳ. Лыковымъ</i> . . . . . | 541—553 |

Отдѣлъ III.

Критика и библиографія.

1. В. Мочульскій. Слѣды народной библии въ славянской и древне-русской письменности. Одесса 1893. *Вл. П—а* . . . . . 554
2. Мотивы свадебныхъ пѣсень Пинчуковъ. Этнографическій этюдъ *М. Довнара-Запольскаго*. Гродна 1893. 16. 69 стр. *Вл. П—а* . . . . . 556
3. Сборникъ Харьковскаго Историко-Филологическаго Общества Т. 5. Харьковъ. 1893, *Арх. Л—ика* . . . . . 556—557
4. Памятная книжка Гродненской губерніи на 1893 г. *Т*, 557
5. Памятная книжка Ковенской губерніи на 1893 г. *Т*. 557

Отдѣлъ IV.

Вопросы и отвѣты. 558

Отдѣлъ V.

Смѣсь.

1. Сагайскіе татары Минусинскаго округа Енисейской губерніи, по статистическимъ даннымъ, собраннымъ въ 1889 г. *Н. Ѳ. Катанова*. 559—570
  2. Вариантъ пѣсни о сестрѣ отравительницѣ. Сообщ. *Арх. Ляшета* . . . . . 570—571
  3. Нѣсколько словъ о Бурнахъ *А. Л. Погодина* . . . . . 571—572
- Объявленія

Stanford University Libraries



3 6105 014 766 641

**Stanford University Libraries  
Stanford, California**

**Return this book on or before date due.**

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|